叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 年轻的巴特先生的忏悔，(young Mr.) 000001

2. 年轻的巴特先生的忏悔，(young Mr.) 000002

3. 年轻的巴特先生的忏悔，(young Mr.) 000003

4. 年轻的巴特先生的忏悔，(young Mr.) 000004

5. 年轻的巴特先生的忏悔，(young Mr.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的巴特先生的忏悔，(Young Mr.)
第1/5页

[jʌŋ] ['mɪstər] .
YOUNG **MR** **.**
年轻的 先生 .

年轻先生

- [rɪ'pentəns]
BARTER'S **REPENTANCE**
- 悔改

巴特的忏悔

[baɪ]['deɪvɪd] ['krɪsti] ['mɜːrri]
By **David** **Christie** **Murray**
经过 大卫 克里斯蒂 默里

作者：大卫·克里斯蒂·默里

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ænt] ['reɪtʃəl] , -
Author **Of** **'** **Aunt** **Rachel** **,** **'**
作者 的 - 阿姨 瑞秋 , -

《瑞秋阿姨》的作者

- [ðə; ði] ['wikər] ['ves(ə)l] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **The** **Weaker** **Vessel** **,** **'** **Etc** **.**
- 这 较弱 血管 , - ETC .

“较弱的容器”等等。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[aɪ]
I
我

我

['mɪstər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['rektɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr **Bommaney** **was** **a** **British** **merchant** **of** **the** **highest** **rectitude** **and** **the**
先生 - 曾是 一个 英国 商人 的 这 最高 正直 和 这
[moʊst] ['spɑːtləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
most **spotless** **reputation** **.**
最多 一尘不染 名声 .

博马尼先生是一位品行高尚、声誉无可挑剔的英国商人。

[hiː; hi] ['treɪdɪd] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [weit] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
He **traded** **still** **under** **the** **name** **of** **Bommaney** **,** **Waite** **,** **and** **Co** **.** **,**
他 交易 仍然 在下面 这 姓名 的 - , 韦特 , 和 合作 . ,

他仍然以 Bommaney, Waite, and Co. 的名义进行贸易。

[ðoʊ] [weit] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,
though **Waite** **had** **been** **long** **since** **dead** **,**
尽管 韦特 有 到过 长的 自从 死的 ,

虽然韦特早已去世，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [taɪm] .
and **the** **Company** **had** **gone** **out** **of** **existence** **in** **his** **father's** **time** **.**
和 这 公司 有 已消失 出去 的 存在 在 他的 父亲的 时间 .

而这家公司在他父亲那一代就已经倒闭了。

[ðə; ði][oʊld]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [kræmpt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
The **old** **offices** **,** **cramped** **and** **inconvenient** **,** **in** **which** **the** **firm** **had** **begun**
这 老的 办公室 , 狭窄 和 不方便 , 在 哪个 这 公司 有 开始
[laɪf] ['eɪti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
life **eighty** **years** **before** **,**
生活 八十 年 前 ,

公司八十年前起步时，就在那间狭小而简陋的旧办公室里。

[wɜːr; wər] [stɪl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ,
were **still** **good** **enough** **for** **Mr** **.** **Bommaney** **,**
是 仍然 好的 足够的 为了 先生 . - ,

对博马尼先生来说仍然足够好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪtʃ] [njuər] [ænd; ənd] ['flæʃiə] ['pleɪsɪz]
and **they** **had** **an** **air** **of** **solid** **respectability** **which** **newer** **and** **flashier** **places**
和 他们 有 一个 空气 的 坚硬的 体面 哪个 较新的 和 更炫耀 地方
[lækt] .
lacked **.**
缺乏 .

它们散发着一种稳重可靠的气息，这是那些更新潮、更炫的地方所缺乏的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] [stʊd] [ɪn] - ['æli] ,

The	building	of	which	they	formed	a	part	stood	in	Coalporter's	Alley	,
这	建筑	的	哪个	他们	形成	一个	部分	站立	在	-	胡同	,

他们所在的建筑位于煤炭搬运工巷。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mildrid] ,

opposite	the	Church	of	St	.	Mildred	,
对面的	这	教会	的	英石	.	米尔德里德	,

圣米尔德里德教堂对面

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['træfɪk] ['skersli] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd]['kwaɪət]

and	the	hum	of	the	City's	traffic	scarcely	sounded	in	that	retired	and	quiet
和	这	哼	的	这	城市的	交通	几乎	听起来	在	那	退休	和	安静的

[loʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

在这个僻静幽雅的地方，几乎听不到城市交通的喧嚣。

['mɪstər] . - [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

Mr	.	Bommaney	himself	was	a	man	of	sixty	,	hale	and	hearty	,
先生	.	-	他自己	曾是	一个	男人	的	六十	,	哈尔	和	爽朗	,

博马尼先生本人六十岁，身体健康，精神矍铄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪskərz] .

with	a	rosy	face	and	white	whiskers	.
和	一个	红润	脸	和	白色的	胡须	.

脸色红润，胡须雪白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːrtli] ,

He	was	a	broad	-	shouldered	man	,	inclining	to	be	portly	,
他	曾是	一个	广阔	-	肩部	男人	,	倾斜	到	是	肥胖的	,

他肩膀宽阔，身材略显肥胖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] .

and	he	was	currently	accepted	as	a	man	of	an	indomitable	will	.
和	他	曾是	现在	公认	作为	一个	男人	的	一个	不屈不挠	将要	.

他目前被公认为意志坚定、不屈不挠的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːrt]

There	was	no	particular	reason	for	the	popular	belief	in	his	determination	apart
那里	曾是	不	特别的	原因	为了	这	受欢迎的	信仰	在	他的	决心	除

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [gɑːt]

from	the	fact	that	it	was	a	favourite	boast	of	his	that	nothing	ever	got
从	这	事实	那	它	曾是	一个	最喜欢的	夸	的	他的	那	没有什么	曾经	得到

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

人们普遍相信他意志坚定，并没有什么特别的原因，只是因为他经常吹嘘自己从不气馁。

[ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ]

On	all	occasions	and	in	all	companies	he	was	wont	to	declare	that	no
在	全部	场合	和	在	全部	公司	他	曾是	惯于	到	宣布	那	不

[kən'siːvəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] ['riːəli] [breɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

conceivable	misfortune	could	really	break	a	man	of	spirit	.
可以想象的	不幸	可以	真的	休息	一个	男人	的	精神	.

无论在什么场合，无论在什么人群中，他都常宣称，任何可以想象的不幸都无法真正击垮一个意志坚定的人。

[hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈmiːli] - [wɪld] [ˈpiːp(ə)l] ([ænd; ənd]

He	confessed	to	a	pitying	sympathy	for	mealy	-	willed	people	(	and
他	坦白	到	一个	怜悯	同情	为了	粉状	-	意志	人们	(	和

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [nuː] [ðæt] - ,

everybody	knew	that	Bommaney	,
大家	知道	那	-	,

他坦言对意志薄弱的人抱有怜悯之心（而且人人都知道博马尼，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈkriːtʃərz] [ɪn]

in	spite	of	his	own	strength	of	mind	,	was	one	of	the	kindliest	creatures	in
在	尽管如此	的	他的	自己的	力量	的	头脑	,	曾是	一	的	这	最友善的	生物	在

[ðə; ði][wɜːrld]) ;

the	world	)	;
这	世界	)	;

尽管他意志坚定，但他却是世界上最善良的人之一)；

[bʌt; bət] , [wenˈevər] [hiː; hi][met][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [klɪp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,

but	,	whenever	he	met	a	man	in	trouble	,	he	would	clip	him	by	the	shoulder	,
但	,	每当	他	遇见	一个	男人	在	麻烦	,	他	会	夹子	他	经过	这	肩膀	,

但是，每当他遇到有困难的人，他就会拍拍那人的肩膀。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑːrti] [ˈfæʃ(ə)n] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	would	say	,	in	his	own	hearty	fashion	,	'	You	must	look	the	thing	in	the
和	会	说	,	在	他的	自己的	爽朗	时尚	,	-	你	必须	看	这	事物	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他会用他特有的热情方式说：“你必须直面问题，

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

[lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Look	it	in	the	face	.
看	它	在	这	脸	.

直面它。

[aɪˈd] [ˈnevər] [let] [ˈeniθɪŋ] [breɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] .

I'd	never	let	anything	break	me	down	.
ID	绝不	让	任何事物	休息	我	向下	.

我绝不会让自己被任何事击垮。

- [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈfɔːrtɪtuːd] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd][æz; əz][oʊld] - [ˈfæʃnd]

'	Since	his	reputation	for	fortitude	was	as	solid	and	as	old	-	fashioned
-	自从	他的	名声	为了	坚韧	曾是	作为	坚硬的	和	作为	老的	-	造型

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈkærəktər] [ɪtˈself] ,

amongst	the	people	who	knew	him	as	his	business	character	itself	,
在	这	人们	WHO	知道	他	作为	他的	商业	特点	本身	,

“由于他在认识他的人当中，以坚韧不拔的品格而闻名，这种品格既稳固又传统，正如他本人的商业品格一样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf]

it	would	have	come	as	something	of	a	shock	upon	any	of	his	friends	if
它	会	有	来	作为	某物	的	一个	震惊	之上	任何	的	他的	朋友们	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

he	could	but	have	been	seen	by	them	,
他	可以	但	有	到过	已见	经过	他们	,

如果他被朋友们看到，一定会让他们大吃一惊。

[ɔːr] ['eni] ['kredəb(ə)l] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] [ʌv; əv] - .

or	any	credible	man	amongst	them	,	on	a	certain	afternoon	in	the	April	of	1880	.
或者	任何	可信的	男人	在	他们	,	在	一个	肯定	下午	在	这	四月	的	-	.

或者他们当中任何一位可信的人，在 1880 年 4 月的某个下午。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

He	had	locked	himself	in	his	own	room	,	and	,
他	有	已锁定	他自己	在	他的	自己的	房间	,	和	,

他把自己锁在房间里，

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [desk] ,

sitting	there	in	a	big	chair	before	a	businesslike	desk	,
坐着	那里	在	一个	大的	椅子	前	一个	商业化	桌子	,

他坐在办公桌前的一把大椅子里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɒkɪt] ['pepərz] [ɪn] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] ,

with	a	great	number	of	docketed	papers	in	pigeon	-	holes	,
和	一个	伟大的	数字	的	已立案	文件	在	鸽子	-	孔	,

信箱里堆满了已归档的文件，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] [struːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mɪstər] .

and	a	disordered	mass	of	papers	strewn	before	him	,	the	determined	Mr	.
和	一个	混乱	大量的	的	文件	散落的	前	他	,	这	决定	先生	.

- , [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . - ,

Bommaney	,	the	decided	Mr	.	Bommaney	,
-	,	这	决定	先生	.	-	,

面前散落着一堆杂乱无章的文件，坚定的博马尼先生，果断的博马尼先生，

[ðə; ði] ['mɪstər] . - [huːm] [noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [səb'duː] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['veri] ['fiːbli]

the	Mr	.	Bommaney	whom	no	misfortune	could	subdue	,	was	crying	,	very	feebly
这	先生	.	-	谁	不	不幸	可以	征服	,	曾是	哭泣	,	非常	虚弱地

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] ,

and	quietly	,
和	悄悄	,

那个任何不幸都无法击垮的博马尼先生，此刻却在无力地、悄无声息地哭泣。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['roʊzi] [tʃiːks] ,

and	was	mopping	his	rosy	cheeks	,
和	曾是	拖地	他的	红润	脸颊	,

他正擦拭着自己红扑扑的脸颊，

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌtər] [ænd; ənd] [ənriːstreɪnɪŋ] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

and	blowing	his	nose	in	an	utter	and	unrestraining	abandonment	to	trouble
和	吹	他的	鼻子	在	一个	说出	和	不受约束	放弃	到	麻烦

.

:

.

他擤了擤鼻子，完全、毫无顾忌地任由麻烦摆布。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

There	was	another	fact	which	would	have	come	upon	his	friends	with	an
那里	曾是	其他	事实	哪个	会	有	来	之上	他的	朋友们	和	一个

['iːkwəl] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə]

equal	shock	of	surprise	if	they	could	but	have	had	it	brought	home	to
平等的	震惊	的	惊喜	如果	他们	可以	但	有	有	它	带来	家	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有另一个事实，如果他的朋友们能够亲耳听到，一定会感到同样震惊和惊讶。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] [ʌnəˊfektidli] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ɪn] ['helpləs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	man	who	sat	unaffectedly	crying	in	the	big	chair	in	helpless	contemplation	of	the
这	男人	WHO	卫星	不受影响地	哭泣	在	这	大的	椅子	在	无助	沉思	的	这

['skætərd] ['pepərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['bæŋkrʌpt] ,

scattered	papers	was	a	hopeless	bankrupt	,
疏散	文件	曾是	一个	绝望	破产	,

那个面无表情地坐在大椅子上，无助地望着散落的纸张哭泣的男人，是一个无可救药的破产者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] [tɔːrdz] ['bæŋkrʌptsi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	had	seen	himself	sliding	towards	bankruptcy	for	years	.
和	有	已见	他自己	滑动	向	破产	为了	年	.

多年来，他眼睁睁地看着自己一步步走向破产。

[wen] [men] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['wɑːntɪd] ['bɪznəs] [ədˈvaɪs] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['prefrəns]

When	men	who	knew	him	wanted	business	advice	,	they	went	to	him	by	preference
什么时候	男人	WHO	知道	他	通缉	商业	建议	,	他们	去	到	他	经过	偏爱

,

,

,

认识他的人如果需要商业建议，都会优先考虑找他。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [keɪm] [əˈweɪ] ['empti] .

and	nobody	came	away	empty	.
和	无人	来了	离开	空的	.

没有人空手而归。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['intrikəsiz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .

He	knew	the	City	and	its	intricacies	like	a	book	.
他	知道	这	城市	和	它是	错综复杂	喜欢	一个	书	.

他对这座城市及其错综复杂的情况了如指掌。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪki] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

He	knew	who	was	safe	and	who	was	shaky	,	as	if	by	a	kind	of
他	知道	WHO	曾是	安全的	和	WHO	曾是	摇晃	,	作为	如果	经过	一个	种类	的

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

他仿佛凭着某种本能，就能分辨出谁安全，谁不稳定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wer] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ɪn'vest] , [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [wen] [nɑːt]

and	he	knew	where	and	when	to	invest	,	and	where	and	when	not
和	他	知道	在哪里	和	什么时候	到	投资	,	和	在哪里	和	什么时候	不是

[tuː; tə] [ɪn'vest] ,

to	invest	,
到	投资	,

他知道何时何地应该投资，以及何时何地不应该投资。

[æz; əz] [fjuː] [men] [dɪd] .

as	few	men	did	.
作为	很少	男人	做过	.

很少有人能做到这一点。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; [fɔːr; fər] , [oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

'	You	can't	get	at	me	,	'	he	would	say	;	for	,	old	-	fashioned	as	he	was	,
-	你	不能	得到	在	我	,	-	他	会	说	;	为了	,	老的	-	造型	作为	他	曾是	,

“你伤不了我，”他会这样说；因为，尽管他思想老派，

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['fæʃnd] [slæŋ] [tuː; tə] [gɪv] [spaɪs][ænd; ənd] ['vɪgər] [tuː; tə]

he	used	a	little	of	the	new	-	fashioned	slang	to	give	spice	and	vigour	to
他	用过的	一个	小的	的	这	新的	-	造型	俚语	到	给	香料	和	活力	到

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

his	conversation	.
他的	对话	.

他运用了一些新潮的俚语，使谈话更加生动有趣。

- [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	There	isn't	a	move	on	the	board	that	I	don't	know	.
-	那里	不是	一个	移动	在	这	木板	那	我	不	知道	.

“棋盘上的每一步棋我都知道。”

- [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['eksələntli] ,

'	He	advised	his	friends	excellently	,
-	他	建议	他的	朋友们	非常出色	,

他给朋友们提出了非常好的建议，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ferli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['spekjələtɪv]

and	there	were	perhaps	half	a	score	of	fairly	well	-	to	-	do	speculative
和	那里	是	也许	一半	一个	分数	的	相当	出色地	-	到	-	做	推测性的

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

people	who	had	to	thank	him	,
人们	WHO	有	到	感谢	他	,

或许有二三十位相当富裕的投机者应该感谢他。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

and	him	alone	,	for	the	comfort	they	lived	in	and	the	consideration	they
和	他	独自的	,	为了	这	舒适	他们	居住地	在	和	这	考虑	他们

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

仅仅因为他，他们才拥有了舒适的生活环境和所受到的关照。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	been	wise	for	others	all	his	life	,
他	有	到过	明智的	为了	其他的	全部	他的	生活	,

他一生都以智慧待人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] .

and	in	his	own	interests	he	had	always	acted	like	a	greenhorn	.
和	在	他的	自己的	兴趣	他	有	总是	行动	喜欢	一个	菜鸟	.

为了自身利益，他一直表现得像个新手。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['laʊdli] , [hiː; hi] [spent] ['friːli] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði]

He	talked	loudly	,	he	spent	freely	,	he	paid	his	way	,	he	expressed	the
他	谈话	高声	,	他	花费	自由	,	他	有薪酬的	他的	方式	,	他	表达	这

['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['bɪznəs] ['mæksəmz] ,

soundest	business	maxims	,
最响亮的	商业	格言	,

他说话声音洪亮，花钱大手大脚，自食其力，并提出了最合理的商业格言。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃruːd] [ɪn] ['diːteɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪn] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,

and	was	as	shrewd	in	detail	as	he	was	wise	in	generalities	,
和	曾是	作为	精明	在	细节	作为	他	曾是	明智的	在	一般性	,

他不仅在宏观层面展现出智慧，在细节层面也同样精明。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

and	these	things	made	a	natural	reputation	for	him	:
和	这些	事物	制成	一个	自然的	名声	为了	他	:

这些事自然而然地为他赢得了声誉：

[waɪlst] [hiː; hi] ['treɪdɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

whilst	he	traded	for	years	at	the	expense	of	his	capital	,
而	他	交易	为了	年	在	这	费用	的	他的	首都	,

他多年来一直以牺牲本金为代价进行交易，

[ænd; ənd] [went] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [gʌlf] [ʌv; əv] [ɪn'sɑːlvənsi] .

and	went	steadily	and	surely	towards	the	bottomless	gulf	of	insolvency	.
和	去	稳步	和	一定	向	这	无底	海湾	的	破产	.

然后稳步地、不可避免地走向了无底的破产深渊。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Now	he	was	on	the	very	verge	of	it	,	and	to	-	morrow	he	would	be
现在	他	曾是	在	这	非常	边缘	的	它	,	和	到	-	明天	他	会	是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

现在他已经站在了那一步的边缘，明天他就会身处其中。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [stɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [sər'praɪzd] ['piːp(ə)l] [wʊd]

It	lent	a	feeble	sting	to	his	sufferings	to	know	how	surprised	people	would
它	借出的	一个	微弱	蜇	到	他的	苦难	到	知道	如何	惊讶	人们	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

想到人们会多么惊讶，这多少给他的痛苦增添了一丝苦涩。

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [men] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	how	completely	men	would	find	him	out	.
和	如何	完全地	男人	会	寻找	他	出去	.

以及男人们会如何彻底识破他的真面目。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['veri] [prə'faʊndli] [ɪn'vɑːlvd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːɪn] ,

He	had	not	very	profoundly	involved	other	people	in	his	own	ruin	,
他	有	不是	非常	深刻地	涉及	其他	人们	在	他的	自己的	废墟	,

他并没有把自己的毁灭深深地牵扯到其他人身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [ˌɔːltə'geðər] [breɪv] , [ænd; ənd]

but	he	had	gone	a	little	farther	than	a	man	altogether	brave	,	and
但	他	有	已消失	一个	小的	更远	比	一个	男人	共	勇敢的	,	和

['ɑːnərəb(ə)l] ,

honourable	,
光荣的	,

但他做得比一个完全勇敢、正直的人还要过分一些。

[ænd; ənd] [ˌklɪr'saɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] ['sʌfər]

and	clearsighted	would	have	ventured	,	and	he	knew	that	some	would	suffer
和	目光敏锐	会	有	冒险	,	和	他	知道	那	一些	会	遭受

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

目光敏锐的人会冒险一试，他也知道有些人会和他一起受苦。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	might	have	made	arrangements	to	go	a	little	farther	still	if	he	had
他	可能	有	制成	安排	到	去	一个	小的	更远	仍然	如果	他	有

[bɪn] [kə'reɪdʒəs] ,

been	courageous	,
到过	勇敢	,

如果他更有勇气，或许会安排走得更远一些。

[klɪr] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [fɔːr; fər]

clear	-	sighted	,	and	dishonest	,	and	might	have	held	his	head	up	for
清除	-	目击者	,	和	不诚实	,	和	可能	有	握住	他的	头	向上	为了

[ə'nʌðər] ['mætər] [tuː] , [pər'hæps] .

another	matter	too	,	perhaps	.
其他	事情	也	,	也许	.

他目光敏锐，却又不诚实，或许在其他方面他也会昂首挺胸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] [nɜːrv] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] ['kɑːnʃəsli] [bɪn]

But	he	had	lacked	the	nerve	for	that	,	and	had	never	consciously	been
但	他	有	缺乏	这	神经	为了	那	,	和	有	绝不	有意识地	到过

[ə; eɪ] [roʊg] .

a	rogue	.
一个	流氓	.

但他没有那个胆量，也从来没有自觉地做过一个无赖。

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .

He	felt	even	now	a	pride	of	honesty	.
他	毛毡	甚至	现在	一个	自豪	的	诚实	.

即使到了现在，他仍然为自己的诚实感到自豪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] —

He	had	been	unfortunate	,	and	his	creditors	would	have	everything	—
他	有	到过	不幸	,	和	他的	债权人	会	有	一切	—

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他运气不好，他的债主会拿走他的一切——一切。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] ['fɪlz] ['mʌðər] [hæd; həd] [taɪd] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [sʌn] ,

He	thanked	God	that	Phil's	mother	had	tied	her	money	on	her	only	son	,
他	谢谢	上帝	那	菲尔的	母亲	有	系	她	钱	在	她	仅有的	儿子	,

他感谢上帝，菲尔的母亲把所有的钱都押在了她唯一的儿子身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] .

and	that	the	boy	at	least	had	enough	to	begin	the	world	with	.
和	那	这	男生	在	至少	有	足够的	到	开始	这	世界	和	.

至少这个男孩拥有了开始人生的足够财富。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪs] [fɪl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] ?

How	should	he	face	Phil	when	he	came	home	again	?
如何	应该	他	脸	菲尔	什么时候	他	来了	家	再次	?

当菲尔再次回家时，他该如何面对他?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [send] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

How	should	he	send	the	news	to	him	?
如何	应该	他	发送	这	消息	到	他	?

他应该如何把消息告诉他?

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	lad	was	away	enjoying	himself	,	travelling	all	round	the	world	with	a
这	小伙子	曾是	离开	享受	他自己	,	旅行	全部	圆形的	这	世界	和	一个

['wɑːndərɪŋ] ['bærənət] ,

wandering	Baronet	,
漫游	男爵	,

那小子出去玩了，跟着一位浪迹天涯的男爵周游世界。

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [jɑːt] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnə'pizəbl] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

who	owned	a	yacht	and	had	an	unappeasable	taste	for	the	destruction
WHO	拥有	一个	游艇	和	有	一个	无法平息	品尝	为了	这	破坏

[ʌv; əv][bɪg] [geɪm] .

of	big	game	.
的	大的	游戏	.

他拥有一艘游艇，并且对猎杀大型猎物有着无法抑制的嗜好。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪtld] [ə'kweɪntəns] [naʊ] , [pʊr]

He	would	have	to	surrender	his	fashionable	and	titled	acquaintance	now	,	poor
他	会	有	到	投降	他的	时髦	和	标题	熟人	现在	,	贫穷的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

可怜的家伙，他现在不得不放弃他那位时髦又有头衔的熟人了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd]['broʊkən] [freɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dræg]

and	begin	the	world	with	a	disgraced	and	broken	frame	to	be	a	drag
和	开始	这	世界	和	一个	蒙羞的	和	破碎的	框架	到	是	一个	拖

[ænd; ənd] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	hindrance	to	him	.
和	障碍	到	他	.

并以一个耻辱和破碎的躯体开始这个世界，成为他的拖累和阻碍。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstər] . - [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [hiː; hi]

The	more	Mr	.	Bommaney	thought	of	these	things	,	the	more	unrestrainedly	he
这	更多的	先生	.	-	想法	的	这些	事物	,	这	更多的	不受约束地	他

[kraɪd] ;

cried	;
哭	;

博马尼先生越是思考这些事情，就越是放声大哭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kraɪd] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l][ɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

and	the	more	he	cried	,	the	less	he	felt	able	or	inclined	to	control	his
和	这	更多的	他	哭	,	这	较少的	他	毛毡	有能力的	或者	倾斜	到	控制	他的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他哭得越厉害，就越觉得自己无法控制或不愿控制自己的眼泪。

[hiː; hi] [wept] ['ɔːlmoʊst] ['saɪləntli] , ['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɪf] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	wept	almost	silently	,	only	an	occasional	sniff	betraying	his	emotion	to	his
他	哭泣	几乎	默默	,	仅有的	一个	偶然	嗅	背叛	他的	情感	到	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

他几乎是默默地哭泣，只有偶尔的抽泣声才泄露了他的情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [bi'liːvd] [ɪn] .

He	had	always	held	his	head	so	high	,	and	had	been	so	believed	in	.
他	有	总是	握住	他的	头	所以	高的	,	和	有	到过	所以	相信	在	.

他一直以来都昂首挺胸，备受信任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] .

It	was	very	bitter	.
它	曾是	非常	苦的	.

味道很苦。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ə; eɪ][set]

Whilst	he	was	in	the	midst	of	this	childish	abandonment	to	his	grief	a	set
而	他	曾是	在	这	中间	的	这	幼稚	放弃	到	他的	悲伤	一个	放

[ʌv; əv] ['nʌklz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [tæpt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

of	knuckles	softly	and	hesitatingly	tapped	the	door	from	without	,
的	指关节	轻轻	和	犹豫地	轻敲	这	门	从	没有	,

当他沉浸在孩子气的悲伤中时，门外传来一阵轻柔而犹豫的指节敲击声。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [rɪ'spektfl] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tempt]

and	directly	afterwards	a	hand	made	a	tentative	respectful	sort	of	attempt
和	直接地	然后	一个	手	制成	一个	暂定的	尊重	种类	的	试图

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] .

upon	the	handle	.
之上	这	处理	.

随后，一只手试探性地、恭敬地尝试握住了把手。

- [huːz] [ðer; ðər] ? - [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['stediŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

'	Who's	there	?	'	cried	Mr	.	Bommaney	,	steadying	his	voice	as	best	he	could	.
-	谁是	那里	?	-	哭	先生	.	-	,	稳定	他的	嗓音	作为	最好的	他	可以	.

“谁在那儿？”博马尼先生喊道，尽力控制住自己的声音。

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - ['ænsər] [ə; eɪ] [smuːð] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

'	A	gentleman	to	see	you	,	sir	,	'	answered	a	smooth	voice	outside	.
-	一个	绅士	到	看	你	,	先生	,	-	回答	一个	光滑的	嗓音	外部	.

“先生，有位先生前来拜访。”外面传来一个柔和的声音。

['mɪstər] . - [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Mr	.	Bommaney	pushed	back	his	chair	,	rose	to	his	feet	,
先生	.	-	推动	后退	他的	椅子	,	玫瑰	到	他的	脚	,

博马尼先生向后推了推椅子，站了起来。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪtʃ]

and	retiring	to	a	smaller	room	consulted	a	little	square	looking	-	glass	which
和	退休	到	一个	较小的	房间	咨询	一个	小的	正方形	寻找	-	玻璃	哪个

[hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] - [stænd] .

hung	upon	the	wall	above	his	washing	-	stand	.
悬挂	之上	这	墙	多于	他的	洗涤	-	站立	.

他退到一间小房间里，对着挂在洗漱台上方墙上的一面小方镜照了照。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['tɪrfl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['swoʊlən] ,

His	blue	eyes	were	very	tearful	and	a	little	swollen	,
他的	蓝色的	眼睛	是	非常	内牛满面	和	一个	小的	肿	,

他那双蓝眼睛里噙满了泪水，而且有些红肿。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [noʊz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skɔːldɪd] .

his	cheeks	and	nose	looked	as	if	they	had	been	scalded	.
他的	脸颊	和	鼻子	看起来	作为	如果	他们	有	到过	烫伤	.

他的脸颊和鼻子看起来像是被烫伤了一样。

- [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , - [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [breɪk] .

'	Wait	a	moment	,	'	he	said	aloud	,	and	his	voice	betrayed	him	by	a	break	.
-	等待	一个	片刻	,	-	他	说	大声	,	和	他的	嗓音	背叛	他	经过	一个	休息	.

“等一下，”他大声说道，声音中带着一丝停顿。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [hɔrnɪt] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] ,

He	blushed	and	trembled	,	thinking	that	Mr	.	Hornett	,	his	confidential	clerk	,
他	脸红了	和	颤抖	,	思维	那	先生	.	大黄蜂	,	他的	机密的	职员	,

他脸红了，浑身颤抖，心想他的机要秘书霍内特先生

[wʊd] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

would	know	how	he	was	breaking	down	,
会	知道	如何	他	曾是	打破	向下	,

他会知道他是如何崩溃的，

[ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [kə'mænd] [ˌhɪr'æftər] .

and	would	speak	of	his	want	of	courage	and	self	-	command	hereafter	.
和	会	说话	的	他的	想	的	勇气	和	自己	-	命令	此后	.

此后，他会谈到自己缺乏勇气和自制力。

[ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sluːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

The	reflection	nerved	him	somewhat	,	and	he	sluiced	his	face	with	water	,
这	反射	神经质	他	有些	,	和	他	冲洗	他的	脸	和	水	,

倒影让他有些不安，他用水冲洗了脸。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

making	a	little	unnecessary	noise	of	splashing	to	tell	the	listener	how	he	was
制作	一个	小的	不必要	噪音	的	溅起水花	到	告诉	这	听众	如何	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

故意发出一些不必要的泼水声，告诉听者他正在做什么。

[hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ə'gen] ,

He	polished	his	face	with	the	towel	,	and	,	consulting	the	mirror	again	,
他	抛光	他的	脸	和	这	毛巾	,	和	,	咨询	这	镜子	再次	,

他用毛巾擦了擦脸，然后再次照镜子，

[θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

thought	he	looked	a	little	better	.
想法	他	看起来	一个	小的	更好的	.

我觉得他看起来好多了。

[ðen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ruːm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk]

Then	he	re	-	entered	his	business	room	,	and	turning	the	key	in	the	lock
然后	他	关于	-	进入	他的	商业	房间	,	和	转弯	这	钥匙	在	这	锁

['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['slaɪtli] ,

opened	the	door	slightly	,
打开	这	门	轻微地	,

然后他重新回到办公室，转动钥匙，将门微微打开。

[ə; eɪ] [mɪr] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] .

a	mere	inch	or	two	.
一个	仅仅	英寸	或者	二	.

仅仅一两英寸而已。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Who	is	it	?	'
-	WHO	是	它	?	-

'是谁？ '

- [ə; eɪ]['mɪstər] . [braʊn] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ðɪ] [smuːð] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

'	A	Mr	.	Brown	,	sir	,	'	said	the	smooth	voice	outside	.
-	一个	先生	.	棕色的	,	先生	,	-	说	这	光滑的	嗓音	外部	.

“布朗先生，”外面传来一个柔和的声音。

[ðə; ðɪ][klɜːrk][ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd][ə; eɪ][kɑːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɔːr] - [dʒæm]

The	clerk	insinuated	a	card	through	the	space	between	the	door	and	door	-	jamb
这	职员	暗示	一个	卡片	通过	这	空间	之间	这	门	和	门	-	大排

,

,
,

店员将一张卡片从门和门框之间的缝隙塞了进去。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] .

and	Mr	.	Bommaney	took	it	from	his	fingers	without	revealing	himself	.
和	先生	.	-	采取	它	从	他的	手指	没有	揭示	他自己	.

博马尼先生从他指间接过东西，却没有暴露自己的身份。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

He	had	some	difficulty	in	making	out	its	inscription	,	for	his	eyes	were
他	有	一些	困难	在	制作	出去	它是	题词	,	为了	他的	眼睛	是

['nuːli] ['tɪrfl] ,

newly	tearful	,
新	内牛满面	,

他有些费力地辨认着上面的字迹，因为他的眼睛刚刚被泪水浸湿。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['riːfleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [i'məuʃənz] [brɔːt] [ə; eɪ]

and	,	whilst	he	peered	at	it	,	a	reflex	of	his	late	emotions	brought	a
和	,	而	他	窥视	在	它	,	一个	反射	的	他的	晚的	情绪	带来	一个

['snɪfəlɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] .

sniffling	sob	again	.
抽泣	哭泣	再次	.

当他凝视着它时，他迟来的情绪又让他抽泣起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['freʃli] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] ,

He	was	freshly	ashamed	at	this	,	and	said	hastily	,
他	曾是	新鲜的	羞愧	在	这	,	和	说	草草	,

他为此感到羞愧难当，连忙说道：

- [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] .

'	Five	minutes	'	time	.
-	五	分钟	-	时间	.

“五分钟”时间。

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	will	ring	when	I	am	ready	.
我	将要	戒指	什么时候	我	是	准备好	.

我准备好了会打电话。

[æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [weɪt] .

Ask	the	gentleman	to	wait	.
问	这	绅士	到	等待	.

请这位先生稍等片刻。

- ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [hɔrnɪt] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

'	Mr	.	James	Hornett	softly	closed	the	door	,
-	先生	.	詹姆斯	大黄蜂	轻轻	关闭	这	门	,

詹姆斯·霍内特先生轻轻地关上了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːn] ['fɪŋgərz] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['læntərn][dʒɔːz] .

and	stood	on	the	landing	with	long	lean	fingers	scraping	at	his	lantern	jaws	.
和	站立	在	这	降落	和	长的	倾斜	手指	刮擦	在	他的	灯笼	下颚	.

他站在楼梯平台上，修长的手指刮着灯笼的下颚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [ænd; ənd] ['spɛəli] [bɪlt] .

He	was	a	little	man	,	short	of	stature	,	and	sparely	built	.
他	曾是	一个	小的	男人	,	短的	的	身材	,	和	稀疏地	建造	.

他个子矮小，身材瘦削。

[hɪz; ɪz][skɪn] [wʌz; wəz] ['viːli] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['waɪəri] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsɪt] -

His	skin	was	vealy	in	complexion	,	and	he	had	wiry	hair	of	a	russet	-
他的	皮肤	曾是	小牛肉	在	肤色	,	和	他	有	细长的	头发	的	一个	赤褐色	-

[red] .

red	.
红色的	.

他的肤色像小牛皮，头发是赤褐色的硬发。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kli:n] ['ʃeɪvn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ra:spt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ]

Even	when	he	was	clean	shaven	his	fingers	rasped	upon	his	hollow	cheeks	with
甚至	什么时候	他	曾是	干净的	剃光	他的	手指	粗糙的	之上	他的	空洞的	脸颊	和

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] .

a	faint	sound	.
一个	头晕的	声音	.

即使刮了胡子，他的手指也能轻轻地摩擦凹陷的脸颊，发出轻微的声音。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,

His	nose	and	chin	were	long	and	pointed	,
他的	鼻子	和	下巴	是	长的	和	尖	,

他的鼻子和下巴又长又尖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [mi:k] [ænd; ənd][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

and	his	manner	was	meek	and	self	-	effacing	even	when	he	was	alone	.
和	他的	方式	曾是	温顺	和	自己	-	抹除	甚至	什么时候	他	曾是	独自的	.

即使独处时，他举止也温顺谦逊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [smaɪl]

There	was	a	tinge	of	wonder	in	his	face	,	at	war	with	an	habitual	smile
那里	曾是	一个	色调	的	想知道	在	他的	脸	,	在	战争	和	一个	习惯性的	微笑

,

,

,

他脸上闪过一丝惊奇，与惯常的微笑形成鲜明对比。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][noʊ][pɑ:rt] .

in	which	his	eyes	had	no	part	.
在	哪个	他的	眼睛	有	不	部分	.

他的眼睛却无能为力。

- ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

'	Something	wrong	?
-	某物	错误的	?

'有事吗?

- [hi:; hi] [sed] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

'	he	said	,	under	his	breath	.
-	他	说	,	在下面	他的	气息	.

“他低声说道。”

[hi:; hi] [went] ['kri:pɪŋ] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

He	went	creeping	softly	down	the	stairs	.
他	去	爬行	轻轻	向下	这	楼梯	.

他蹑手蹑脚地走下楼梯。

- ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

'	Something	wrong	?
-	某物	错误的	?

'有事吗?

['mɪstər] . - [ɪn] [terz] ?

Mr	.	Bommaney	in	tears	?
先生	.	-	在	眼泪	?

博马尼先生哭了?

['mɪstər] . - !

Mr	.	Bommaney	!
先生	.	-	!

博马尼先生!

- [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstər] . [fɪl] ?
' Could anything have happened to Mr . Phil ?
- 可以 任何事物 有 发生 到 先生 . 菲尔 ?

菲尔先生是不是出了什么事?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['mɪstər] . [hɔrnɪt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə]
That was the only thing Mr . Hornett could think of as being likely to
那 曾是 这 仅有的 事物 先生 . 大黄蜂 可以 思考 的 作为 存在 可能 到
[ə'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
affect his employer in that way .
影响 他的 雇主 在 那 方式 .

霍内特先生能想到的唯一一件可能会以这种方式影响他雇主的事情就是这件事。

[naʊ] ['mɪstər] . [hɔrnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [mæn]
Now Mr . Hornett had been in his present employ for thirty years , man
现在 先生 . 大黄蜂 有 到过 在 他的 展示 采用 为了 三十 年 , 男人
[ænd; ənd] [bɔɪ] ,
and boy ,
和 男生 ,

霍内特先生在现在这家公司已经工作了三十年，从成年到少年时期都是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmən] .
and he was human .
和 他 曾是 人类 .

他也是人。

['ðerfɔːr] , [wen] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm]
Therefore , when at the expiration of a little more than five minutes ' time
所以 , 什么时候 在 这 到期日 的 一个 小的 更多的 比 五 分钟 - 时间
['mɪstər] . - [bel] [ræŋ] ,
Mr . Bommaney's bell rang ,
先生 . - 钟 响铃 ,

因此，五分多钟后，博马尼先生的铃声响了。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
he himself ushered the visitor upstairs , and in place of retiring to his own
他 他自己 引导 这 游客 楼上 , 和 在 地方 的 退休 到 他的 自己的
[pjuː] [bɪ'loʊ] [sterz] ,
pew below stairs ,
座位 以下 楼梯 ,

他亲自领着访客上了楼，而自己却没有回到楼下的座位上，

['liŋgə] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ['rerli] [juːst] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
lingered in a desert little apartment rarely used , and then stole out upon the
徘徊不去 在 一个 沙漠 小的 公寓 很少 用过的 , 和 然后 偷窃 出去 之上 这
['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] .
landing and listened .
降落 和 听着 .

他在一间很少使用的沙漠小公寓里逗留了一会儿，然后偷偷溜到楼梯平台上，侧耳倾听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
He was the more prompted to this because the visitor , who had a
他 曾是 这 更多的 提示 到 这 因为 这 游客 , WHO 有 一个
[bjuː'kɑːlɪk] ['hɑːrti] ['æspekt] ,
bucolic hearty aspect ,
田园诗般的 爽朗 方面 ,

他之所以如此热衷于此，是因为那位来访者有着田园牧歌般的热情洋溢的外表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['tɔːkətɪv] ,
and was very talkative ,
和 曾是 非常 健谈 ,

而且他非常健谈。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz]

had	told	him	downstairs	that	Mr	.	Bommaney	and	himself	were	old	friends
有	讲述	他	楼下	那	先生	.	-	和	他自己	是	老的	朋友们

[ænd; ənd] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

and	schoolfellows	,
和	同学们	,

楼下的人告诉他，他和博马尼先生是老朋友，也是老同学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	had	been	in	each	other's	confidence	for	years	.
和	有	到过	在	每个	其他的	信心	为了	年	.

他们彼此信任多年。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜːr] , - ['mɪstər] . [hɔrnɪt] [hæd; həd] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd]

'	I	am	afraid	,	sir	,	'	Mr	.	Hornett	had	said	,	when	the	visitor	first	presented
-	我	是	害怕的	,	先生	,	-	先生	.	大黄蜂	有	说	,	什么时候	这	游客	第一的	呈现

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“恐怕不行，先生，”霍内特先生在访客初次露面时说道。

- [ðæt] ['mɪstər] . - [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

'	that	Mr	.	Bommaney	may	not	be	able	to	see	you	at	present	.
-	那	先生	.	-	可能	不是	是	有能力的	到	看	你	在	展示	.

“博马尼先生目前可能无法接见您。”

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . -

He	gave	orders	not	to	be	disturbed	.	'
他	给予	订单	不是	到	是	不安	.	-

他下令不许打扰。

- [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ? - [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

'	Not	see	me	?	'	said	the	visitor	with	a	laugh	.
-	不是	看	我	?	-	说	这	游客	和	一个	笑	.

“没看见我吗？”来访者笑着说。

- [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] .

'	I'll	engage	he	will	.
-	患病的	从事	他	将要	.

我会参与，他也会。

- [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

'	And	then	followed	the	statement	about	his	old	acquaintanceship	with	Mr	.
-	和	然后	随后	这	陈述	关于	他的	老的	熟人关系	和	先生	.

- [ɪm'plɔɪər] .

Hornett's	employer	.
-	雇主	.

然后，他提到了自己与霍内特先生的雇主之间的旧交情。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][æt; ət][ɔːl] ,

If	there	were	anything	to	be	told	at	all	,
如果	那里	是	任何事物	到	是	讲述	在	全部	,

如果真有什么要说的的话，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

it	seemed	not	unlikely	that	this	visitor	might	be	the	recipient	of	the	intelligence	,
它	似乎	不是	不太可能	那	这	游客	可能	是	这	接受者	的	这	智力	,

这位访客很可能就是情报的接收者，这并非不可能。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔrnɪt] ['lɪŋgə] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['hæpli][hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] .

and	Mr	.	Hornett	lingered	to	find	if	haply	he	might	overhear	.
和	先生	.	大黄蜂	徘徊不去	到	寻找	如果	或许	他	可能	无意中听到	.

霍内特先生逗留了一会儿，想看看能不能偷听到什么。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	heard	nothing	that	enlightened	him	as	to	the	reasons	for	his
他	听到	没有什么	那	开明	他	作为	到	这	原因	为了	他的

[ɛmˈplɔɪɜ-z, ɪmˈplɔɪɜ-z] [dɪˈstɜːrbəns] ,

employer's	disturbance	,
雇主的	干扰	,

他没有听到任何能让他明白雇主为何如此烦躁的信息。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [moʊst] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

but	heard	most	that	passed	between	the	two	.
但	听到	最多	那	通过了	之间	这	二	.

但我听说了两人之间大部分的谈话内容。

- [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kəmˈpoʊzɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]

Bommaney	had	succeeded	in	composing	himself	and	in	washing	away	the
-	有	成功了	在	构成	他自己	和	在	洗涤	离开	这

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] .

traces	of	his	tears	.
痕迹	的	他的	眼泪	.

博马尼已经平复了自己的情绪，洗去了泪痕。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈstɪfɪʃ] [doʊs][ʌv; əv] [ˈbrændi] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,

Then	he	had	taken	a	stiffish	dose	of	brandy	and	water	,
然后	他	有	已采取	一个	僵硬	剂量	的	白兰地	和	水	,

然后他喝了一大杯白兰地兑水，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] [əˈgen] .

and	was	something	like	his	own	man	again	.
和	曾是	某物	喜欢	他的	自己的	男人	再次	.

他又好像恢复了自己原本的样子。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈkɔːrdʒəli] ,

He	received	his	visitor	cordially	,
他	已收到	他的	游客	诚挚地	,

他热情接待了来访者。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈbɔɪstərəs]

and	in	his	anxiety	not	to	seem	low	-	spirited	was	a	little	more	boisterous
和	在	他的	焦虑	不是	到	似乎	低的	-	精神抖擞	曾是	一个	小的	更多的	喧闹的

[ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] .

than	common	.
比	常见的	.

他急于不让自己显得情绪低落，所以表现得比一般人更加喧闹。

- [aɪm] [ˈbɪzi] , [juː; jʊ] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði]

'	I'm	busy	,	you	see	,	'	he	said	,	waving	a	hand	at	the	papers	scattered	on	the
-	我是	忙碌的	,	你	看	,	-	他	说	,	挥手	一个	手	在	这	文件	疏散	在	这

[desk] ,

desk	,
桌子	,

“你知道，我很忙，”他一边说着，一边挥手示意桌上散落的文件。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] [ˈprɑːspərəs] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

and	keeping	up	the	farce	of	prosperous	merchandise	to	the	last	,
和	保持	向上	这	闹剧	的	繁荣	商品	到	这	最后的	,

并将商品繁荣的闹剧维持到最后。

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [oʊld][mæn] .

'	but	I	can	spare	you	a	minute	or	two	,	old	man	.
-	但	我	能	空闲的	你	一个	分钟	或者	二	,	老的	男人	.

“但我可以抽出一两分钟时间给你，老头子。”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ? -

What	brings	you	up	to	town	?	'
什么	带来	你	向上	到	镇	?	-

你来镇上做什么事?

- [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['set(ə)l] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .

'	I've	come	here	to	settle	,	'	said	the	visitor	.
-	我已经	来	这里	到	定居	,	-	说	这	游客	.

“我来这里定居,”来访者说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flɔːrɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [krɪsp] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	a	florid	man	with	crisp	black	hair	with	a	hint	of	gray	in	it	,
他	曾是	一个	佛罗里达	男人	和	脆	黑色的	头发	和	一个	暗示	的	灰色的	在	它	,

他面色红润，一头乌黑亮丽的头发中夹杂着些许灰白。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] .

and	he	was	a	countryman	from	head	to	heel	.
和	他	曾是	一个	同胞	从	头	到	脚跟	.

他从头到脚都是个地道的乡下人。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] [bjuː'kɑːlɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [hɪz; ɪz] [hæt] ,

He	seemed	a	little	disposed	to	flaunt	his	bucolics	upon	the	town	,	his	hat	,
他	似乎	一个	小的	处置	到	标榜	他的	田园诗	之上	这	镇	,	他的	帽子	,

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ,

his	necktie	,
他的	领带	,

他似乎有点喜欢在镇上炫耀他的田园风情，他的帽子，他的领带，

[hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['geɪtərz] , [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [soʊ] ['kʌntrifaɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

his	boots	and	gaiters	,	were	of	so	countrified	a	fashion	,
他的	靴子	和	绑腿	,	是	的	所以	乡村的	一个	时尚	,

他的靴子和绑腿都很有乡土气息。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæn; ðən] - .

and	yet	he	looked	somehow	more	of	a	gentleman	than	Bommaney	.
和	然而	他	看起来	不知何故	更多的	的	一个	绅士	比	-	.

然而，他看起来却比博马尼更像一位绅士。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['set(ə)l] .

'	Yes	,	'	he	said	,	'	I've	come	to	settle	.
-	是的	,	-	他	说	,	-	我已经	来	到	定居	.

“是的,”他说，“我来这里定居了。”

- [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [læft] [hɪr] ,

'	He	rubbed	his	hands	and	laughed	here	,
-	他	摩擦	他的	双手	和	笑了	这里	,

他搓着手，笑了起来。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

not	because	there	was	anything	humorous	and	amusing	in	his	thoughts	,
不是	因为	那里	曾是	任何事物	幽默	和	有趣	在	他的	想法	,

并非因为他的想法有什么幽默或有趣之处，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [helθ] [ænd; ənd] ['dʒɑːləti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

but	out	of	sheer	health	and	jollity	of	nature	.
但	出去	的	透明	健康	和	欢乐	的	自然	.

但完全是出于健康和自然的快乐。

- , [stɪl] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æspekt] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ,

Bommaney	,	still	distrustful	of	his	own	aspect	,	and	afraid	of	being	observed	,
-	,	仍然	不信任	的	他的	自己的	方面	,	和	害怕的	的	存在	观察到	,

博马尼仍然不信任自己的容貌，害怕被人注视。

[sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pepərz] , ['blaɪndli]
sat **opposite** **to** **him** **with** **bent** **head** **and** **fidgeted** **with** **his** **papers** **,** **blindly**
卫星 对面的 到 他 和 弯曲 头 和 坐立不安 和 他的 文件 , 盲目地
[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .
pretending **to** **arrange** **them** **.**
假装 到 安排 他们 .

他低着头坐在他对面，焦躁地摆弄着文件，假装在整理它们。

- [tuː; tə]['set(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .
' **To** **settle** **,** **'** **he** **said** **absently** **.**
- 到 定居 , - 他 说 心不在焉地 .

“解决，”他心不在焉地说。

[ðen] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [heitid] ['lʌndən] ? -
Then **,** **rousing** **himself** **with** **an** **effort** **,** **'** **I** **thought** **you** **hated** **London** **?** **'**
然后 , 振奋人心的 他自己 和 一个 努力 , - 我 想法 你 憎恨 伦敦 ? -

然后，他强打精神，说道：“我以为你讨厌伦敦呢？”

- [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , - [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [bɪ'haɪnd]
' **Ah** **,** **my** **boy** **,** **'** **said** **his** **visitor** **,** **'** **when** **you're** **in** **the** **shafts** **with** **a** **whip** **behind**
- 啊 , 我的 男生 , - 说 他的 游客 , - 什么时候 你是 在 这 轴 和 一个 鞭 在后面
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“啊，我的孩子，”来访者说，“当你被鞭子甩在身后，在矿井里挣扎的时候，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪvn] . -
you've **got** **to** **go** **where** **you** **are** **driven** **.** **'**
你已经 得到 到 去 在哪里 你 是 驱动 . -

你必须去你内心渴望去的地方。

- [jes] , - [sed] - [mə'kænɪkli] , - [ðæt] [ɪz][soʊ] .
' **Yes** **,** **'** **said** **Bommaney** **mechanically** **,** **'** **that** **is** **so** **.**
- 是的 , - 说 - 机械地 , - 那 是 所以 .

“是的，”博马尼机械地说，“确实如此。”

[ðæt] [ɪz][soʊ] .
That **is** **so** **.**
那 是 所以 .

确实如此。

- [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs]
' **The** **visitor** **was** **laughing** **and** **rubbing** **his** **hands** **again** **in** **perfect** **happiness**
- 这 游客 曾是 笑 和 擦 他的 双手 再次 在 完美的 幸福
[ænd; ənd][self] - [kən'tentmənt] ,
and **self** **-** **contentment** **,**
和 自己 - 满意 ,

来访者又一次笑着搓着手，脸上洋溢着无比的幸福和满足。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] - [æb'strækʃn] .
and **had** **no** **eye** **for** **Bommaney's** **abstraction** **.**
和 有 不 眼睛 为了 - 抽象 .

他对邦马尼的抽象艺术毫无鉴赏力。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [its] ['pætiːz] ['duːɪŋ] .
' **Yes** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **it's** **Patty's** **doing** **.**
- 是的 , - 他 说 , - 它是 帕蒂的 正在做 .

“是的，”他说，“这是帕蒂干的。”

[aɪv] [soʊld][ʌp] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [^ɔə] [striːt] .
I've **sold** **up** **every** **stick** **and** **stone** **,** **and** **I've** **taken** **a** **house** **in** **Gower** **Street** **.**
我已经 卖 向上 每一个 戳 和 石头 , 和 我已经 已采取 一个 房子 在 高尔 街道 .

我卖掉了所有的木棍和石头，在戈尔街租了一栋房子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , - , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs]

Do	you	know	,	Bommaney	,	'	he	added	,	with	an	air	and	voice	suddenly	serious
做	你	知道	,	-	,	-	他	额外	,	和	一个	空气	和	嗓音	突然	严肃的

[ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

and	confidential	,
和	机密的	,

“你知道吗，博马尼？”他补充道，语气和神态突然变得严肃而神秘。

- [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

'	the	country's	going	to	the	devil	.
-	这	该国的	去	到	这	魔鬼	.

这个国家正在走向毁灭。

['lændz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn]['vælјuː] ['evri] [jɪr] .

Land's	sinking	in	value	every	year	.
土地的	下沉	在	价值	每一个	年	.

土地价值逐年下降。

[aɪv] [bɪn] ['fɑːrmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [lɔːs] [ðiːz] [sɪks] ['jɪrz] ,

I've	been	farming	at	a	growing	loss	these	six	years	,
我已经	到过	农业	在	一个	生长	损失	这些	六	年	,

这六年来，我的农业生产一直亏损不断。

[ænd; ənd] [rents] [dəunt] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

and	rents	don't	come	in	as	they	used	to	do	.
和	租金	不	来	在	作为	他们	用过的	到	做	.

租金收入也不像以前那样稳定了。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	my	chance	and	I	took	it	.
我	得到	我的	机会	和	我	采取	它	.

我抓住了机会。

[lɔːrd] ['beləmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [maʊnt] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɛ'steɪts] .

Lord	Bellamy	wanted	to	join	the	Mount	Royal	and	the	three	estates	.
主	贝拉米	通缉	到	加入	这	山	皇家	和	这	三	庄园	.

贝拉米勋爵希望将皇家山庄和这三个庄园合并起来。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [oʊ] - [lænd] [leɪ] [bɪ'twiːn] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

My	little	bit	o	'	land	lay	between	'	em	,	and	I	sold	it	to	him	.
我的	小的	少量	o	-	土地	躺	之间	-	呃	,	和	我	卖	它	到	他	.

我那一小块地在他们中间，我把它卖给了他。

[soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɪ'gæd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Sold	it	,	too	,	begad	,	as	well	as	I	could	have	done	half	a	dozen	years	ago
卖	它	,	也	,	贝加德	,	作为	出色地	作为	我	可以	有	完毕	一半	一个	打	年	前

.

:
.

我也把它卖掉了，唉，其实我六年前就应该这么做。

- [ðen] [hiː; hi] [læft] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑːrtinəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	Then	he	laughed	once	more	with	great	heartiness	,	and	unbuttoning	his
-	然后	他	笑了	一次	更多的	和	伟大的	热情	,	和	解开纽扣	他的

['oʊvərkoʊt] , [grəupt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

overcoat	,	groped	in	an	inner	pocket	.
大衣	,	摸索	在	一个	内	口袋	.

然后他又爽朗地大笑起来，解开外套的扣子，摸索着内袋。

['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gruː] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

After	a	struggle	,	in	the	course	of	which	he	grew	very	red	in	the	face	,
后	一个	斗争	,	在	这	课程	的	哪个	他	生长	非常	红色的	在	这	脸	,

经过一番挣扎，他脸涨得通红，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

he	drew	forth	a	pocket	-	book	of	unusual	dimensions	,
他	画	前进	一个	口袋	-	书	的	异常	方面	,

他掏出一个尺寸异常大的钱包，

[ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [desk] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːrtɪd] .

and	slapped	it	on	the	desk	so	vigorously	that	his	companion	started	.
和	被掌掴	它	在	这	桌子	所以	大力	那	他的	伴侣	开始	.

他用力地把手机拍在桌子上，吓得同伴一哆嗦。

- [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][tɪp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; - [ðæt] [oʊld][bæŋk][æt; ət] [maʊnt] ['rɔɪəl] ,

'	I	got	a	tip	the	other	day	,	'	he	went	on	;	'	that	old	bank	at	Mount	Royal	,
-	我	得到	一个	提示	这	其他	天	,	-	他	去	在	;	-	那	老的	银行	在	山	皇家	,

“我前几天得到一个消息，”他继续说道，“皇家山那家老银行，

['fɛˌloʊz] [ænd; ənd] ['fɛˌloʊz] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræk] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] .

Fellowes	and	Fellowes	,	is	going	to	crack	up	,	my	boy	.
费洛斯	和	费洛斯	,	是	去	到	裂缝	向上	,	我的	男生	.

Fellowes and Fellowes 肯定会笑翻的，我的孩子。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [dʒʌst] [naʊ] , - .

There's	something	very	queer	in	the	commercial	atmosphere	just	now	,	Bommaney	.
有	某物	非常	酷儿	在	这	商业的	气氛	只是	现在	,	-	.

博马尼，现在的商业氛围非常奇怪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['sɑːlɪd] ['piːp(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

There	are	lots	of	old	-	fashioned	solid	people	breaking	up	.
那里	是	很多	的	老的	-	造型	坚硬的	人们	打破	向上	.

很多老派的、为人正直的人都分手了。

- [tuː; tə] - [ʌn'iːzi] ['fænsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [vɔɪs] [æn; ən]['æksent] [wɪtʃ]

'	To	Bommaney's	uneasy	fancy	there	was	in	his	visitor's	voice	an	accent	which
-	到	-	不安	想要	那里	曾是	在	他的	访客	嗓音	一个	口音	哪个

['saʊndɪd] ['pɜːrsən(ə)l] .

sounded	personal	.
听起来	个人的	.

邦马尼不安地觉得，这位访客的声音里带着某种私人口音。

- [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['fiːbli] , - [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] — — - ([hiː; hi]

'	I	—	I	hope	not	,	'	he	answered	,	somewhat	feebly	,	'	so	much	depends	—	—	'	(	he
-	我	—	我	希望	不是	,	-	他	回答	,	有些	虚弱地	,	-	所以	很多	取决于	—	—	-	(	他

[traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] ['ræli] [hɪm'self]) ,

tried	hard	to	rally	himself	)	,
尝试	难的	到	集会	他自己	)	,

“我——我希望不会，”他有些虚弱地回答道，“这很大程度上取决于——”(他努力让自己振作起来)，

- [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] . -

'	so	much	depends	upon	a	spirit	of	commercial	confidence	.	'
-	所以	很多	取决于	之上	一个	精神	的	商业的	信心	.	-

“很多事情都取决于商业信心。”

- [ɪg'zæktli] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['leɪɪŋ] [hændz] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ]

'	Exactly	,	'	cried	the	visitor	,	laying	hands	'	upon	the	pocket	-	book	and	opening
-	确切地	,	-	哭	这	游客	,	躺下	双手	-	之上	这	口袋	-	书	和	开幕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“正是如此，”来访者喊道，一边把手放在钱包上，一边打开了它。

- [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] ['fɛˌloʊz] [maɪ'self] .

'	I	went	to	the	bank	and	saw	young	Fellowes	myself	.
-	我	去	到	这	银行	和	锯	年轻的	费洛斯	我	.

“我亲自去了银行，见到了年轻的费洛斯。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['fɛˌloʊz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['mʌni] .

“	**Look**	**here**	**,**	**Fellowes**	**,**	”	**I**	**told**	**him**	**,**	“	**I**	**want**	**my**	**daughter's**	**money**	**.**
”	看	这里	,	费洛斯	,	”	我	讲述	他	,	“	我	想	我的	女儿的	钱	.

“听着，费洛斯，”我告诉他，“我要我女儿的钱。”

” [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [laɪk][ə; eɪ][dɔːg]['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][boʊn] .

”	**He**	**stuck**	**to**	**it**	**,**	**sir**	**;**	**like**	**a**	**dog**	**holding**	**on**	**to**	**a**	**bone**	**.**
”	他	卡住	到	它	,	先生	;	喜欢	一个	狗	保持	在	到	一个	骨	.

“他坚持不懈，先生；就像狗咬住骨头一样。”

[hiː; hi] [grauld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hwaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**growled**	**about**	**it**	**,**	**and**	**he**	**whined**	**about**	**it**	**,**
他	咆哮	关于	它	,	和	他	抱怨	关于	它	,

他为此低声咆哮，为此抱怨不已。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

said	**it**	**wasn't**	**fair**	**to**	**withdraw**	**the**	**money**	**on**	**short**	**notice**	**.**
说	它	不是	公平的	到	提取	这	钱	在	短的	注意	.

他说，在短时间内提取资金是不公平的。

[sed] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [lʊk] [hɪr] ,

Said	**I**	**couldn't**	**do**	**better**	**with**	**it**	**anywhere**	**,**	**and**	**at**	**last**	**I**	**told**	**him**	**,**	**“**	**Look**	**here**	**,**
说	我	不能	做	更好的	和	它	任何地方	,	和	在	最后的	我	讲述	他	,	“	看	这里	,

他说我再也找不到比这更好的办法了，最后我告诉他：“你看，

['fɛˌloʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

Fellowes	**,**	**I**	**shall**	**begin**	**to**	**think**	**by**	**and**	**by**	**there's**	**something**	**wrong**	**.**
费洛斯	,	我	将	开始	到	思考	经过	和	经过	有	某物	错误的	.

费洛斯，我渐渐会开始觉得有些不对劲。

” [hiː; hi] [went] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] , [bɪ'gæd] ,

”	**He**	**went**	**as**	**red**	**as**	**a**	**turkey**	**-**	**cock**	**,**	**begad**	**,**
”	他	去	作为	红色的	作为	一个	火鸡	-	公鸡	,	贝加德	,

“他脸涨得像只火鸡一样红，”他哀求道。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːrd] ,

and	**drew**	**a**	**note**	**on**	**their**	**London**	**agent**	**like**	**a**	**lord**	**,**
和	画	一个	笔记	在	他们的	伦敦	代理人	喜欢	一个	主	,

然后像个贵族一样在他们的伦敦代理人身上画了一张纸条。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

and	**here**	**I**	**am**	**with**	**the**	**money**	**.**
和	这里	我	是	和	这	钱	.

我现在带着钱来了。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Eight	**thousand**	**pounds**	**.**
八	千	磅	.

八千英镑。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

'	**By**	**this**	**time**	**he**	**had**	**drawn**	**a**	**bundle**	**of**	**bank**	**-**	**notes**	**from**	**the**	**pocket**	**-**	**book**	**,**
-	经过	这	时间	他	有	绘制	一个	捆	的	银行	-	笔记	从	这	口袋	-	书	,

这时，他已经从钱包里掏出一捆钞票。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [flɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

and	now	sat	flicking	the	edges	of	the	notes	with	the	tips	of	his	great
和	现在	卫星	轻弹	这	边缘	的	这	笔记	和	这	尖端	的	他的	伟大的

[brɔːd] ['fɪŋgərz] .

broad	fingers	.
广阔	手指	.

他坐在那里，用他那宽大手指的指尖轻弹着纸条的边缘。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [krɪsp] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glæns] [ʌv; əv]

Bommaney	heard	the	crisp	music	,	and	looked	up	with	a	momentary	glance	of
-	听到	这	脆	音乐	,	和	看起来	向上	和	一个	瞬间	瞥一眼	的

['hʌŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

hunger	in	his	eyes	.
饥饿	在	他的	眼睛	.

博马尼听到清脆的音乐，抬起头，眼中闪过一丝渴望。

- [ðæts] ['pætiːz] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['hændfʊl] , - [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kən'tɪnjuːd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv]

'	That's	Patty's	little	private	handful	,	'	the	visitor	continued	,	opening	the	packet	of
-	那就是	帕蒂的	小的	私人的	少数	,	-	这	游客	持续	,	开幕	这	包	的

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

“那是帕蒂的私人小金库，”来访者一边打开那叠纸条一边继续说道。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	smoothing	it	upon	his	knee	.
和	平滑	它	之上	他的	膝盖	.

然后把它抚平在膝盖上。

- ['eɪti] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

'	Eighty	notes	of	a	hundred	.
-	八十	笔记	的	一个	百	.

一百个音符中有八十个。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pretty	little	handful	,	isn't	it	?
漂亮的	小的	少数	,	不是	它	?

小家伙真不少，不是吗?

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

They	don't	look	,	'	he	added	,
他们	不	看	,	-	他	额外	,

“他们看起来不像，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

with	his	head	reflectively	on	one	side	and	his	eyebrows	raised	a	little	,
和	他的	头	反思地	在	一	边	和	他的	眉毛	提高	一个	小的	,

他若有所思地歪着头，眉毛微微挑起。

- [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðeid] [bai] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

'	they	don't	look	as	they'd	buy	as	much	as	they	will	.
-	他们	不	看	作为	他们会	买	作为	很多	作为	他们	将要	.

“他们看起来不像会买那么多东西。”

- - [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrd][baɪ] ['ænsər] ,

'	Bommaney	tried	to	find	a	commonplace	word	by	answer	,
-	-	尝试	到	寻找	一个	平凡	单词	经过	回答	,

博马尼试图用一个常用词来回答这个问题，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] ['sʌmθɪŋ] [daɪd] ['draɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	an	inaudible	something	died	drily	in	his	throat	.
和	一个	听不清	某物	死亡	干巴巴地	在	他的	喉	.

他喉咙里发出了一声干涩的、听不见的声音。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,
When his companion began to speak again ,
什么时候 他的 伴侣 开始 到 说话 再次 ,

当他的同伴再次开口说话时，

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] ['mɜːrtʃənt] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gæstli] [feɪs] —
the bankrupt merchant wondered that he made no comment on his ghastly face —
这 破产 商人 想知道 那 他 制成 不 评论 在 他的 阴森 脸 —
[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] — [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
he knew his face was ghastly — or his shaking hands .
他 知道 他的 脸 曾是 阴森 — 或者 他的 摇晃 双手 .

这位破产的商人感到奇怪，他为什么没有对自己可怕的脸——他知道自己的脸很可怕——或者颤抖的双手发表任何评论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld]
There was an intuition in his mind so strong and clear that he trembled
那里 曾是 一个 直觉 在 他的 头脑 所以 强的 和 清除 那 他 颤抖
[æt; ət][ɪts] ['prɑːfəsi] .
at its prophecy .
在 它是 预言 .

他心中有一种强烈而清晰的直觉，这种直觉的预言让他不寒而栗。

- ['pæti] , - [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , - [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]
' Patty , ' said the visitor , ' will have everything in time , and a pretty good
- 帕蒂 , - 说 这 游客 , - 将要 有 一切 在 时间 , 和 一个 漂亮的 好的
['hændfʊl] , [tuː] .
handful , too .
少数 , 也 .

“帕蒂，”来访者说，“会及时准备好一切，而且还能准备相当多的东西。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [bent] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
But she's bent on being independent ,
但 她是 弯曲 在 存在 独立的 ,

但她决心要独立自主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
and she wants to have her own money in her own hands .
和 她 想要 到 有 她 自己的 钱 在 她 自己的 双手 .

她想把自己的钱掌握在自己手中。

[ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [its] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['mɪlɪnərz] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt]
She pretends it's all because she wants to pay her milliner's bills , and that
她 假装 它是 全部 因为 她 想要 到 支付 她 制帽商 账单 , 和 那
[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
kind of thing ,
种类 的 事物 ,

她假装这一切都是为了支付帽商的账单，诸如此类的事情。

[hɜːr'self] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .
herself ; but I know better .
她自己 ; 但 我 知道 更好的 .

她自己；但我知道她不这么认为。

[ðə; ði][fækt][ɪz] - — [hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] — - [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ' — he lowered his voice and chuckled — ' the fact is ,
这 事实 是 - — 他 降低 他的 嗓音 和 轻笑 — - 这 事实 是 ,

“事实是，”他压低声音，轻笑了一声，“事实是，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [s'pendz] [ɪn] ['tʃærəti] .
she doesn't want me to know how much she spends in charity .
她 不 想 我 到 知道 如何 很多 她 花费 在 慈善机构 .

她不想让我知道她捐了多少钱做慈善。

[juː; jʊ] [lʊk] [hɪr] , - - — [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

You	look	here	,	Bommaney	'	—	the	merchant's	heart	seemed	to	stand	still	,
你	看	这里	,	-	-	—	这	商人的	心	似乎	到	站立	仍然	,

“你看，博马尼，”——商人的心跳似乎停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biːt] [soʊ][waɪld][æn; ən][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd]

and	then	to	beat	so	wild	an	alarum	that	he	wondered	the	other	did
和	然后	到	打	所以	荒野	一个	警报器	那	他	想知道	这	其他	做过

[nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

not	hear	it
不是	听到	它

然后他发出如此剧烈的警报，以至于他怀疑对方竟然没有听到。

[ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [streŋθ] .

The	intuition	multiplied	in	strength	.
这	直觉	乘以	在	力量	.

直觉愈发强烈。

[hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['veri] [toʊnz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] .

He	heard	beforehand	the	spoken	words	,	the	very	tones	which	marked	them	.
他	听到	预先	这	说	字	,	这	非常	音调	哪个	标记	他们	.

他事先听到了那些话，甚至连说话的语气都听得一清二楚。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] [mæn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn] .

'	You're	a	safe	man	,	you're	a	smart	man	.
-	你是	一个	安全的	男人	,	你是	一个	聪明的	男人	.

你是个可靠的人，你是个聪明的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [kæn; kən] [leɪ] [aʊt] ['mʌni] [tuː; tə] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ]

I	suppose	there	isn't	anybody	in	London	who	can	lay	out	money	to	more	advantage
我	认为	那里	不是	任何人	在	伦敦	WHO	能	躺	出去	钱	到	更多的	优势

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .

than	you	can	.
比	你	能	.

我想在伦敦，应该没有人比你更擅长理财了。

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk] ,

I	know	it's	a	great	favour	to	ask	,
我	知道	它是	一个	伟大的	偏爱	到	问	,

我知道这是个很大的请求，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pætiːz] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] , [ɪf] [aɪ][duː][æsk][juː; jʊ] .

but	I	think	you'll	do	it	for	Patty's	sake	and	mine	,	if	I	do	ask	you	.
但	我	思考	你会	做	它	为了	帕蒂的	清酒	和	矿	,	如果	我	做	问	你	.

但我相信，如果我开口请求你，为了帕蒂和我，你会答应的。

[teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Take	this	,	and	invest	it	for	her	.
拿	这	,	和	投资	它	为了	她	.

拿着这笔钱，替她投资吧。

[wɪl] [juː; jʊ] , [naʊ] ?

Will	you	,	now	?
将要	你	,	现在	?

现在你会吗?

- [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

'	He	stood	up	with	the	bundle	of	notes	outstretched	in	his	hand	.
-	他	站立	向上	和	这	捆	的	笔记	伸展	在	他的	手	.

他站起身来，手里伸出一捆钞票。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [roʊz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	merchant	rose	and	accepted	it	,	and	looked	him	,	with	a	sudden
这	商人	玫瑰	和	公认	它	,	和	看起来	他	,	和	一个	突然

['kjʊriəs] [kɑːm] [ænd; ənd] ['stedinəs] ,

curious	calm	and	steadiness	,
好奇的	冷静的	和	稳定性	,

商人起身接过礼物，突然间，他神情平静而沉稳地看着他。

[streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

straight	in	the	face	.
直的	在	这	脸	.

正中面部。

[iː]

II

三

二

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'gen] ,

Mr	.	Bommaney	was	alone	again	,
先生	.	-	曾是	独自的	再次	,

博马尼先生又独自一人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [bæŋk]

and	if	it	had	not	been	for	the	actual	presence	of	the	bundle	of	bank
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	实际的	在场	的	这	捆	的	银行

- [noʊts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

-	notes	upon	the	table	,
-	笔记	之上	这	桌子	,

如果不是桌上确实摆着那捆钞票，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

he	could	well	have	thought	that	the	whole	episode	had	been	no	more	than
他	可以	出色地	有	想法	那	这	所有的	插曲	有	到过	不	更多的	比

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [driːm] .

a	dreadful	and	disturbing	dream	.
一个	可怕	和	令人不安	梦	.

他很可能认为整件事只不过是一场可怕而令人不安的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , [hiː; hi] [θɔːt] [kəm'pleiniŋli] ,

It	was	very	hard	,	he	thought	complainingly	,
它	曾是	非常	难的	,	他	想法	抱怨地	,

他抱怨道，这太难了。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [soʊ] ['hɔːrəb(ə)l] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

that	a	man	should	come	and	put	so	horrible	a	temptation	in	his	way	.
那	一个	男人	应该	来	和	放	所以	可怕	一个	诱惑	在	他的	方式	.

一个人竟然会来到这里，给他设置如此可怕的诱惑。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	not	yield	to	it	—	of	course	he	would	not	yield	to	it	.
他	会	不是	屈服	到	它	—	的	课程	他	会	不是	屈服	到	它	.

他当然不会屈服——他当然不会屈服。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ] ,

He	had	been	an	honest	and	honourable	man	all	his	life	long	,
他	有	到过	一个	诚实的	和	光荣的	男人	全部	他的	生活	长的	,

他一生都是个诚实正直的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [felt] [ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	had	never	so	much	as	felt	a	monetary	temptation	until	now	.
和	有	绝不	所以	很多	作为	毛毡	一个	货币	诱惑	直到	现在	.

直到现在，她从未感受到过金钱的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

It	was	humiliating	to	feel	it	now	—	it	was	horrible	to	have	his
它	曾是	羞辱	到	感觉	它	现在	—	它	曾是	可怕	到	有	他的

['fɪŋgərz] ['ɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mænz] ['mʌni] ,

fingers	itching	for	another	man's	money	,
手指	瘙痒	为了	其他	男人的	钱	,

现在回想起来，这让他感到羞辱——他的手指竟然渴望着另一个男人的钱，这太可怕了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kʌvɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	his	heart	coveting	it	,	and	his	brain	,	in	spite	of	himself	,
和	他的	心	渴望	它	,	和	他的	脑	,	在	尽管如此	的	他自己	,

他内心渴望它，而他的大脑，尽管他自己不由自主地，也渴望它。

[dɪ'vaɪzɪŋ] ['kaʊntləs] [miːnz] [ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

devising	countless	means	of	use	for	it	.
设计	无数	方法	的	使用	为了	它	.

为它设计了无数种用途。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [maɪt] [taɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz]

It	was	quite	unbearable	to	know	that	the	money	might	tide	him	over	his
它	曾是	相当	难以忍受	到	知道	那	这	钱	可能	潮	他	超过	他的

['trʌblz] [ænd; ənd][lænd][hɪm; ɪm][ɪn] [prɑː'sperəti] [ə'gen] ,

troubles	and	land	him	in	prosperity	again	,
麻烦	和	土地	他	在	繁荣	再次	,

一想到这笔钱或许能帮他渡过难关，让他重回富裕之路，他就感到十分难以忍受。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [der] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	could	only	dare	to	use	it	,
如果	他	可以	仅有的	敢	到	使用	它	,

如果他敢用就好了。

[ænd; ənd] [rɪsk] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːst] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtʃənz] .

and	risk	engulfing	it	with	the	lost	wreckage	of	his	own	fortunes	.
和	风险	吞噬	它	和	这	丢失的	残骸	的	他的	自己的	财富	.

并有可能将其与他自身财富的残骸一同吞噬。

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

But	no	,	no	,	no	.
但	不	,	不	,	不	.

不，不，不。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ment] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	meant	to	use	it	.
他	有	绝不	意思是	到	使用	它	.

他原本就没打算用它。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

His	only	reason	for	accepting	it	had	been	that	he	had	not	found	the
他的	仅有的	原因	为了	接受	它	有	到过	那	他	有	不是	成立	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [skuːl] [kəm'pænjən] .

courage	to	declare	his	true	position	to	his	old	friend	and	school	companion	.
勇气	到	宣布	他的	真的	位置	到	他的	老的	朋友	和	学校	伴侣	.

他之所以接受这个结果，唯一的原因是他没有勇气向他的老朋友兼同学表明自己的真实立场。

[pər'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd][kə'dʒoʊl] [ðæt] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] [ænd; ənd] [ə'kjuːzər]

he	told	himself	(	trying	to	silence	and	cajole	that	inward	monitor	and	accuser
他	讲述	他自己	(	尝试	到	沉默	和	哄骗	那	向内	监视器	和	原告

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] [ɔːr][kə'dʒəʊld]) ,

who	would	not	be	silenced	or	cajoled	)	,
WHO	会	不是	是	沉默	或者	哄骗	)	,

他告诉自己（试图让内心那个不肯安静下来、不肯被哄骗的监视者和控诉者安静下来），

[pər'hæps] [ɪf] [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] ['truːθfl] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

perhaps	if	Brown	had	been	less	confident	and	truthful	—	if	he	had	had
也许	如果	棕色的	有	到过	较少的	自信的	和	真实	—	如果	他	有	有

[les] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

less	faith	in	his	old	companion's	powers	as	a	man	of	business	—	it	would
较少的	信仰	在	他的	老的	同伴的	权力	作为	一个	男人	的	商业	—	它	会

[hæv; həv] [kʌm] ['iziə] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

have	come	easier	to	tell	the	truth	.
有	来	更轻松	到	告诉	这	真相	.

也许，如果布朗少些自信和诚实——如果他少些对他的老伙伴的商业能力抱有信心——那么说出真相就会容易得多。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fjuːt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [dɪ'skʌvəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] !

And	how	futile	a	thing	it	was	to	stave	off	discovery	for	a	single	day	!
和	如何	徒劳	一个	事物	它	曾是	到	五线谱	离开	发现	为了	一个	单身的	天	！

试图阻止人们发现哪怕一天，都是徒劳的！

[haʊ] ['dʌbli] [ə'ʃeɪmd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] ['æftər] [ðæt] [pʊr] ['priːtens] [ʌv; əv]

How	doubly	ashamed	he	would	have	to	feel	after	that	poor	pretence	of
如何	双倍	羞愧	他	会	有	到	感觉	后	那	贫穷的	虚伪	的

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [sə'lɪdəti] !

responsible	solidity	!
负责任的	固体	！

在那拙劣地装出一副负责任的坚强姿态之后，他该感到多么羞愧啊！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [æt; ət][ɔːl] — [hɪr] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz]

If	he	had	only	been	disposed	to	be	tempted	at	all	—	here	surely	was
如果	他	有	仅有的	到过	处置	到	是	受诱惑	在	全部	—	这里	一定	曾是

[æn; ən] ['ædɪd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

an	added	reason	for	yielding	to	temptation	.
一个	额外	原因	为了	屈服	到	诱惑	.

如果他本来就容易受到诱惑——这无疑又多了一个让他屈服于诱惑的理由。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Obviously	the	first	,	and	,	indeed	,	the	only	thing	to	be	done	,
明显地	这	第一的	,	和	,	的确	,	这	仅有的	事物	到	是	完毕	,

显然，首先也是唯一要做的事情是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][bæŋk] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn] ['braʊnz] [neɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

was	to	bank	this	money	in	Brown's	name	,	and	so	have	done	with	it	;
曾是	到	银行	这	钱	在	布朗的	姓名	,	和	所以	有	完毕	和	它	;

原本打算把这笔钱存入布朗的银行，事情就此结束；

[ænd; ənd] [jet] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [heɪst] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv]

and	yet	any	feeling	of	haste	in	that	respect	would	seem	to	imply	a	fear	of
和	然而	任何	感觉	的	匆忙	在	那	尊重	会	似乎	到	意味着	一个	害怕	的

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

然而，在这方面任何仓促之感似乎都暗示着对诱惑的恐惧。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt] ['rezəluːt] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] .

which	he	was	,	of	course	,	quite	resolute	not	to	feel	.
哪个	他	曾是	,	的	课程	,	相当	坚决	不是	到	感觉	.

当然，他是坚决不让自己有这种感觉的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self]

He	was	not	going	any	more	to	run	away	from	his	own	suspicion	of	himself
他	曾是	不是	去	任何	更多的	到	跑步	离开	从	他的	自己的	怀疑	的	他自己

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['mænz] .

than	he	would	have	run	from	another	man's	.
比	他	会	有	跑步	从	其他	男人的	.

他不会逃避自己对自己的怀疑，就像他不会逃避别人的怀疑一样。

[soʊ] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] ['tɜːrnɪŋ] ,

So	,	in	and	out	,	and	up	and	down	,	contradicting	himself	at	every	turning	,
所以	,	在	和	出去	,	和	向上	和	向下	,	矛盾的	他自己	在	每一个	转弯	,

所以，他一会儿进一会儿出，一会儿上一会儿下，每走一步都自相矛盾。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['ʃʊrəti] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ][fæst] ['ruːtɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt]

with	an	underlying	surety	in	his	mind	so	fast	rooted	and	so	dreadful	that
和	一个	潜在的	保证	在	他的	头脑	所以	快速地	根	和	所以	可怕	那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	dare	to	look	at	it	.
他	做过	不是	敢	到	看	在	它	.

他心中有一种根深蒂固的确定感，这种确定感如此根深蒂固，如此可怕，以至于他不敢正视它。

[wen] [ðə; ði] [ə'djuːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [frendz] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [hɔrnɪt]

When	the	adieux	were	being	said	between	the	old	friends	,	Mr	.	James	Hornett
什么时候	这	再见	是	存在	说	之间	这	老的	朋友们	,	先生	.	詹姆斯	大黄蜂

[hæd; həd][slɪd] ['nɔɪzləsli] [ˌdaʊn'sterz] ,

had	slid	noiselessly	downstairs	,
有	滑行	无声	楼下	,

当老朋友们互相道别时，詹姆斯·霍内特先生已经悄无声息地滑下了楼。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ] [praɪd] .

his	mind	inflated	by	pride	.
他的	头脑	膨胀	经过	自豪	.

他被骄傲冲昏了头脑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn]['mɪstər] .

He	was	not	proud	of	having	played	the	eavesdropper	,	for	even	in	Mr	.
他	曾是	不是	自豪的	的	拥有	玩	这	偷听者	,	为了	甚至	在	先生	.

- [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Hornett's	economy	of	things	,
-	经济	的	事物	,

他并不以偷听者的身份为荣，因为即使在霍内特先生简洁的叙述中，

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [ɪn'diːd] ,

that	was	an	act	to	be	proud	of	;	but	he	was	very	proud	,	indeed	,
那	曾是	一个	行为	到	是	自豪的	的	;	但	他	曾是	非常	自豪的	,	的确	,

那是一件值得骄傲的事；但他确实非常自豪。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [rɪ'spektɪd] [æz; əz]['mɪstər] .

to	be	associated	with	a	gentleman	so	magnificently	respected	as	Mr	.
到	是	联系	和	一个	绅士	所以	壮丽	受人尊敬	作为	先生	.

- .

Bommaney	.
-	.

能与像博马尼先生这样备受尊敬的绅士共事，是我的荣幸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

There	were	not	so	very	many	people	,	he	told	himself	,	even	in	the	City	of
那里	是	不是	所以	非常	许多	人们	,	他	讲述	他自己	,	甚至	在	这	城市	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他心想，即使在伦敦城里，人也不多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['proʊbəti] ,

which	was	full	of	wealth	and	probity	,
哪个	曾是	满的	的	财富	和	廉洁	,

它充满了财富和正直，

['ɪntuː] [huːz] [hændz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

into	whose	hands	so	large	a	sum	would	be	placed	with	so	little	a	sense	of
进入	谁	双手	所以	大的	一个	和	会	是	放置	和	所以	小的	一个	感觉	的

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] .

the	necessity	of	precaution	.
这	必要性	的	预防	.

如此巨额的资金会落入谁的手中，而他们却如此缺乏防范意识?

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['mænər] ,

He	felt	as	if	he	himself	had	been	treated	in	this	majestic	manner	,
他	毛毡	作为	如果	他	他自己	有	到过	治疗	在	这	雄伟	方式	,

他感觉自己仿佛也受到了如此庄严的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	the	feeling	warmed	his	heart	.
和	这	感觉	温暖	他的	心	.

这种感觉温暖了他的心。

[hiː; hi] [boʊd] ['mɪstər] . [braʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːmpres'mɑːnt] [wɪtʃ]

He	bowed	Mr	.	Brown	from	the	office	door	with	an	empressement	which
他	鞠躬	先生	.	棕色的	从	这	办公室	门	和	一个	压迫	哪个

[hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	feared	a	moment	later	might	almost	have	betrayed	him	,
他	害怕	一个	片刻	之后	可能	几乎	有	背叛	他	,

他站在办公室门口向布朗先生鞠躬，姿态庄重，但他随即又担心，这庄重的神情几乎会让他出卖自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv]

and	he	went	about	his	duties	for	the	rest	of	the	day	in	a	mood	of
和	他	去	关于	他的	职责	为了	这	休息	的	这	天	在	一个	情绪	的

[ʌn'juːʒuəl] [kən'tentmənt] .

unusual	contentment	.
异常	满意	.

当天剩余的时间里，他都心情愉悦地履行着自己的职责。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [dɪ'stɜːrbəns] [krɔːst] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

The	earlier	memory	of	his	employer's	disturbance	crossed	him	sometimes	,
这	早些时候	记忆	的	他的	雇主的	干扰	交叉	他	有时	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

and	always	excited	his	curiosity	;
和	总是	兴奋的	他的	好奇心	;

他时常想起雇主早前的骚乱，每次想起都会激起他的好奇心；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər] ['fiːlɪŋ] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

but	the	later	feeling	dominated	him	.
但	这	之后	感觉	占主导地位	他	.

但后一种感觉占据了他的主导地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɜːrn][soʊ] ['emɪnəntli]

He	was	delighted	by	his	association	with	a	concern	so	eminently
他	曾是	高兴极了	经过	他的	协会	和	一个	忧虑	所以	非常

[rɪ'spektəbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

respectable	as	that	of	Bommaney	,
可敬	作为	那	的	-	,

他很高兴能与像博马尼这样声名卓著的公司合作。

[weit] , [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

Waite	,	**and**	**Co**	.
韦特	,	和	合作	.

韦特公司

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . - [ɪm'plɔɪər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ruːtɪd] ['siːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Meanwhile	**Mr**	**.**	**Hornett's**	**employer**	**,**	**with**	**that**	**dreadful**	**rooted**	**secret**	**in**	**his**	**mind**	**,**
同时	先生	.	-	雇主	,	和	那	可怕	根	秘密	在	他的	头脑	,

与此同时，霍内特先生的雇主心中却藏着那个可怕的秘密。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [sæt][ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [bɪ'fɔːr]

which	**he**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**look**	**at**	**,**	**sat**	**alone**	**,**	**looking**	**with**	**staring**	**eyes**	**before**
哪个	他	做过	不是	敢	到	看	在	,	卫星	独自的	,	寻找	和	凝视	眼睛	前

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他不敢直视眼前的一切，独自一人坐在那里，目光呆滞地望着前方。

[ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] [tuːn] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['tɑːpmoʊst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

and	**drumming**	**in**	**a**	**regular**	**tune**	**upon**	**the**	**topmost**	**note**	**of**	**the**	**terrible**	**little**
和	打鼓	在	一个	常规的	调	之上	这	最顶层	笔记	的	这	糟糕的	小的

[paɪl] .

pile	**.**
桩	.

并用规律的节奏敲击着那堆可怕的小东西的最高音符。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ðiː] [noʊts] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['braʊnz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

He	**had**	**locked**	**the**	**notes**	**away**	**before**	**Brown's**	**departure**	**,**
他	有	已锁定	这	笔记	离开	前	布朗的	离开	,

在布朗离开之前，他已经把笔记锁起来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪf] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

but	**they**	**had**	**seemed**	**to**	**draw**	**him**	**to**	**the**	**safe**	**with**	**almost**	**a**	**physical**
但	他们	有	似乎	到	画	他	到	这	安全的	和	几乎	一个	身体的

[kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

compulsion	**,**
强迫症	,

但他们似乎有一种近乎生理上的强迫力，将他引向了保险箱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː; tə]['hænd(ə)l]

and	**he**	**had**	**brought**	**them**	**out**	**again**	**to**	**look**	**at**	**them**	**,**	**to**	**handle**
和	他	有	带来	他们	出去	再次	到	看	在	他们	,	到	处理

[ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

them	**,**	**to**	**count**	**them**	**,**
他们	,	到	数数	他们	,

他又把它们拿出来仔细查看、把玩、清点。

[tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['hæŋkər]['æftər][ðem; ðəm] ,

to	**resolve**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**that**	**he**	**did**	**not**	**hanker**	**after**	**them**	**,**
到	解决	在	他的	自己的	头脑	那	他	做过	不是	渴望	后	他们	,

他下定决心，自己并不渴望她们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kɔːr] .

and	**was**	**honourable**	**to**	**the**	**core**	**.**
和	曾是	光荣的	到	这	核	.

他为人正直，骨子里透着荣誉感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ,

It	**was**	**so**	**new**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**tempted**	**,**
它	曾是	所以	新的	一个	事物	到	是	受诱惑	,

受到诱惑是一件多么新鲜的事情啊。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['i:zi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

that	at	times	his	own	self	-	deception	was	made	easy	to	him	.
那	在	时代	他的	自己的	自己	-	欺骗	曾是	制成	简单的	到	他	.

有时，他很容易就能自欺欺人。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [ni:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [hæd; həd]

It	did	not	occur	to	him	to	reflect	that	the	need	and	the	means	had
它	做过	不是	发生	到	他	到	反映	那	这	需要	和	这	方法	有

['nevər] [soʊ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

never	so	presented	themselves	together	until	now	,
绝不	所以	呈现	他们自己	一起	直到	现在	,

他丝毫没有意识到，需求和手段此前从未如此同时出现过。

[ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['ɑ:nər] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['æbsəns] .

or	that	his	life	-	long	honour	had	depended	upon	their	absence	.
或者	那	他的	生活	-	长的	荣誉	有	取决于	之上	他们的	缺席	.

或者说，他毕生的荣誉都建立在他们的缺席之上。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ə'woʊk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

When	he	had	sat	in	silence	for	a	while	he	awoke	to	the	fact	that	the
什么时候	他	有	卫星	在	沉默	为了	一个	尽管	他	醒来	到	这	事实	那	这

['ɪntərvju:] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑ:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

interview	had	been	nothing	but	a	succession	of	shocks	to	him	,
面试	有	到过	没有什么	但	一个	演替	的	冲击	到	他	,

他沉默了一会儿后，才意识到这次采访对他来说只有一连串的冲击。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['bɑ:dɪli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

and	that	he	was	bodily	exhausted	.
和	那	他	曾是	身体上的	筋疲力尽的	.

他当时身心俱疲。

[hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] ['fi:bli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,

He	rose	,	and	,	walking	feebly	to	the	inner	room	,
他	玫瑰	,	和	,	步行	虚弱地	到	这	内	房间	,

他起身，步履蹒跚地走向内室。

[ə'plaɪd] [hɪm'self] [ə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['brændi] ['bɑ:t(ə)l][hi:; hi] [kept] [ðer; ðər] .

applied	himself	anew	to	the	brandy	bottle	he	kept	there	.
应用	他自己	重新	到	这	白兰地	瓶子	他	保留	那里	.

他重新开始仔细查看放在那里的那瓶白兰地。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [mʌtʃ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'septɪv] ['sɑ:ləs] ['leɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:]

He	had	gone	much	too	often	to	that	deceptive	solace	lately	,	and	he	knew
他	有	已消失	很多	也	经常	到	那	欺骗性的	慰藉	最近	,	和	他	知道

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

他最近太频繁地沉溺于那种虚假的慰藉之中，他自己也心知肚明；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['vɪzɪt] ['kærid] [ɪts] [oʊn] [ɪks'kju:ziz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

but	each	successive	visit	carried	its	own	excuses	with	it	,
但	每个	连续	访问	携带	它是	自己的	借口	和	它	,

但每次来访都有各自的借口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ɪn] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəns] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]

and	it	had	never	in	any	individual	instance	been	worth	while	to	resist	a
和	它	有	绝不	在	任何	个人	实例	到过	值得	尽管	到	抵抗	一个

['hæbɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'dem] [ɪn][ðə; ði][meɪn] .

habit	which	it	was	always	easy	to	condemn	in	the	main	.
习惯	哪个	它	曾是	总是	简单的	到	谴责	在	这	主要的	.

在任何具体情况下，抵制一种在总体上很容易受到谴责的习惯，从来都不是值得的。

[ðə; ði] ['brændi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['oʊpənd] [nu:] [slu:siz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

The	brandy	enlightened	him	and	opened	new	sluices	of	emotion	.
这	白兰地	开明	他	和	打开	新的	水闸	的	情感	.

白兰地让他豁然开朗，打开了情感的新闸门。

[pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	for	the	moment	he	was	a	better	man	because	of	it	.
也许	为了	这	片刻	他	曾是	一个	更好的	男人	因为	的	它	.

或许正因如此，他此刻变得更好了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	seemed	to	wake	to	a	more	determined	sense	of	the	enormity	of	the
他	似乎	到	唤醒	到	一个	更多的	决定	感觉	的	这	巨大	的	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

temptation	which	lay	before	him	.
诱惑	哪个	躺	前	他	.

他似乎更加清醒地意识到摆在眼前的诱惑有多么巨大。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]

He	thought	of	his	own	son	,	and	a	shadow	took	him	from	head	to
他	想法	的	他的	自己的	儿子	,	和	一个	阴影	采取	他	从	头	到

[fʊt] [æz; əz] ,

foot	as	,
脚	作为	,

他想起了自己的儿子，一道阴影从头到脚笼罩了他，

[ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['vɪʒ(ə)n] ,

in	a	brandified	nervous	vision	,
在	一个	品牌化	紧张的	想象	,

在品牌化的神经视觉中，

[hi:; hi] [bɪ'held] [sʌm; səm] ['ʃædoʊi] [sə,pɑ:zə'tɪʃəs] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə]

he	beheld	some	shadowy	supposititious	creature	in	the	act	of	telling	the	tale	to
他	观看	一些	阴暗的	假想的	生物	在	这	行为	的	讲述	这	故事	到

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

他看到某个模糊不清的生物正在给菲尔讲述这个故事。

[ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [drɪŋk] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][leɪd][tu:; tə]

The	vice	of	drink	has	had	the	creation	of	many	other	vices	laid	to
这	副	的	喝	有	有	这	创建	的	许多	其他	恶习	铺设	到

[ɪts] [tʃɑ:rdʒ] ,

its	charge	,
它是	收费	,

酗酒这一恶习被认为是导致其他诸多恶习的罪魁祸首。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['ɔbfəˌskeɪtid] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrər] [ðæn; ðən]

but	for	once	in	the	world's	history	the	obfuscated	vision	was	clearer	than
但	为了	一次	在	这	世界的	历史	这	模糊的	想象	曾是	更清晰	比

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

the	natural	,
这	自然的	,

但这一次，在世界历史上，被掩盖的景象竟然比自然的景象更加清晰。

[ænd; ənd] ['filip] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,

and	Philip	drunk	a	better	man	,	and	a	more	righteous	and	honourable	,
和	菲利普	醉	一个	更好的	男人	,	和	一个	更多的	正义	和	光荣的	,

[ðæn; ðən] ['filip] ['soʊbər] .

than	Philip	sober	.
比	菲利普	清醒	.

醉酒的菲利普比清醒的菲利普更有男子气概，更正直、更光荣。

[æt; ət] ['bɑːtəm] ,

At	bottom	,
在	底部	,

底部，

['filip] - [nuː] [hɪm'self] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv]

Philip	Bommaney	knew	himself	too	well	to	be	at	all	sure	that	this	phase	of
菲利普	-	知道	他自己	也	出色地	到	是	在	全部	当然	那	这	阶段	的

['fiːlɪŋ] [wʊd] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

feeling	would	endure	with	him	;
感觉	会	忍受	和	他	;

菲利普·博马尼太了解自己了，他完全无法确定这种感觉会伴随他多久；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['kɑːnʃəs] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪsər] [self] ,

and	in	a	half	-	conscious	dread	of	the	return	of	that	baser	self	,
和	在	一个	一半	-	有意识的	恐惧	的	这	返回	的	那	基础	自己	,

在一种半意识的恐惧中，害怕那个卑劣的自我再次出现。

[huːz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][soʊ] [ə'fraɪt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['hɜːrɪdli]

whose	first	appearance	in	his	history	had	so	affrighted	him	,	he	hurriedly
谁	第一的	外貌	在	他的	历史	有	所以	惊恐	他	,	他	匆匆

[ə'taɪərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

attired	himself	for	out	-	of	-	doors	,
穿着	他自己	为了	出去	-	的	-	门	,

他历史上第一次见到那东西时，吓得他魂飞魄散，于是匆匆穿戴好衣物准备出门。

[kræmd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ,

crammed	the	bundle	of	notes	into	an	inner	pocket	of	his	overcoat	,	and	,
拥挤	这	捆	的	笔记	进入	一个	内	口袋	的	他的	大衣	,	和	,

他把那一叠钞票塞进大衣的内袋里，然后

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kæntər] ,

after	a	final	appeal	to	the	decanter	,
后	一个	最终的	上诉	到	这	醒酒器	,

在向醒酒器作了最后的申诉之后，

[left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌhɪ'sterɪk] [sens] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - [ə'pruːv(ə)l] .

left	his	room	with	a	somewhat	hysteric	sense	of	courage	and	self	-	approval	.
左边	他的	房间	和	一个	有些	歇斯底里的	感觉	的	勇气	和	自己	-	赞同	.

他带着一种近乎歇斯底里的勇气和自我肯定感离开了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

He	had	been	tempted	—	he	was	ready	to	recognise	that	the	temptation
他	有	到过	受诱惑	—	他	曾是	准备好	到	认出	那	这	诱惑

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

他曾受到诱惑——他已经准备好承认诱惑已经过去。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['traɪʌmft] !

that	he	had	well	-	nigh	succumbed	to	it	—	but	he	had	triumphed	!
那	他	有	出色地	-	夜	屈服了	到	它	—	但	他	有	胜利	!

他几乎就要屈服于它了——但他最终取得了胜利！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

He	was	a	man	again	.
他	曾是	一个	男人	再次	.

他又变回了男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] [ænd; ənd][nɑːt] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

He	had	been	weighed	in	the	balances	and	not	found	wanting	.
他	有	到过	称重	在	这	余额	和	不是	成立	想要	.

他曾被放在天平上称重，结果显示他体重正常。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd] [nəːvs] [ænd; ənd]

There	were	some	tears	in	his	eyes	compounded	of	brandy	and	nerves	and
那里	是	一些	眼泪	在	他的	眼睛	复合	的	白兰地	和	神经	和

[ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

affections	and	remorses	as	he	hurried	into	the	street	.
情感	和	悔恨	作为	他	慌忙	进入	这	街道	.

他眼中噙着泪水，那是酒精、紧张、情感和悔恨交织而成的，他匆匆走向街道。

[fɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Phil	should	never	be	ashamed	of	his	father	.
菲尔	应该	绝不	是	羞愧	的	他的	父亲	.

菲尔永远不应该为他的父亲感到羞耻。

[oʊld] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃʌn]

Old	Brown	,	who	had	trusted	him	like	a	brother	,	should	never	learn	to	shun
老的	棕色的	,	WHO	有	可信	他	喜欢	一个	兄弟	,	应该	绝不	学习	到	回避

[ænd; ənd] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

and	hate	him	.
和	恨	他	.

老布朗一直像对待亲兄弟一样信任他，绝不应该学会疏远和憎恨他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['ʌnə'skeɪpəbəl] ,

He	had	to	go	under	—	the	thing	was	inevitable	,	unescapable	,
他	有	到	去	在下面	—	这	事物	曾是	不可避免的	,	无法逃避	,

他不得不沉沦——这是不可避免的，无法逃避的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [goʊ] ['ʌndər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

but	he	would	at	least	go	under	like	a	man	.
但	他	会	在	至少	去	在下面	喜欢	一个	男人	.

但他至少会像个男人一样沉下去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] ,

His	heart	beat	to	the	tune	of	the	'	Conquering	Hero	,
他的	心	打	到	这	调	的	这	-	征服	英雄	,

他的心跳随着《征服英雄》的旋律而跳动，

- [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] - [roʊgz] [mɑːrtʃ] ,

'	where	it	might	have	beat	to	the	'	Rogue's	March	,
-	在哪里	它	可能	有	打	到	这	-	流氓的	行进	,

'它本可以抢在《流氓进行曲》之前，

- [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['frendli] [nɪp][ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - ['kʌvərɪŋ] ['məːsiz] [ʌv; əv]

'	but	for	that	friendly	nip	of	brandy	and	the	all	-	covering	mercies	of
-	但	为了	那	友好的	掐	的	白兰地	和	这	全部	-	覆盖	怜悯	的

['hevə(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

幸亏那一小口白兰地和上天的慈悲庇佑。

['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

Quickly	as	his	resolution	had	been	taken	,
迅速地	作为	他的	解决	有	到过	已采取	,

他下定决心后，很快就……

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	had	fully	arranged	for	the	details	of	the	task	which	lay	before	him	.
他	有	完全	安排	为了	这	细节	的	这	任务	哪个	躺	前	他	.

他已经把摆在他面前的任务的细节都安排妥当了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv] ['bɪznəs]

With	the	notes	he	had	thrust	into	his	pocket	a	little	handful	of	business
和	这	笔记	他	有	推力	进入	他的	口袋	一个	小的	少数	的	商业

['pepərz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

papers	involving	a	knotty	and	delicate	point	of	business	,
文件	涉及	一个	棘手	和	精美的	观点	的	商业	,

他把笔记和一小叠涉及棘手敏感业务问题的商业文件一起塞进了口袋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [reɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz]

and	he	intended	that	the	discussion	of	the	point	they	raised	should	act	as
和	他	故意的	那	这	讨论	的	这	观点	他们	提高	应该	行为	作为

[ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] .

the	prelude	to	the	disclosure	and	the	restitution	he	desired	to	make	.
这	序幕	到	这	披露	和	这	归还	他	想要的	到	制作	.

他希望通过讨论他们提出的问题，为他想要进行的披露和赔偿铺平道路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnuː'faʊnd] ['heroʊɪzəm] ,

He	could	not	,	even	in	his	newfound	heroism	,
他	可以	不是	,	甚至	在	他的	新发现	英雄主义	,

即使在他新近获得的英雄主义精神中，他也做不到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌhɪ'sterɪk] ['hɑːrdiˌhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [stroʊk]

and	with	whatever	hysteric	hardihood	he	was	prepared	to	meet	the	stroke
和	和	任何	歇斯底里的	坚韧	他	曾是	准备	到	见面	这	中风

[ʌv; əv] [feɪt] ,

of	fate	,
的	命运	,

他以近乎歇斯底里的顽强意志，准备迎接命运的打击。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ɪn'kaʊntər] [braʊn] ,

he	could	not	as	yet	encounter	Brown	,
他	可以	不是	作为	然而	遇到	棕色的	,

他当时还无法见到布朗。

[ænd; ənd] [leɪ] [ber] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [fɑːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd]

and	lay	bare	before	him	the	plot	of	the	melancholy	farce	he	had	played
和	躺	裸	前	他	这	阴谋	的	这	忧郁	闹剧	他	有	玩

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

an	hour	ago	.
一个	小时	前	.

并把他一个小时前上演的那场悲惨闹剧的情节赤裸裸地摆在了他面前。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['braʊnz]

But	there	was	an	old	friend	of	his	,	and	an	old	friend	of	Brown's
但	那里	曾是	一个	老的	朋友	的	他的	,	和	一个	老的	朋友	的	布朗的

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

into	the	bargain	,
进入	这	便宜货	,

但他还带了一位老朋友，而且布朗的一位老朋友。

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [wʌn]['bɑːrtər] ,

a	solicitor	,	keen	as	a	needle	and	kindly	as	sunshine	,	one	Barter	,
一个	律师	,	敏锐的	作为	一个	针	和	亲切地	作为	阳光	,	一	物物交换	,

一位律师，热情如针，和蔼如阳光，名叫巴特尔。

[huːz] ['bɪznəs] ['tʃembər] [wɜːr; wər][ɪn] ['geɪbl] [ɪn] ,

whose	business	chambers	were	in	Gable	Inn	,
谁	商业	房间	是	在	山墙	客栈	,

他们的商铺位于盖博旅馆内，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [men][ðə; ði][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [liːst] [ʃeɪm]

and	who	was	of	all	men	the	man	he	could	confide	in	with	least	shame
和	WHO	曾是	的	全部	男人	这	男人	他	可以	信任	在	和	至少	耻辱

[ænd; ənd] [best] [hoʊp] [ʌv; əv] [help] .

and	best	hope	of	help	.
和	最好的	希望	的	帮助	.

而且，在所有男人中，他是他最可以倾诉心事、最不感到羞耻、也最有希望获得帮助的人。

[hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['draɪvər] [draɪv] [hɪz; ɪz] [fæstɪst] .

He	hailed	a	cab	,	and	bade	the	driver	drive	his	fastest	.
他	赞誉	一个	出租车	,	和	巴德	这	司机	驾驶	他的	最快	.

他拦了一辆出租车，并命令司机开最快的速度。

['geɪbl] [ɪn] [leɪ] ['træŋkwɪl] ,

Gable	Inn	lay	tranquil	,
山墙	客栈	躺	宁静	,

盖博旅馆静谧安详，

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl'redi] ['setlɪŋ] [diːpər] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɑːdræŋgl] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]

the	afternoon	shadows	already	settling	deeper	on	the	little	quadrangle	than	on	the
这	下午	阴影	已经	安顿	更深	在	这	小的	四边形	比	在	这

[brɔːd] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['θɜːroʊfer] [wɪ'ðaʊt] .

broad	and	roaring	thoroughfare	without	.
广阔	和	咆哮	通道	没有	.

午后的阴影已经比外面宽阔喧嚣的大街上更深地笼罩在小院子里了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] ['mesərz] . ['feloʊʃɪp] ,

There	was	no	light	in	the	windows	of	the	rooms	in	which	Messrs	.	Fellowship	,
那里	曾是	不	光	在	这	视窗	的	这	房间	在	哪个	先生们	.	奖学金	,

['friːˌmæntl] ,

Freemantle	,
弗里曼特尔	,

弗里曼特尔的费洛希普先生们所在的房间窗户里没有一丝光线。

[ænd; ənd]['bɑːrtər][hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['klaɪənts] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	Barter	had	done	business	and	received	their	clients	fifty	years	ago	,
和	物物交换	有	完毕	商业	和	已收到	他们的	客户	五十	年	前	,

五十年前，巴特尔就已经开始与客户开展业务了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ɪts][oʊld] -

and	in	which	the	sole	surviving	member	of	the	firm	still	maintained	its	old	-
和	在	哪个	这	唯一	幸存	成员	的	这	公司	仍然	维持	它是	老的	-

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'stuːtnəs] .

established	reputation	for	honour	and	astuteness	.
已确立的	名声	为了	荣誉	和	敏锐	.

而公司唯一幸存的成员仍然保持着公司一贯的荣誉和精明声誉。

- [wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

Bommaney	was	chilled	by	the	silence	and	darkness	of	the	rooms	,
-	曾是	冷藏	经过	这	沉默	和	黑暗	的	这	房间	,

房间里的寂静和黑暗让博马尼感到不寒而栗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['luːmɪŋ] [ə'gen]

and	he	shivered	to	see	the	temptation	he	had	conquered	looming	again
和	他	瑟瑟发抖	到	看	这	诱惑	他	有	征服	迫在眉睫	再次

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他看到自己曾经战胜的诱惑再次出现在眼前，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

He	knocked	loudly	with	a	trembling	hand	,
他	敲门	高声	和	一个	发抖	手	,

他用颤抖的手用力敲了敲门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn]['aɪərn] [went] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs]

and	the	noise	of	iron	on	iron	went	rolling	and	echoing	up	the	staircase
和	这	噪音	的	铁	在	铁	去	滚动	和	回声	向上	这	楼梯

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

and	came	back	in	a	hollow	,
和	来了	后退	在	一个	空洞的	,

铁器碰撞的声音沿着楼梯滚滚而来，在空旷的房间里回荡。

['loʊnli] , ['saʊndɪŋ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðɪn] .

lonely	,	sounding	murmur	from	the	rooms	within	.
孤独	,	听起来	低语	从	这	房间	之内	.

房间里传来孤独的低语声。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	heart	sank	,	and	a	horrible	fear	of	himself	got	hold	of	him	.
他的	心	沉没	,	和	一个	可怕	害怕	的	他自己	得到	抓住	的	他	.

他心头一沉，对自己产生了一种可怕的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['kɔŋkəd] ,

He	had	actually	conquered	,
他	有	实际上	征服	,

他实际上已经征服了，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti]

and	here	was	the	fight	to	be	fought	over	again	with	almost	a	certainty
和	这里	曾是	这	斗争	到	是	战斗	超过	再次	和	几乎	一个	肯定

[ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	defeat	at	the	end	of	it	.
的	击败	在	这	结尾	的	它	.

而这场战斗又要重演，最终几乎可以肯定的是，一方会以失败告终。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɪn] [ðæt] [ber] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] ,

Indeed	,	the	defeat	in	that	bare	moment	of	time	had	grown	so	certain	,
的确	,	这	击败	在	那	裸	片刻	的	时间	有	生长	所以	肯定	,

事实上，在那一刻，失败已成定局。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

that	he	was	conscious	of	a	distinct	state	of	disappointment	when	a	sudden
那	他	曾是	有意识的	的	一个	清楚的	状态	的	失望	什么时候	一个	突然

['fʊtstep] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['sʌmənz] .

footstep	within	the	rooms	answered	his	noisy	summons	.
脚步	之内	这	房间	回答	他的	嘈杂	传票	.

当房间里突然传来脚步声回应了他大声的呼唤时，他明显感到一阵失望。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	door	opened	,	and	a	young	man	stood	before	him	,
这	门	打开	,	和	一个	年轻的	男人	站立	前	他	,

门开了，一个年轻人站在他面前。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [aɪz] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .

peering	at	him	with	half	-	closed	uncertain	eyes	through	the	dark	.
窥视	在	他	和	一半	-	关闭	不确定	眼睛	通过	这	黑暗的	.

透过黑暗，她半闭着眼睛，带着不确定的神情凝视着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] [skuːl] , ['sʌmθɪŋ] [tuː] [staʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **young** 年轻的 **man** 男人 **of** 的 **the** 这 **fleshly** 肉体的 **school** 学校 **,** , **something** 某物 **too** 也 **stout** 肥硕 **for** 为了 **his** 他的

['jɪrz] ,

years 年 **,** ,

他是个肉欲横流的年轻人，身材过于魁梧，与他的年龄不符。

['veri] ['pælɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] ['pɜːrsənəbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [brɔːd] ['fɔːrhed] ,

very 非常 **pallid** 苍白 **,** , **and** 和 **more** 更多的 **than** 比 **commonly** 通常 **personable** 性格随和 **,** , **with** 和 **a** 一个 **fine** 美好的 **broad** 广阔 **forehead** 前额 **,** ,

[faɪn] [fræŋk] [aɪz] ,

fine 美好的 **frank** 坦率 **eyes** 眼睛 **,** ,

脸色苍白，但性格和蔼可亲，额头宽阔，眼神坦率真诚。

[ænd; ənd] [fitʃər] ['mɑːdəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌregju'lærəti] .

and 和 **features** 特征 **modelled** 建模 **with** 和 **an** 一个 **engaging** 引人入胜 **regularity** 规律性 **.** .

并以引人入胜的规律性进行建模。

[wen] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When 什么时候 **he** 他 **recognised** 已确认 **his** 他的 **visitor** 游客 **his** 他的 **pale** 苍白 **and** 和 **handsome** 英俊的 **face** 脸 **glittered** 闪闪发光 **with** 和 **a** 一个

['sʌd(ə)n] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

sudden 突然 **smile** 微笑 **of** 的 **welcome** 欢迎 **,** ,

当他认出来访者时，他苍白而英俊的脸上突然绽放出欢迎的笑容。

[tiːθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [kwaɪt] ['braɪtli] ,

teeth 牙齿 **and** 和 **eyes** 眼睛 **gleaming** 闪闪发光 **quite** 相当 **brightly** 明亮地 **,** ,

牙齿和眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd] ['frɛndliːəst] ['fæʃ(ə)n]

and 和 **the** 这 **whole** 所有的 **face** 脸 **lighting** 灯光 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **pleasantest** 最令人愉悦的 **and** 和 **friendliest** 最友善 **fashion** 时尚

[kən'siːvəb(ə)l] .

conceivable 可以想象的 **.** .

整张脸都容光焕发，呈现出你能想象到的最愉快、最友善的神采。

[ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪdɪd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪk(ə)l] ['doʊlər] ,

This 这 **agreeable** 同意 **expression** 表达 **faded** 褪色 **into** 进入 **one** 一 **of** 的 **almost** 几乎 **mechanical** 机械的 **dolor** 疼痛 **,** ,

这种令人愉悦的表情渐渐消失，取而代之的是一种近乎机械般的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrsənəbl] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['sædli] ,

and 和 **the** 这 **personable** 性格随和 **young** 年轻的 **man** 男人 **shook** 摇晃 **hands** 双手 **with** 和 **Mr** 先生 **.** . **Bommaney** - **sadly** 令人遗憾的是 **,** ,

这位和蔼可亲的年轻人悲伤地与博马尼先生握了握手。

[ænd; ənd] [said] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['saɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti] .

and 和 **sighed** 叹了口气 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他 **suddenly** 突然 **recalled** 召回 **an** 一个 **idea** 主意 **that** 那 **sighing** 叹息 **was** 曾是 **a** 一个 **duty** 责任 **.** .

他叹了口气，仿佛突然想起叹息也是一种义务。

- [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . - , - [hiː; hi] [sed] .

' - **Come** 来 **in** 在 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Bommaney** - **,** , **'** - **he** 他 **said** 说 **.** .

“进来吧，博马尼先生，”他说。

- [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] .
' **Come** **in** **,** **sir** **.**
- 来 在 , 先生 .

进来吧，先生。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [hoʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I **have** **sent** **home** **all** **the** **clerks** **,** **and** **was** **just** **about** **to** **lock** **up** **for** **the**
我 有 发送 家 全部 这 职员 , 和 曾是 只是 关于 到 锁 向上 为了 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

我已经让所有职员回家了，正准备锁门下班。

[tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?
To **what** **do** **I** **owe** **the** **pleasure** **of** **this** **visit** **?**
到 什么 做 我 欠 这 乐趣 的 这 访问 ?

我何德何能，才能有幸莅临此地?

[let] [ˌem 'iː] [laɪt] [ðə; ði][gæs] .
Let **me** **light** **the** **gas** **.**
让 我 光 这 气体 .

我来点燃煤气。

- - , [ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
' **Bommaney** **,** **the** **door** **being** **closed** **behind** **him** **,**
- - , 这 门 存在 关闭 在后面 他 ,

“博马尼，门在他身后关上了。”

['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] ['pæsɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [steps]
stumbled **along** **the** **darkened** **passage** **after** **the** **more** **assured** **and** **accustomed** **steps**
跟跄 沿着 这 变暗 通道 后 这 更多的 保证 和 习惯 步骤
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] ,
of **young** **Mr** **.** **Barter** **,**
的 年轻的 先生 . 物物交换 ,

他跌跌撞撞地跟在年轻的巴特先生稳健而惯常的步伐后面，沿着昏暗的通道前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [geɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] ,
and **the** **inner** **office** **being** **gained** **,** **and** **the** **gas** **being** **lighted** **,**
和 这 内 办公室 存在 获得 , 和 这 气体 存在 照明 ,

内阁被攻占，煤气灯也点燃了。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
allowed **himself** **to** **be** **motioned** **to** **a** **chair** **.**
允许 他自己 到 是 示意 到 一个 椅子 .

任由别人示意他坐到椅子上。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz]
What **with** **having** **been** **too** **much** **agitated** **by** **the** **contemplation** **of** **his** **troubles**
什么 和 拥有 到过 也 很多 激动 经过 这 沉思 的 他的 麻烦
[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
to **be** **able** **to** **eat** **at** **all** **that** **day** **,**
到 是 有能力的 到 吃 在 全部 那 天 ,

由于整天都在思考自己的烦恼，心烦意乱，根本吃不下饭。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,
and **what** **with** **the** **fight** **he** **had** **had** **with** **his** **temptations** **,**
和 什么 和 这 斗争 他 有 有 和 他的 诱惑 ,

再加上他与自身诱惑的斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brændi] ,
and **the** **too** **frequent** **applications** **he** **had** **made** **to** **the** **brandy** **,**
和 这 也 频繁 应用程序 他 有 制成 到 这 白兰地 ,

以及他过于频繁地饮用白兰地，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

it	happened	that	for	the	moment	he	was	by	no	means	certain	of	his
它	发生	那	为了	这	片刻	他	曾是	经过	不	方法	肯定	的	他的

[ˈpɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

当时，他完全不确定自己的目的是什么。

[hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈræðər] [ˈheɪzɪli] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

He	sat	for	a	little	while	wondering	rather	hazily	what	had	brought	him	there
他	卫星	为了	一个	小的	尽管	好奇	相当	朦胧地	什么	有	带来	他	那里

.

:
.

他坐了一会儿，迷迷糊糊地想着是什么把他带到了这里。

[æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,

As	often	happens	with	absent	-	minded	people	,
作为	经常	发生	和	缺席的	-	有思想	人们	,

就像心不在焉的人经常发生的那样，

[hɪz; ɪz] [hændz] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪˈgæn]

his	hands	remembered	what	had	been	required	of	them	before	his	brain	began
他的	双手	记得	什么	有	到过	必需的	的	他们	前	他的	脑	开始

[tuː; tə] [ækt] [əˈgen] ,

to	act	again	,
到	行为	再次	,

他的双手在他大脑重新运转之前就记住了它们需要做什么。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərkoʊt] ,

and	by	and	by	the	fact	that	he	had	unbuttoned	his	overcoat	,
和	经过	和	经过	这	事实	那	他	有	解开纽扣	他的	大衣	,

渐渐地，他发现自己已经解开了大衣的扣子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	had	taken	a	bundle	of	papers	from	his	pocket	,	recalled	him	to
和	有	已采取	一个	捆	的	文件	从	他的	口袋	,	召回	他	到

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

他从口袋里掏出一叠文件，让他回想起自己的目的。

- [aɪ] [ˈwɑːntɪd] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [heɪz] ,

'	I	wanted	,	'	he	said	,	emerging	from	his	haze	,
-	我	通缉	,	-	他	说	,	新兴	从	他的	阴霾	,

“我想要，”他从恍惚中回过神来说道。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,

and	holding	the	bundle	of	papers	nervously	in	both	hands	,
和	保持	这	捆	的	文件	紧张地	在	两个都	双手	,

他双手紧张地拿着那叠文件，

- [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈpɑːn] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] . -

'	I	wanted	to	see	your	father	upon	very	special	and	urgent	business	.	'
-	我	通缉	到	看	你的	父亲	之上	非常	特别的	和	紧迫的	商业	.	-

“我有非常特殊且紧急的事情想见你父亲。”

- [maɪ] [ˈfɑːðər] ?

'	My	father	?
-	我的	父亲	?

'我的父亲?

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['æksent][ʌv; əv] [peɪnd] [sər'praɪz] .
' the young man answered , with a look and accent of pained surprise .
- 这 年轻的 男人 回答 , 和 一个 看 和 口音 的 痛苦 惊喜 .

“年轻人回答道，脸上带着痛苦的惊讶表情，语气也十分惊讶。”

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? -
' Do you mean to say , sir , that you haven't heard the news ? '
- 做 你 意思是 到 说 , 先生 , 那 你 还没有 听到 这 消息 ? -

“先生，您的意思是说您还没听到这个消息吗？”

- [ðə; ði] [nuːz] ? - [kraɪd] - , ['fiːlɪŋ] ['blaɪndli][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
' The news ? ' cried Bommaney , feeling blindly as if some new misfortune
- 这 消息 ? - 哭 - , 感觉 盲目地 作为 如果 一些 新的 不幸
['θretnd] [hɪm; ɪm] .
threatened him .
威胁 他 .

“消息？”博马尼喊道，他盲目地感觉好像有什么新的不幸要降临到他身上。

- [wʌt] [nuːz] ? -
' What news ? '
- 什么 消息 ? -

什么消息?

- [maɪ] ['fɑːðər] , [sɜːr] , - [sed] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]
' My father , sir , ' said young Mr . Barter , with a certain blending of
- 我的 父亲 , 先生 , - 说 年轻的 先生 . 物物交换 , 和 一个 肯定 混合 的
[prə'feʃən(ə)l] ['ɛrz] ,
professional airs ,
专业的 播出 ,

“我父亲，先生，”年轻的巴特先生说道，语气中带着几分职业者的架子。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪm'pres] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
something of a legal impress mingled with something of the manner of a
某物 的 一个 合法的 令人印象深刻 混合 和 某物 的 这 方式 的 一个
['medɪk(ə)l][mæn] [kən'veiŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
medical man conveying mournful intelligence to the relatives of a patient ,
医疗的 男人 传递 悲哀 智力 到 这 亲属 的 一个 病人 ,

语气中夹杂着些许法律上的严肃，又带着些许医生向病人家属传达悲痛消息的语气。

- [maɪ] ['fɑːðər] , [sɜːr] , [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' my father , sir , was struck down by an omnibus in the street this morning .
- 我的 父亲 , 先生 , 曾是 击 向下 经过 一个 综合 在 这 街道 这 早晨 .

“先生，我父亲今天早上在街上被一辆公共汽车撞倒了。”

[hiː; hi][ɪz] ['terəbli] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] . -
He is terribly injured , and not expected to recover . '
他 是 可怕 受伤 , 和 不是 预期的 到 恢复 . -

他伤势严重，恐怕难以康复。

- [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] !
' God bless my soul !
- 上帝 保佑 我的 灵魂 !

愿上帝保佑我的灵魂!

- - [kraɪd] [aʊt] .
' Bommaney cried out .
- - 哭 出去 .

博马尼喊道。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , ['siːɪŋ]

His	**chin**	**fell**	**upon**	**his**	**breast**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**stared**	**at**	**the**	**floor**	**,**	**seeing**
他的	下巴	跌倒	之上	他的	胸部	,	和	他的	眼睛	凝视	在	这	地面	,	看到

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

他下巴垂到胸前，眼睛盯着地板，什么也看不见。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ə; eɪ][ræft] ,

He	**felt**	**like**	**a**	**man**	**upon**	**a**	**raft**	**,**
他	毛毡	喜欢	一个	男人	之上	一个	筏	,

他觉得自己就像一个站在木筏上的人。

[huː] [siːz] [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl] [θɪŋ] [breɪk] [ə'pɑːrt] .

who	**sees**	**the**	**bindings**	**of**	**the**	**frail**	**thing**	**break**	**apart**	**.**
WHO	看到	这	绑定	的	这	脆弱	事物	休息	除	.

谁能目睹脆弱之物的束缚断裂?

['ʃɪprekt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [hoʊp] [gɔːn] !

Shipwrecked	**already**	**,**	**and**	**now**	**the**	**last**	**hope**	**gone**	**!**
遭遇海难	已经	,	和	现在	这	最后的	希望	已消失	!

已经遭遇海难，现在连最后的希望也破灭了!

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['klɪrli] ,

He	**hardly**	**knew**	**,**	**if**	**he**	**could**	**have**	**asked**	**himself**	**the**	**question**	**clearly**	**,**
他	几乎	知道	,	如果	他	可以	有	问	他自己	这	问题	清楚地	,

他几乎不知道，自己是否能清楚地问出这个问题。

[waɪ] [hiː; hi][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] ['bɑːrtər] .

why	**he**	**so**	**particularly**	**desired**	**to**	**see**	**Barter**	**.**
为什么	他	所以	特别	想要的	到	看	物物交换	.

他为何如此渴望见到巴特尔?

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] ['bɑːrtər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	**hardly**	**knew**	**what**	**Barter**	**could**	**have**	**done**	**for**	**him**	**,**
他	几乎	知道	什么	物物交换	可以	有	完毕	为了	他	,

他几乎不知道巴特尔能为他做些什么。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

except	**to**	**listen**	**to**	**his**	**troubles**	**and**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**eight**	**thousand**
除了	到	听	到	他的	麻烦	和	拿	收费	的	这	八	千

[paʊndz] [wɪtʃ] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] ,

pounds	**which**	**tempted**	**him**	**,**
磅	哪个	受诱惑	他	,

除了倾听他的烦恼并接管那诱人的八千英镑之外，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [siːmd] [æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [æz; əz]

and	**yet**	**the**	**disappointment**	**seemed**	**as**	**heavy**	**and**	**as**	**hard**	**to**	**bear**	**as**
和	然而	这	失望	似乎	作为	重的	和	作为	难的	到	熊	作为

['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'dʊrd] .

anything	**he**	**had**	**hitherto**	**endured**	**.**
任何事物	他	有	迄今为止	忍受	.

然而，这种失望似乎和他以前经历过的任何失望一样沉重，一样难以承受。

[hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [fər'lɔːrnli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] .

He	**sat**	**staring**	**forlornly**	**before**	**him**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**young**	**Mr**	**.**
他	卫星	凝视	凄凉地	前	他	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	年轻的	先生	.

['bɑːrtər] ,

Barter	**,**
物物交换	,

他垂头丧气地望着前方，眼里噙着泪水，年轻的巴特先生.....

[ɪn] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [səˌseptəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	much	astonishment	at	his	susceptibility	and	tenderness	,	sat	watching	him	.
在	很多	惊讶	在	他的	易感性	和	压痛	,	卫星	观看	他	.

她对他的敏感和温柔感到非常惊讶，便坐在那里看着他。

[ˈsʌmθɪŋ] [slɪd][frʌm; frəm] - [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Something	slid	from	Bommaney's	hands	with	a	rustle	,	and	dropped	upon	the	floor	.
某物	滑行	从	-	双手	和	一个	沙沙	,	和	掉落	之上	这	地面	.

有什么东西从博马尼手中滑落，发出沙沙声，掉在了地上。

[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] [hɪnt][ɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ,

Young	Mr	.	Barter	made	a	mere	hint	or	beginning	of	a	movement	,
年轻的	先生	.	物物交换	制成	一个	仅仅	暗示	或者	开始	的	一个	移动	,

年轻的巴特先生只是略微暗示或开始采取某种行动，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	if	he	would	have	picked	it	up	for	him	.
作为	如果	他	会	有	挑选	它	向上	为了	他	.

就好像他会替他捡起来似的。

- [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][ɔːl] ,

Bommaney	made	no	movement	at	all	,
-	制成	不	移动	在	全部	,

博马尼一动不动。

[bʌt; bət][stɛərd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

but	stared	before	him	with	his	blue	-	gray	eyes	filling	more	and	more	with	tears	,
但	凝视	前	他	和	他的	蓝色的	-	灰色的	眼睛	填充	更多的	和	更多的	和	眼泪	,

但他却凝视着前方，蓝灰色的眼睛里噙满了泪水。

[ʌnˈtɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [brɪmd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈtrikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

until	two	or	three	brimmed	over	and	trickled	down	his	cheeks	.
直到	二	或者	三	满溢	超过	和	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

直到两三个乳头溢了出来，顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] [sed] , - [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] !

He	said	,	'	God	bless	my	soul	!
他	说	,	-	上帝	保佑	我的	灵魂	!

他说：“愿上帝保佑我的灵魂！”

- [wʌns] [mɔːr] , [məˈkænɪkli] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

'	once	more	,	mechanically	,	and	restored	what	remained	of	his	bundle	of	papers	to	his	pocket	.
-	一次	更多的	,	机械地	,	和	恢复	什么	剩余	的	他的	捆	的	文件	到	他的	口袋	.

“他又一次机械地将剩下的文件放回口袋里。”

[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlən] ['bʌnd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɛsts] [feɪs] ,

Young	Mr	.	Barter	looked	with	one	swift	and	vivid	glance	from	the	fallen	bundle	to	his	guest's	face	,
年轻的	先生	.	物物交换	看起来	和	一	迅速	和	生动	瞥一眼	从	这	倒下	捆	到	他的	客人的	脸	,

年轻的巴特先生目光迅速而锐利地从掉落的包裹移到客人的脸上，

[ðen] [bæk] [ə'gen] .
then back again .
然后 后退 再次 .

然后又恢复原状。

- [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd]
Bommaney rose from his seat , buttoned his overcoat with awkward and
- 玫瑰 从 他的 座位 , 纽扣 他的 大衣 和 尴尬的 和

['lɪŋgərɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
lingering fingers ,
挥之不去的 手指 ,

博马尼从座位上站起来，笨拙而迟疑地用手指扣上大衣的纽扣。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
and put on his hat .
和 放 在 他的 帽子 .

然后戴上帽子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
He was evidently unconscious of his own tears , and made no attempt to
他 曾是 显然 无意识 的 他的 自己的 眼泪 , 和 制成 不 试图 到

[dɪs'gaɪz] [ðem; ðəm] ,
disguise them ,
伪装 他们 ,

他显然没有意识到自己流下了眼泪，也没有试图掩饰。

[ɔːr] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
or to wipe them away .
或者 到 擦拭 他们 离开 .

或者把它们擦掉。

[hiː; hi] [sed] , - [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] !
He said , ' God bless my soul !
他 说 , - 上帝 保佑 我的 灵魂 !

他说："愿上帝保佑我的灵魂！"

- [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['mɜːmɝd]
' a third time , and then , shaking young Mr . Barter by the hand , murmured
- 一个 第三 时间 , 和 然后 , 摇晃 年轻的 先生 . 物物交换 经过 这 手 , 低声说道

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ,
that he was sorry ,
那 他 曾是 对不起 ,

"第三次，然后，他握住巴特先生的小手，低声说他很抱歉。"

['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [soʊ] [went] ['stuːpɪdli] [ə'weɪ] .
very sorry , and so went stupidly away .
非常 对不起 , 和 所以 去 愚蠢地 离开 .

非常抱歉，于是傻乎乎地离开了。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Young Mr . Barter accompanied him to the door ,
年轻的 先生 . 物物交换 伴随 他 到 这 门 ,

年轻的巴特先生陪他走到门口，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
casting a strange backward glance at the papers as he left the room ,
铸件 一个 奇怪的 落后 瞥一眼 在 这 文件 作为 他 左边 这 房间 ,

离开房间时，他奇怪地回头看了一眼那些文件。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['vɑːljəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
and was curiously voluble in his dismissal of his visitor .
和 曾是 奇怪的是 健谈的 在 他的 解雇 的 他的 游客 .

他在打发访客时，却异常滔滔不绝。

['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] — ['mɪstər] . - [maɪt] [rest] ['pɜːrfɪktli] [ə'ʃʊrd] — [ðə; ði] [klɑːks]

Anything	he	could	do	—	Mr	.	Bommaney	might	rest	perfectly	assured	—	the	clerks
任何事物	他	可以	做	—	先生	.	-	可能	休息	完美	保证	—	这	职员

[wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] ['eni] [keɪs] — [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] ['mɪstər] . - [ʌv; əv]

would	be	back	to	-	morrow	in	any	case	—	he	would	advise	Mr	.	Bommaney	of
会	是	后退	到	-	明天	在	任何	案件	—	他	会	建议	先生	.	-	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['naɪts] [poʊst] — [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [moʊst]

his	father's	condition	by	that	night's	post	—	he	himself	was	naturally	most
他的	父亲的	状况	经过	那	夜晚	邮政	—	他	他自己	曾是	自然	最多

[prə'faʊndli] ['æŋkʃəs] .

profoundly	anxious	.
深刻地	焦虑的	.

他能做的任何事情——博曼尼先生完全可以放心——无论如何，职员们明天就会回来——他会在当晚的邮件中告知博曼尼先生他父亲的情况——他自己自然非常焦虑。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [hiː; hi] [tɔːkt] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃembər] ,

In	this	wise	he	talked	Bommaney	from	the	chambers	,
在	这	明智的	他	谈话	-	从	这	房间	,

他就这样把博马尼从房间里拉了出来。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

and	when	once	he	had	closed	the	door	behind	him	,
和	什么时候	一次	他	有	关闭	这	门	在后面	他	,

当他关上身后的门后，

[went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnˌnesə'serəli] [kætˌlaɪk] [tred] .

went	back	along	the	dark	little	corridor	with	an	unnecessarily	catlike	tread	.
去	后退	沿着	这	黑暗的	小的	走廊	和	一个	不必要的	猫科动物	踏	.

沿着昏暗的小走廊往回走去，迈着猫一样轻快的步伐，完全没必要。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

He	could	hardly	have	been	other	than	certain	that	he	was	alone	,
他	可以	几乎	有	到过	其他	比	肯定	那	他	曾是	独自的	,

他几乎不可能不确信自己是孤身一人。

[jet] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [kwɪk]

yet	when	he	reached	the	inner	room	he	looked	about	him	with	a	keen	quick
然而	什么时候	他	达到	这	内	房间	他	看起来	关于	他	和	一个	敏锐的	快的

[dɑːtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

darting	suspicion	,
飞镖	怀疑	,

然而，当他走到内室时，他却带着敏锐、迅速的怀疑环顾四周。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	for	half	a	minute	ignored	the	fallen	papers	on	the	floor	.
和	为了	一半	一个	分钟	忽略	这	倒下	文件	在	这	地面	.

他足足有半分钟时间，对散落在地上的纸张视而不见。

- [dɪr] [ˌem 'iː] !

'	Dear	me	!
-	亲爱的	我	!

我的天哪！

- [hiː; hi] [sed] , [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

'	he	said	,	when	at	length	he	suffered	his	eyes	to	rest	upon	them	.
-	他	说	,	什么时候	在	长度	他	遭受	他的	眼睛	到	休息	之上	他们	.

“他终于允许自己的目光落在它们上面时说道。”

- [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

'	What	can	that	be	?
-	什么	能	那	是	?

那会是什么呢?

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [hɪr] ?
How did that come here ?
如何 做过 那 来 这里 ?

它怎么会在这里?

- [hiː; hi] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] , [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [smuːðd]
' He stooped , picked up the papers , laid them upon his desk , and smoothed
- 他 弯腰 , 挑选 向上 这 文件 , 铺设 他们 之上 他的 桌子 , 和 平滑
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

他弯下腰，捡起文件，放在桌子上，然后把它们抚平。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [foʊld] ['leŋθweɪz] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['kriːsɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
making a fold lengthways to counteract the creases into which they had already
制作 一个 折叠 纵向 到 抵消 这 褶皱 进入 哪个 他们 有 已经
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

纵向折叠以抵消它们已经形成的褶皱。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [krɪsp] [kliːn] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] ,
He saw a crisp clean Bank of England note for a hundred pounds , and ,
他 锯 一个 脆 干净的 银行 的 英格兰 笔记 为了 一个 百 磅 , 和 ,
['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
lifting it ,
举重 它 ,

他看到一张崭新干净的英格兰银行一百英镑钞票，于是拿起它，

[faʊnd] [ə'nʌðər] .
found another .
成立 其他 .

又找到一个。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hæf] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] ,
Then he lifted half the bundle , and , finding a note of the same value ,
然后 他 抬起 一半 这 捆 , 和 , 寻找 一个 笔记 的 这 相同的 价值 ,

然后他拿起一半的钞票，发现里面有一张面值相同的钞票。

[geɪv] [æn; ən] ['ɪnwərd] [gæsp] , [ænd; ənd] [ɪk'speld] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sloʊli] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .
gave an inward gasp , and expelled his breath slowly after it .
给予 一个 向内 喘气 , 和 被驱逐 他的 气息 缓慢地 后 它 .

他倒吸了一口气，然后缓缓地呼出一口气。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Then he looked at the last note of all ,
然后 他 看起来 在 这 最后的 笔记 的 全部 ,

然后他看了看最后一个音符，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and sat down with the whole bundle in his hands .
和 卫星 向下 和 这 所有的 捆 在 他的 双手 .

他抱着整包东西坐了下来。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fleʃi] [fitʃər] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['kʌlər] ,
His pale and fleshy features had taken an unusual colour ,
他的 苍白 和 肉质的 特征 有 已采取 一个 异常 颜色 ,

他苍白而肉乎乎的脸色呈现出一种不寻常的色调，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'stɜːrbd] .
and his breathing was a good deal disturbed .
和 他的 呼吸 曾是 一个 好的 交易 不安 .

他的呼吸非常紊乱。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndlɪ] ['ædʒɪteɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	watcher	might	have	guessed	that	he	was	profoundly	agitated	from	the
一个	观察者	可能	有	猜对了	那	他	曾是	深刻地	激动	从	这

[swɪft] [ˌʌnɪntər'mɪtənt] ['rʌs(ə)l] [ðə; ði]['peɪpər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

swift	unintermittent	rustle	the	paper	made	in	his	hands	.
迅速	不间断的	沙沙	这	纸	制成	在	他的	双手	.

旁观者或许能从他手中纸张快速而持续不断的沙沙声中猜到，他内心非常激动。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][sɪt][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [krɪsp]['peɪpər] ['rʌsld]

He	seemed	to	sit	as	steady	as	a	rock	,	and	yet	the	crisp	paper	rustled
他	似乎	到	坐	作为	稳定的	作为	一个	岩石	,	和	然而	这	脆	纸	沙沙作响

['nɔɪzɪlɪ] .

noisily	.
喧闹地	.

他坐得像块石头一样稳，但纸张却发出沙沙的响声。

['mɪstər] . ['braʊnz] [bæŋk] - [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ]

Mr	.	Brown's	bank	-	notes	had	been	a	fruitful	source	of	emotion	that	day
先生	.	布朗的	银行	-	笔记	有	到过	一个	卓有成效	来源	的	情感	那	天

[ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ,

already	,	and	,
已经	,	和	,

布朗先生的钞票那天已经引发了人们强烈的情感共鸣，而且，

[ɪn] - [maɪnd][æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [reɪzd] ['veri] ['dredf(ə)l] [dauts] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

in	Bommaney's	mind	at	least	,	had	raised	very	dreadful	doubts	and	perplexities	.
在	-	头脑	在	至少	,	有	提高	非常	可怕	疑虑	和	困惑	.

至少在博马尼看来，这引起了他非常可怕的怀疑和困惑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dauts] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] ,

There	were	doubts	and	perplexities	in	the	mind	of	young	Mr	.	Barter	,
那里	是	疑虑	和	困惑	在	这	头脑	的	年轻的	先生	.	物物交换	,

年轻的巴特先生心中充满了疑虑和困惑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] .

but	they	were	altogether	of	another	order	.
但	他们	是	共	的	其他	命令	.

但它们完全是另一种类型。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktlɪ] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['temptɪd] , [ænd; ənd] [felt]

Young	Mr	.	Barter	was	perfectly	aware	that	he	was	being	tempted	,	and	felt
年轻的	先生	.	物物交换	曾是	完美	意识到的	那	他	曾是	存在	受诱惑	,	和	毛毡

[ðæt] , [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

that	,	in	its	way	,
那	,	在	它是	方式	,

年轻的巴特先生完全意识到自己正受到诱惑，并且觉得，从某种意义上说，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wets] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['gɑːdsend] .

the	temptation	wets	a	kind	of	godsend	.
这	诱惑	湿	一个	种类	的	天赐之物	.

这种诱惑就像是上天的恩赐。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	even	said	as	much	in	a	low	murmur	to	himself	.
他	甚至	说	作为	很多	在	一个	低的	低语	到	他自己	.

他甚至低声自语道了这一点。

[hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:l][frʌm; frəm] ['ɑ:nər]

His	perplexities	related	to	other	things	than	the	fear	of	any	fall	from	honour
他的	困惑	有关的	到	其他	事物	比	这	害怕	的	任何	落下	从	荣誉

.

:

.

他的困惑并非源于害怕失去荣誉，而是与别的事情有关。

- [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['veri] [kwɪr] .

Bommaney	had	evidently	been	very	queer	.
-	有	显然	到过	非常	酷儿	.

博马尼显然是个非常古怪的人。

- [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:rəbli] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

Bommaney	had	been	horribly	cut	up	about	something	,
-	有	到过	糟糕透了	切	向上	关于	某物	,

博马尼因为某件事非常伤心难过。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'lɪsɪtər] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

even	before	he	heard	the	news	the	young	solicitor	had	to	give	him	.
甚至	前	他	听到	这	消息	这	年轻的	律师	有	到	给	他	.

甚至在他听到年轻律师要告诉他的消息之前。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

But	was	he	so	disturbed	as	to	be	likely	to	forget	where	he	had
但	曾是	他	所以	不安	作为	到	是	可能	到	忘记	在哪里	他	有

[læst] [sɪ'kjʊrd] [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ?

last	secured	so	considerable	a	sum	of	money	?
最后的	安全	所以	大量	一个	和	的	钱	?

但他是否心神不宁，以至于会忘记自己上次是从哪里弄到这么多钱的呢?

[ðɪs] ['ment(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['nætʃ(ə)rəli] [set] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑ:rtər][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ]

This	mental	inquiry	naturally	set	young	Mr	.	Barter	to	work	to	discover	how
这	精神的	询问	自然	放	年轻的	先生	.	物物交换	到	工作	到	发现	如何

[kən'sɪdərəb(ə)l][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

considerable	the	sum	of	money	actually	was	.
大量	这	和	的	钱	实际上	曾是	.

这种好奇心自然而然地促使年轻的巴特先生开始着手调查这笔钱究竟有多么庞大。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði][noʊts][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][wet][hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps]

He	laid	the	notes	upon	the	table	,	and	tried	to	wet	his	thumb	upon	his	lips
他	铺设	这	笔记	之上	这	桌子	,	和	尝试	到	湿的	他的	拇指	之上	他的	嘴唇

.

:

.

他把钞票放在桌子上，然后试着用拇指沾湿嘴唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɔɪstʃər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz]

There	was	no	moisture	there	,	and	his	mouth	was	as	dry	as
那里	曾是	不	水分	那里	,	和	他的	嘴	曾是	作为	干燥	作为

['tʌtʃˌwʊd] .

touchwood	.
触木	.

那里一点水分都没有，他的嘴干得像木头一样。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [noʊts] .

He	drank	a	little	water	,	and	then	began	to	count	the	notes	.
他	喝	一个	小的	水	,	和	然后	开始	到	数数	这	笔记	.

他喝了点水，然后开始数音符。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['eɪti] - [wʌn][æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'kaʊntɪŋ] , [meɪd] [ðem; ðəm]

He	made	them	eighty	-	one	at	first	;	and	then	,	recounting	,	made	them
他	制成	他们	八十	-	一	在	第一的	;	和	然后	,	重新计算	,	制成	他们

['sev(ə)nti] - [naɪn] .

seventy	-	nine	.
七十	-	九	.

他一开始数了八十一；然后，数了数，数了数，数到了七十九。

[kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['eɪti] .

Counting	them	a	third	time	,	he	made	them	eighty	.
计数	他们	一个	第三	时间	,	他	制成	他们	八十	.

他第三次数了一遍，数到八十。

- [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! - [sed] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] , - [kɑːnt][aɪ] [kaʊnt] ?

'	Damn	it	all	!	'	said	young	Mr	.	Barter	,	'	can't	I	count	?
-	该死	它	全部	!	-	说	年轻的	先生	.	物物交换	,	-	不能	我	数数	?

“该死的！”年轻的巴特先生说，“难道我不会数数吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][oʊld] ['bʌfər] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	suppose	the	old	buffer	will	come	back	for	them	.
我	认为	这	老的	缓冲	将要	来	后退	为了	他们	.

我想之前的缓冲机制还会再次启动的。

- [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [kaʊntɪŋ] .

'	He	tried	a	fourth	time	,	and	confirmed	his	third	counting	.
-	他	尝试	一个	第四	时间	,	和	确认的	他的	第三	计数	.

他第四次尝试，并确认了第三次计数结果。

- [ðeɪl] [get] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , - [hiː; hi] [sed] .

'	They'll	get	stopped	at	the	Bank	,	'	he	said	.
-	他们会	得到	停止	在	这	银行	,	-	他	说	.

“他们会在银行被拦下来，”他说。

- [ðeɪl] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

'	They'll	be	no	use	to	anybody	.
-	他们会	是	不	使用	到	任何人	.

“他们对任何人都没有用处。”

- [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] ,

'	He	sat	for	a	while	thinking	,	with	his	eyes	half	-	closed	,
-	他	卫星	为了	一个	尽管	思维	,	和	他的	眼睛	一半	-	关闭	,

他半闭着眼睛，坐了一会儿，陷入沉思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的巴特先生的忏悔，(Young Mr.)
第2/5页

['drʌmɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] [waɪt] ['fɪŋgərz] ,

drumming	out	a	tune	upon	the	table	with	the	tips	of	his	fat	white	fingers	,
打鼓	出去	一个	调	之上	这	桌子	和	这	尖端	的	他的	胖的	白色的	手指	,

他用肥胖白皙的手指尖在桌面上敲击出一首曲子，

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː]

then	he	folded	the	notes	with	great	precision	and	delicacy	,	put	them	into
然后	他	折叠	这	笔记	和	伟大的	精确	和	美味	,	放	他们	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

然后他非常精准、轻柔地折叠好钞票，放进口袋里。

[faʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] , ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

found	his	hat	,	overcoat	,	and	walking	-	stick	,	and	made	ready	for	the
成立	他的	帽子	,	大衣	,	和	步行	-	戳	,	和	制成	准备好	为了	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

他找到了帽子、大衣和拐杖，准备上街。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [ðiːz] ['liːg(ə)l] ['tʃembər] ['meni] [tʃæns] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd]

In	the	quiet	of	these	legal	chambers	many	chance	noises	from	without	had
在	这	安静的	的	这些	合法的	房间	许多	机会	噪音	从	没有	有

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bɪn] ['klɪrli] ['ɔːdəbl] .

from	time	to	time	been	clearly	audible	.
从	时间	到	时间	到过	清楚地	可听见的	.

在这间安静的法庭里，不时会清晰地听到外面传来的各种声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] , [ænd; ənd] ,

He	heard	now	a	hurrying	step	upon	the	pavement	of	the	quadrangle	,	and	,
他	听到	现在	一个	匆忙	步	之上	这	路面	的	这	四边形	,	和	,

他听到四合院的人行道上传来急促的脚步声，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpælpə'teʃən] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] , [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

with	a	palpitation	at	the	heart	,	he	moved	swiftly	to	put	out	the	light	,
和	一个	心悸	在	这	心	,	他	已搬	迅速地	到	放	出去	这	光	,

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and	listened	.
和	听着	.

他心跳加速，迅速走过去关灯，然后侧耳倾听。

[ðə; ði] [step] ['stʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

The	step	stumbled	at	the	entrance	to	the	staircase	,
这	步	踉跄	在	这	入口	到	这	楼梯	,

台阶在楼梯入口处绊了一下，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [stʊd] [kloʊzd] .

at	the	foot	of	which	the	outer	door	stood	closed	.
在	这	脚	的	哪个	这	外	门	站立	关闭	.

在其底部，外门紧闭着。

[jʌŋ] ['mɪstər] . - [hɑːrt] [biːt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

Young	Mr	.	Barter's	heart	beat	,	if	possible	,	faster	than	before	;
年轻的	先生	.	-	心	打	, 如果	可能的	,	快点	比	前	;	

巴特先生的心跳似乎比以前更快了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [θrɔbd] ,

and	the	veins	in	his	head	so	throbbed	,
和	这	静脉	在	他的	头	所以	悸动	,

他头部的血管剧烈跳动着，

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪt'self][frʌm; frəm]

that	only	the	confining	rim	of	his	hat	seemed	to	keep	his	head	itself	from
那	仅有的	这	限制	轮缘	的	他的	帽子	似乎	到	保持	他的	头	本身	从

['bɜ:rstɪŋ] .

bursting	.
爆发	.

只有帽子的帽檐才勉强阻止他的脑袋爆裂。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['i:gər] ['sʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

There	came	an	eager	summons	at	the	door	,
那里	来了	一个	渴望的	传票	在	这	门	,

门口传来急切的呼唤声，

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['ræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .

an	imperative	rapping	with	the	head	of	a	stout	walking	-	stick	.
一个	至关重要的	说唱	和	这	头	的	一个	肥硕	步行	-	戳	.

用粗壮的手杖头敲击，发出命令式的响声。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði]

He	set	his	teeth	,	and	,	drawing	back	his	lips	with	a	horrible	smile	in	the
他	放	他的	牙齿	,	和	,	绘画	后退	他的	嘴唇	和	一个	可怕	微笑	在	这

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

他咬紧牙关，在黑暗中咧嘴一笑，露出一个可怕的笑容。

[bri:ðd] ['nɔɪzləsli] .

breathed	noiselessly	.
呼吸	无声	.

他无声地呼吸着。

[ðə; ði] ['ræpɪŋ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd]['ɜ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]

The	rapping	grew	more	and	more	imperative	and	urgent	,	and	then	came	a
这	说唱	生长	更多的	和	更多的	至关重要的	和	紧迫的	,	和	然后	来了	一个

[ˌpretər'nætʃrəl] ['saɪləns] ,

preternatural	silence	,
超自然	沉默	,

说唱声变得越来越急促有力，然后突然间，一切都变得异常寂静。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

with	an	undercurrent	of	distant	sound	in	it	,
和	一个	暗流	的	遥远	声音	在	它	,

其中隐隐透着远处传来的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rnɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

and	the	sudden	blare	of	a	cornet	in	the	street	,
和	这	突然	喧嚣	的	一个	角膜	在	这	街道	,

街上突然传来一声刺耳的短号声，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nə:vs] [laɪk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

which	sounded	to	his	nerves	like	the	trumpet	of	the	herald	of	the	day	of
哪个	听起来	到	他的	神经	喜欢	这	喇叭	的	这	先驱	的	这	天	的

['dʒʌdʒmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [fi:t] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə'gen] ,

judgment	He	heard	the	hurrying	feet	plunge	down	the	steps	again	,
判断	他	听到	这	匆忙	脚	暴跌	向下	这	步骤	再次	,

那声音在他听来如同世界末日的号角，令他神经紧绷。他再次听到急促的脚步声从台阶上猛地落下。

[ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kwɑːdræŋgl] ,

and	cross	the	quadrangle	,
和	叉	这	四边形	,

穿过四合院，

[ænd; ənd] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [saʊnd] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dʌl] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [naɪt] .

and	listened	until	their	sound	merged	into	the	dull	noises	of	the	London	night	.
和	听着	直到	他们的	声音	合并	进入	这	乏味的	噪音	的	这	伦敦	夜晚	.

他们一直听着，直到他们的声音融入伦敦夜晚沉闷的噪音中。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk]['æftər] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	stood	in	the	dark	after	this	for	what	seemed	a	long	time	,
他	站立	在	这	黑暗的	后	这	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	,

此后，他独自在黑暗中站了很久，感觉时间仿佛静止了。

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [twɪtʃt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] .

learning	that	his	features	twitched	,	and	teaching	himself	to	control	them	.
学习	那	他的	特征	抽搐	,	和	教学	他自己	到	控制	他们	.

他发现自己的面部肌肉会抽搐，并努力学会控制它们。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [swet]

Then	he	left	his	chambers	with	great	secrecy	,	and	broke	into	a	cold	sweat
然后	他	左边	他的	房间	和	伟大的	保密	,	和	打破	进入	一个	寒冷的	汗

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

然后他悄悄地离开了房间，陷入了沉思，不禁冷汗涔涔。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hæf] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,

as	he	stood	half	through	the	doorway	,
作为	他	站立	一半	通过	这	门口	,

他半个身子都陷在门口里，

[haʊ] ['næroʊli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [slæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

how	narrowly	he	had	escaped	from	slamming	the	door	behind	him	.
如何	勉强	他	有	逃脱	从	猛击	这	门	在后面	他	.

他差点就摔门而去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ɪn][ɪts] [stuː'pɪdəti] ;

This	was	an	act	which	might	have	been	suicidal	in	its	stupidity	;
这	曾是	一个	行为	哪个	可能	有	到过	有自杀倾向	在	它是	愚蠢	;

这种行为愚蠢至极，简直无异于自杀；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər]['æftər] [ðæt] ['θʌndərɪŋ] ['sʌmənz] [æt; ət]

for	to	give	any	sign	of	his	presence	there	after	that	thundering	summons	at
为了	到	给	任何	符号	的	他的	在场	那里	后	那	雷鸣	传票	在

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

the	door	would	have	been	to	betray	himself	beyond	redemption	.
这	门	会	有	到过	到	背叛	他自己	超过	赎回	.

因为在那声雷鸣般的门铃声之后，如果他表现出任何在那里的迹象，那将是对他自己无可挽回的背叛。

[hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪ'mædʒɪnd]

He	inserted	his	latch	-	key	noiselessly	,	and	,	crouching	to	escape	imagined
他	插入	他的	闩锁	-	钥匙	无声	,	和	,	蹲伏	到	逃脱	想象

[əb'zɜːvəz] , [druː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['dʒentli]['æftər][hɪm; ɪm] ,

observers	,	drew	the	door	gently	after	him	,
观察员	,	画	这	门	轻轻地	后	他	,

他无声地插入钥匙，然后蹲下身子，以免被想象中的旁观者看到，轻轻地把门拉上了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kiː] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] .

and	turned	the	key	slowly	in	the	lock	.
和	转向	这	钥匙	缓慢地	在	这	锁	.

然后慢慢地转动钥匙开锁。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːf] [tə'geðər] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

As	he	did	this	he	heard	a	footstep	and	a	cough	together	close	at	hand	,
作为	他	做过	这	他	听到	一个	脚步	和	一个	咳嗽	一起	关闭	在	手	,

他正做着这些事时，听到附近同时传来脚步声和咳嗽声。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [bɪ'held] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['slendər] [mæn][ʌv; əv] [briːf] ['stætʃər]

and	,	turning	with	a	start	,	beheld	a	pale	and	slender	man	of	brief	stature
和	,	转弯	和	一个	开始	,	观看	一个	苍白	和	苗条	男人	的	简短的	身材

,

,

,

他猛地转过身，看到一个身材矮小、面色苍白的瘦削男子。

[huː] [skreɪpt] [hɪz; ɪz]['læntərn][dʒɔːz][wɪð; wɪθ][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] ,

who	scraped	his	lantern	jaws	with	apologetic	thumb	and	finger	,
WHO	刮擦	他的	灯笼	下颚	和	道歉的	拇指	和	手指	,

他用拇指和食指歉意地刮了刮灯笼的下颚，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['miːknəs] ,

and	looking	at	him	with	a	startled	meekness	,
和	寻找	在	他	和	一个	惊慌	谦逊	,

她惊愕地看着他，眼神中带着一丝怯懦。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [prə'pɪʃieɪt] ['æŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

as	if	he	would	fain	propitiate	anger	for	a	possible	intrusion	,
作为	如果	他	会	欣然	安抚	愤怒	为了	一个	可能的	入侵	,

仿佛他想通过这种方式来平息可能发生的侵犯行为所带来的愤怒。

['saɪdld][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

sidled	to	the	foot	of	the	stairs	,
侧身	到	这	脚	的	这	楼梯	,

他侧身走到楼梯脚下，

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [kɔːf] [ʌv; əv]

mounted	the	stairway	with	a	backward	glance	and	a	second	cough	of
安装	这	楼梯	和	一个	落后	瞥一眼	和	一个	第二	咳嗽	的

[ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd][soʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

apology	,	and	so	disappeared	.
道歉	,	和	所以	消失	.

他回头看了一眼，又咳嗽了一声表示歉意，然后走上楼梯，消失不见了。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [smɔːl] ['epɪsoʊd] ,

Young	Mr	.	Barter	,	with	his	nerves	already	shaken	by	this	small	episode	,
年轻的	先生	.	物物交换	,	和	他的	神经	已经	摇晃	经过	这	小的	插曲	,

年轻的巴特先生，因为刚才那件小事已经心神不宁了，

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['θɜːroʊfer] [ænd; ənd] ['mɝːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

walked	into	the	main	thoroughfare	and	merged	with	the	crowd	,
步行	进入	这	主要的	通道	和	合并	和	这	人群	,

走进主干道，融入人群中。

['berɪŋ] ['mɪstər] . - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bearing	Mr	.	Bommaney's	eight	thousand	pounds	with	him	.
轴承	先生	.	-	八	千	磅	和	他	.

他随身带着博马尼先生的八千英镑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn]

When	he	had	walked	for	a	while	he	hailed	a	cab	,	and	was	driven
什么时候	他	有	步行	为了	一个	尽管	他	赞誉	一个	出租车	,	和	曾是	驱动

[hoʊm] .

home	.
家	.

他走了一会儿后，拦了一辆出租车，乘车回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːr]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] , [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [aɪ] [fɔːr; fər] ['hɔːrsfleʃ] ,

He	had	,	or	prided	himself	on	having	,	an	exceptional	eye	for	horseflesh	,
他	有	, 或者	自豪	他自己	在	拥有	,	一个	非凡的	眼睛	为了	马肉	,	

他拥有（或者说引以为豪）对马匹肉质的敏锐眼光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	it	was	not	his	faculty	in	this	direction	which	had	led	him	to
但	它	曾是	不是	他的	学院	在	这	方向	哪个	有	引领	他	到

[tʃuːz] [ə; eɪ][kæb] [hɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] .

choose	a	cab	horsed	by	a	brute	of	unusual	symmetry	and	swiftness	.
选择	一个	出租车	马	经过	一个	蛮力	的	异常	对称	和	速度	.

但让他选择乘坐由一匹外形匀称、速度惊人的骏马拉的马车，并不是因为他在这方面的天赋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðər] ['æksədənts][ɪn] [ðɪs] [pər'plekst] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː]

This	was	an	accident	,	but	,	like	other	accidents	in	this	perplexed	world	,	it
这	曾是	一个	事故	,	但	,	喜欢	其他	事故	在	这	困惑	世界	,	它

[sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

served	its	purpose	.
服务	它是	目的	.

这是一场意外，但就像这个纷乱世界里的其他意外一样，它也达到了目的。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [dɔːr] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [æt; ət]

It	landed	him	at	the	paternal	door	in	Harley	Street	almost	at	the	instant	at
它	登陆	他	在	这	父系	门	在	哈雷	街道	几乎	在	这	立即的	在

[wɪtʃ] - [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	Bommaney	arrived	there	in	pursuit	of	him	.
哪个	-	到达的	那里	在	追逐	的	他	.

他几乎就在博马尼追到哈利街的那一刻，抵达了父亲家门口。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər][hæd; həd][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ['miːtɪŋ] - [soʊ]

Now	,	although	young	Mr	.	Barter	had	not	calculated	on	meeting	Bommaney	so
现在	,	虽然	年轻的	先生	.	物物交换	有	不是	计算	在	会议	-	所以

[suːn] ,

soon	,
很快	,

虽然年轻的巴特先生并没有预料到会这么快就遇到博马尼，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	although	the	meeting	was	naturally	something	of	a	shock	to	him	,
和	虽然	这	会议	曾是	自然	某物	的	一个	震惊	到	他	,

虽然这次会面自然让他感到有些震惊，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sku:ld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

he	had	already	schooled	himself	for	interview	and	inquiry	.
他	有	已经	受过教育	他自己	为了	面试	和	询问	.

他已经为面试和询问做好了充分的准备。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] [baɪ]

He	went	a	little	paler	than	common	as	he	grasped	his	father's	old	friend	by
他	去	一个	小的	肤色较浅	比	常见的	作为	他	抓住	他的	父亲的	老的	朋友	经过

[ðə; ði][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

the	hand	for	the	third	time	that	evening	,
这	手	为了	这	第三	时间	那	晚上	,

当晚第三次握住父亲老朋友的手时，他的脸色比平时略显苍白。

[ænd; ənd] ['trembld] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

and	trembled	ever	so	little	as	he	spoke	.
和	颤抖	曾经	所以	小的	作为	他	辐	.

他说话时身体微微颤抖。

- [aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] .
' I half expected to find you here , ' he said .
- 我 一半 预期的 到 寻找 你 这里 , - 他 说 .

“我其实早就料到会在这里见到你，”他说。

- [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [muːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] .
' I could see how moved you were by the news of my father's illness .
- 我 可以 看 如何 已搬 你 是 经过 这 消息 的 我的 父亲的 疾病 .

“我能看出你听到我父亲生病的消息后有多么难过。”

- [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,
' The door stood open ,
- 这 门 站立 打开 ,

门敞开着，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [mæn] - ['sɜːrvənt] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ]
and the old - fashioned man - servant within had been in the act of closing
和 这 老的 - 造型 男人 - 仆人 之内 有 到过 在 这 行为 的 结束
[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] - [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [wen] [kæb] ['nʌmbər] [tuː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] ,
it upon Bommaney's retreating figure when cab number two had driven up ,
它 之上 - 撤退 数字 什么时候出租车 数字 二 有 驱动 向上 ,

就在这时，二号出租车开了过来，而车厢里那个老派的男仆正要关上车门，挡住博马尼离去的背影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and the young master of the house had alighted from it .
和 这 年轻的 掌握 的 这 房子 有 下车 从 它 .

而这家的少爷则从马上下来了。

- [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] ?
' Is the news worse or better ?
- 是 这 消息 更糟 或者 更好的 ?

消息是变糟了还是变好了?

- [hiː; hi][leɪd][bəuθ][hændz][ə'pɑːn] - [ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] .
' He laid both hands upon Bommaney's arms as he put this question .
- 他 铺设 两个都 双手 之上 - 武器 作为 他 放 这 问题 .

“他提出这个问题时，双手放在了博马尼的胳膊上。”

[ðə; ði] ['eldərli] ['sɜːrvɪtər] ,
The elderly servitor ,
这 老年 仆人 ,

那位年长的仆人，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] .
who had never had reason given to him to believe that young Mr .
WHO 有 绝不 有 原因 给定 到 他 到 相信 那 年轻的 先生 .
['bɑːrtər][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Barter was above the reasonable attached to his father ,
物物交换 曾是 多于 这 合理的 随附的 到 他的 父亲 ,

他从未有过任何理由相信，年轻的巴特先生比他父亲更加理智。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [muːvd] .
was a little surprised to see the young man so moved .
曾是 一个 小的 惊讶 到 看 这 年轻的 男人 所以 已搬 .

看到这个年轻人如此感动，我有点惊讶。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][steps] .
He drew the door gently after him , and came out upon the steps .
他 画 这 门 轻轻地 后 他 , 和 来了 出去 之上 这 步骤 .

他轻轻地拉上门，走到了台阶上。

- [aɪm] [ə'freɪd] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] , - [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , - [ðæt] [its] ['præktɪkli] [ɔ:l] ['oʊvər]
' I'm afraid , Mr . John , ' he murmured sympathetically , ' that it's practically all over
- 我是 害怕的 , 先生 . 约翰 , - 他 低声说道 同情地 , - 那 它是 几乎 全部 超过
, [sɜ:r] .
, sir .
, 先生 .

“恐怕约翰先生，”他同情地低声说道，“一切都结束了，先生。”

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [dəunt] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm]
The poor gentleman's quite unconscious , and the doctor don't expect him
这 贫穷的 绅士的 相当 无意识 , 和 这 医生 不 预计 他
[tu:; tə] [læst] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
to last till morning .
到 最后的 直到 早晨 .

这位可怜的先生已经完全昏迷不醒，医生认为他活不到明天早上。

- [jʌŋ] ['mɪstər] . - [maɪnd] [wʌz; wəz] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ræpɪd] ['mu:vmənt] .
' Young Mr . Barter's mind was active , and accustomed to rapid movement .
- 年轻的 先生 . - 头脑 曾是 积极的 , 和 习惯 到 迅速的 移动 .

“巴特先生是个思维活跃的人，习惯了快速变化的环境。”

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [ri:d] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He knew at once that the old servant read the signs of disturbance in his face
他 知道 在 一次 那 这 老的 仆人 读 这 标志 的 干扰 在 他的 脸
[ænd; ənd] ['mænər] ,
and manner ,
和 方式 ,

他立刻意识到，老仆人从他的表情和举止中读出了不安的迹象。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [hi:; hi] [ˌmɪs'ri:d] [ðem; ðəm] .
and how far he misread them .
和 如何 远的 他 误解 他们 .

以及他对这些话的误读程度。

[soʊ] , [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [mɪs'ri:dɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [groʊn]
So , to insure the misreading , he took out his handkerchief , and groaned
所以 , 到 保证 这 误读 , 他 采取 出去 他的 手帕 , 和 呻吟
[æt; ət] [ðɪs] ['melənkɑ:li] [ɪn'telɪdʒəns] .
at this melancholy intelligence .
在 这 忧郁 智力 .

为了确保对方误读，他掏出手帕，对着这句忧郁的话语呻吟起来。

- [aɪ] — — , - [bɪ'gæn] - , ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪkli] ,
' I — — , ' began Bommaney , stammering and speaking a little thickly ,
- 我 — — , - 开始 - , 结巴 和 请讲 一个 小的 浓密 ,

“我——，”博马尼结结巴巴地开口，声音有些含糊不清。

- [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
' I didn't come to ask about your father .
- 我 没有 来 到 问 关于 你的 父亲 .

“我不是来打听你父亲的消息的。”

- [jʌŋ] - [hɑ:rt] [æt; ət] [ðɪs] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,
' Young Barter's heart at this , though he was perfectly prepared for it ,
- 年轻的 - 心 在 这 , 尽管 他 曾是 完美 准备 为了 它 ,

“年轻的巴特尔对此感到无比震惊，尽管他对此早有准备。”

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['sledʒhæmər] .
began to beat like a sledgehammer .
开始 到 打 喜欢 一个 大锤 .

开始像用大锤敲打一样。

- [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɔːs] .
' I've had a dreadful loss .
- 我已经 有 一个 可怕 损失 .

我遭遇了可怕的损失。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] ['noʊwer] [bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] [oʊn] ,
I have called nowhere but at your office since I left my own ,
我 有 称为 无处 但 在 你的 办公室 自从 我 左边 我的 自己的 ,

自从我离开自己的办公室后，我只给你们办公室打过电话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and I have lost eight thousand pounds .
和 我 有 丢失的 八 千 磅 .

我已经减掉了八千英镑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . -
I am convinced that I must have left it there . '
我 是 确信 那 我 必须 有 左边 它 那里 . -

我确信我一定把它落在那里了。

- [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . - , - [sed] ['bɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
' I can't think so , Mr . Bommaney , ' said Barter , with a face of innocence .
- 我 不能 思考 所以 , 先生 . - , - 说 物物交换 , 和 一个 脸 的 无辜 .

“我不这么认为，博马尼先生，”巴特一脸无辜地说。

- [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tə'geðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
' We can go back together , if you like , and look for it .
- 我们 能 去 后退 一起 , 如果 你 喜欢 , 和 看 为了 它 .

如果你愿意，我们可以一起回去寻找它。

- - ['draɪvər] ['lɪŋgə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbmən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dʒɪŋglɪŋ]
' Bommaney's driver lingered for him ; the other cabman was already jingling
- - 司机 徘徊不去 为了 他 ; 这 其他 出租车司机 曾是 已经 叮当

['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
leisurely down the street .
悠闲 向下 这 街道 .

博马尼的司机等了他一会儿；另一辆出租车已经悠闲地沿着街道叮当作响地驶去了。

- ['dʒɑːnsən] , - [sed] [jʌŋ] ['bɑːrtər] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] , - [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] .
' Johnson , ' said young Barter , addressing the domestic , ' you hear what Mr .
- 约翰逊 , - 说 年轻的 物物交换 , 解决 这 国内的 , - 你 听到 什么 先生 .

- [sez] .
Bommaney says .
- 说道 .

“约翰逊，”年轻的巴特对着家里人说，“你听到博马尼先生说的话了吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː]
This is a matter of the most urgent importance , and must be looked into
这 是 一个 事情 的 这 最多 紧迫的 重要性 , 和 必须 是 看起来 进入

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

这是一件极其紧急的事情，必须立即调查。

[tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] ,
Tell my mother that I have been home ,
告诉 我的 母亲 那 我 有 到过 家 ,

请告诉妈妈我已经回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ɑːn]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] .
and that I have been called suddenly back on urgent business .
和 那 我 有 到过 称为 突然 后退 在 紧迫的 商业 .

我突然接到紧急事务的通知，需要立即返回。

- - [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpɪd] [træns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['teɪkɪŋ]

'	Bommaney	stood	in	a	kind	of	stupid	trance	,	and	the	young	man	,	taking
-	-	站立	在	一个	种类	的	愚蠢的	发呆	,	和	这	年轻的	男人	,	采取

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

him	by	the	arm	,
他	经过	这	手臂	,

博马尼呆立在那里，仿佛陷入了一种傻傻的恍惚状态，那个年轻人抓住他的胳膊，

[hæd; həd][sʌm; səm][ə'duː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	some	ado	to	secure	his	attention	.
有	一些	阿多	到	安全的	他的	注意力	.

费了好大劲才引起他的注意。

- [kʌm] !

'	Come	!
-	来	!

'来!

[kʌm] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] ; - [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .

Come	,	sir	,	'	he	said	;	'	we	will	look	into	this	at	once	.
来	,	先生	,	-	他	说	;	-	我们	将要	看	进入	这	在	一次	.

“先生，请您过来，”他说，“我们马上调查此事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sə'spens] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

You	must	not	remain	in	suspense	about	such	a	matter	.
你	必须	不是	保持	在	悬念	关于	这样的	一个	事情	.

你无需对此事一直悬而未决。

- [ðeɪ] ['rʌsld] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

'	They	rustled	together	through	the	straw	which	had	been	laid	down	upon	the
-	他们	沙沙作响	一起	通过	这	稻草	哪个	有	到过	铺设	向下	之上	这

['roʊdweɪ] ,

roadway	,
道路	,

它们在铺在路上的稻草堆里窸窣窣地走着。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

and	had	been	scattered	by	the	feet	of	passers	-	by	upon	the	pavement	,
和	有	到过	疏散	经过	这	脚	的	过路人	-	经过	之上	这	路面	,

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][kæb] ,

and	,	mounting	the	cab	,
和	,	安装	这	出租车	,

它们被路人的脚步散落在人行道上，然后，他上了出租车，

[droʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

drove	in	a	ghastly	silence	for	a	score	of	yards	,	and	then	,
驾驶	在	一个	阴森	沉默	为了	一个	分数	的	码	,	和	然后	,

车子在令人窒息的寂静中行驶了二十几码，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] , - , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]

with	a	clatter	which	made	conversation	difficult	,	Bommaney	,	rousing	himself	at
和	一个	哒	哪个	制成	对话	难的	,	-	,	振奋人心的	他自己	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

一阵嘈杂声让人难以交谈，博马尼不时起身活动一下身体。

['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [æt; ət] -
shouted **his** **certainty** **that** **the** **notes** **would** **prove** **to** **have** **been** **left** **at** **Barter's**
喊叫 他的 肯定 那 这 笔记 会 证明 到 有 到过 左边 在 -
['tʃembər] .
chambers **.**
房间 .

他大声宣称，这些纸条肯定是在巴特的房间里留下的。

['bɑːrtər] , ['groʊɪŋ] ['kjʊriəsli] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Barter **,** **growing** **curiously** **inured** **to** **the** **circumstances** **of** **the** **case** **,**
物物交换 , 生长 奇怪的是 受伤 到 这 情况 的 这 案件 ,

巴特对案件的种种情况渐渐习以为常，这着实令人惊讶。

['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ;
shouted **back** **that** **he** **dared** **to** **say** **they** **would** **be** **;** **that** **it** **was** **very** **likely** **;**
喊叫 后退 那 他 敢于 到 说 他们 会 是 ; 那 它 曾是 非常 可能 ;

他大声反驳说，他竟然敢说他们会是；而且很有可能；

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [siː] [wer] [els] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [left]
that **he** **really** **did** **not** **see** **where** **else** **Mr** **.** **Bommaney** **could** **possibly** **have** **left**
那 他 真的 做过 不是 看 在哪里 别的 先生 . - 可以 可能 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他实在想不出博马尼先生还能把他们丢在哪里。

['fɜːrtɪvli] ['presɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] [wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ]
furtively **pressing** **the** **notes** **against** **his** **breast** **meanwhile** **,** **and** **once** **,** **at** **a**
偷偷摸摸 紧迫 这 笔记 反对 他的 胸部 同时 , 和 一次 , 在 一个
['kwaɪət]['ɪntərv(ə)l] ,
quiet **interval** **,**
安静的 间隔 ,

与此同时，他偷偷地把音符紧紧地贴在胸前，有一次，趁着安静的间隙，

[wen] - [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['stuːpər] ,
when **Bommaney** **had** **sunk** **into** **his** **former** **stupor** **,**
什么时候 - 有 沉没 进入 他的 以前的 昏迷 ,

当博马尼再次陷入昏迷状态时，

['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] [leɪ] ,
venturing **to** **steal** **a** **hand** **to** **the** **pocket** **in** **which** **the** **stolen** **money** **lay** **,**
冒险 到 偷 一个 手 到 这 口袋 在 哪个 这 被盗 钱 躺 ,

冒险偷走一只手，伸向装着赃款的口袋。

[kə'resɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
caressing **the** **edges** **of** **the** **notes** **with** **the** **tips** **of** **his** **fingers** **.**
爱抚 这 边缘 的 这 笔记 和 这 尖端 的 他的 手指 .

他用指尖轻抚着音符的边缘。

- [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] - , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **I'm** **sure** **,** **'** **said** **Bommaney** **,** **as** **the** **cab** **pulled** **up** **at** **the** **gate** **of** **the**
- 我是 当然 , - 说 - , 作为 这 出租车 拉 向上 在 这 门 的 这
['kwɑːdræŋgl] ,
quadrangle **,**
四边形 ,

“我确定，”博马尼说道，这时出租车停在了四合院的门口。

- [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] .
' **that** **we** **shall** **find** **them** **here** **.**
- 那 我们 将 寻找 他们 这里 .

“我们会在这里找到他们。”

- [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ə'piːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	He	spoke	with	a	tremulous	uncertainty	,	and	so	obviously	appealed	for	a
-	他	辐	和	一个	颤抖的	不确定	,	和	所以	明显地	上诉	为了	一个

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp] ,

confirmation	of	his	hope	,
确认	的	他的	希望	,

“他说话时带着颤抖的不确定感，显然是在寻求对他的希望的肯定。”

[ðæt] ['bɑːrtər] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] ,

that	Barter	felt	constrained	to	answer	,
那	物物交换	毛毡	受限	到	回答	,

巴特尔感到不得不回答，

- [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

'	Oh	,	we	are	bound	to	find	them	.
-	哦	,	我们	是	边界	到	寻找	他们	.

“哦，我们肯定能找到他们。”

- [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæks] ['vestə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] ,

'	The	striking	of	a	wax	vesta	at	the	door	of	the	chambers	,
-	这	引人注目	的	一个	蜡	维斯塔	在	这	门	的	这	房间	,

“在房间门口敲击蜡质火炬，

[ðə; ði] ['ʃeɪki] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði]

the	shaky	hunt	for	the	key	,	the	well	-	known	obstinacy	of	the	lock	,	the
这	摇晃	打猎	为了	这	钥匙	,	这	出色地	-	已知	固执	的	这	锁	,	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

opening	of	the	door	,
开幕	的	这	门	,

摸索着寻找钥匙，锁具出了名的顽固，门终于打开了。

[ðə; ði] ['fiːvərd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] - ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃt] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	fevered	working	of	Bommaney's	fingers	,	and	the	flushed	eagerness	of	his
这	发烧	在职的	的	-	手指	,	和	这	酡	渴望	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

博马尼的手指飞快地动着，脸上泛起红晕，显得十分急切。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['memərəb(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] ['bɑːrtər][fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

were	all	memorable	to	young	Barter	for	many	and	many	a	day	.
是	全部	难忘	到	年轻的	物物交换	为了	许多	和	许多	一个	天	.

这些都让年幼的巴特在很多很多天里都难以忘怀。

[ðeɪ] ['entərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ; [ænd; ənd]

They	entered	together	the	room	in	which	their	interview	had	taken	place	;	and
他们	进入	一起	这	房间	在	哪个	他们的	面试	有	已采取	地方	;	和

['bɑːrtər] ,

Barter	,
物物交换	,

他们一同走进了进行面试的房间；巴特尔，

['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['vestə] , [lɪt][ðə; ði][gæs][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

nursing	the	remnant	of	the	flaming	vesta	,	lit	the	gas	with	it	,	and	then	,
护理	这	剩	的	这	炽盛	维斯塔	,	点燃	这	气体	和	它	,	和	然后	,

他捧着燃烧殆尽的火炬残骸，用它点燃了煤气，然后，

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

dropping	it	on	the	floor	,	set	his	foot	upon	it	,	and	looked	at	his
下降	它	在	这	地面	,	放	他的	脚	之上	它	,	和	看起来	在	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他把它扔到地上，踩了上去，然后看向他的同伴。

- [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [noʊts] , [sɜːr] ?

'	Where	do	you	think	you	left	the	notes	,	sir	?
-	在哪里	做	你	思考	你	左边	这	笔记	,	先生	?

先生，您觉得您把纸条放在哪里了?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] ?

'	Have	you	any	idea	?
-	有	你	任何	主意	?

你有什么想法吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['pepərz] [hɪr] .

I	think	you	took	out	some	papers	here	.
我	思考	你	采取	出去	一些	文件	这里	.

我想你在这里拿走了一些文件。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['fænsi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ,

You	wanted	to	consult	my	father	about	them	,	I	fancy	,	and	,	if	I	remember	,
你	通缉	到	咨询	我的	父亲	关于	他们	,	我	想要	,	和	,	如果	我	记住	,

我想你是想就这些事咨询我父亲的意见，而且，如果我没记错的话，

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

you	returned	them	to	your	pocket	.
你	返回	他们	到	你的	口袋	.

你把它们放回了口袋里。

- - [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

'	Bommaney	stood	looking	about	him	on	the	floor	,
-	-	站立	寻找	关于	他	在	这	地面	,

博马尼站在地上，环顾四周。

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [keɪn] ['pɜːrpəsləsli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; [ænd; ənd]

trailing	the	point	of	his	walking	-	cane	purposelessly	hither	and	thither	;	and
尾随	这	观点	的	他的	步行	-	甘蔗	漫无目的地	这里	和	那里	;	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

it	was	at	this	moment	,
它	曾是	在	这	片刻	,

他漫无目的地挥舞着拐杖尖，来回晃动；就在这时，

['siːɪŋ] [haʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [siːmd] ,

seeing	how	confused	and	broken	his	victim	seemed	,
看到	如何	使困惑	和	破碎的	他的	受害者	似乎	,

看到受害者显得如此困惑和崩溃，

[ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] ['teɪstɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

that	young	Mr	.	Barter	tasted	the	first	flavour	of	safety	.
那	年轻的	先生	.	物物交换	尝过	这	第一的	味道	的	安全	.

年轻的巴特先生第一次尝到了安全的滋味。

- [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I don't see anything , ' he said .
- 我 不 看 任何事物 , - 他 说 .

“我什么也没看见，”他说。

- [dɪd][juː; jʊ] , - - [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb]
' Did you , ' Bommaney asked him , with both trembling hands grasping the knob
- 做过 你 , - - 问 他 , 和 两个都 发抖 双手 抓握 这 旋钮
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [keɪn] ,
of his walking - cane ,
的 他的 步行 - 甘蔗 ,

“你……”博马尼问他，双手颤抖地握着拐杖的把手。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ə'piːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd] [θiːf] — - [dɪd][juː; jʊ] [lɑːk] ['eni] ['pepərz] [ə'weɪ]
and shaking in appeal before the unsuspected thief — ' did you lock any papers away
和 摇晃 在 上诉 前 这 意想不到的 贼 — - 做过 你 锁 任何 文件 离开
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] ?
before you left ?
前 你 左边 ?

在毫无防备的小偷面前颤抖着恳求道：“你离开前有没有把文件锁起来？”

- [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
' As a matter of fact ,
- 作为 一个 事情 的 事实 ,

'事实上，

[jʌŋ] ['bɑːrtər][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['pepərz] [tuː; tə] [lɑːk] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər]
young Barter had not had any papers to lock away that evening after
年轻的 物物交换 有 不是 有 任何 文件 到 锁 离开 那 晚上 后
- [dɪ'pɑːrtʃər] ;
Bommaney's departure ;
- 离开 ;

那天晚上，博马尼离开后，年轻的巴特没有任何文件需要锁起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [wɜːrθ] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ə'gen] ,
but he thought the trick worth playing , and , producing his keys again ,
但 他 想法 这 诡计 值得 玩耍 , 和 , 生产 他的 钥匙 再次 ,

但他认为这个伎俩值得一试，于是再次拿出了他的钥匙。

['oʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [seɪf] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
opened the heavy iron safe which stood against the wall .
打开 这 重的 铁 安全的 哪个 站立 反对 这 墙 .

打开了靠墙放置的沉重铁保险箱。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] [ə'lækrəti] .
' Yes , ' he said , with an air of hopeful alacrity .
- 是的 , - 他 说 , 和 一个 空气 的 充满希望 敏捷 .

“是的，”他带着充满希望的兴奋说道。

- [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][dɪd] !
' By Jove , I did !
- 经过 朱庇特 , 我 做过 !

天哪，我做到了！

- [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] - [tuː; tə]
' He stood aside , with an outstretched hand , and motioned Bommaney to
- 他 站立 旁边 , 和 一个 伸展 手 , 和 示意 - 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
examine the contents of the safe .
检查 这 内容 的 这 安全的 .

他走到一边，伸出手，示意博马尼检查保险箱里的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [ðer; ðər] ,

There	was	a	parchment	there	,
那里	曾是	一个	羊皮纸	那里	,

那里有一张羊皮纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][taɪd][ɪn][pɪŋk] [teɪp] [ænd; ənd] ['dɒkɪt] ;

there	were	half	a	dozen	bundles	of	documents	tied	in	pink	tape	and	docketed	;
那里	是	一半	一个	打	捆绑	的	文件	系	在	粉色的	磁带	和	已立案	;

有六捆文件用粉红色胶带捆扎并做了登记。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bæŋk] - [noʊts] .

but	there	were	no	bank	-	notes	.
但	那里	是	不	银行	-	笔记	.

但是没有纸币。

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fretf(ə)l][weɪl] , - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðem; ðəm]

'	You	know	,	'	said	Bommaney	,	with	a	fretful	wail	,	'	I	must	have	left	them
-	你	知道	,	-	说	-	,	和	一个	烦躁	哀号	,	-	我	必须	有	左边	他们

[hɪr] ;

here	;
这里	;

“你知道吗，”博马尼焦急地哀叹道，“我一定是把他们落在这里了；

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][left][ðem; ðəm] ['eniwer] [els] .

I	couldn't	have	left	them	anywhere	else	.
我	不能	有	左边	他们	任何地方	别的	.

我不可能把它们放在其他任何地方。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [kʊd; kəd][aɪ] ?

I	put	it	to	you	—	could	I	?
我	放	它	到	你	—	可以	我	?

我问你——我可以吗?

- ['bɑːrtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɔːrnfəli] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] .

'	Barter	looked	at	him	mournfully	,	with	raised	eyebrows	.
-	物物交换	看起来	在	他	悲伤地	,	和	提高	眉毛	.

巴特尔神情悲伤地看着他，扬起了眉毛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] ,

There	was	just	a	hint	of	expostulation	in	his	raised	eyebrows	,
那里	曾是	只是	一个	暗示	的	解释	在	他的	提高	眉毛	,

他扬起的眉毛中带着一丝不满。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	in	the	expression	of	his	voice	.
和	在	这	表达	的	他的	嗓音	.

以及他声音中的表情。

- [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] — - [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

'	You	see	,	sir	,	'	he	said	,	waving	his	white	hands	—	'	you	see	for	yourself	,
-	你	看	,	先生	,	-	他	说	,	挥手	他的	白色的	双手	—	-	你	看	为了	你自己	,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .

there's	nothing	here	.
有	没有什么	这里	.

“先生，您看，”他挥舞着白皙的双手说，“您自己看看，这里什么也没有。”

- - [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

'	Bommaney	walked	to	a	chair	,	and	,	sitting	down	there	,	lifted	up	his	voice
-	-	步行	到	一个	椅子	,	和	,	坐着	向下	那里	,	抬起	向上	他的	嗓音

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

博马尼走到一把椅子旁坐下，放声大哭。

- [aɪv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [baɪ][gɑːd] !
' I've been an honest man , by God !
- 我已经 到过 一个 诚实的 男人 , 经过 上帝 !

“我向上帝发誓，我一直是个诚实的人！”

[ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][nɑːt] ['mɪrlɪ] ['ruːɪnd] ,
all my life long ; and now I'm not merely ruined ,
全部 我的 生活 长的 ; 和 现在 我是 不是 仅仅 毁坏 ,

我一生都在经历这些；而现在，我不仅毁了，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] .
but I shall be taken for a thief .
但 我 将 是 已采取 为了 一个 贼 .

但我会被视为小偷。

- [hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtərli] ['æftər] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
' He cried bitterly after this outburst , with his head between his hands .
- 他 哭 苦涩地 后 这 爆发 , 和 他的 头 之间 他的 双手 .

“他情绪爆发后，双手抱头，痛哭流涕。”

[hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['tʌmbld] ['nɔɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
His hat fell off , and his walking - stick tumbled noisily to the floor .
他的 帽子 跌倒 离开 , 和 他的 步行 - 戳 翻滚 喧闹地 到 这 地面 .

他的帽子掉了，拐杖也砰的一声掉在了地上。

['mɪstər] . ['bɑːrtər] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [lʊkt]
Mr . Barter picked them up , and , having set them on the table , looked
先生 . 物物交换 挑选 他们 向上 , 和 , 拥有 放 他们 在 这 桌子 , 看起来
[æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʃəuldəz] ,
at the shaking shoulders ,
在 这 摇晃 肩膀 ,

巴特先生拿起它们，放在桌子上，看着它们颤抖的肩膀。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mænz] ['sɒbz][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
and listened to the ruined man's sobs and wailings .
和 听着 到 这 毁坏 男人的 啜泣 和 哀嚎 .

他听着那个落魄男人的啜泣和哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] — [bʌt; bət] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər]
It was a pity — of course it was a pity — but young Mr . Barter
它 曾是 一个 遗憾 — 的 课程 它 曾是 一个 遗憾 — 但 年轻的 先生 . 物物交换
['riːəli] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
really did not see how it was in his power to help it .
真的 做过 不是 看 如何 它 曾是 在 他的 力量 到 帮助 它 .

这很可惜——当然很可惜——但年轻的巴特先生实在不明白自己能做些什么来帮忙。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪl] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] ['oʊvər] ['lʌndən] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['kʌlər]
On a chill spring evening the sunset over London gave a brief radiance of colour
在 一个 寒意 春天 晚上 这 日落 超过 伦敦 给予 一个 简短的 辐射 的 颜色
[tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [smoʊk] - [steɪnd] ['tʃimniz] [ʌv; əv] ['meni] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
to the dull gray roof and smoke - stained chimneys of many thoroughfares .
到 这 乏味的 灰色的 屋顶 和 抽烟 - 染色 烟囱 的 许多 干道 .

在一个寒冷的春日傍晚，伦敦的夕阳给许多街道上灰暗的屋顶和被烟熏黑的烟囱带来了一抹短暂的色彩。

['ʃæˌdoʊz] ['θɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪz] [æz; əz] [ɪf] [foʊld]['æftər][foʊld][ʌv; əv]['faɪnɪst] [kreɪp] [wɜ:r; wər]

Shadows **thickened** **in** **the** **eastern** **skies** **as** **if** **fold** **after** **fold** **of** **finest** **crape** **were**

阴影 增稠 在 这 东 天空 作为 如果 折叠 后 折叠 的 最好的 黑纱 是

[drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['wɔ:təri] [ænd; ənd][ˌoʊpə'les(ə)nt] [laɪt] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [sʌn] [hæd; həd] [left]

drawn **over** **the** **field** **of** **watery** **and** **opalescent** **light** **the** **fallen** **sun** **had** **left**

绘制 超过 这 场地 的 水状的 和 乳白色 光 这 倒下 太阳 有 左边

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

behind **it** **.**

在后面 它 .

东方的天空阴影越来越浓，仿佛一层层最上等的绉纱覆盖在落日留下的水波纹般的乳白色光芒之上。

[ɪn] [wʌn] [greɪt] ['θɜ:roʊfer] ['rʌnɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

In **one** **great** **thoroughfare** **running** **east** **and** **west** **the** **sky** **-** **line** **of** **the** **houses**

在 一 伟大的 通道 跑步 东方 和 西方 这 天空 - 线 的 这 房屋

[stʊd] [dɪ'stɪŋkt] ,

stood **distinct** **,**

站立 清楚的 ,

在一条东西走向的大干道上，房屋的轮廓线清晰可见。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ; [waɪlst] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l]

and **bathed** **in** **light** **of** **many** **colours** **;** **whilst** **down** **below** **there** **was** **a** **wall**

和 洗澡 在 光 的 许多 颜色 ; 而 向下 以下 那里 曾是 一个 墙

[ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .

of **shadow** **.**

的 阴影 .

沐浴在五彩缤纷的光芒中；而下方却是一堵阴影墙。

[tu:] ['pærəlel] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['levə)l] ,

Two **parallel** **walls** **of** **shadow** **rose** **from** **a** **shadowy** **level** **,**

二 平行线 墙壁 的 阴影 玫瑰 从 一个 阴暗的 等级 ,

两道平行的阴影墙从阴影层升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

and **the** **dusk** **had** **a** **thousand** **indistinguishable** **voices** **.**

和 这 黄昏 有 一个 千 无法区分的 声音 .

黄昏时分，仿佛有千百种难以分辨的声音。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [laɪnz] [bɪ'keɪm] ['æksentɪd] [baɪ] [twɪn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] ,

The **shadowy** **lines** **became** **accented** **by** **twin** **rows** **of** **flickering** **fire** **,**

这 阴暗的 线条 成为 重音 经过 双 行 的 闪烁 火 ,

两排闪烁的火焰勾勒出阴影的轮廓，更显突兀。

[ðə; ði] [rɪr] ['dʒɛts] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɜ:rd] ['heɪloʊ][ʌv; əv] [mɪst] [raʊnd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the **rear** **jets** **seen** **with** **a** **blurred** **halo** **of** **mist** **round** **each** **of** **them** **,**

这 后部 喷气式飞机 已见 和 一个 模糊 光环 的 薄雾 圆形的 每个 的 他们 ,

可以看到尾部喷气发动机周围都环绕着一层模糊的雾状光晕。

[ðə; ði]['heɪloʊ] ['krɔ:lɪŋ] ['fi:bli] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , ['tɔ:mentid] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [wɪnd] .

the **halo** **crawling** **feebly** **within** **itself** **,** **tormented** **by** **a** **feeble** **wind** **.**

这 光环 爬行 虚弱地 之内 本身 , 饱受折磨 经过 一个 微弱 风 .

光环在自身内部无力地蠕动，被微弱的风所折磨。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] [bɪ'keɪm] ['tʃekərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃesbɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

The **long** **vista** **of** **pavement** **became** **chequered** **like** **a** **chessboard** **,** **with** **patches** **of**

这 长的 景色 的 路面 成为 方格 喜欢 一个 棋盘 , 和 补丁 的

[laɪt] [frʌm; frəm] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] .

light **from** **shop** **windows** **.**

光 从 店铺 视窗 .

长长的人行道像棋盘一样布满了斑驳的光影，商店橱窗透出的光线点缀其间。

['geɪbl] [ɪn] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['faɪəri] [aɪ] ,

Gable	Inn	,	staring	at	the	growing	darkness	with	a	single	fiery	eye	,
山墙	客栈	,	凝视	在	这	生长	黑暗	和	一个	单身的	火热	眼睛	,

盖博旅馆，一只燃烧的眼睛凝视着渐浓的黑暗，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

looked	like	a	Rip	Van	Winkle	.
看起来	喜欢	一个	撕裂	范	温克尔	.

看起来像睡美人里普·凡·温克尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [wen] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]

It	had	been	old	when	Chaucer	and	the	knights	and	ladies	of	whom	he
它	有	到过	老的	什么时候	乔叟	和	这	骑士	和	女士们	的	谁	他

[sæŋ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ;

sang	were	young	;
唱	是	年轻的	;

当乔叟和他歌颂的骑士和女士们还年轻的时候，它就已经很古老了；

[ænd; ənd][ɪts] ['hɔːri] ['stʌntɪd] ['æŋglz] [ænd; ənd][skwɑːt] ['tʃɪmni] [kaʊl] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]

and	its	hoary	stunted	angles	and	squat	chimney	cowls	had	the	grave	and
和	它是	苍老	发育不良	角度	和	蹲	烟囱	兜帽	有	这	严重	和

[ɪm'pæsɪv] ['æspekt]['prɑːpər][tuː; tə] [greɪt] [eɪdʒ] .

impassive	aspect	proper	to	great	age	.
冷漠	方面	恰当的	到	伟大的	年龄	.

它那苍老矮小的棱角和粗壮的烟囱罩，散发着古老建筑特有的庄严和冷漠的气息。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [ðer; ðər] [naʊ] [fɔːr; fər]['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['hɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

It	has	stood	there	now	for	over	seven	hundred	years	hoarding	a	growing
它	有	站立	那里	现在	为了	超过	七	百	年	囤积	一个	生长

[stɔːr] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .

store	of	secrets	.
店铺	的	秘密	.

它已经在那里矗立了七百多年，积攒着越来越多的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌfli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][ɪts] ['evri] ['tʃeɪmbər] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

It	is	roughly	picturesque	in	every	detail	,	and	its	every	chamber	is	a	triumph	of
它	是	大致	如画	在	每一个	细节	,	和	它是	每一个	房间	是	一个	胜利	的

['nærəʊnəs] ,

narrowness	,
狭窄	,

它的每个细节都颇具风景如画之感，而它的每个房间都是狭长空间的杰作。

[əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] .

obscurity	,	and	inconvenience	.
朦胧	,	和	不便	.

默默无闻，以及诸多不便。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən]

In	the	quadrangle	the	shadows	climbed	the	sturdy	walls	as	if	they	were	an
在	这	四边形	这	阴影	攀登	这	结实的	墙壁	作为	如果	他们	是	一个

[ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] .

exhalation	from	the	paving	-	stones	.
呼气	从	这	铺路	-	石头	.

在四合院里，影子沿着坚固的墙壁向上攀爬，仿佛是从铺路石上呼出的气息。

[ðə; ði][dɪm] ['sterkeɪs] [sent] [daʊn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] ['vɔɪsɪz] .

The	dim	staircase	sent	down	all	manner	of	muffled	and	echoing	voices	.
这	暗淡	楼梯	发送	向下	全部	方式	的	闷音	和	回声	声音	.

昏暗的楼梯上传来各种低沉而回荡的声音。

['futsteps] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ]

Footsteps	sounded	,	and	the	clang	of	doors	,	and	the	shriek	of	unwilling
脚步声	听起来	,	和	这	铛	的	门	,	和	这	尖叫	的	不情愿

[ki:z] [ɪn] ['rʌsti] ['lɑ:ks] ,

keys	in	rusty	locks	,
钥匙	在	生锈的	锁	,

脚步声响起，门砰地一声关上，生锈的锁里传来钥匙不情愿的吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðaʊt] , ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [mɔɪst] ['ætməsfɪr]

and	the	hurrying	traffic	of	the	street	without	,	softened	by	the	moist	atmosphere
和	这	匆忙	交通	的	这	街道	没有	,	软化	经过	这	潮湿	气氛

,

,

,

外面街道上车水马龙的喧嚣，被潮湿的空气柔和了下来。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['ekoʊ] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

was	like	the	fading	echo	of	following	feet	upon	the	stairs	.
曾是	喜欢	这	褪色	回声	的	下列的	脚	之上	这	楼梯	.

就像楼梯上渐渐远去的脚步声的回声。

[laɪts] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [prə'træktɪv] ['li:g(ə)l] ['leɪbər] .

Lights	sprang	up	in	the	basement	windows	,	telling	of	protractive	legal	labours	.
灯	弹簧	向上	在	这	地下室	视窗	,	讲述	的	延展性的	合法的	劳动	.

地下室的窗户里亮起了灯，预示着旷日持久的法律诉讼即将展开。

[laɪts] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪts] ,

Lights	twinkled	in	the	garrets	,
灯	闪烁	在	这	阁楼	,

阁楼里灯光闪烁，

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['stʌdi] [ɔ:r] ['nɔɪzi] [kən,vɪvi'æləti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

telling	of	lonely	study	or	noisy	conviviality	in	the	coming	hours	of	darkness	.
讲述	的	孤独	学习	或者	嘈杂	欢乐	在	这	未来	小时	的	黑暗	.

讲述的是即将到来的夜幕降临之际，孤独的学习还是喧闹的聚会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] [vju:d] [baɪ][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['wɑ:tʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

At	length	one	side	of	the	quadrangle	viewed	by	a	solitary	watcher	from	a
在	长度	一	边	的	这	四边形	已查看	经过	一个	孤	观察者	从	一个

[θɜ:rd] - [flɔ:r] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [saɪd] ,

third	-	floor	window	of	the	opposing	side	,
第三	-	地面	窗户	的	这	反对	边	,

最后，一个孤独的观察者从对面三楼的窗户望出去，看到了四合院的一侧。

[wiŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪndoʊz] [θru:] [ðə; ði] [wet] [er] [ænd; ənd] ['di:pənɪŋ] ['ʃædoʊ] [laɪk]

winked	with	a	hundred	windows	through	the	wet	air	and	deepening	shadow	like
眨眼	和	一个	百	视窗	通过	这	湿的	空气	和	加深	阴影	喜欢

[ə; eɪ] [blɪr] - [aɪd] ['ɑ:rgəs] .

a	blear	-	eyed	Argus	.
一个	模糊	-	眼睛	阿格斯	.

透过潮湿的空气和越来越深的阴影，百扇窗户向外眨了眨眼，像一个眼神迷离的阿耳戈斯。

[ðɪs] ['wɑ:tʃər] , ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['filip] - ,

This	watcher	,	lounging	at	his	own	window	,	was	Mr	.	Philip	Bommaney	,
这	观察者	,	休闲	在	他的	自己的	窗户	,	曾是	先生	.	菲利普	-	,

这位倚在自家窗边的观察者是菲利普·博马尼先生。

['ri:s(ə)ntli] [self] - [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - ['sɑ:ləteri] [ʌv; əv] ['geɪbl] [ɪn] .

recently	self	-	entitled	the	'	Solitary	of	Gable	Inn	.
最近	自己	-	标题	这	-	孤	的	山墙	客栈	.

最近自称为“盖博旅馆的孤独者”。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [ə; eɪ] [brɔːd] -

'	He	was	eight	-	and	-	twenty	years	of	age	or	thereabouts	,	a	broad	-
-	他	曾是	八	-	和	-	二十	年	的	年龄	或者	大约	,	一个	广阔	-

['ʃoʊldərd] , [diːp] - ['tʃestɪd] , ['mænli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [braʊn] [her] ,

shouldered	,	deep	-	chested	,	manly	-	looking	fellow	,	with	curling	brown	hair	,
肩部	,	深的	-	胸部	,	男子气概	-	寻找	同伴	,	和	冰壶	棕色的	头发	,

“他大约二十八岁左右，身材魁梧，胸膛宽阔，看起来很有男子气概，留着棕色卷发。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [pʌg'næsəti] , [gʊd] - ['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['meni] [kə'pæsitiz] .

and	a	face	expressive	of	pugnacity	,	good	-	humour	,	and	many	capacities	.
和	一个	脸	富有表现力的	的	好斗	,	好的	-	幽默	,	和	许多	容量	.

他的脸上既有好斗的神情，又有幽默感，还展现出多种能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɜːrk] .

He	was	a	little	weary	now	,	after	a	long	day	of	satisfactory	work	.
他	曾是	一个	小的	厌倦	现在	,	后	一个	长的	天	的	令人满意的	工作	.

经过一整天令人满意的工作，他现在有点疲惫了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

He	watched	the	mounting	shadows	,
他	观看	这	安装	阴影	,

他注视着渐渐加深的阴影，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] ['gæmət][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [laɪnz] ,

and	listened	to	the	weird	gamut	of	the	wind	among	the	telegraph	lines	,
和	听着	到	这	诡异的	范围	的	这	风	之中	这	电报	线条	,

然后，我聆听着电报线间风吹过的各种奇特声响。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtər] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌl] [ruːm] [siːm] ['hoʊmli] .

until	the	outer	voices	made	his	own	dull	room	seem	homely	.
直到	这	外	声音	制成	他的	自己的乏味的		房间	似乎	家常的	.

直到外面的声音让他自己原本沉闷的房间都显得温馨起来。

[wʌn] ['rʌdi] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][iks'paiərɪŋ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]

One	ruddy	tongue	of	flame	from	the	expiring	fire	in	the	grate	played	on	the
一	红润	舌头	的	火焰	从	这	到期	火	在	这	格特	玩	在	这

['næroʊ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [loʊ] ['siːlɪŋ] ,

narrow	walls	and	low	ceiling	,
狭窄的	墙壁	和	低的	天花板	,

壁炉里即将熄灭的火苗中，一缕鲜红的火焰在狭窄的墙壁和低矮的天花板上跳跃闪烁。

[ænd; ənd] [woʊk] ['twɪŋklɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [sper] [ænd; ənd] ['bætərd] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	woke	twinkling	reflections	in	the	spare	and	battered	furniture	.
和	觉醒	闪烁	反思	在	这	空闲的	和	伤痕累累	家具	.

简陋破旧的家具上映出了闪烁的倒影。

[ə; eɪ]['mænz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wen] [ɪts]

A	man's	dwelling	-	place	is	always	an	index	to	his	character	when	its
一个	男人的	住宅	-	地方	是	总是	一个	指数	到	他的	特点	什么时候	它是

[ə'reɪndʒmənt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ;

arrangement	depends	upon	himself	;
安排	取决于	之上	他自己	;

当一个人的住所布置完全由他自己决定时，住所总是反映出他的性格；

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['filip] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['plenti]

and	signs	of	Philip	Bommaney's	nature	and	pursuits	were	visible	in	plenty
和	标志	的	菲利普	-	自然	和	追求	是	可见的	在	很多

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里处处可见菲利普·博马尼的性格和追求的痕迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs]

There	were	symmetrical	rows	of	books	on	the	shelves	flanking	the	fire	-	place
那里	是	对称的	行	的	图书	在	这	货架	侧翼	这	火	-	地方

.

:

.

壁炉两侧的书架上摆放着对称的书籍。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [stæk] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

An	orderly	stack	of	newspapers	occupied	one	corner	of	the	room	,
一个	秩序	堆	的	报纸	占领	一	角落	的	这	房间	,

房间一角整齐地堆放着一摞报纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

and	a	set	of	boxing	-	gloves	lay	on	top	of	the	pile	,
和	一个	放	的	拳击	-	手套	躺	在	顶部	的	这	桩	,

一副拳击手套放在最上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [dʌm] - ['belz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	pair	of	dumb	-	bells	beside	it	.
和	一个	一对	的	哑的	-	铃铛	旁	它	.

旁边还放着一对哑铃。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['riːdɪŋ] - [læmp] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtər] [ʌv; əv]

A	shaded	reading	-	lamp	stood	upon	the	table	in	the	midst	of	a	great	litter	of
一个	阴影	阅读	-	灯	站立	之上	这	桌子	在	这	中间	的	一个	伟大的	垃圾	的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

桌子上摆着一盏带灯罩的阅读灯，桌子周围散落着大量的纸张。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['elɪfənt] [gʌn] [flæʃt] ['dɪmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ðə; ði]

The	barrels	of	a	huge	elephant	gun	flashed	dimly	from	the	wall	as	the
这	桶	的	一个	巨大的	大象	枪	闪光灯	依稀	从	这	墙	作为	这

['faɪərlaɪt] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

firelight	played	upon	them	,
火光	玩	之上	他们	,

火光映照在墙上巨大的象炮炮管上，闪烁着微弱的光芒。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['laɪtər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [tə'geðər] ['loʊər] [daʊn] .

and	two	or	three	lighter	weapons	were	ranged	together	lower	down	.
和	二	或者	三	打火机	武器	是	范围	一起	降低	向下	.

两三件较轻的武器则并排放置在较低的位置。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] ,

He	turned	from	the	window	and	lit	the	lamp	,	and	,	wheeling	round	,
他	转向	从	这	窗户	和	点燃	这	灯	,	和	,	惠灵	圆形的	,

他从窗边转过身，点亮了灯，然后转过身来，

[held] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [feɪs] .

held	up	the	light	to	a	photograph	,	and	studied	it	with	a	pleased	face	.
握住	向上	这	光	到	一个	照片	,	和	研究	它	和	一个	高兴	脸	.

他举起手电筒对着照片仔细端详，脸上露出满意的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , ['veri] ['swiːtli] [greɪv] ,

It	was	the	portrait	of	a	pretty	girl	,	very	sweetly	grave	,
它	曾是	这	肖像	的	一个	漂亮的	女孩	,	非常	甜蜜地	严重	,

那是一幅漂亮女孩的肖像，神情十分端庄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['swiːtli] [vɪ'veɪʃəs] .

and	looking	as	if	it	could	be	very	sweetly	vivacious	.
和	寻找	作为	如果	它	可以	是	非常	甜蜜地	活泼	.

看起来好像会非常甜美活泼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [taɪm] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]

When	he	had	looked	at	it	for	a	longish	time	he	nodded	and
什么时候	他	有	看起来	在	它	为了	一个	较长	时间	他	点头	和

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

他看了许久之后，点了点头，笑了笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piktʃəd] [lɪps][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	if	the	pictured	lips	had	actually	spoken	to	him	.
作为	如果	这	如图所示	嘴唇	有	实际上	说	到	他	.

仿佛照片上的嘴唇真的跟他说话了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmblər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

There	was	a	tumbler	standing	beside	the	photograph	with	a	bunch	of
那里	曾是	一个	不倒翁	常设	旁	这	照片	和	一个	束	的

['hɑːthaʊs] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

hothouse	flowers	in	it	,
温室	花朵	在	它	,

照片旁边放着一个玻璃杯，里面装着一束温室花卉。

[ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] ['tʃeɪmbər] .

the	one	bright	spot	of	colour	in	the	dingy	chamber	.
这	一	明亮的	点	的	颜色	在	这	昏暗的	房间	.

昏暗房间里唯一的一抹亮色。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'nuː] [æt; ət][ðə; ði]

He	took	this	in	his	disengaged	hand	,	and	nodding	and	smiling	anew	at	the
他	采取	这	在	他的	脱离	手	,	和	点头	和	微笑	重新	在	这

['prɪti] ['gɜːlz] ['pɔːrtrət] ,

pretty	girl's	portrait	,
漂亮的	女孩们	肖像	,

他用空着的那只手接过画，对着画中漂亮女孩的画像再次点头微笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['næroʊ]

he	turned	about	again	,	and	walked	into	a	bedroom	beyond	a	narrow
他	转向	关于	再次	,	和	步行	进入	一个	卧室	超过	一个	狭窄的

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

and	inconvenient	little	window	.
和	不方便	小的	窗户	.

他再次转身，走进一间卧室，窗户又窄又不方便。

[ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] ,

The	strident	voice	of	the	clock	over	the	entrance	of	the	old	Hall	,
这	刺耳的	嗓音	的	这	钟	超过	这	入口	的	这	老的	大厅	,

老礼堂入口处，钟声尖锐刺耳。

['ænsər] [ɔːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [spaɪəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

answered	or	anticipated	from	multitudinous	spires	in	the	City	far	and	near	,
回答	或者	预期	从	众多	尖塔	在	这	城市	远的	和	靠近	,

从远近城市无数尖塔上得到解答或预告，

['saʊndɪd] [æz; əz] ['filip] ['entərd] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

sounded	as	Philip	entered	his	bedroom	.
听起来	作为	菲利普	进入	他的	卧室	.

菲利普走进卧室时，传来一声响动。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [kaʊntɪŋ] [sɪks]['dʒɑːrɪŋ] [stroʊks] .

He	stood	and	listened	,	counting	six	jarring	strokes	.
他	站立	和	听着	,	计数	六	刺耳的	笔画	.

他站着倾听，数着六声震耳欲聋的击打声。

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk][ə'pɑ:rtmənt] ,

The	bedroom	was	a	microscopic	apartment	,
这	卧室	曾是	一个	显微镜	公寓	,

卧室小得像个微型公寓。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['kɔ:rnərz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['eni] [ru:m] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ɪn] ['lʌndən] ,

with	as	many	corners	in	it	as	any	room	of	its	size	in	London	,
和	作为	许多	角落	在	它	作为	任何	房间	的	它是	尺寸	在	伦敦	,

它的角落数量和伦敦同等大小的房间一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪtlnəs] , [soʊ] [tʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	the	bed	itself	was	a	perfect	triumph	of	littleness	,	so	tucked	under	the
和	这	床	本身	曾是	一个	完美的	胜利	的	小	,	所以	塞进去	在下面	这

['sloʊpɪŋ] [ru:f] ,

sloping	roof	,
倾斜的	屋顶	,

而那张床本身就是小巧精致的完美体现，它巧妙地藏在倾斜的屋顶下。

[ænd; ənd][soʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][prə'dʒektɪŋ] ['kɔ:rnərz] ,

and	so	surrounded	by	projecting	corners	,
和	所以	包围	经过	投影	角落	,

因此，它被凸出的角所包围。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['entri] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][ðə; ði]['eksɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk]

as	to	make	the	entry	to	it	or	the	exit	from	it	a	gymnastic
作为	到	制作	这	入口	到	它	或者	这	出口	从	它	一个	体操

[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt] .

performance	of	considerable	merit	.
表现	的	大量	优点	.

以至于进入或离开它都变成了一项颇具价值的体操表演。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] - [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

The	room	was	not	over	-	light	at	the	best	of	times	,
这	房间	曾是	不是	超过	-	光	在	这	最好的	的	时代	,

即使在最好的情况下，房间的光线也不算明亮。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [smɔ:l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [fɪld]

the	fourth	part	of	the	space	of	one	small	window	in	the	sloping	wall	was	filled
这	第四	部分	的	这	空间	的	一	小的	窗户	在	这	倾斜的	墙	曾是	已填

[baɪ][ɪts] [oʊn] ['hevi] ['freɪmwɜ:rk] ,

by	its	own	heavy	framework	,
经过	它是	自己的	重的	框架	,

倾斜墙上一个小窗户的四分之一空间被它自身沉重的框架占据了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf] [ɪts] [haɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃi:ldɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

and	for	half	its	height	it	was	shielded	by	a	parapet	,
和	为了	一半	它是	高度	它	曾是	屏蔽	经过	一个	栏杆	,

它一半的高度都由矮墙遮蔽。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ɪts]['ju:zɪz][ɪn]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	had	at	least	its	uses	in	hiding	the	occupant	of	the	room	from	the
哪个	有	在	至少	它是	用途	在	隐藏	这	居住者	的	这	房间	从	这

[tu:] - ['kjʊriəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

too	-	curious	observation	of	those	who	dwelt	in	the	upper	stories	of	the	houses
也	-	好奇的	观察	的	那些	WHO	居住	在	这	上	故事	的	这	房屋

['ɑ:pəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

它至少在以下方面发挥了作用：使房间里的居住者不被对面楼上那些好奇的人们看到。

[ðiːz] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['geɪbl] [ɪn] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ['mɔdənnis]

These **houses** **opposite** **,** **compared** **with** **Gable** **Inn** **,** **are** **of** **a** **mushroom** **modernness**

这些 房屋 对面的 , 比较的 和 山墙 客栈 , 是 的 一个 蘑菇 现代性

,

,

,

与盖博旅馆相比，对面这些房子显得格外新潮。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] (['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] [ænd; ənd] ['sɪkli]

and **yet** **are** **old** **enough** **(** **having** **begun** **with** **a** **debauched** **and** **sickly**

和 然而 是 老的 足够的 (拥有 开始 和 一个 放荡不羁 和 病弱的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]) [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [dɪ'krepɪtuːd] .

constitution **)** **to** **have** **fallen** **into** **an** **almost** **complete** **decrepitude** **.**

宪法) 到 有 倒下 进入 一个 几乎 完全的 衰老 .

然而，他们年纪足够大（从小就体弱多病），已经完全衰老不堪。

[ðer; ðər] ['steɪtli] ['neɪbər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['graɪmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] [smoʊk] [ðæn; ðən]

Their **stately** **neighbour** **seems** **to** **be** **less** **grimy** **with** **the** **London** **smoke** **than**

他们的 庄严 邻居 似乎 到 是 较少的 肮脏的 和 这 伦敦 抽烟 比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they **are** **,**

他们 是 ,

他们那气派的邻居似乎比他们身上少了许多伦敦的烟雾。

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [les] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] ['iːv(ə)l] ['influənsiz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

has **always** **been** **less** **susceptible** **to** **outside** **evil** **influences** **,** **even** **of** **that**

有 总是 到过 较少的 易受影响的 到 外部 邪恶的 影响 , 甚至 的 那

['ʌnə'skeɪpəbəl] [sɔːrt] ,

unescapable **sort** **,**

无法逃避 种类 ,

它历来不太容易受到外界邪恶影响，即使是那种无法避免的影响。

[ænd; ənd] ['draɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['ædɪd] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv] [sə'nɪləti] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ɪts]

and **drives** **them** **to** **an** **added** **shabbiness** **of** **senility** **by** **contrast** **with** **its**

和 驱动 他们 到 一个 额外 破旧 的 老年痴呆症 经过 对比 和 它是

[oʊn] [heɪl] [oʊld][eɪdʒ] .

own **hale** **old** **age** **.**

自己的 哈尔 老的 年龄 .

与自身健康衰老形成鲜明对比，这反而使它们显得更加老态龙钟、憔悴不堪。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [freʃ] [er]

The **bedroom** **window** **was** **already** **open** **for** **the** **admission** **of** **such** **fresh** **air**

这 卧室 窗户 曾是 已经 打开 为了 这 入学 的 这样的 新鲜的 空气

[æz; əz] ,

as **,**

作为 ,

卧室的窗户已经打开，让新鲜空气流通进来。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['lʌndən] [blæks] , [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mɔɪst] [sprɪŋ] ['peɪvmənts] ,

disguised **in** **London** **blacks** **,** **the** **exhalations** **of** **moist** **spring** **pavements** **,**

伪装 在 伦敦 黑人 , 这 呼气 的 潮湿 春天 人行道 ,

伪装在伦敦黑色外衣下的，是潮湿春日人行道上散发出的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [ʌv; əv] - [rents] , [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə]

and **the** **reeking** **odours** **of** **the** **cuisine** **of** **Fleeter's** **Rents** **,** **might** **choose** **to**

和 这 臭气熏天 气味 的 这 美食 的 - 租金 , 可能 选择 到

['wɑːndər] ['ðɪðər] .

wander **thither** **.**

漫步 那里 .

而弗利特租房餐厅的菜肴散发出的刺鼻气味，可能会吸引人们前来闲逛。

['filip] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Philip	**,**	**with**	**the**	**lamp**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**tumbler**	**of**	**flowers**	**in**	**the**	**other**	**,**
菲利普	,	和	这	灯	在	一	手	和	这	不倒翁	的	花朵	在	这	其他	,

菲利普一手拿着灯，一手拿着一瓶鲜花，

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [depθs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

put	**out**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**squalid**	**depths**	**below**	**him**	**,**
放	出去	他的	头	和	看起来	进入	这	肮脏的	深度	以下	他	,

他探出头，向下望去，看到了下方肮脏不堪的深渊。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪzd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] ['æbsəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['ɑːbdʒekt] ,

and	**having**	**gazed**	**there**	**a**	**while**	**absently**	**and**	**with**	**no**	**object**	**,**
和	拥有	凝视	那里	一个	尽管	心不在焉地	和	和	不	目的	,

他心不在焉地、漫无目的地凝视了那里一会儿，

[druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ɪn]

drew	**back**	**with**	**a**	**vague**	**touch**	**of**	**pity**	**upon**	**him**	**for**	**the**	**people**	**who**	**dwelt**	**in**
画	后退	和	一个	模糊的	触碰	的	遗憾	之上	他	为了	这	人们	WHO	居住	在

[soʊ] [mʌtʃ] ['skwɑːlər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['helθi] ['efərt] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kɑːmpɪtəns] .

so	**much**	**squalor**	**so**	**near**	**to**	**healthy**	**effort**	**and**	**reasonable**	**competence**	**.**
所以	很多	肮脏不堪	所以	靠近	到	健康	努力	和	合理的	权限	.

他退后一步，心中涌起一丝淡淡的怜悯，同情那些生活在如此肮脏不堪的环境中，却又离健康努力和合理能力如此之近的人们。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][toʊld][æz; əz] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][wʌn]['pælɪd] ['kaʊntənəns] ,

He	**could**	**hardly**	**have**	**told**	**as**	**much**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**one**	**pallid**	**countenance**	**,**
他	可以	几乎	有	讲述	作为	很多	,	也许	,	但	一	苍白	面容	,

他或许很难说清这一点，但一张苍白的脸庞，

['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['dɪmli] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt]

shining	**very**	**dimly**	**at**	**an**	**open**	**window**	**,**	**was**	**very**	**much**	**answerable**	**for**	**that**
灼灼	非常	依稀	在	一个	打开	窗户	,	曾是	非常	很多	可回答的	为了	那

[veɪg] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] .

vague	**touch**	**of**	**pity**	**.**
模糊的	触碰	的	遗憾	.

透过敞开的窗户，一束昏暗的光线，正是那份淡淡的怜悯之情的来源。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

The	**face**	**in**	**the**	**darkness**	**started**	**away**	**from**	**the**	**window**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**it**
这	脸	在	这	黑暗	开始	离开	从	这	窗户	作为	他	看起来	在	它

,

,

,

他望着窗外，黑暗中的那张脸开始移开视线。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊ'bʌst] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [dwelt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtld] [ɪts]

as	**if**	**his**	**own**	**robust**	**health**	**and**	**the**	**light**	**that**	**dwelt**	**about**	**him**	**startled**	**its**
作为	如果	他的	自己的	强壮的	健康	和	这	光	那	居住	关于	他	惊慌	它是

[pɪntʃt] ['ʃæbɪnəs] ['ɪntuː]['sɑːlətuːd] .

pinched	**shabbiness**	**into**	**solitude**	**.**
捏	破旧	进入	孤独	.

仿佛他强健的体魄和周围的光芒，让那间破旧不堪的房子黯然失色。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]

He	**set**	**the**	**tumbler**	**of**	**flowers**	**upon**	**the**	**window**	**-**	**ledge**	**,**	**and**	**closing**	**the**
他	放	这	不倒翁	的	花朵	之上	这	窗户	-	壁架	,	和	结束	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

他把那杯鲜花放在窗台上，然后关上了窗户。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

made	his	toilet	and	returned	to	the	sitting	-	room	.
制成	他的	洗手间	和	返回	到	这	坐着	-	房间	.

他上完厕所后回到了客厅。

[ðen] , ['hævɪŋ] [bæŋkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

Then	,	having	banked	up	the	fire	,
然后	,	拥有	银行	向上	这	火	,

然后，在积蓄了火之后，

[ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] [mætʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

and	set	the	matches	in	such	a	position	that	he	could	easily	find	them	,
和	放	这	比赛	在	这样的	一个	位置	那	他	可以	容易地	寻找	他们	,

并将火柴放在他能轻易找到的位置。

[hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ðɪ][læmp] , [left] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃuəs] [sterz] .

he	blew	out	the	lamp	,	left	his	chambers	,	and	ran	down	the	tortuous	stairs	.
他	吹	出去	这	灯	,	左边	他的	房间	,	和	跑	向下	这	曲折	楼梯	.

他吹灭了灯，离开了房间，跑下了蜿蜒曲折的楼梯。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [læst] ['kɔːrnər][ə; eɪ] [dɔːr] [klæŋd] ['nɔɪzɪli] ,

As	he	turned	the	last	corner	a	door	clanged	noisily	,
作为	他	转向	这	最后的	角落	一个	门	叮当作响	喧闹地	,

当他转过最后一个拐角时，一扇门发出砰的一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	next	thing	of	which	he	was	conscious	was	that	he	was
和	这	下一个	事物	的	哪个	他	曾是	有意识的	曾是	那	他	曾是

['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][æn; ən]

struggling	in	the	embrace	of	a	stranger	whom	he	had	doubled	up	in	an
挣扎	在	这	拥抱	的	一个	陌生人	谁	他	有	双倍	向上	在	一个

['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

angle	of	the	wall	.
角度	的	这	墙	.

他接下来的意识是，他正和一个陌生人在墙角挣扎，他把陌生人蜷缩在墙角。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] ['gæspɪŋli] ; - [aɪ] ['stʌmbld] . -

'	I	beg	your	pardon	,	'	he	said	gaspingly	;	'	I	stumbled	.	'
-	我	求	你的	赦免	,	-	他	说	喘息着	;	-	我	踉跄	.	-

“对不起，”他喘着气说，“我绊了一下。”

- [juː; jʊ][dɪd] , - [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , ['gæspɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

'	You	did	,	'	responded	the	stranger	,	gasping	also	.
-	你	做过	,	-	回应	这	陌生人	,	喘息	还	.

“你做到了，”陌生人喘着气回答道。

- ['ræðər] ['hevɪli] .

'	Rather	heavily	.
-	相当	重度	.

“相当重。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] .

It	was	lucky	you	had	something	soft	to	fall	on	.
它	曾是	幸运的	你	有	某物	柔软的	到	落下	在	.

幸好你摔倒时有柔软的东西可以支撑。

- ['filip] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

'	Philip	began	to	make	apologies	.
-	菲利普	开始	到	制作	致歉	.

菲利普开始道歉。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , ['breθləs] [stɪl] , [bʌt; bət]['dʒoʊviəli] [pə'laɪt] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

The	stranger	,	breathless	still	,	but	jovially	polite	,	begged	him	not	to	mention
这	陌生人	,	喘不过气	仍然	,	但	兴高采烈地	有礼貌的	,	乞求	他	不是	到	提到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

陌生人仍然气喘吁吁，但语气温和有礼，恳求他不要再提这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] , [brɔːd] [set] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['fleʃi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	was	a	tallish	young	man	,	broad	set	,	and	a	little	too	fleshy	for	his
他	曾是	一个	高个子	年轻的	男人	,	广阔	放	,	和	一个	小的	也	肉质的	为了	他的

['jɪrz] .

years	.
年	.

他是个身材高挑的年轻人，体格宽阔，而且年纪轻轻就显得有些肥胖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn'ʃeɪvn] [feɪs] , ['helθɪli] ['pælɪd] , [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	a	cleanshaven	face	,	healthily	pallid	,	the	whitest	of	teeth	,	and	a
他	有	一个	刮干净胡子	脸	,	健康地	苍白	,	这	最白	的	牙齿	,	和	一个

[moʊst][fræŋk] ,

most	frank	,
最多	坦率	,

他面容干净，刮得干干净净，脸色苍白得健康，牙齿洁白无瑕，而且为人非常坦率。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [smaɪl] .

engaging	,	and	contagious	smile	.
引人入胜	,	和	传染性	微笑	.

迷人且富有感染力的笑容。

- [preɪ] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps] [ri'ɪtəreɪtɪd]

'	Pray	don't	say	anything	more	about	it	,	'	he	said	in	answer	to	Philip's	reiterated
-	祈祷	不	说	任何事物	更多的	关于	它	,	-	他	说	在	回答	到	菲利普的	重申

[ə'pɑːləˌdʒiːz] .

apologies	.
致歉	.

“请不要再谈论这件事了，”他回应菲利普再次道歉时说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] , [aɪ][hoʊp] ? -

'	You	are	not	hurt	,	I	hope	?	'
-	你	是	不是	伤害	,	我	希望	?	-

你没受伤吧?

- [noʊ] , [θæŋks] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] . -

'	No	,	thanks	;	but	I'm	afraid	you	are	.	'
-	不	,	谢谢	;	但	我是	害怕的	你	是	.	-

“不，谢谢；但我恐怕你就是。”

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

'	Not	at	all	.
-	不是	在	全部	.

'一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

It	was	sharp	for	a	minute	;	but	I	am	all	right	now	.
它	曾是	锋利的	为了	一个	分钟	;	但	我	是	全部	正确的	现在	.

刚才感觉有点刺痛，但我现在没事了。

[ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] . -

The	stairs	are	very	inconvenient	,	especially	to	strangers	.	'
这	楼梯	是	非常	不方便	,	尤其	到	陌生人	.	-

楼梯很不方便，尤其对陌生人来说。

- [aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][maɪ] ['klʌmzinəs] , [sed] ['filip] ; - [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ]
' I haven't even that excuse for my clumsiness , said Philip ; ' for I am living
- 我 还没有 甚至 那 原谅 为了 我的 笨拙 , 说 菲利普 ; - 为了 我 是 活的
[hɪr] . -
here . '
这里 . -

“我连这点借口都没有了，”菲利普说，“因为我住在这里。”

- [ɪn'di:d] ; [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
' Indeed ; then we are neighbours , and should know each other .
- 的确 ; 然后 我们 是 邻居 , 和 应该 知道 每个 其他 .

“的确如此；那么我们是邻居，应该互相认识。”

['ræðər] [æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [eɪ] ?
Rather an informal kind of introduction , eh ?
相当 一个 非正式 种类 的 介绍 , 嗯 ?

这介绍方式挺随意的，是吧?

- [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meloʊ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ]
' The stranger said this with a mellow laugh and a flash of his white teeth
- 这 陌生人 说 这 和 一个 醇厚 笑 和 一个 闪光 的 他的 白色的 牙齿
.
:
.

陌生人说着，发出了一声低沉的笑声，露出一口洁白的牙齿。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ][kɑ:rd] - [keɪs] ,
He opened his overcoat as he spoke , and produced a card - case ,
他 打开 他的 大衣 作为 他 辐 , 和 生产 一个 卡片 - 案件 ,

他一边说话一边敞开大衣，拿出一个卡包。

['filip] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] - ['stʌdɪd] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
Philip catching the gleam of a gold - studded shirt - front as he did so .
菲利普 捕捉 这 闪耀 的 一个 金子 - 带钉的 衬衫 - 正面 作为 他 做过 所以 .

菲利普这样做的时候，瞥见了一件镶有金钉的衬衫前襟闪闪发光。

- [ðæts] [maɪ] [neɪm] , [dʒɑ:n]['bɑ:rtər] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
' That's my name , John Barter ; and these are my offices .
- 那就是 我的 姓名 , 约翰 物物交换 ; 和 这些 是 我的 办公室 .

“我的名字是约翰·巴特；这些是我的办公室。”

- [ðə; ði] ['aʊtər] [oʊk] , [krækt] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tɑ:r] -
' The outer oak , cracked and blistered to the likeness of an ancient tar -
- 这 外 橡木 , 裂纹 和 起泡的 到 这 相似 的 一个 古老的 焦油 -
['bærəl] , [bɔ:r] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
barrel , bore an inscription ,
桶 , 钻孔 一个 题词 ,

“外层的橡木开裂起泡，像个古老的焦油桶，上面刻着铭文。”

[dɪm][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] — - ['feloʊʃɪp] , ['fri:ˌmæntl] , [ænd; ənd]['bɑ:rtər] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz]
dim with long years — ' Fellowship , Freemantle , and Barter ' — and the names
暗淡 和 长的 年 — - 奖学金 , 弗里曼特尔 , 和 物物交换 - — 和 这 姓名
[wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:pəust][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
were repeated on the doorpost at the entrance .
是 重复 在 这 门柱 在 这 入口 .

经年累月，字迹变得模糊不清——“友谊、自由和易货”——这些名字被重复刻在入口处的门柱上。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][kɑ:rd] , - [sed] ['filip] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] .
' I have no card , ' said Philip , accepting the stranger's .
- 我 有 不 卡片 , - 说 菲利普 , 接受 这 陌生人的 .

“我没有卡，”菲利普说着，接过陌生人的卡。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] - — ['filip] ['bɑːm] - [meɪni] ; - ['mɪstər] . - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz]
' My name is Bommaney — Philip Bom - maney ; ' Mr . Barter's smiling face was
- 我的 姓名 是 - — 菲利普 砰 - 马尼 ; - 先生 . - 微笑 脸 曾是
[ʌn'tʃeɪndʒd] ,
unchanged ,
未更改 ,

“我的名字是博马尼——菲利普·博马尼；”巴特先生脸上的笑容依旧未变。

[ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət][pər'septəb(ə)l][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]
though he gave a slight but perceptible start at the name , and repeated
尽管 他 给予 一个 轻微 但 可感知的 开始 在 这 姓名 , 和 重复
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

虽然他听到这个名字时微微一惊，但还是重复了一遍。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['filip] .
' Do you know it ? ' asked Philip .
- 做 你 知道 它 ? - 问 菲利普 .

“你知道吗？”菲利普问道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
To the ears of his companion there was something of a challenge in the
到 这 耳朵 的 他的 伴侣 那里 曾是 某物 的 一个 挑战 在 这
[toʊn] .
tone .
语气 .

他的同伴听出，他的语气中带有一丝挑衅的意味。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] . -
' It is not a common name . '
- 它 是 不是 一个 常见的 姓名 . -

“这不是一个常见的名字。”

- [noʊ] . [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] .
' No . Not a common name .
- 不 . 不是 一个 常见的 姓名 .

不，这不是一个常见的名字。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .
I think I have heard it somewhere .
我 思考 我 有 听到 它 某处 .

我好像在哪里听过。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
' They were under the archway by this time , in the brief shelter of which the
- 他们 是 在下面 这 拱道 经过 这 时间 , 在 这 简短的 庇护所 的 哪个 这
['sæŋgwɪn] - [feɪst] ,
sanguine - faced ,
乐观 - 面对 ,

“此时他们已身处拱门之下，在拱门短暂的庇护下，面色红润的人们……”

[red] - [weɪst] - ['koʊtɪd] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtlɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .
red - waist - coated lodge - keeper was taking his nightly constitutional .
红色的 - 腰部 - 涂层 小屋 - 守门员 曾是 采取 他的 每晚 宪法 .

身穿红色背心的旅店老板正在进行他每晚的例行散步。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] .
They answered the touch of the hat with which he saluted them .
他们 回答 这 触碰 的 这 帽子 和 哪个 他 敬礼 他们 .

他们回应了他用帽子向他们致意的动作。

- [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [wei] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] .
' Which is your way ? ' asked Mr . Barter .
- 哪个 是 你的 方式 ? - 问 先生 . 物物交换 .

“你觉得哪种方式最合适？”巴特先生问道。

- ['westwərd] , - [sed] [fɪl] .
' Westward , ' said Phil .
- 向西 , - 说 菲尔 .

“向西走，”菲尔说。

- [maɪn] [ɪz] [iːst] , - [sed] ['bɑːrtər] , - [soʊ][wiː; wi][pɑːrt] [hɪr] .
' Mine is east , ' said Barter , ' so we part here .
- 矿 是 东方 , - 说 物物交换 , - 所以 我们 部分 这里 .

“我的在东边，”巴特说，“所以我们就在这里分别。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
We are bound to meet again before long .
我们 是 边界 到 见面 再次 前 长的 .

我们很快就会再次见面。

[gʊd] - [naɪt] . -
Good - night . '
好的 - 夜晚 . -

晚安。'

- [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['klʌmzinəs] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [pɑːrt] .
' Good - night , and many thanks for taking my clumsiness in such good part .
- 好的 - 夜晚 , 和 许多 谢谢 为了 采取 我的 笨拙 在 这样的 好的 部分 .

晚安，非常感谢你如此宽容我的笨拙。

- - ['redi] [smaɪl] [biːmd] [aʊt] [ə'gen] .
' Barter's ready smile beamed out again .
- - 准备好 微笑 光束 出去 再次 .

巴特脸上再次绽放出灿烂的笑容。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [laɪk] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['filip] [wɔːkt] [ɑːn] ,
They shook hands before parting like old acquaintances , and Philip walked on ,
他们 摇晃 双手 前 离别 喜欢 老的 熟人 , 和 菲利普 步行 在 ,

他们像老朋友一样握手告别，菲利普继续往前走。

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [nɔɪz] [ʌv; əv]['hoʊlbərn]['ɪntuː]['kwaɪətər] ['bluːmzbəri] [striːt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
through the incessant noise of Holborn into quieter Bloomsbury Street , along the
通过 这 不停歇 噪音 的 霍尔本 进入 更安静 布卢姆斯伯里 街道 , 沿着 这
['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] ['bedfərd] [skwer] ,
eastern side of Bedford Square ,
东 边 的 贝德福德 正方形 ,

穿过霍尔本区永不停歇的喧嚣，来到较为安静的布卢姆斯伯里街，沿着贝德福德广场东侧，

[wer] [ðə; ði] [ber] [triːz] [wɜːr; wər] ['ʃivəriŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [fɑːg] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [^ɔə] [striːt]
where the bare trees were shivering in a bath of fog , and into Gower Street
在哪里 这 裸 树木 是 瑟瑟发抖 在 一个 洗澡 的 多雾路段 , 和 进入 高尔 街道
.
:
.

光秃秃的树木在浓雾中瑟瑟发抖，一直延伸到高尔街。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðæt] ['hɪdiəs] ['θɜːroʊfer] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haʊs] ,
Half way down that hideous thoroughfare he came upon a house ,
一半 方式 向下 那 可怕 通道 他 来了 之上 一个 房子 ,

沿着那条丑陋的街道走到一半，他看到了一栋房子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][oʊld][læmp] - ['aɪərn][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [bɪ'fɔːr]

one	of	the	few	which	still	retain	the	old	lamp	-	iron	and	extinguisher	before
一	的	这	很少	哪个	仍然	保持	这	老的	灯	-	铁	和	灭火器	前

[ðer; ðər] [dɔːz] ,

their	doors	,
他们的	门	,

这是少数几家仍然在门口保留着旧式灯架和灭火器的店铺之一。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trɪm] [meɪd] ,

and	knocking	,	was	admitted	by	a	trim	maid	,
和	敲门	,	曾是	承认	经过	一个	修剪	女佣	,

敲门声传来，一位身材苗条的女佣应声进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ə'lækrəti] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['feɪvərd] ['vɪzɪtər] ,

with	the	smiling	alacrity	due	to	a	frequent	and	favoured	visitor	,
和	这	微笑	敏捷	到期的	到	一个	频繁	和	受青睐	游客	,

由于一位常客和受宠的访客，他脸上洋溢着笑容，显得格外轻快。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	by	her	conducted	to	the	drawing	-	room	,
和	经过	她	实施	到	这	绘画	-	房间	,

她领着我去了客厅，

[wer] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [træns'pærənt] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ]

where	sat	a	young	lady	engaged	in	a	transparent	pretence	of	being	absorbed	in	a
在哪里	卫星	一个	年轻的	女士	已订婚的	在	一个	透明的	虚伪	的	存在	吸收	在	一个

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

那里坐着一位年轻女子，她装作若无其事地沉浸在小说中。

[ðə; ði] ['priːtens] ['vænɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hændmeɪdn] ,

The	pretence	vanished	as	the	door	closed	behind	the	handmaiden	,
这	虚伪	消失了	作为	这	门	关闭	在后面	这	侍女	,

随着侍女身后的门关上，伪装也随之消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

and	the	young	lady	jumped	up	and	ran	forward	to	meet	him	,
和	这	年轻的	女士	跳了起来	向上	和	跑	向前	到	见面	他	,

那位年轻女子跳起来，跑上前去迎接他。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd] ['welkəm] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

with	such	a	glad	welcome	in	her	face	as	answered	the	appeal	in	his	own	.
和	这样的	一个	高兴的	欢迎	在	她	脸	作为	回答	这	上诉	在	他的	自己的	.

她脸上洋溢着欣喜的欢迎，回应了他的请求。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['fɪləps, 'fɪlɪps] [aɪz] [tuː; tə]

It	does	not	need	that	we	should	look	at	her	with	Philip's	eyes	to
它	做	不是	需要	那	我们	应该	看	在	她	和	菲利普的	眼睛	到

[prə'naʊns] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋli] ['prɪti] ,

pronounce	her	charmingly	pretty	,
发音	她	迷人地	漂亮的	,

我们并不需要用菲利普的眼光去看待她，才能称赞她迷人漂亮。

[ɔːr][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [feɪs] , [æt; ət][wʌns] [ʃaɪ] [ænd; ənd][frænk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nesəld] [bɪ'saɪd]

or	to	admire	the	face	,	at	once	shy	and	frank	,	with	which	she	nestled	beside
或者	到	钦佩	这	脸	,	在	一次	害羞的	和	坦率	,	和	哪个	她	依偎	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或者欣赏她依偎在他身边的那张既羞涩又坦率的脸庞。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] ['kʌmɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I thought you were never coming , ' she said .
- 我 想法 你 是 绝不 未来 , - 她 说 .

“我还以为你永远不会来了呢，”她说。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [leɪt] , [ðen] ? -
' Am I so late , then ? '
- 是 我 所以 晚的 , 然后 ? -

“那我来晚了吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ]
' It seemed so , and now you are come , tell me what you have been doing
- 它 似乎 所以 , 和 现在 你 是 来 , 告诉 我 什么 你 有 到过 正在做
. -
: '
. -

“看来确实如此，既然你来了，就告诉我你都做了些什么吧。”

- ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
' Working , and thinking of you . '
- 在职的 , 和 思维 的 你 . -

“工作中，想着你。”

- [juː; jʊ][wɜːrk] [tuː] [mʌtʃ] , [fɪl] .
' You work too much , Phil .
- 你 工作 也 很多 , 菲尔 .

“菲尔，你工作太忙了。”

- [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['sekənd]['aɪtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
' She did her best to ignore the second item of his day's occupation ,
- 她 做过 她 最好的 到 忽略 这 第二 物品 的 他的 天 职业 ,

她尽力不去理会他当天工作的第二项内容，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːpənd] [flʌʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [aɪz] ['ænsər]
but the deepened flush and her avoidance of her lover's eyes answered
但 这 加深 冲洗 和 她 回避 的 她 恋人的 眼睛 回答
[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
it more effectively than words could have done .
它 更多的 有效地 比 字 可以 有 完毕 .

但她脸上更深的红晕和躲避爱人目光的动作，比任何言语都更能有效地回答这个问题。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
' You are getting quite pale and thin .
- 你 是 获得 相当 苍白 和 薄的 .

“你脸色越来越苍白，也越来越瘦了。”

[noʊ] ['wʌndər] , ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['mʌsti] [oʊld] ['tʃembər] . -
No wonder , sitting all alone all day long in those musty old chambers . '
不 想知道 , 坐着 全部 独自的 全部 天 长的 在 那些 发霉的 老的 房间 . -

难怪，整天一个人坐在那些阴暗潮湿的房间里。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['pæti] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wɜːrk] , [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
' Well , you see , Patty , the more I work , the sooner I shall cease to be all
- 出色地 , 你 看 , 帕蒂 , 这 更多的 我 工作 , 这 很快 我 将 停止 到 是 全部
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“你看，帕蒂，我工作越努力，就越早能摆脱孤身一人的状态。”

- [ðə; ði] [flʌʃ] ['diːpənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːt] [bɜːrd] .
' The flush deepened again , and the hand trembled in his like a caught bird .
- 这 冲洗 加深 再次 , 和 这 手 颤抖 在 他的 喜欢 一个 捕捉 鸟 .

“他的脸颊再次泛红，手中的手像被捉住的小鸟一样颤抖着。”

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] .

'	And	as	for	working	too	much	,	I	don't	believe	that's	possible	.
-	和	作为	为了	在职的	也	很多	,	我	不	相信	那就是	可能的	.

至于工作过度，我不认为这有可能。

[wɜːrk] ['nevər] [kɪld] ['enibɑːdi] [jet] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

Work	never	killed	anybody	yet	,	and	idleness	has	killed	a	good	many	.
工作	绝不	被杀	任何人	然而	,	和	懒惰	有	被杀	一个	好的	许多	.

工作至今还没害死过人，而游手好闲却害死了不少人。

[its] ['betər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [briːfs] [wɪtʃ] ['nevər] [kɔːrnz] .

It's	better	to	work	than	sit	still	and	wait	for	briefs	which	never	corns	.
它是	更好的	到	工作	比	坐	仍然	和	等待	为了	内裤	哪个	绝不	玉米	.

与其坐等永远不会到来的简报，不如主动工作。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk]

There's	no	sensation	more	delightful	than	that	of	looking	at	a	good	day's	work
有	不	感觉	更多的	愉快	比	那	的	寻找	在	一个	好的	天	工作

,

,

,

没有什么比看到自己一天的工作成果更令人愉悦的了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd][wɜːrd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	thinking	that	every	line	and	word	has	brought	me	nearer	to	you	.
和	思维	那	每一个	线	和	单词	有	带来	我	更近	到	你	.

并且觉得每一行每一字都让我离你更近了一步。

- [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nesəld] ['kloʊzər] [stɪl] ,

'	His	tenderness	conquered	her	shyness	,	and	she	nestled	closer	still	,
-	他的	压痛	征服	她	害羞	,	和	她	依偎	更近	仍然	,

他的温柔战胜了她的羞涩，她更加依偎在他身边。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

looking	up	at	him	with	a	wholehearted	admiration	and	affection	.
寻找	向上	在	他	和	一个	衷心	钦佩	和	感情	.

她仰望着他，眼中充满了由衷的钦佩和喜爱。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	felt	a	little	sad	and	unworthy	under	it	,
他	毛毡	一个	小的	伤心	和	不配	在下面	它	,

他感到有些悲伤和自卑。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] ,

as	almost	any	honest	fellow	would	have	been	sure	to	do	,
作为	几乎	任何	诚实的	同伴	会	有	到过	当然	到	做	,

几乎任何一个诚实的人都会这么做，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'wɔːrd]

and	yet	it	was	wonderfully	sweet	to	him	,	and	more	than	reward
和	然而	它	曾是	太棒了	甜的	到	他	,	和	更多的	比	报酬

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['efərt] .

enough	for	any	effort	.
足够的	为了	任何	努力	.

然而，对他来说，这感觉真是太棒了，是对他付出的一切努力的最好回报。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [fɪl] .

'	I	wish	I	could	help	you	,	Phil	.
-	我	希望	我	可以	帮助	你	,	菲尔	.

“我真希望我能帮到你，菲尔。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
I wish I could do something for you , when you have given up so much for
我 希望 我 可以 做 某物 为了 你 , 什么时候 你 有 给定 向上 所以 很多 为了
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

我多么希望我能为你做点什么，因为你为我付出了那么多。

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !

嘘!

- [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
' he said , laying his hand lightly upon her lips .
- 他 说 , 躺下 他的 手 轻轻 之上 她 嘴唇 .

“他一边说着，一边轻轻地把手放在她的嘴唇上。”

- [wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt]
' We made up our minds long ago that no more was to be said about that
- 我们 制成 向上 我们的 思想 长的 前 那 不 更多的 曾是 到 是 说 关于 那
.
:
.

“我们很久以前就决定不再谈论这件事了。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['tendər] [stɪl] — [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ðer; ðər]
' He was tender still — he could be nothing else with her — but there
- 他 曾是 投标 仍然 — 他 可以 是 没有什么 别的 和 她 — 但 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
was a touch of sternness in his manner ,
曾是 一个 触碰 的 严厉 在 他的 方式 ,

“他依然温柔——在她面前，他不可能不是这样——但他的举止中带着一丝严厉。”

[tuː] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θiːm] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .
too — as if the theme pained him .
也 — 作为 如果 这 主题 痛苦 他 .

仿佛这个主题让他感到痛苦。

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' But I can't help thinking of it .
- 但 我 不能 帮助 思维 的 它 .

但我忍不住会想起这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɪl] . -
It was so noble of you , Phil . '
它 曾是 所以 高贵 的 你 , 菲尔 . -

菲尔，你真是太高尚了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .
' It was the only thing to be done — the only thing possible .
- 它 曾是 这 仅有的 事物 到 是 完毕 — 这 仅有的 事物 可能的 .

这是唯一能做的事，也是唯一可能做的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — — - [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,
It was — — ' he paused for a second ,
它 曾是 — — - 他 暂停 为了 一个 第二 ,

“那是——”他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['rezəluːtli] — - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [ækt][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌfərd] .
and then went on resolutely — ' it was my father's act by which you suffered .
和 然后 去 在 坚决地 — - 它 曾是 我的 父亲的 行为 经过 哪个 你 遭受 .

然后他坚定地继续说道：“你遭受的苦难都是我父亲的行为造成的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] . -

I	should	have	been	a	scoundrel	if	I	had	done	otherwise	.	'
我	应该	有	到过	一个	恶棍	如果	我	有	完毕	否则	.	-

如果我做了别的选择，我就成了个无赖。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɔːl] ?

'	And	are	you	to	do	all	?
-	和	是	你	到	做	全部	?

“难道你要包揽一切吗？”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ?

and	am	I	to	do	nothing	?
和	是	我	到	做	没有什么	?

难道我就什么都不做吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə] [jɔːr'self] .

It	is	selfish	to	keep	all	the	generosity	to	yourself	.
它	是	自私	到	保持	全部	这	慷慨	到	你自己	.

把所有的慷慨都留给自己是自私的。

- [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ['pærədɑːks][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fænsi] ,

'	He	laughed	as	if	he	found	this	female	paradox	a	pleasant	fancy	,
-	他	笑了	作为	如果	他	成立	这	女性	悖论	一个	令人愉快的	想要	,

他笑了，仿佛觉得这种女性的矛盾之处很有趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf][soʊ] .

but	she	was	not	to	be	put	off	so	.
但	她	曾是	不是	到	是	放	离开	所以	.

但她并没有因此气馁。

- [ɪf] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][peɪnz][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [dɪr] ,

'	If	the	subject	pains	you	,	as	I	know	it	does	,	dear	,
-	如果	这	主题	疼痛	你	,	作为	我	知道	它	做	,	亲爱的	,

“如果这个话题让你感到痛苦，我知道这的确让你痛苦，亲爱的，

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər]

please	understand	why	I	speak	of	it	I	don't	want	you	to	think	I	take	your
请	理解	为什么	我	说话	的	它	我	不	想	你	到	思考	我	拿	你的

['sækrɪfaɪs][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

sacrifice	as	you	pretend	to	take	it	.
牺牲	作为	你	假装	到	拿	它	.

请理解我为什么这么说，我不想让你觉得我像你假装接受的那样接受你的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

It	isn't	a	matter	of	course	,	as	you	pretend	it	is	;
它	不是	一个	事情	的	课程	,	作为	你	假装	它	是	;

这并非如你所声称的那样是理所当然的事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɪl] ,

and	you	may	say	what	you	like	,	Phil	,
和	你	可能	说	什么	你	喜欢	,	菲尔	,

你想说什么都可以，菲尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

but	it	isn't	a	thing	that	everybody	would	have	done	.
但	它	不是	一个	事物	那	大家	会	有	完毕	.

但这并不是每个人都会做的事。

[dəunt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][maɪ] ['grætɪtuːd] ; [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

Don't	grudge	me	my	gratitude	;	you	did	it	for	the	love	of	me	.	'
不	怨恨	我	我的	感激	;	你	做过	它	为了	这	爱	的	我	.	-

请不要吝啬我的感激之情；你这样做是出于对我的爱。

- [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [fɪl] , ['læfɪŋ] ['tendərli] ;

'	I	didn't	do	it	for	the	love	of	you	,	'	said	Phil	,	laughing	tenderly	;
-	我	没有	做	它	为了	这	爱	的	你	,	-	说	菲尔	,	笑	温柔地	;

“我这么做可不是出于对你的爱，”菲尔温柔地笑着说；

- [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] ?

'	how	often	am	I	to	tell	you	that	,	you	little	mountain	of	obstinacy	?
-	如何	经常	是	我	到	告诉	你	那	,	你	小的	山	的	固执	?

“我到底要跟你说多少遍，你这顽固的小山？”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

I	did	it	because	it	was	the	right	thing	.
我	做过	它	因为	它	曾是	这	正确的	事物	.

我这么做是因为这是正确的事。

[aɪ][dəunt] [seɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

I	don't	say	,	mind	you	,
我	不	说	,	头脑	你	,

我可没说，请注意，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iziə] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]

that	it	wasn't	easier	to	do	it	for	you	than	it	might	have	been	for
那	它	不是	更轻松	到	做	它	为了	你	比	它	可能	有	到过	为了

['sʌmbɑːdi] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] ;

somebody	I	didn't	know	or	care	for	;
某人	我	没有	知道	或者	关心	为了	;

为你做这件事并不比为我不认识或不在乎的人做这件事更容易；

[bʌt; bət] [ðæt] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [kwaɪt] ['klɪrli] [ɪf] [juːl] [brɪŋ] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəli]['lɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd]

but	that	—	as	you	will	see	quite	clearly	if	you'll	bring	your	naturally	logical	mind
但	那	—	作为	你	将要	看	相当	清楚地	如果	你会	带来	你的	自然	逻辑	头脑

[tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] ['kredɪtəbl] ,

to	bear	upon	it	—	makes	the	thing	so	much	the	less	creditable	,
到	熊	之上	它	—	制作	这	事物	所以	很多	这	较少的	可信赖的	,

但是，如果你运用你天生的逻辑思维来思考这个问题，你就会很清楚地看到，这反而使这件事更加不可信。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['kredɪt] [duː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

provided	there	was	any	credit	due	to	it	at	all	.
假如	那里	曾是	任何	信用	到期的	到	它	在	全部	.

前提是它确实应该获得任何信用额度。

- [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['femənɪn] [skɔːrn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mæskjəlɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn]

'	The	loving	feminine	scorn	of	this	masculine	process	of	reasoning	was	expressed	in
-	这	爱	女性	轻蔑	的	这	男性	过程	的	推理	曾是	表达	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

a	single	glance	,
一个	单身的	瞥一眼	,

“女性对这种男性推理过程充满爱意的轻蔑，只用一个眼神就表达了出来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

and	was	delightful	to	see	.
和	曾是	愉快	到	看	.

看到这一幕令人欣喜。

- [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kleɪm] [juː; jʊ] .

'	It	only	means	waiting	a	little	longer	before	I	claim	you	.
-	它	仅有的	方法	等待	一个	小的	更长	前	我	宣称	你	.

“这只是意味着我还要再等一段时间才能把你占为己有。”

- [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [æskt] ,

'	The	girl	would	fain	have	asked	,
-	这	女孩	会	欣然	有	问	,

“女孩很想问，

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [weɪt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [bəuθ] [baɪ] [jʊr; jər] [gɪft] ?

'	Why	should	you	wait	when	I	have	enough	for	both	by	your	gift	?
-	为什么	应该	你	等待	什么时候	我	有	足够的	为了	两个都	经过	你的	礼物	?

“既然你的礼物足够我同时满足你们两个的需求，你为什么还要等呢？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] ?

What	does	it	matter	which	of	us	it	is	who	has	the	money	—	you	or	I	?
什么	做	它	事情	哪个	的	我们	它	是	WHO	有	这	钱	—	你	或者	我	?

我们之中谁有钱——你还是我——又有什么关系呢?

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [went] [ʌnˈspoʊkən] , [fɔːr; fər] [ˈɑːbviəs] [ˈriːz(ə)nz] .

'	But	this	question	went	unspoken	,	for	obvious	reasons	.
-	但	这	问题	去	未说出口的	,	为了	明显的	原因	.

但出于显而易见的原因，这个问题最终无人提及。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [tʌŋ] - [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

A	woman	is	tongue	-	tied	by	the	countless	conventionalities	of	education	.
一个	女士	是	舌头	-	系	经过	这	无数	惯例	的	教育	.

繁琐的教育习俗让女性感到不知所措。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈɔːf(ə)n] [let] [hɜːr; hər] [θɔːts] [laɪ] [ˈsaɪlənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [tuː; tə]

She	must	often	let	her	thoughts	lie	silent	in	her	heart	,	though	she	burns	to
她	必须	经常	让	她	想法	说谎	沉默的	在	她	心	,	尽管	她	烧伤	到

[ɪkˈspres] [ðem; ðəm] ,

express	them	,
表达	他们	,

她常常不得不让自己的思绪静静地留在心底，尽管她内心渴望表达出来。

[ænd; ənd] [faɪnd] [wʌt] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tuː; tə] [ˈkwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [ˈɔːfər] .

and	find	what	answer	she	can	to	questions	she	dare	not	offer	.
和	寻找	什么	回答	她	能	到	问题	她	敢	不是	提供	.

她努力寻找那些她不敢提出的问题的答案。

[ˈfilip] [hæd; həd] [rɪˈper] [hɜːr; hər] [lɔːs] [baɪ] [ˈbegə] [hɪmˈself] .

Philip	had	repaired	her	loss	by	beggaring	himself	.
菲利普	有	已修复	她	损失	经过	乞丐	他自己	.

菲利普为了弥补她的损失，甘愿沦为乞丐。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊb(ə)l] .

That	was	noble	.
那	曾是	高贵	.

那真是高尚的行为。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pəˈsistid] [ɪn] [di'fəriŋ] [ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] ,

But	now	he	persisted	in	deferring	their	marriage	,
但	现在	他	持续	在	推迟	他们的	婚姻	,

但他现在仍然坚持推迟他们的婚期。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈberid] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈlɔːfti] [sɑːrˈkɑːfəgəs] [ɪn] [ˈgeɪbl] [ɪn] , [rɪˈzɑːlvd] [ˈoʊnli] [tuː; tə]

and	had	buried	himself	in	that	lofty	sarcophagus	in	Gable	Inn	,	resolved	only	to
和	有	埋葬	他自己	在	那	高远	石棺	在	山墙	客栈	,	已解决	仅有的	到

[kleɪm] [hɜːr; hər] ,

claim	her	,
宣称	她	,

他把自己埋葬在盖博旅馆那高耸的石棺里，一心只想得到她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːlˈredi] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːinˈsteitid] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [baɪ]

though	she	was	all	his	own	already	,	when	he	had	reinstated	his	fortunes	by
尽管	她	曾是	全部	他的	自己的	已经	,	什么时候	他	有	恢复	他的	财富	经过

[hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .

his	labour	.
他的	劳动	.

虽然当他通过辛勤劳动重振家业时，她早已是他的了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l]['ɔ:lsoʊ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

That	was	noble	also	,	perhaps	,	but	in	her	own	heart	she	thought	it	a
那	曾是	高贵	还	,	也许	,	但	在	她	自己的	心	她	想法	它	一个

['traɪf(ə)l] ['fu:lɪʃ] — [seɪ] [kwɪk'sɑ:tɪk] ,

trifle	foolish	—	say	Quixotic	,
琐事	愚蠢	—	说	堂吉诃德式的	,

那或许也很高尚，但她内心深处却觉得有点愚蠢——可以说是堂吉诃德式的。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪr] .

not	to	be	too	severe	.
不是	到	是	也	严重	.

不要太严厉。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	would	rather	have	seen	his	ardour	find	a	more	commonplace	expression	.
她	会	相当	有	已见	他的	热情	寻找	一个	更多的	平凡	表达	.

她宁愿看到他的热情以更平凡的方式表达出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ðæt] [wət'evər] ['filip] [dɪd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

She	had	a	general	sort	of	belief	that	whatever	Philip	did	was	bound	to	be
她	有	一个	一般的	种类	的	信仰	那	任何	菲利普	做过	曾是	边界	到	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

她总觉得菲利普做的一切都一定是对的。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ['ræðər] ['dʒɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

and	yet	this	actual	experience	rather	jarred	with	that	assumption	.
和	然而	这	实际的	经验	相当	罐装	和	那	假设	.

然而，实际经历却与这种假设大相径庭。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðər] [θi:mz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

They	found	other	themes	in	a	while	,
他们	成立	其他	主题	在	一个	尽管	,

过了一段时间，他们又找到了其他主题。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] .

and	talked	of	the	future	and	the	happiness	it	would	bring	.
和	谈话	的	这	未来	和	这	幸福	它	会	带来	.

他们谈论着未来以及未来将带来的幸福。

[ðæt] ['filip] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn]

That	Philip	was	going	to	be	rich	and	famous	was	a	prime	article	in
那	菲利普	曾是	去	到	是	富有的	和	著名的	曾是	一个	主要的	文章	在

['pæti:z] [kri:d] ,

Patty's	creed	,
帕蒂的	信条	,

菲利普将来会变得富有和出名，这是帕蒂信条中最重要的一条。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['səubəə] [hoʊps] ,

and	he	himself	,	though	he	had	soberer	hopes	,
和	他	他自己	,	尽管	他	有	更清醒	希望	,

而他自己，虽然抱有更为务实的希望，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [mɪs] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] ['leɪbər] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	not	likely	to	miss	any	chance	of	success	which	labour	might	bring	him	.
曾是	不是	可能	到	错过	任何	机会	的	成功	哪个	劳动	可能	带来	他	.

他不太可能错过劳动可能带来的任何成功机会。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɑ:dɪst] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɜ-z] ,

He	was	more	than	modest	enough	in	his	conception	of	his	own	powers	,
他	曾是	更多的	比	谦虚的	足够的	在	他的	概念	的	他的	自己的	权力	,

他对自己能力的认知已经非常谦逊了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ]

and	was	often	doubtful	as	to	the	fulfilment	of	the	higher	ambitions	which
和	曾是	经常	疑	作为	到	这	履行	的	这	更高	抱负	哪个

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['nesəseri] ['fjuːəl][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr'tɪstɪk][fairz] .

are	the	necessary	fuel	of	all	artistic	fires	.
是	这	必要的	燃料	的	全部	艺术	火灾	.

他常常怀疑自己能否实现那些作为所有艺术激情之火的必要燃料的更高抱负。

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [fairz][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ,

Without	those	fires	the	chill	of	modesty	will	fall	to	the	frost	of	cowardice	,
没有	那些	火灾	这	寒意	的	谦逊	将要	落下	到	这	霜	的	怯懦	,

如果没有那些火焰，谦逊的寒意就会消融在懦弱的冰霜之中。

[ænd; ənd][ɪn][ɑːrt] ['kaʊərdɪs] [miːnz] ['ɪndələns] .

and	in	Art	cowardice	means	indolence	.
和	在	艺术	怯懦	方法	懒惰	.

在艺术中，懦弱意味着懒惰。

[ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] — [ænd; ənd] [ðiːz] [keɪm] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðer; ðər]

In	his	moments	of	exultation	—	and	these	came	generally	at	their
在	他的	时刻	的	大喜	—	和	这些	来了	一般来说	在	他们的

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [sə'saɪəti] — [sək'ses] [lʊkt] ['iːzi]

strongest	when	he	was	in	his	sweetheart's	society	—	success	looked	easy
最强	什么时候	他	曾是	在	他的	甜心的	社会	—	成功	看起来	简单的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

在他欣喜若狂的时刻——而这些时刻通常在他与心上人在一起时最为强烈——成功看起来似乎轻而易举。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'daʊtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	memory	of	her	undoubted	belief	in	him	came	upon	him	often	with	a
这	记忆	的	她	毫无疑问	信仰	在	他	来了	之上	他	经常	和	一个

[gloʊ] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪsntli] ['hoʊpf(ə)l]['moʊmənts] .

glow	reflected	from	those	magnificently	hopeful	moments	.
辉光	反映	从	那些	壮丽	充满希望	时刻	.

她对他毫不动摇的信任常常在他脑海中浮现，如同那些充满希望的美好时刻所映照出的光芒。

[bʌt; bət] [ðen] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

But	then	at	times	of	depression	it	grew	to	look	no	more	than	a	foolish
但	然后	在	时代	的	沮丧	它	生长	到	看	不	更多的	比	一个	愚蠢

[ˌʌnə'teɪnəbl] [driːm] .

unattainable	dream	.
高不可攀	梦	.

但到了抑郁时期，它看起来只不过是一个愚蠢的、遥不可及的梦想而已。

[ɔːl] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] — [wen] [ðə; ði]['glɔːri]

All	young	artists	have	times	when	they	are	going	to	be	great	—	when	the	glory
全部	年轻的	艺术家	有	时代	什么时候	他们	是	去	到	是	伟大的	—	什么时候	这	荣耀

['prɑːpər][tuː; tə] [waɪt] [her] [meɪks] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [raʊnd] [ən] - ['rɪŋk(ə)ld] [frʌnts] [ænd; ənd] [kəːlz] ,

proper	to	white	hairs	makes	a	halo	round	un	-	wrinkled	fronts	and	curls	,
恰当的	到	白色的	头发	制作	一个	光环	圆形的	联合国	-	皱	前线	和	卷发	,

所有年轻艺术家都会有辉煌的时刻——那时，白发的光泽如同光环般环绕着光滑无皱的前额和卷发。

[braʊn] [ɔːr]['goʊldən] .

brown	or	golden	.
棕色的	或者	金的	.

棕色或金色。

[ðeɪ] [hæv; həv] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [tɜːrn] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [in'venʃənz]

They	have	times	when	the	smartest	turn	of	verse	,	the	most	delightful	inventions
他们	有	时代	什么时候	这	最聪明的	转动	的	诗	,	这	最多	愉快	发明

[ʌv; əv] ['nærətɪv] ,

of	narrative	,
的	叙述	,

他们有时会写出最精妙的诗句，最令人愉悦的叙事手法，

[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔːr] [moʊld] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ðer; ðər] ['dʒiːniəs] [kæn; kən]

the	most	exquisite	contrast	of	colour	or	mould	of	form	their	genius	can
这	最多	精美的	对比	的	颜色	或者	模具	的	形式	他们的	天才	能

['kʌmpəs] [ɑːr; ər] ['strɪkən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] .

compass	are	stricken	through	and	through	with	the	horror	of	commonplace	.
罗盘	是	受打击的	通过	和	通过	和	这	恐怖	的	平凡	.

他们天才所能驾驭的最精致的色彩对比或造型，都充满了对平庸的恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['dʒiːnəs] [hæz; həz] [wʌns] [soʊ] [fɑːr] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But	when	a	man	of	the	artistic	genus	has	once	so	far	learned	his	own
但	什么时候	一个	男人	的	这	艺术	属	有	一次	所以	远的	学习	他的	自己的

['neɪtʃər] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .

nature	he	has	made	a	great	advance	towards	the	fulfilment	of	his	ambitions	.
自然	他	有	制成	一个	伟大的	进步	向	这	履行	的	他的	抱负	.

但是，当一个具有艺术天赋的人对自己的本性有了相当程度的了解之后，他就朝着实现自己的抱负迈出了一大步。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [fɪt] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [ðə; ði] [koʊld] [fɪt]

He	has	to	learn	that	just	as	the	hot	fit	is	followed	by	the	cold	the	cold	fit
他	有	到	学习	那	只是	作为	这	热的	合身	是	随后	经过	这	寒冷的	这	寒冷的	合身

[ɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːt] .

is	succeeded	by	the	hot	.
是	成功了	经过	这	热的	.

他必须明白，正如暴怒之后会迎来寒战，寒战之后也会迎来暴怒。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ˌɪntər'mɪtənt] [hiː; hi] [ɪz] .

He	knows	how	intermittent	he	is	.
他	知道	如何	间歇性的	他	是	.

他知道自己的作息有多么不规律。

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	learns	to	mistrust	his	own	mistrust	of	himself	.
他	学习	到	不信任	他的	自己的	不信任	的	他自己	.

他学会了怀疑自己对自己的不信任。

[ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [groʊ] [les] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [grəuz] [les]

The	periods	of	depression	grow	less	frequent	,	and	the	depression	grows	less
这	时期	的	沮丧	生长	较少的	频繁	,	和	这	沮丧	生长	较少的

['læstɪŋ] .

lasting	.
持久	.

抑郁症发作的频率降低，持续时间也缩短。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊld] [fɪt] [bɪ'kʌmz] [les] ['tʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ,

And	then	,	just	as	the	cold	fit	becomes	less	chilling	to	the	one	,
和	然后	,	只是	作为	这	寒冷的	合身	变成	较少的	令人不寒而栗	到	这	一	,

然后，就像寒冷的天气对一个人来说不再那么刺骨一样，

[ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [grəuz] [les] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

the	fit	of	exultation	grows	less	intoxicating	.
这	合身	的	大喜	生长	较少的	醉人	.

狂喜之感渐渐消退。

[ðə; ði]['heɪloʊ] [biːmz] [les] [breɪt] — [lɔːs] [nɪr] .

The	halo	beams	less	bright	—	loss	near	.
这	光环	光束	较少的	明亮的	—	损失	靠近	.

光晕光束亮度降低——附近有损失。

[jet] ['filip] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ['wɝːʃəpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ['kuːɪŋ]

Yet	Philip	,	with	the	girl's	eyes	worshipping	him	,	and	her	sweet	voice	cooing
然而	菲利普	,	和	这	女孩们	眼睛	崇拜	他	,	和	她	甜的	嗓音	咕咕

[hoʊp][ænd; ənd] [preɪz] ,

hope	and	praise	,
希望	和	称赞	,

然而，菲利普看着女孩崇拜的眼神，听着她甜美的声音轻声吟唱着希望和赞美，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['nɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] ['fænɪŋ]

and	her	hands	knitted	on	his	shoulder	,	and	her	warm	breath	fanning
和	她	双手	针织	在	他的	肩膀	,	和	她	温暖的	气息	扇形

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

his	cheek	,
他的	脸颊	,

她的双手搭在他的肩上，温热的呼吸拂过他的脸颊。

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

gave	himself	up	to	the	vision	,
给予	他自己	向上	到	这	想象	,

他全身心投入到这个愿景中，

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɝːldz] ['welkəm] [æz; əz] [jet] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	felt	his	heart	warm	with	a	world's	welcome	as	yet	far	away	from
和	毛毡	他的	心	温暖的	和	一个	世界的	欢迎	作为	然而	远的	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感到心中涌起一股暖流，仿佛来自遥远世界的欢迎。

[ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ,

The	prose	of	life	will	assert	itself	,
这	散文	的	生活	将要	断言	本身	,

生活的散文终将展现其自身，

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['vɪʒəneri] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn]

even	to	visionary	eight	-	and	-	twenty	and	sweet	eighteen	in	love	with	one
甚至	到	有远见的	八	-	和	-	二十	和	甜的	十八	在	爱	和	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

甚至对那些相爱的、有远见的二十八岁和甜蜜的十八岁情侣来说也是如此。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['sʌpər] .

On	this	occasion	it	came	as	a	summons	to	supper	.
在	这	场合	它	来了	作为	一个	传票	到	晚餐	.

这次是作为晚餐邀请函而来。

[ðə; ði] ['sʌmənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'baʊt] [huːz]

The	summoner	was	a	stout	and	jovial	elderly	gentleman	,	about	whose
这	召唤师	曾是	一个	肥硕	和	欢乐的	老年	绅士	,	关于	谁

['sʌmwʌt] ['kɑːmənpleɪs] ['brɪtɪʃ] [ɪk'stɪriər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

somewhat	commonplace	British	exterior	there	was	,
有些	平凡	英国	外部的	那里	曾是	,

传唤人是一位身材魁梧、性格开朗的老绅士，他外表上带着几分普通的英国绅士气质。

[tuː; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps][maɪnd] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmbəs] [wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪd] ['pæti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	Philip's	mind	,	a	reflection	of	the	nimbus	which	glorified	Patty	to	his
到	菲利普的	头脑	,	一个	反射	的	这	雨云	哪个	光荣的	帕蒂	到	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

在菲利普看来，这就像帕蒂身上那层光环的倒影，在他看来，这层光环使帕蒂更加光彩夺目。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pætiːz] ['fɑːðər] .

for	he	was	Patty's	father	.
为了	他	曾是	帕蒂的	父亲	.

因为他是帕蒂的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [oʊld] [braʊn] [æt; ət] [skuːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	been	called	Old	Brown	at	school	when	he	was	young	—	he	had
他	有	到过	称为	老的	棕色的	在	学校	什么时候	他	曾是	年轻的	—	他	有

[bɪn] [kɔːld] [oʊld] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

been	called	Old	Brown	in	the	country	,
到过	称为	老的	棕色的	在	这	国家	,

他小时候在学校被叫做“老布朗”，在乡下也被叫做“老布朗”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['priːfɪks][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi]

and	the	prefix	had	found	him	out	in	town	without	the	need	for	anybody
和	这	前缀	有	成立	他	出去	在	镇	没有	这	需要	为了	任何人

[tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	breathe	a	whisper	of	it	.
到	呼吸	一个	耳语	的	它	.

而且，这个前缀甚至无需任何人透露一丝风声，就已在城里找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [braʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd]

He	was	Old	Brown	to	his	new	acquaintances	in	London	before	a	month	had
他	曾是	老的	棕色的	到	他的	新的	熟人	在	伦敦	前	一个	月	有

[gɔːn] [baɪ] .

gone	by	.
已消失	经过	.

不到一个月，他在伦敦的新朋友们就都叫他“老布朗”了。

[ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [oʊld] [braʊn] [hɪm'self] — ['biːɪŋ]

The	name	suggests	a	beverage	which	is	not	unlike	Old	Brown	himself	—	being
这	姓名	建议	一个	饮料	哪个	是	不是	与此不同	老的	棕色的	他自己	—	存在

[maɪld][ænd; ənd] ['nʌti] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['pælət] — [raɪp][ænd; ənd]

mild	and	nutty	to	the	taste	as	he	to	the	mental	palate	—	ripe	and
温和的	和	坚果	到	这	品尝	作为	他	到	这	精神的	味蕾	—	成熟	和

['dʒiːniəl] .

genial	.
和蔼可亲	.

这个名字暗示着一种饮料与老布朗本人颇为相似——口感温和，带有坚果味，就像他本人一样——成熟而和蔼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔɪst] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , — [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [bɪ'spiːks] [ðə; ði]['kaɪndli]

He	had	a	moist	twinkle	of	the	eye	,	—	the	look	which	bespeaks	the	kindly
他	有	一个	潮湿	闪烁	的	这	眼睛	,	—	这	看	哪个	表明	这	亲切地

['hjuːmərɪst] ,

humorist	,
幽默家	,

他眼中闪过一丝湿润的光芒——那是和蔼幽默者的神情。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slaɪtli] [prə'tru:diŋ] ['ʌndər] [lɪp] [si:md] ['koʊvɜ:rtli][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv]

—	and	his	slightly	protruding	under	lip	seemed	covertly	to	taste	the	flavour	of
—	和	他的	轻微地	突出	在下面	唇	似乎	隐蔽	到	品尝	这	味道	的

[ʌn'spoʊkən][dʒoʊks] .

unspoken	jokes	.
未说出口的	笑话	.

——他微微翘起的下唇似乎偷偷地品尝着未说出口的玩笑的味道。

[oʊld] ['braʊnz] [dʒoʊks][wɜ:r; wər] ['meɪnli] [left] [ʌn'spoʊkən] ,

Old	Brown's	jokes	were	mainly	left	unspoken	,
老的	布朗的	笑话	是	主要	左边	未说出口的	,

老布朗的笑话大多都是没说出口的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['læfɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [ə'pærənt]

but	he	spent	a	good	part	of	his	life	in	laughing	without	any	very	apparent
但	他	花费	一个	好的	部分	的	他的	生活	在	笑	没有	任何	非常	明显

['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['læftər] ,

reason	for	laughter	,
原因	为了	笑声	,

但他一生中很大一部分时间都在毫无明显理由的情况下大笑。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜ:rnəli] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	may	have	been	internally	the	way	he	looked	to	be	.
和	可能	有	到过	内部	这	方式	他	看起来	到	是	.

他的内心可能也和他外表一样。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['filip] , [ænd; ənd] [tʃʌkt] ['pæti] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	shook	hands	with	Philip	,	and	chucked	Patty	under	the	chin	with	a
他	摇晃	双手	和	菲利普	,	和	扔掉	帕蒂	在下面	这	下巴	和	一个

['wægɪʃ] ['æspekt] ,

waggish	aspect	,
滑稽的	方面	,

他跟菲利普握了握手，然后带着一丝戏谑的神情，轻轻地托起帕蒂的下巴。

[wɪtʃ] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [blʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] .

which	called	an	appealing	blush	into	the	girl's	face	.
哪个	称为	一个	上诉	脸红	进入	这	女孩们	脸	.

这让女孩脸上泛起了迷人的红晕。

[pər'hæps][ðə; ði] [blʌʃ] [steɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [kwɪp] ,

Perhaps	the	blush	stayed	the	intended	quip	,
也许	这	脸红	入住	这	故意的	讽刺	,

或许，那抹红晕反而成就了那句原本想说的俏皮话。

[bʌt; bət] ['eni] [wei] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [læf] ,

but	any	way	the	old	gentleman	contented	himself	with	a	beaming	laugh	,
但	任何	方式	这	老的	绅士	满足	他自己	和	一个	光芒四射	笑	,

但无论如何，这位老先生只是开怀大笑，心满意足地离开了。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] .

and	led	the	way	to	the	supper	table	,	rubbing	his	hands	and	chuckling	.
和	引领	这	方式	到	这	晚餐	桌子	,	擦	他的	双手	和	轻笑	.

他搓着手，轻声笑着，带头走向餐桌。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['kwaɪətli]['dʒoʊviəl] , [ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	meal	was	quietly	jovial	,	and	if	,	after	it	,
这	一顿饭	曾是	悄悄	欢乐的	,	和	如果	,	后	它	,

用餐气氛轻松愉快，如果之后.....

[oʊld] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][fæst] [ə'sli:p] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Old	Brown	was	not	quite	so	fast	asleep	as	he	pretended	to	be	,
老的	棕色的	曾是	不是	相当	所以	快速地	睡着了	作为	他	假装	到	是	,

老布朗其实并没有他装得那么睡着。

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

at	least	his	patience	gave	the	lovers	the	shelter	they	needed	.
在	至少	他的	耐心	给予	这	恋人	这	庇护所	他们	需要	.

至少他的耐心为这对恋人提供了他们需要的庇护。

[hiː; hi] [snɔːd] [ɪn] ['meloʊ] ['məːməz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæn'dænə] ,

He	snored	in	mellow	murmurs	from	behind	his	bandanna	,
他	打鼾	在	醇厚	低语	从	在后面	他的	头巾	,

他从头巾后面发出低沉的鼾声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] ,

and	they	sat	and	talked	together	in	low	tones	lest	they	might	awaken	him	,
和	他们	卫星	和	谈话	一起	在	低的	音调	免得	他们	可能	觉醒	他	,

他们坐下来低声交谈，生怕吵醒他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] .

until	the	time	came	for	parting	.
直到	这	时间	来了	为了	离别	.

直到离别的时刻到来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [pər'sɪstənt] [reɪn] ,

Outside	the	mist	had	given	place	to	a	dull	persistent	rain	,
外部	这	薄雾	有	给定	地方	到	一个	乏味的	执着的	雨	,

外面的雾气已经散去，取而代之的是绵绵细雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn] ['eriə] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [kaʊl] .

and	a	peevish	wind	was	complaining	in	area	and	chimney	cowl	.
和	一个	易怒的	风	曾是	抱怨	在	区域	和	烟囱	兜帽	.

一阵烦躁的风在烟囱罩周围呼啸。

['filip] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plezntli] ['hɔːntɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pætiːz] [vɪ'veɪʃəs]

Philip	turned	to	the	street	with	a	pleasantly	haunting	vision	of	Patty's	vivacious
菲利普	转向	到	这	街道	和	一个	愉快	令人难忘	想象	的	帕蒂的	活泼

[feɪs] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

face	outlined	against	the	warmth	and	brightness	of	the	hall	.
脸	概述	反对	这	温暖	和	亮度	的	这	大厅	.

菲利普转向街道，脑海中浮现出帕蒂活泼的脸庞，在温暖明亮的大厅映衬下，她的身影清晰可见，令人难以忘怀。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ['liŋgə] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk][lɪv; laɪv] ['velvɪt] ,

The	touch	of	her	good	-	night	kiss	lingered	on	his	lips	like	live	velvet	,
这	触碰	的	她	好的	-	夜晚	吻	徘徊不去	在	他的	嘴唇	喜欢	居住	天鹅绒	,

她道晚安的吻像天鹅绒般留在他的唇上，余味悠长。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'faɪ][ɔːl][ðə; ði]

and	he	carried	warmth	and	brightness	enough	within	him	to	defy	all	the
和	他	携带	温暖	和	亮度	足够的	之内	他	到	违抗	全部	这

[reɪn] [ðæt] ['evər] [reɪnd] ,

rain	that	ever	rained	,
雨	那	曾经	下雨了	,

他内心充满温暖和光芒，足以抵御所有的暴雨。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['evər] [bluː] [ɑːn]['smoʊki] ['lʌndən] .

and	all	the	wind	that	ever	blew	on	smoky	London	.
和	全部	这	风	那	曾经	吹	在	烟	伦敦	.

以及曾经吹过烟雾弥漫的伦敦的所有风。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [striːts] ,

The	rain	had	cleared	the	streets	,
这	雨	有	已清除	这	街道	,

雨过天晴，街道上空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [keɪp] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['fɪgjər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]

and	the	occasional	gleam	of	a	policeman's	cape	or	a	furtive	figure	seeking	the
和	这	偶然	闪耀	的	一个	警察的	岬	或者	一个	鬼鬼祟祟	数字	寻求	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['ʃaʊɝz] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi]

shelter	of	a	doorway	against	the	drifting	showers	was	all	he	saw	as	he
庇护所	的	一个	门口	反对	这	漂流	淋浴	曾是	全部	他	锯	作为	他

[bɔːrd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['hoʊlbərn] .

bored	his	way	against	the	rising	wind	to	the	corner	of	Holborn	.
无聊的	他的	方式	反对	这	上升	风	到	这	角落	的	霍尔本	.

他顶着越来越大的风，艰难地走到霍尔本街角，所看到的只有偶尔闪现的警察斗篷或躲在门口避雨的鬼鬼祟祟的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ðæt] ['fænsi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪk] [tred]

He	was	so	absorbed	by	that	fancy	of	music	to	which	his	own	quick	tread
他	曾是	所以	吸收	经过	那	想要	的	音乐	到	哪个	他的	自己的	快的	踏

[kept] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [step] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ]

kept	time	that	a	shuffling	step	behind	him	rapidly	drawing	nearer	failed	to	reach
保留	时间	那	一个	洗牌	步	在后面	他	快速	绘画	更近	失败的	到	抵达

[hɪz; ɪz] [sens] .

his	sense	.
他的	感觉	.

他完全沉浸在自己快速的步伐所奏响的音乐中，以至于身后迅速逼近的脚步声未能引起他的注意。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ə; eɪ][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

But	as	he	came	to	the	corner	,	a	hand	clutched	his	arm	.
但	作为	他	来了	到	这	角落	,	一个	手	紧握	他的	手臂	.

但当他走到拐角处时，一只手抓住了他的胳膊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'fensɪv] ['dʒestʃər] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ə'kɔst]

He	turned	,	with	the	quick	defensive	gesture	natural	to	a	man	so	accosted
他	转向	,	和	这	快的	防守	手势	自然的	到	一个	男人	所以	被骚扰

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

at	such	a	time	,
在	这样的	一个	时间	,

他转过身，迅速做出一个在这种时候遭到骚扰的人自然而然的防御姿态。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɪgjər] .

and	faced	the	unexpected	figure	.
和	面对	这	意外	数字	.

然后，他遇到了意想不到的人。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [klæd][ɪn] ['fɪlθi] ['flʌtərɪŋ] [rægz] , [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][bəuθ]

An	old	man	,	clad	in	filthy	fluttering	rags	,	stood	staring	at	him	,	with	both
一个	老的	男人	,	覆膜	在	污秽	飘动	破布	,	站立	凝视	在	他	,	和	两个都

[hændz] [stretʃt] [aʊt] .

hands	stretched	out	.
双手	拉伸	出去	.

一个身穿肮脏破烂衣服的老人，伸出双手，呆呆地站在那里，盯着他看。

[ðə; ði][rægz] [ʃʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [kɔːf] [ðæt] [tɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	rags	shook	as	much	with	the	horrible	cough	that	tore	him	as	with	the
这	破布	摇晃	作为	很多	和	这	可怕	咳嗽	那	撕裂	他	作为	和	这

['kruːəl] [wɪnd] .

cruel	wind	.
残忍的	风	.

破烂的衣服随着他剧烈的咳嗽和凛冽的寒风而颤抖不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd]

He	was	a	dreadful	creature	,	with	watery	eyes	,	and	a	head	and
他	曾是	一个	可怕	生物	,	和	水状的	眼睛	,	和	一个	头	和

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv]['dɜːrti] [greɪ] .

moustache	of	dirty	gray	.
胡子	的	肮脏的	灰色的	.

他长相丑陋，双眼含泪，头和胡子都是脏兮兮的灰色。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'vɛnərəbl] [her] [streɪd] [luːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['dʌŋhɪl] ['relɪk] [wɪtʃ]

His	long	and	unvenerable	hairs	strayed	loose	beneath	the	dunghill	relic	which
他的	长的	和	不可尊敬的	头发	迷路了	松动的	下面	这	粪堆	遗迹	哪个

[kraʊnd] [ðem; ðəm] .

crowned	them	.
加冕	他们	.

他那长长的、不入流的头发散落在头顶的粪堆遗迹下。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

The	rain	was	in	his	hair	and	beard	,
这	雨	曾是	在	他的	头发	和	胡须	,

雨水打湿了他的头发和胡须。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [soʊkt] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [dres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði]

and	had	so	soaked	his	tattered	dress	that	it	clung	to	him	like	the
和	有	所以	浸泡过	他的	破烂	裙子	那	它	紧紧抓住	到	他	喜欢	这

['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drentʃt] [faʊl] .

feathers	of	a	drenched	fowl	.
羽毛	的	一个	湿透了	鸡	.

他那件破烂的衣服被水浸透了，像一只淋湿的家禽的羽毛一样紧紧地贴在他身上。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [hwiːzd] [ænd; ənd] [pæntid] , [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs]

He	shook	and	wheezed	and	panted	,	and	gripped	the	air	with	tremulous
他	摇晃	和	喘息	和	喘息	,	和	紧握	这	空气	和	颤抖的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

他浑身颤抖，喘息不止，手指颤抖地抓着空气。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fleʃ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['gæslaɪt] .

and	through	the	rents	in	his	clothing	his	white	flesh	gleamed	in	the	gaslight	.
和	通过	这	租金	在	他的	衣服	他的	白色的	肉	闪闪发光	在	这	煤气灯	.

透过他衣服上的破洞，白皙的皮肤在煤气灯下闪闪发光。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɪtʃ] ['filip] [bent] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌʌn'kliːn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	look	of	surprise	and	pity	which	Philip	bent	upon	this	unclean	apparition	was
这	看	的	惊喜	和	遗憾	哪个	菲利普	弯曲	之上	这	不洁	幻影	曾是

['stɑːrtld] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

startled	into	one	of	sudden	fear	and	horror	.
惊慌	进入	一	的	突然	害怕	和	恐怖	.

菲利普原本对这个不洁的幽灵抱有惊讶和怜悯的神情，但随即被突如其来的恐惧和惊骇所取代。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ðiːz] [i'məuʃənz] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]

In	the	very	instant	when	these	emotions	struck	him	,	they	were	reflected	in	the
在	这	非常	立即的	什么时候	这些	情绪	击	他	,	他们	是	反映	在	这

['ʌðɚz] [feɪs] .

other's	face	.
其他的	脸	.

就在他感受到这些情绪的那一刻，这些情绪也反映在了对方的脸上。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] ['filip] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	man	made	a	motion	to	run	,	but	Philip	clutched	his	arm	,
这	男人	制成	一个	运动	到	跑步	,	但	菲利普	紧握	他的	手臂	,

那人作势要跑，但菲利普抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] .
and **he** **stood** **cowering** **and** **unresisting** **.**
和 他 站立 畏缩 和 毫无抵抗力 .

他畏缩着站在那里，毫无抵抗之力。

- [juː; jʊ] !
' **You** **!**
- 你 !

'你!

[hɪr] [ɪn] ['lʌndən] ? -
Here **in** **London** **?** **'**
这里 在 伦敦 ? -

在伦敦这里?

- [fɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['spektər] [im'plɔːrɪŋli] , - [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] [help] [ˌem 'iː] .
' **Phil** **,** **'** **said** **the** **spectre** **imploringly** **,** **'** **for** **God's** **sake** **help** **me** **.**
- 菲尔 , - 说 这 幽灵 恳求地 , - 为了 神的 清酒 帮助 我 .

“菲尔,”幽灵恳求道，“看在上帝的份上，帮帮我。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .
I **didn't** **know** **it** **was** **you** **,** **when** **I** **followed** **you** **.**
我 没有 知道 它 曾是 你 , 什么时候 我 随后 你 .

我跟着你的时候并不知道是你。

[aɪ] [θɔːt] — — - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
I **thought** **—** **—** **'** **his** **voice** **trailed** **into** **silence** **.**
我 想法 — — - 他的 嗓音 拖着 进入 沉默 .

我以为——”他的声音渐渐消失在了沉默中。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? -
' **You** **have** **come** **to** **this** **?** **'**
- 你 有 来 到 这 ? -

“你竟然沦落到这步田地？”

- [jes] , [fɪl] ; [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] .
' **Yes** **,** **Phil** **;** **this** **is** **what** **I've** **come** **to** **.**
- 是的 , 菲尔 ; 这 是 什么 我已经 来 到 .

“是的，菲尔；这就是我最终的结局。”

- [ðə; ði] [kɔːf] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'gen] ,
' **The** **cough** **took** **him** **here** **again** **,**
- 这 咳嗽 采取 他 这里 再次 ,

“咳嗽又把他带到这里来了。”

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **tore** **him** **so** **that** **he** **was** **fain** **to** **lean** **against** **the** **shutters** **of** **a**
和 撕裂 他 所以 那 他 曾是 欣然 到 倾斜 反对 这 百叶窗 的 一个
[ʃɑːp] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
shop **near** **at** **hand** **.**
店铺 靠近 在 手 .

把他撕成碎片，以至于他不得不靠在附近一家商店的卷帘门上。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] ?
' **Why** **do** **you** **come** **back** **here** **?**
- 为什么 做 你 来 后退 这里 ?

你为什么还要回到这里?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? -
Are **you** **mad** **?** **'**
是 你 疯狂的 ? -

你疯了？ '

- [aɪ][ˌeɪ 'em] — ['ɔːlmoʊst] .
' I am — almost .
- 我 是 — 几乎 .

“我几乎是。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[aɪm][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniwer] .
I'm as safe here as I am anywhere .
我是 作为 安全的 这里 作为 我 是 任何地方 .

我在这里和在其他任何地方一样安全。

[huː] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Who would know me ?
WHO 会 知道 我 ?

谁会认识我?

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [huː] [wʊd] [hɜːrt][ə; eɪ] [retʃ] [laɪk][ˌem 'iː] ?
or , if they did , who would hurt a wretch like me ?
或者 , 如果 他们 做过 , WHO 会 伤害 一个 可怜虫 喜欢 我 ?

或者，即便他们真的这么做了，谁又会伤害像我这样的可怜虫呢?

[aɪ] ['hævnt] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [wiːks] , [fɪl] .
I haven't slept in a bed for weeks , Phil .
我 还没有 睡着了 在 一个 床 为了 周 , 菲尔 .

菲尔，我已经好几个星期没睡过床了。

[aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
I haven't eaten a morsel for three days .
我 还没有 吃 一个 小块 为了 三 天 .

我已经三天没吃东西了。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !
For God's sake !
为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上!

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] .
give me some money .
给 我 一些 钱 .

给我点钱。

[aɪl] — [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ; [aɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] . -
I'll — I'll go away ; I'll never trouble you again . '
患病的 — 患病的 去 离开 ; 患病的 绝不 麻烦 你 再次 . -

我——我会离开；我再也不会打扰你了。

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
' I'll give you all I can .
- 患病的 给 你 全部 我 能 .

我会尽我所能给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
But you must go away from London .
但 你 必须 去 离开 从 伦敦 .

但你必须离开伦敦。

- ['filip] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['pɒkɪts] ['kɑːntents] .
' Philip thrust his hand into his pocket and brought up all the pocket's contents .
- 菲利普 推力 他的 手 进入 他的 口袋 和 带来 向上 全部 这 口袋的 内容 .

菲利普把手伸进口袋，掏出了口袋里所有的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'væljʊd] ['traɪf(ə)l][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hændfʊl] ,

He	took	his	keys	and	an	unvalued	trifle	or	two	from	the	handful	,
他	采取	他的	钥匙	和	一个	无价值	琐事	或者	二	从	这	少数	,

他从那把小手里拿走了钥匙和一两件不值钱的小玩意儿。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	held	the	rest	out	towards	his	father	.
和	握住	这	休息	出去	向	他的	父亲	.

并将剩下的东西递给了他的父亲。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'piːl] [ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst]

The	old	man	shrunk	from	him	with	a	terrible	appeal	and	shamefaced
这	老的	男人	缩小	从	他	和	一个	糟糕的	上诉	和	羞愧

['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] ['sʌnz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

gratitude	which	cut	the	son's	heart	like	a	knife	.
感激	哪个	切	这	儿子的	心	喜欢	一个	刀	.

老人畏缩着，带着一种可怕的恳求和羞愧的感激之情，这让儿子的心像刀子一样痛。

- [wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə] ? -

'	Where	can	I	go	to	?	'
-	在哪里	能	我	去	到	?	-

我该去哪里?

- ['eniwer] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

'	Anywhere	out	of	London	.
-	任何地方	出去	的	伦敦	.

伦敦以外的任何地方。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — [seɪf] [hɪr] .

You	are	not	—	safe	here	.
你	是	不是	—	安全的	这里	.

你在这里并不安全。

[goʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	.
去	离开	.

离开。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] .

Write	to	me	here	.
写	到	我	这里	.

请在这里给我写信。

- [hiː; hi] [θrʌst] [æn; ən] ['envələʊp] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː]

'	He	thrust	an	envelope	on	which	his	name	and	address	were	written	into
-	他	推力	一个	信封	在	哪个	他的	姓名	和	地址	是	书面	进入

[ðə; ði][oʊld]['mænz]['dɜːrti] ['tremblɪŋ] [hænd] .

the	old	man's	dirty	trembling	hand	.
这	老的	男人的	肮脏的	发抖	手	.

他把一个写着他姓名和地址的信封塞进老人肮脏颤抖的手里。

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

'	You	must	never	come	to	see	me	.
-	你	必须	绝不	来	到	看	我	.

你绝对不能来看我。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] . -

Promise	me	that	.	'
承诺	我	那	.	-

答应我。

- [aɪ] ['prɑːmɪs] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envəloʊp]
' I promise , ' he said ; and , thrusting the money and the envelope
- 我 承诺 , - 他 说 ; 和 , 推进 这 钱 和 这 信封
['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][rægz] ,
somewhere among his rags ,
某处 之中 他的 破布 ,

“我保证，”他说；然后，把钱和信封塞进他那堆破烂衣服里。

[stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
stood silent for a while .
站立 沉默的 为了 一个 尽管 .

两人沉默了一会儿。

- [aɪm][ə'freɪd] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ]['æktɪd] ['veri] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] ['veri] — —
' I'm afraid , ' he said , ' I acted very foolishly and very — —
- 我是 害怕的 , - 他 说 , - 我 行动 非常 愚蠢地 和 非常 — —

“恐怕，”他说，“我的行为非常愚蠢，非常——”

- [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] [ə'gen] .
' Then his voice trailed away again .
- 然后 他的 嗓音 拖着 离开 再次 .

然后他的声音又渐渐消失了。

- [gɑːd][help][juː; jʊ] ! - [sed] ['filip] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
' God help you ! ' said Philip with a choking voice .
- 上帝 帮助 你 ! - 说 菲利普 和 一个 窒息 嗓音 .

“上帝保佑你！”菲利普哽咽着说道。

- [juːl] [ʃeɪk] [hændz] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [fɪl] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' You'll shake hands , won't you , Phil ? ' said the old man .
- 你会 摇 双手 , 惯于 你 , 菲尔 ? - 说 这 老的 男人 .

“你会握手的，对吧，菲尔？”老人说道。

[fɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] .
Phil took the proffered hand .
菲尔 采取 这 提供的 手 .

菲尔握住了伸出的手。

- [its] ['sʌmθɪŋ] , - [sed] - [ðə; ði]['eldər] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən]
' It's something , ' said Bommaney the elder , clinging to him , ' to feel an
- 它是 某物 , - 说 - 这 长老 , 依恋 到 他 , - 到 感觉 一个
['ɑːnɪst] ['mænz][hænd] [ə'gen] ,
honest man's hand again ,
诚实的 男人的 手 再次 ,

“这感觉真好，”老博马尼紧紧地抱着他说道，“能再次感受到一个诚实的人的手。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [fɪl] ! — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you , Phil ! — God bless you !
上帝 保佑 你 , 菲尔 ! — 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你，菲尔！——上帝保佑你！

- ['filip] [stʊd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃeɪm] - ['strɪkən] [glæns] [ə'pɑːn]
' Philip stood silent , and the old man , with another shame - stricken glance upon
- 菲利普 站立 沉默的 , 和 这 老的 男人 , 和 其他 耻辱 - 受打击的 瞥一眼 之上
[hɪm; ɪm] , [muːvd] [ə'weɪ] .
him , moved away .
他 , 已搬 离开 .

菲利普沉默不语，老人又羞愧地看了他一眼，然后走开了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [slʌŋk] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd]

His	son	watched	him	for	a	second	or	two	,	as	he	slunk	,	coughing	and
他的	儿子	观看	他	为了	一个	第二	或者	二	,	作为	他	斯伦克	,	咳嗽	和

['ʃivəriŋ] ,

shivering	,
瑟瑟发抖	,

他的儿子看了他一两秒钟，只见他踉跄着，咳嗽着，浑身发抖。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ['hevɪli] .

along	the	gleaming	pavement	,	and	then	turned	and	went	his	own	way	heavily	.
沿着	这	闪闪发光	路面	,	和	然后	转向	和	去	他的	自己的	方式	重度	.

沿着闪亮的人行道走去，然后转身，沉重地独自走去。

- ['siːniər] , [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] ['biːkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , ['ʃʌfəld]

Bommaney	senior	,	discerning	the	welcome	beacon	of	a	public	-	house	,	shuffled
-	高级的	,	有洞察力	这	欢迎	信标	的	一个	民众	-	房子	,	洗牌

['iːgərli] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

eagerly	towards	it	,
急切地	向	它	,

老博马尼一眼就看到了酒馆的灯光，便兴高采烈地朝它走去。

[hʌgɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [rægz] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

hugging	beneath	his	rags	the	money	his	son	had	given	him	.
拥抱	下面	他的	破布	这	钱	他的	儿子	有	给定	他	.

他把儿子给他的钱紧紧地藏在破烂的衣服下面。

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . - ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

'	I	beg	your	pardon	,	Mr	.	Bommaney	;	if	you	please	,	sir	.
-	我	求	你的	赦免	,	先生	.	-	;	如果	你	请	,	先生	.

“对不起，博马尼先生；如果您愿意的话，先生。”

- [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

'	He	started	at	the	sound	of	a	voice	which	had	been	familiar	to	him
-	他	开始	在	这	声音	的	一个	嗓音	哪个	有	到过	熟悉的	到	他

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

“他听到一个熟悉的声音，吓了一跳，这个声音他已经听了好多年了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的巴特先生的忏悔，(Young Mr.)
第3/5页

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

'	I	should	like	a	word	with	you	,	sir	;	if	you	please	.
-	我	应该	喜欢	一个	单词	和	你	,	先生	;	如果	你	请	.

先生，我想和您单独谈谈，如果您方便的话。

- [ˌaɪ ˈviː]

'	IV
-	第四

'IV

[dʒeɪmz] [hɔrnɪt] [wʌz; wəz] [les] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɪm'plɔɪər] ,

James	Hornett	was	less	changed	than	his	old	employer	,
詹姆斯	大黄蜂	曾是	较少的	已更改	比	他的	老的	雇主	,

詹姆斯·霍内特的变化比他的老东家小得多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['iːv(ə)l] [taɪmz] .

but	it	was	evident	that	he	too	had	fallen	upon	evil	times	.
但	它	曾是	明显	那	他	也	有	倒下	之上	邪恶的	时代	.

但很明显，他也遭遇了厄运。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] ['sekənd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

For	a	mere	second	the	familiar	tones	of	his	voice	were	no	more	than
为了	一个	仅仅	第二	这	熟悉的	音调	的	他的	嗓音	是	不	更多的	比

[fə'mɪliər] [tuː; tə] - ,

familiar	to	Bommaney	,
熟悉的	到	-	,

仅仅一瞬间，他那熟悉的声音对博马尼来说就变得不再陌生了。

[huːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] [lɔːŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['sliːpləsnəs] ,

whose	mind	was	confused	by	long	misery	and	hunger	and	sleeplessness	,
谁	头脑	曾是	使困惑	经过	长的	苦难	和	饥饿	和	失眠	,

长期的苦难、饥饿和失眠使他的精神变得混乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪn'kaʊntər] .

and	the	shock	of	his	late	encounter	.
和	这	震惊	的	他的	晚的	遇到	.

以及他最近遭遇的震惊。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] - [lɔːŋ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət]

But	when	he	turned	and	saw	Hornett's	long	thumb	and	finger	scraping	at
但	什么时候	他	转向	和	锯	-	长的	拇指	和	手指	刮擦	在

[hɪz; ɪz] ['stʌbli] [dʒɔːz] ,

his	stubbly	jaws	,
他的	短茬	下颚	,

但当他转过身，看到霍内特修长的拇指和食指正刮着他满是胡茬的下巴时，

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns]

the	gesture	and	the	attitude	of	apology	brought	him	back	to	mind	at	once
这	手势	和	这	态度	的	道歉	带来	他	后退	到	头脑	在	一次

.

:
.

那个道歉的举动和态度立刻让他想起了他。

-　[koʊt]　[sliːv]　[wʌz; wəz][tɔːrn]，[ænd; ənd]　[ʃoʊd]　[hɪz; ɪz][ɑːrm][hæf]　[wei]　[daʊn][tuː; tə][ðə; ði]

Hornett's	coat	sleeve	was	torn	,	and	showed	his	arm	half	way	down	to	the
-	外套	袖子	曾是	撕裂	,	和	显示	他的	手臂	一半	方式	向下	到	这

['elboʊ]，

elbow	,
弯头	,

霍内特的衣袖撕破了，露出了胳膊肘以下的部分。

[bʌt; bət]　[rɪ'viːld]　[noʊ][hɪnt][ʌv; əv]['lɪnɪn]，[ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]　[frɑːk]　-　[koʊt][wʌz; wəz]　['bʌtnd]

but	revealed	no	hint	of	linen	,	The	collar	of	his	frock	-	coat	was	buttoned
但	揭晓	不	暗示	的	亚麻布	,	这	衣领	的	他的	连衣裙	-	外套	曾是	纽扣

['taɪtli]　[ə'baʊt][hɪz; ɪz]　[nek]，

tightly	about	his	neck	,
紧紧	关于	他的	脖子	,

但丝毫看不出亚麻布的痕迹，他的礼服领子紧紧地扣在脖子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrklɪŋ]　[mə'tælɪk]　[raɪm]　[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]　[tʃiːks]　[ænd; ənd]　[tʃɪn]　[ænd; ənd]

and	there	was	a	sparkling	metallic	rime	upon	his	cheeks	and	chin	and
和	那里	曾是	一个	闪闪发光	金属	韵脚	之上	他的	脸颊	和	下巴	和

['ʌpər]　[lɪp]．

upper	lip	.
上	唇	.

他的脸颊、下巴和上唇上都结了一层闪闪发光的金属霜。

-　[wʌz; wəz]　[ə'ʃeɪmd]　[bɪ'fɔːr]　[hɪm; ɪm]，[ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]，

Bommaney	was	ashamed	before	him	,	and	afraid	of	him	,
-	曾是	羞愧	前	他	,	和	害怕的	的	他	,

博马尼在他面前感到羞愧，也害怕他。

[ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm][feɪnt][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][self]　-　[rɪ'spekt]　[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]　['ɜːrliər]　[deɪz]

and	only	some	faint	reminder	of	self	-	respect	and	the	pride	of	earlier	days
和	仅有的	一些	头晕的	提醒	的	自己	-	尊重	和	这	自豪	的	早些时候	天

[held][hɪm; ɪm]　[bæk]　[frʌm; frəm][ðə; ði]　['ɪmpʌls]　[tuː; tə][rʌn]　[ə'weɪ]　.

held	him	back	from	the	impulse	to	run	away	.
握住	他	后退	从	这	冲动	到	跑步	离开	.

只有一丝微弱的自尊和昔日的骄傲才阻止了他逃跑的冲动。

-　[jʊə(r)]　[nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː]，[sɜːr]？　-　[sed]　[dʒeɪmz]　[hɔrnɪt]　.

'	You're	not	afraid	of	me	,	sir	?	'	said	James	Hornett	.
-	你是	不是	害怕的	的	我	,	先生	？	-	说	詹姆斯	大黄蜂	.

“先生，您不怕我吗？”詹姆斯·霍内特问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]　[smaɪld]，[ænd; ənd][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ]['iːv(ə)n]　[naʊ]　.

He	had	always	smiled	,	and	was	smiling	even	now	.
他	有	总是	微笑	,	和	曾是	微笑	甚至	现在	.

他总是面带微笑，即使现在也是如此。

[ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz][noʊ]　[mɔːr]　[ðæn; ðən][ə; eɪ]　[kən'tɔːrʃn]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['mʌslz]　[ʌv; əv][ðə; ði]　[feɪs]，

The	smile	was	no	more	than	a	contortion	of	the	muscles	of	the	face	,
这	微笑	曾是	不	更多的	比	一个	扭曲	的	这	肌肉	的	这	脸	,

那笑容不过是面部肌肉的一种扭曲而已。

[wɪtʃ]　[meɪd]　[ə; eɪ]　[lɔːŋ]　['mɜːrθləs]　[kriːs]　[ɑːn]　['iːðər]　[tʃiːk]　,

which	made	a	long	mirthless	crease	on	either	cheek	,
哪个	制成	一个	长的	无趣	褶皱	在	任何一个	脸颊	,

这在两颊上留下了一道长长的、毫无笑容的皱纹。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]　[aɪz]　[ʌn'tʌtʃt]　[baɪ][ðə; ði]　[liːst]　[laɪt]　[ʌv; əv]　['sɪmpəθi]　.

and	left	the	eyes	untouched	by	the	least	light	of	sympathy	.
和	左边	这	眼睛	未受触碰	经过	这	至少	光	的	同情	.

他的眼神中没有一丝同情的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prəˈpɪʃiətɔːri] [dɔːg] - [laɪk] [lʊk] ,
It gave him a propitiatory dog - like look ,
它 给予 他 一个 安抚 狗 - 喜欢 看 ,

它让他露出一种讨好人的、像狗一样的表情，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ˈfɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ] [mætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli]
and there was a hint of fawning in his attitude which matched it perfectly
和 那里 曾是 一个 暗示 的 谄媚 在 他的 态度 哪个 匹配 它 完美
[ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] .
and carried out the likeness .
和 携带 出去 这 相似 .

他的态度中带着一丝谄媚，这与角色完美契合，并展现了人物的神韵。

- [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] ?
' You remember me , sir ?
- 你 记住 我 , 先生 ?

先生，您还记得我吗?

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
' he went on ,
- 他 去 在 ,

他继续说道：

[fɔːr; fər] - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ][ˈwaɪldli] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
for Bommaney stared at him so wildly that there seemed room for reasonable
为了 - 凝视 在 他 所以 疯狂地 那 那里 似乎 房间 为了 合理的
[daʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
doubt on that point .
怀疑 在 那 观点 .

因为博马尼疯狂地盯着他，以至于这一点似乎还有合理的怀疑空间。

- [hɔrnɪt] , [sɜːr] .
' Hornett , sir .
- 大黄蜂 , 先生 .

“霍内特先生。”

[dʒeɪmz] [hɔrnɪt] [jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] , [sɜːr] .
James Hornett Your faithful servant for thirty years , sir .
詹姆斯 大黄蜂 你的 忠实 仆人 为了 三十 年 , 先生 .

詹姆斯·霍内特，您忠实的仆人，先生，三十年来一直如此。

- - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhægərd] [ˈwɔːtərɪŋ] [aɪz] ,
' Bommaney looked at him with haggard watering eyes ,
- - 看起来 在 他 和 枯槁 浇水 眼睛 ,

博马尼用憔悴而泪眼婆娑的眼神看着他，

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] - [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [sɜːr] , [æt; ət][fɜːrst] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː]
and said nothing as yet ' It's a bit of a surprise , sir , at first , isn't it
和 说 没有什么 作为 然而 - 它是 一个 少量 的 一个 惊喜 , 先生 , 在 第一的 , 不是 它
?
?
?

他一言不发，“先生，起初这确实有点出乎意料，不是吗？”

- [hɔrnɪt] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [smaɪl] .
' Hornett went on , with his unchanging smile .
- 大黄蜂 去 在 , 和 他的 不变 微笑 .

霍内特继续说道，脸上始终带着他那标志性的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [soʊl] ,
There was a good deal of hunger and even triumph in his small soul ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 饥饿 和 甚至 胜利 在 他的 小的 灵魂 ,

他幼小的灵魂深处充满了渴望，甚至还有一丝胜利的喜悦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	**they**	**found**	**no**	**other**	**outward**	**expression**	**,**
但	他们	成立	不	其他	向外	表达	,

但他们找不到其他外在的表达方式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər][æz; əz][ə,pɑːlə'dʒetɪk][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz][ʌv; əv]

and	**his**	**attitude**	**and**	**voice**	**were**	**as**	**apologetic**	**and**	**retiring**	**as**	**of**
和	他的	态度	和	嗓音	是	作为	道歉的	和	退休	作为	的

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

他的态度和语气仍然像以前一样充满歉意和退缩。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wen] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] .

'	**It**	**was**	**rather**	**a**	**surprise**	**to**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**when**	**I**	**recognised**	**you**	**.**
-	它	曾是	相当	一个	惊喜	到	我	,	先生	,	什么时候	我	已确认	你	.

先生，当我认出您时，我感到非常惊讶。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ['mɪstər] . - ?

Isn't	**it**	**a**	**little**	**dangerous**	**for**	**you**	**to**	**be**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Bommaney**	**?**
不是	它	一个	小的	危险的	为了	你	到	是	这里	,	先生	.	-	?

博马尼先生，您待在这里是不是有点危险?

- [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	**They**	**both**	**started**	**,**	**and**	**each**	**looked**	**about**	**him**	**at**	**this**	**mention**	**of**	**the**
-	他们	两个都	开始	,	和	每个	看起来	关于	他	在	这	提到	的	这

['fjuːdʒətɪvz] [neɪm] .

fugitive's	**name**	**.**
逃犯的	姓名	.

听到逃犯的名字，两人都愣了一下，然后环顾四周。

- [hʌʃ] ! - [sed] - .

'	**Hush**	**!**	**'**	**said**	**Bommaney**	**.**
-	嘘	!	-	说	-	.

“嘘！”博马尼说道。

- [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

'	**Don't**	**call**	**me**	**by**	**that**	**name**	**.**
-	不	称呼	我	经过	那	姓名	.

不要那样叫我。

[kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Come	**away**	**from**	**here**	**.**
来	离开	从	这里	.

离开这里。

- [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekəuiŋ] [tred] ,

'	**A**	**policeman**	**strolled**	**along**	**the**	**street**	**,**	**with**	**an**	**echoing**	**tread**	**,**
-	一个	警察	漫步	沿着	这	街道	,	和	一个	回声	踏	,

一名警察沿着街道踱步，脚步声在街上回荡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [slʌŋk] [pæst][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	**as**	**the**	**two**	**slunk**	**past**	**him**	**he**	**turned**	**a**	**casual**	**glance**	**upon**	**them**	**.**
和	作为	这	二	斯伦克	过去的	他	他	转向	一个	随意的	瞥一眼	之上	他们	.

当两人蹑手蹑脚地从他身边经过时，他漫不经心地瞥了他们一眼。

[ðə; ði] [glæns] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][gæl'vænɪk] [ʃɑːk] ,

The	**glance**	**touched**	**them**	**like**	**a**	**galvanic**	**shock**	**,**
这	瞥一眼	感动	他们	喜欢	一个	电化学	震惊	,

那一瞥如同电流般击中了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	they	would	have	run	if	they	had	had	courage	for	such	an
和	他们	会	有	跑步	如果	他们	有	有	勇气	为了	这样的	一个

[ˌɪndɪ'skreʃn] .

indiscretion	.
轻率	.

如果他们真有勇气做出如此轻率的事，他们早就逃跑了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? - [æskt] - ,

'	What	do	you	want	with	me	?	'	asked	Bommaney	,
-	什么	做	你	想	和	我	?	-	问	-	,

“你想对我做什么？”博马尼问道。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ; [hɔrnɪt] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd]

when	the	policeman	was	out	of	sight	and	hearing	;	Hornett	walking	beside
什么时候	这	警察	曾是	出去	的	视线	和	听力	;	大黄蜂	步行	旁

[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːn] ,

him	,	with	his	lean	,
他	,	和	他的	倾斜	,

当警察看不见也听不见的时候；霍内特走在他旁边，身子微微倾斜，

[prə'pɪʃiətɔːri] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['miːknəs] .

propitiatory	fingers	at	his	chin	,	looked	up	with	hesitating	meekness	.
安抚	手指	在	他的	下巴	,	看起来	向上	和	犹豫不决	谦逊	.

他双手托着下巴，带着犹豫和温顺抬起头来。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [ri'spɔndid] , - [jʊr; jər] [fɔːl] [wʌz; wəz] [maɪn] , [sɜːr] ;

'	Well	,	you	see	,	sir	,	'	he	responded	,	'	your	fall	was	mine	,	sir	;
-	出色地	,	你	看	,	先生	,	-	他	回应	,	-	你的	落下	曾是	矿	,	先生	;

“是这样的，先生，”他回答说，“您的跌倒就是我的跌倒，先生；

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - — [hiː; hi] [kɔft] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] [hɪr] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə'pɑːlədʒi]

I	was	supposed	'	—	he	coughed	behind	his	hand	here	to	indicate	apology
我	曾是	据称	-	—	他	咳嗽	在后面	他的	手	这里	到	表明	道歉

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːm] [soʊ] [ˌnesə'serəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz]

for	the	introduction	of	a	theme	so	necessarily	disagreeable	to	the	other's
为了	这	介绍	的	一个	主题	所以	一定	令人不快的	到	这	其他的

['fiːlɪŋz] — - [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

feelings	—	'	I	was	supposed	,
情怀	—	-	我	曾是	据称	,

我本该——”他用手捂着嘴咳嗽了一声，表示为提起这个必然会让对方感到不快的话题而道歉——“我本该，

[sɜːr] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

sir	,	to	have	been	in	your	confidence	.
先生	,	到	有	到过	在	你的	信心	.

先生，能得到您的信任，我感到非常荣幸。

[aɪ] [meɪd] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] .

I	made	many	applications	for	employment	,	and	nobody	would	employ	me	.
我	制成	许多	应用程序	为了	就业	,	和	无人	会	采用	我	.

我投递了很多求职申请，但没有人愿意雇用我。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɛðɚˌɔl] , [sɜːr] , ['prɑːmɪst] , ['pɜːrsənəli] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [ə'gen] , ['hiːd] [kɪk]

Young	Mr	.	Weatherall	,	sir	,	promised	,	personally	,	that	if	I	called	again	,	he'd	kick
年轻的	先生	.	韦瑟罗尔	,	先生	,	承诺	,	亲自	,	那	如果	我	称为	再次	,	他会	踢

[ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

me	down	the	steps	.
我	向下	这	步骤	.

年轻的韦瑟罗尔先生亲自向我保证，如果我再来，他就把我踢下台阶。

- - [groʊn] .
' **Bommaney** **groaned** **.**
- - 呻吟 .

博马尼呻吟了一声。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
' **What** **do** **you** **want** **with** **me** **?**
- 什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么?

- [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .
' **he** **asked** **again** **.**
- 他 问 再次 .

他又问了一遍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
They **were** **standing** **by** **this** **time** **outside** **the** **doors** **of** **a** **public** **-** **house** **,**
他们 是 常设 经过 这 时间 外部 这 门 的 一个 民众 - 房子 ,

当时他们正站在一家酒馆门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] - ['drɪvn] [reɪn] [wʌz; wəz] ['peltɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] .
and **the** **wind** **-** **driven** **rain** **was** **pelting** **down** **heavily** **.**
和 这 风 - 驱动 雨 曾是 投掷 向下 重度 .

狂风暴雨倾盆而下。

- [aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] — — - [sed] [hɔrnɪt] ; - [aɪm] ['veri] [hɑːrd] [prest] , [sɜːr] .
' **I** **thought** **,** **sir** **—** **—** **'** **said** **Hornett** **;** **'** **I'm** **very** **hard** **pressed** **,** **sir** **.**
- 我 想法 , 先生 — — - 说 大黄蜂 ; - 我是 非常 难的 按下 , 先生 .

“我以为，先生——”霍内特说；“我处境非常艰难，先生。”

- [ðə; ði][dɔːg] - [laɪk] , [prə'pɪʃiətɔːri] [smaɪl] ['nevər] ['verid] .
' **The** **dog** **-** **like** **,** **propitiatory** **smile** **never** **varied** **.**
- 这 狗 - 喜欢 , 安抚 微笑 绝不 多种多样 .

那副像狗一样讨好的笑容始终如一。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . [fɪl] [maɪ'self] , [sɜːr] ,
' **I** **was** **following** **Mr** **.** **Phil** **myself** **,** **sir** **,**
- 我 曾是 下列的 先生 . 菲尔 我 , 先生 ,

先生，我当时正跟着菲尔先生走。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [maɪt] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . -
in **the** **hope** **that** **his** **kindness** **might** **run** **to** **a** **trifle** **.** **'**
在 这 希望 那 他的 仁慈 可能 跑步 到 一个 琐事 . -

希望他的善意能稍微体会一下。

- [kʌm] [ɪn] , - [sed] - ; [ænd; ənd] [hɔrnɪt] ['iːgərli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]
' **Come** **in** **,** **'** **said** **Bommaney** **;** **and** **Hornett** **eagerly** **accepting** **the** **invitation** **,** **they**
- 来 在 , - 说 - ; 和 大黄蜂 急切地 接受 这 邀请 , 他们
['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
entered **the** **house** **together** **.**
进入 这 房子 一起 .

“进来吧，”博马尼说道；霍内特欣然接受了邀请，两人一起进了屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There **was** **an** **odour** **of** **frying** **in** **the** **room** **,**
那里 曾是 一个 气味 的 煎炸 在 这 房间 ,

房间里弥漫着一股煎炸的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:ft][ʌv; əv]['met(ə)l]['kɔ:ldrən] [wɪtʃ] [stʊd]

and	a	hissing	noise	proceeded	from	a	soft	of	metal	caldron	which	stood
和	一个	嘶嘶声	噪音	继续	从	一个	柔软的	的	金属	甑	哪个	站立

['oʊvər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][gæs] - ['dʒɛts] [ɑ:n][ðə; ði] ['pju:tər] ['kaʊntər] .

over	a	row	of	gas	-	jets	on	the	pewter	counter	.
超过	一个	排	的	气体	- 喷气式飞机		在	这	锡	柜台	.

锡制柜台上摆放着一排煤气喷嘴，旁边放着一个金属大锅，锅里发出嘶嘶声。

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['ledʒənd] , - ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd] [mæʃt] ,

A	printed	legend	,	'	Sausage	and	Mashed	,
一个	打印	传奇	,	-	香肠	和	捣碎	,

印刷的图例："香肠和土豆泥，

3d . - [wʌz; wəz] ['peɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [ðeɪ] ['entərd]

3d	.	'	was	pasted	on	the	wooden	partition	at	the	side	of	the	box	they	entered
3d	.	-	曾是	粘贴	在	这	木制的	分割	在	这	边	的	这	盒子	他们	进入

,

,

,

"3d."贴在他们进入的箱子侧面的木隔板上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪtʃ] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['skwɑ:lɪd] ['mɪzəri]

and	on	the	mirror	which	faced	them	,	and	displayed	their	own	squalid	misery
和	在	这	镜子	哪个	面对	他们	,	和	显示	他们的	自己的	肮脏的	苦难

[tu:; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

在他们面前的镜子里，映照出他们自己肮脏悲惨的模样。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðə; ði] [fer] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hʌŋgrɪɪst]

A	year	ago	the	fare	would	have	seemed	uninviting	to	either	at	his	hungriest
一个	年	前	这	票价	会	有	似乎	不吸引人	到	任何一个	在	他的	最饥饿的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

一年前，即使在他们最饥饿的时候，这样的食物对他们俩来说也毫无吸引力。

[bʌt; bət] [naʊ] - [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sə'prest] ['i:gərnəs] ,

but	now	Bommaney	called	for	it	with	a	dreadful	suppressed	eagerness	,
但	现在	-	称为	为了	它	和	一个	可怕	被抑制	渴望	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但现在，博马尼压抑着一种可怕的渴望，呼吁这样做，而且，

[ðə; ði]['bɑ:rmən] ['sɜ:rvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæntəlaizɪŋ] ['li:ʒər] , [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['evri] ['mu:vmənt]

the	barman	serving	them	with	a	tantalising	leisure	,	they	watched	every	movement
这	酒吧招待	服务	他们	和	一个	诱人的	闲暇	,	他们	观看	每一个	移动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

with	the	eyes	of	famine	.
和	这	眼睛	的	饥荒	.

酒保悠闲地为他们服务，他们如饥似渴地注视着他的一举一动。

- [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , - ['wɪspəd] [hɔrnɪt] ,

'	I've	got	a	little	place	,	sir	,	of	my	own	,	'	whispered	Hornett	,
-	我已经	得到	一个	小的	地方	,	先生	,	的	我的	自己的	,	-	低声说道	大黄蜂	,

"先生，我有自己的小住处，"霍内特低声说道。

[wen] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɜ:r; wər] [ə'pi:zd] .

when	the	pangs	of	hunger	were	appeased	.
什么时候	这	疼痛	的	饥饿	是	安抚	.

当饥饿感得到缓解时。

- [its] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

'	It's	very	humble	,	but	you	could	put	up	for	the	night	there	.
-	它是	非常	谦逊的	,	但	你	可以	放	向上	为了	这	夜晚	那里	.

“虽然很简陋，但你可以在那里过夜。”

- - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [set] [aʊt] [ə'gen] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] ,

'	Bommaney	made	no	answer	,	but	the	two	set	out	again	together	through	the	rain	,	and	,
-	-	制成	不	回答	,	但	这	二	放	出去	再次	一起	通过	这	雨	,	和	,

博马尼没有回答，但两人再次冒雨出发了，

['pɔ:zɪŋ] [wʌns]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [paɪnt]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] ,

pausing	once	only	for	the	purchase	of	a	flat	pint	bottle	of	whisky	,
暂停	一次	仅有的	为了	这	购买	的	一个	平坦的	品脱	瓶子	的	威士忌酒	,

途中只停顿了一次，买了一瓶品脱装的威士忌。

[meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] - [rents] .

made	straight	for	Fleeter's	Rents	.
制成	直的	为了	-	租金	.

直接送往弗利特的租金处。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

All	that	nine	hundred	and	ninety	-	nine	in	a	thousand	of	the	many
全部	那	九	百	和	九十	-	九	在	一个	千	的	这	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] - [rents] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

thousands	who	pass	it	every	day	could	tell	you	of	Fleeter's	Rents	is	that	it
数千	WHO	经过	它	每一个	天	可以	告诉	你	的	-	租金	是	那	它

[meɪks] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [blæk] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:roʊfer] ,

makes	a	narrow	black	gash	in	the	walls	of	the	great	thoroughfare	,
制作	一个	狭窄的	黑色的	伤口	在	这	墙壁	的	这	伟大的	通道	,

每天从弗利特尔山口经过的成千上万人中，有九百九十九人能告诉你的就是，这条山口在大街的墙壁上划出了一道狭窄的黑色裂口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['neɪbərz] ['geɪbl] [ɪn] .

and	that	it	neighbours	Gable	Inn	.
和	那	它	邻居	山墙	客栈	.

它毗邻盖博旅馆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['slaɪmi] [ɪn][ɪts] ['veri] ['ætməsfɪr] [ɔ:l] ['wɪntər] [θru:] ,

It	is	slimy	in	its	very	atmosphere	all	winter	through	,
它	是	黏糊糊的	在	它是	非常	气氛	全部	冬天	通过	,

整个冬天，那里的空气都黏糊糊的。

[ænd; ənd][ɪts] [er] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [grɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

and	its	air	in	summer	time	is	made	of	dust	and	grit	and	shadow	.
和	它是	空气	在	夏天	时间	是	制成	的	灰尘	和	砂砾	和	阴影	.

夏季的空气中弥漫着尘土、沙砾和阴影。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn] ['elbəuz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'deɪnfəli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

The	old	Inn	elbows	it	disdainfully	on	one	side	,
这	老的	客栈	肘部	它	轻蔑地	在	一	边	,

老旅馆不屑地把它挤到一边，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:dərn] ['stʌkoʊd] [paɪl]['oʊvər'tɑ:ps][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rvənu:] ['ɪnsələns] .

and	on	the	other	a	great	modern	stuccoed	pile	overtops	it	with	a	parvenu	insolence	.
和	在	这	其他	一个	伟大的	现代的	抹灰	桩	顶部	它	和	一个	暴发户	傲慢	.

而另一边，一座崭新的、粉刷成灰泥的摩天大楼傲慢地耸立其上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ˈnætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] ; [fɔːr; fər][noʊ][ˈhɜːrmɪt][ɔːr][ˈheɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

It **is** **the** **home** **naturally** **of** **the** **very** **poor** **;** **for** **no** **hermit** **or** **hater** **of** **the**

它 是 这 家 自然 的 这 非常 贫穷的 ; 为了 不 隐士 或者 仇恨者 的 这

[wɜːrld] ,

world **,**

世界 ,

这里自然而然地成为了赤贫者的家园；因为这里没有隐士，也没有憎恨世俗之人。

[haʊˈevər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] ,

however **disposed** **to** **shun** **his** **fellows** **,**

然而 处置 到 回避 他的 伙伴们 ,

然而，他却倾向于疏远他的同伴，

[wʊd] [haɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈdɪndʒi] [ˈsɒləˌtjuːdz] [waɪlst] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]

would **hide** **in** **its** **dingy** **solitudes** **whilst** **he** **had** **but** **a** **mere** **shilling** **a** **day**

会 隐藏 在 它是 昏暗的 孤独 而 他 有 但 一个 仅仅 先令 一个 天

[fɔːr; fər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪli] [ˈsʌstənəns] [ˈelsˌwer] .

for **lodging** **and** **bodily** **sustenance** **elsewhere** **.**

为了 住宿 和 身体上的 维持 别处 .

他只能躲藏在阴暗僻静的地方，而他在其他地方每天只有区区一先令的住宿和伙食费。

[hɔrnɪt] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [sterz] ,

Hornett **led** **the** **way** **up** **a** **set** **of** **narrow** **and** **broken** **stairs** **,**

大黄蜂 引领 这 方式 向上 一个 放 的 狭窄的 和 破碎的 楼梯 ,

霍内特带头走上一段狭窄破旧的楼梯。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən]

and **having** **reached** **the** **uppermost** **story** **of** **the** **house** **,** **pushed** **open** **a** **broken**

和 拥有 达到 这 最上层 故事 的 这 房子 , 推动 打开 一个 破碎的

[dɔːr] , [wɪtʃ] ,

door **,** **which** **,**

门 , 哪个 ,

他爬到房子的最顶层，推开一扇破损的门，

[dɪˈpendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [hɪndʒ] , [skrætʃt] , [ˈnɔɪzɪli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʌnˈiːv(ə)n] [ˈflɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

depending **from** **a** **single** **hinge** **,** **scratched** **,** **noisily** **upon** **the** **uneven** **flooring** **of**

取决于 从 一个 单身的 合页 , 刮痕 , 喧闹地 之上 这 不均匀 地板 的

[ðə; ði] [ruːm] .

the **room** **.**

这 房间 .

靠一个铰链支撑，在房间不平整的地板上发出刮擦声。

[hɪz; ɪz] [gest] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [fɪzd] [ɪn]

His **guest** **stood** **shivering** **in** **the** **doorway** **until** **a** **match** **sputtered** **and** **fizzed** **in**

他的 客人 站立 瑟瑟发抖 在 这 门口 直到 一个 匹配 溅射 和 冒泡 在

- ['fɪŋgərz] .

Hornett's **fingers** **.**

- 手指 .

他的客人站在门口瑟瑟发抖，直到霍内特的手指间传来火柴的嘶嘶声和噼啪声。

[ðen] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [prɪ'keriəs] [laɪt] , [hiː; hi] [əd'vænst] .

Then **,** **guided** **by** **that** **precarious** **light** **,** **he** **advanced** **.**

然后 , 引导 经过 那 岌岌可危 光 , 他 先进的 .

然后，他循着那微弱的光线向前走去。

[hɔrnɪt] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [æd'hɪrd] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [griːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlθi] [wɔːl] [ænd; ənd]

Hornett **lit** **a** **candle** **which** **adhered** **by** **its** **own** **grease** **to** **the** **filthy** **wall** **and**

大黄蜂 点燃 一个 蜡烛 哪个 粘着 经过 它是自己的 润滑脂 到 这 污秽 墙 和

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊn] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['aʊtlaɪn] [ðer; ðər] .

had **already** **made** **a** **great** **cone** **of** **smoke** **with** **a** **tremulous** **outline** **there** **.**

有 已经 制成 一个 伟大的 锥体 的 抽烟 和 一个 颤抖的 大纲 那里 .

霍内特点燃了一根蜡烛，蜡烛靠自身的油脂粘在肮脏的墙上，已经形成了一个巨大的烟锥，轮廓微微颤动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [greɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['dʌb(ə)l] - ['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [tʃɪps] ,

There	was	a	small	grate	,	with	a	mere	double	-	handful	of	shavings	,	chips	,
那里	曾是	一个	小的	格特	,	和	一个	仅仅	双倍的	-	少数	的	刨花	,	芯片	,

炉子很小，里面只有两把刨花和木屑。

[ænd; ənd][koʊl][bɪ'haɪnd][ɪts] ['rʌsti] [baːz] .

and	coal	behind	its	rusty	bars	.
和	煤炭	在后面	它是	生锈的	酒吧	.

锈迹斑斑的铁栏杆后藏着煤炭。

[hɔrnɪt] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪər] [lept] [ʌp] ,

Hornett	applied	the	match	to	the	shavings	,	and	,	as	the	fire	leapt	up	,
大黄蜂	应用	这	匹配	到	这	刨花	,	和	,	作为	这	火	跳跃	向上	,

霍内特把火柴放在刨花上，随着火焰窜起，

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [nelt] [tə'geðər] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [smoʊk] ,

the	two	men	knelt	together	,	coughing	and	choking	in	the	smoke	,
这	二	男人	跪下	一起	,	咳嗽	和	窒息	在	这	抽烟	,

两人跪在一起，在烟雾中咳嗽呛咳。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɪld] [hændz][ɪn][ðə; ðɪ] [fleɪm] .

and	bathing	their	chilled	hands	in	the	flame	.
和	洗澡	他们的	冷藏	双手	在	这	火焰	.

并将他们冰冷的双手浸入火焰中。

- [druː] [ðə; ðɪ] [flæt] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz]

Bommaney	drew	the	flat	bottle	from	a	pocket	hidden	somewhere	in	his
-	画	这	平坦的	瓶子	从	一个	口袋	隐	某处	在	他的

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [rægz] , [ænd; ənd][dræŋk] .

multitudinous	rags	,	and	drank	.
众多	破布	,	和	喝	.

博马尼从他众多破烂衣服里某个藏着的口袋里掏出一个扁平的酒瓶，喝了起来。

[hɔrnɪt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['griːdɪli] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli]

Hornett	watched	him	greedily	,	with	hands	involuntarily	and	unconsciously
大黄蜂	观看	他	贪婪地	,	和	双手	不由自主	和	不知不觉

[ɪk'stendɪd] .

extended	.
扩展	.

霍内特贪婪地看着他，双手不由自主地伸出来。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][tɜːrn] , [ðeɪ] [iːtʃ] ['ʃɪvəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər] [ə'gen] ,

Then	when	he	had	drunk	in	turn	,	they	each	shivered	over	the	fire	again	,
然后	什么时候	他	有	醉	在	转动	,	他们	每个	瑟瑟发抖	超过	这	火	再次	,

然后，当他们轮流喝完酒后，又各自围坐在火堆旁瑟瑟发抖。

['stiːlɪŋ] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [iːtʃ] ['maɪtɪli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ]

stealing	furtive	glances	at	each	other	,	each	mightily	disconcerted	when	he	met	the
偷窃	鬼鬼祟祟	眼神	在	每个	其他	,	每个	非常	不安	什么时候	他	遇见	这

['ʌðɚz] [aɪ] .

other's	eye	.
其他的	眼睛	.

他们互相偷偷地瞥了一眼，每次目光相遇，都感到十分不安。

- [hæd; həd][eɪdʒd] ['dredfəli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [hɔrnɪt] ,

Bommaney	had	aged	dreadfully	during	his	year	of	hiding	,	and	Hornett	,
-	有	老年人	极其糟糕	期间	他的	年	的	隐藏	,	和	大黄蜂	,

博马尼在躲藏的一年里衰老得厉害，而霍内特，

[huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [helθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

who	**had**	**drunk**	**his**	**employer's**	**health**	**upon**	**his**	**birthdays**	**often**	**enough**	**to**
WHO	有	醉	他的	雇主的	健康	之上	他的	生日	经常	足够的	到

[noʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] ,

know	**his**	**age**	**to**	**a**	**day**	**,**
知道	他的	年龄	到	一个	天	,

他经常在雇主生日时为他祝身体健康，以至于能精确到天数地知道他的年龄。

[kʊd; kəd] [jet] [skers] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['spektər] [huː] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['nʌmbərd] [les]

could	**yet**	**scarce**	**believe**	**that**	**the**	**dreadful**	**spectre**	**who**	**knelt**	**beside**	**him**	**numbered**	**less**
可以	然而	稀少	相信	那	这	可怕	幽灵	WHO	跪下	旁	他	编号	较少的

[ðæn; ðən] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] .

than	**fourscore**	**years**	**.**
比	八十	年	.

然而，他几乎不敢相信跪在他身边的可怕幽灵竟然只有不到八十岁。

[wʌn] ['kwestʃən] [pər'plekst] - [maɪnd] .

One	**question**	**perplexed**	**Hornett's**	**mind**	**.**
一	问题	困惑	-	头脑	.

有一个问题困扰着霍内特。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

How	**came**	**it**	**,**	**he**	**asked**	**himself**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
如何	来了	它	,	他	问	他自己	超过	和	超过	再次	,

他一遍又一遍地问自己：这是怎么回事?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['twelvmʌnθ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst]

that	**in**	**the**	**space**	**of**	**a**	**mere**	**twelvemonths**	**a**	**man**	**who**	**started**	**with**	**at**	**least**
那	在	这	空间	的	一个	仅仅	十二个月	一个	男人	WHO	开始	和	在	至少

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ?

eight	**thousand**	**pounds**	**could**	**have**	**fallen**	**into**	**such**	**a**	**depth**	**of**	**poverty**	**?**
八	千	磅	可以	有	倒下	进入	这样的	一个	深度	的	贫困	?

短短十二个月内，一个最初拥有至少八千英镑的人，竟然会沦落到如此贫困的境地?

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪf] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]

Eight	**thousand**	**pounds**	**,**	**if**	**absolutely**	**nothing**	**were**	**done**	**with**	**it**	**for**	**its**	**own**
八	千	磅	,	如果	绝对地	没有什么	是	完毕	和	它	为了	它是	自己的

[ɪn'kriːs] ,

increase	**,**
增加	,

如果完全不利用这笔钱进行任何增值活动，那就是八千英镑。

[ment] ['rɔɪəl] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [mæn] .

meant	**royal**	**living**	**for**	**a**	**score**	**of**	**years**	**for**	**an**	**unencumbered**	**man**	**.**
意思是	皇家	活的	为了	一个	分数	的	年	为了	一个	不受阻碍的	男人	.

这意味着一个无拘无束的男人可以享受二十年的皇室生活。

[hɔrnɪt] [lɔŋd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Hornett	**longed**	**to**	**satisfy**	**his**	**own**	**curiosity**	**upon**	**this**	**point**	**,**
大黄蜂	渴望	到	满足	他的	自己的	好奇心	之上	这	观点	,

霍内特很想满足自己对这一点的好奇心。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	**felt**	**as**	**if**	**he**	**dared**	**not**	**ask**	**the**	**question**	**for**	**his**	**life**	**.**
和	毛毡	作为	如果	他	敢于	不是	问	这	问题	为了	他的	生活	.

他觉得自己无论如何都不敢问出这个问题。

[hiː; hi] [freɪmd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**framed**	**a**	**score**	**of**	**ways**	**by**	**which**	**he**	**might**	**approach**	**it**	**,**
他	框	一个	分数	的	方式	经过	哪个	他	可能	方法	它	,

他列出了二十种可能的解决方法，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

with	a	road	of	retreat	behind	him	,	and	at	last	,	as	if	in	spite	of
和	一个	路	的	撤退	在后面	他	,	和	在	最后的	,	作为	如果	在	尽管如此	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

退路已然走完，最终，仿佛不由自主地，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['ɪmpjədəns] ,

he	said	,	with	apologetic	impudence	,
他	说	,	和	道歉的	厚颜无耻	,

他带着歉意的厚颜无耻说道：

- [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [læst] [lɔːŋ] , [sɜːr] . -

'	You	don't	seem	to	have	made	the	money	last	long	,	sir	.	'
-	你	不	似乎	到	有	制成	这	钱	最后的	长的	,	先生	.	-

“先生，您似乎没能把钱花得长久。”

- [ðə; ði] ['mʌni] , - [kraɪd] - , ['tɜːrnɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

'	The	money	,	'	cried	Bommaney	,	turning	furiously	upon	him	.
-	这	钱	,	-	哭	-	,	转弯	愤怒地	之上	他	.

“钱！”博马尼怒吼着，转身怒视着他。

- [wʌt] ['mʌni] ?

'	What	money	?
-	什么	钱	?

什么钱?

- [hɔrnɪt] [edʒd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

'	Hornett	edged	away	upon	his	knees	,
-	大黄蜂	边缘	离开	之上	他的	膝盖	,

霍内特跪着慢慢挪开，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [treɪst] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

and	his	thumb	and	fingers	traced	the	creases	of	his	smile	up	and	down
和	他的	拇指	和	手指	追踪	这	褶皱	的	他的	微笑	向上	和	向下

[hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃiːks] .

his	stubbly	cheeks	.
他的	短茬	脸颊	.

他的拇指和手指沿着他满是胡茬的脸颊，上下描摹着他微笑的纹路。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [diˈmɑːndid] ['pæʃənətli] , - [ðæt] [aɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['peni] ?

'	Do	you	think	,	'	the	old	man	demanded	passionately	,	'	that	I	took	away	a	penny	?
-	做	你	思考	,	-	这	老的	男人	要求	热情地	,	-	那	我	采取	离开	一个	一分钱	?

“你认为，”老人激动地质问道，“我拿走了一便士吗？”

- [hɔrnɪt] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

'	Hornett	was	afraid	to	rise	.
-	大黄蜂	曾是	害怕的	到	上升	.

霍内特不敢起身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sper] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['fjʊri][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi]

There	was	such	a	despair	and	so	much	fury	in	the	other's	looks	that	he
那里	曾是	这样的	一个	绝望	和	所以	很多	愤怒	在	这	其他的	看起来	那	他

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːn] [miːk] [feɪs] [tɜːrnd]

could	do	nothing	but	crouch	at	his	feet	with	his	mean	meek	face	turned
可以	做	没有什么	但	蹲伏	在	他的	脚	和	他的	意思是	温顺	脸	转向

['fɪrfəli] [tɔːrdz] - ,

fearfully	towards	Bommaney	,
恐惧地	向	-	,

对方的眼神中充满了绝望和愤怒，他只能蜷缩在他脚下，那张卑鄙温顺的脸恐惧地转向博马尼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kaʊərɪŋ] .

and	his	body	cowering	.
和	他的	身体	畏缩	.

他蜷缩着身子，身体蜷缩着。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?

'	You	think	I	took	that	eight	thousand	pounds	?
-	你	思考	我	采取	那	八	千	磅	?

你认为我拿了那八千英镑吗?

- - ['kweɪvəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪs'deɪn] .

'	Bommaney	quavered	,	with	a	voice	of	bitter	disdain	.
-	-	颤抖	,	和	一个	嗓音	的	苦的	蔑视	.

博马尼的声音颤抖着，带着苦涩的轻蔑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [rɪg'retɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [prə'faʊndli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	never	in	his	life	regretted	anything	so	profoundly	as	he	had
他	有	绝不	在	他的	生活	后悔	任何事物	所以	深刻地	作为	他	有

[rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

regretted	his	resistance	of	that	temptation	.
后悔	他的	反抗	的	那	诱惑	.

他一生中从未像后悔自己抵制住诱惑那样后悔过。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

To	have	had	all	the	blame	and	shame	,
到	有	有	全部	这	责备	和	耻辱	,

独自承担所有的责备和耻辱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θiːf] [maɪt] [ɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	to	endure	all	the	miseries	a	convicted	thief	might	earn	for	himself	,
和	到	忍受	全部	这	苦难	一个	已定罪	贼	可能	赚	为了	他自己	,

并承受一个被定罪的小偷可能招致的所有苦难，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːpər] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

to	have	been	an	outcast	and	a	pauper	,	only	because	he	had	been
到	有	到过	一个	被排斥者	和	一个	穷光蛋	,	仅有的	因为	他	有	到过

['rezəluːt] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] !

resolute	against	temptation	!
坚决	反对	诱惑	!

他曾沦为弃儿和穷人，仅仅是因为他坚决抵制诱惑!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kiːp] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self]

It	is	easy	enough	for	a	man	whom	circumstances	keep	honest	to	think	himself
它	是	简单的	足够的	为了	一个	男人	谁	情况	保持	诚实的	到	思考	他自己

['ɑːnərəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

honourable	beyond	the	chance	of	temptation	.
光荣的	超过	这	机会	的	诱惑	.

对于一个在环境影响下保持诚实的人来说，很容易认为自己品行高尚，不会受到诱惑。

[bʌt; bət] ['mɪzəri] [hæz; həz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ɪθʊriːəlz] [spɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

But	misery	has	the	virtue	of	Ithuriel's	spear	,	with	a	difference	.
但	苦难	有	这	美德	的	伊图里尔的	矛	,	和	一个	不同之处	.

但苦难也拥有伊图里尔之矛的魔力，只是有所不同。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv]

As	the	one	touched	the	beast	and	transformed	him	to	the	seeming	of
作为	这	一	感动	这	兽	和	转变	他	到	这	似乎	的

[ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

a	high	intelligence	,
一个	高的	智力	,

当那人触碰野兽并将其转化为看似具有高度智慧的生物时，

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [braɪt] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]

so	will	the	other	touch	a	seemingly	impregnable	armour	of	bright	honour	,	and
所以	将要	这	其他	触碰	一个	似乎	坚不可摧	盔甲	的	明亮的	荣誉	,	和

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['tɪndər] ,

turn	it	into	tinder	,
转动	它	进入	火种	,

所以，对方也会触碰到看似坚不可摧的荣誉盔甲，并将其化为火种。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [rɪ'viːld] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [beɪs] ['nætʃ(ə)rəl]

leaving	the	poor	beast	revealed	and	unprotected	from	his	own	base	natural
离开	这	贫穷的	兽	揭晓	和	未受保护	从	他的	自己的	根据	自然的

['lɔːŋɪŋ] .

longings	.
渴望	.

让这头可怜的野兽暴露在外，毫无保护，只能任由自己卑劣的本能欲望摆布。

[ðə; ði] [pʊr] - [wʌz; wəz] ['mædənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [wʌt] [ðə; ði]

The	poor	Bommaney	was	maddened	to	think	he	had	not	done	what	the
这	贫穷的	-	曾是	疯狂的	到	思考	他	有	不是	完毕	什么	这

['ʌðɚz] [θɔːts] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

other's	thoughts	charged	him	with	,
其他的	想法	带电	他	和	,

可怜的博马尼气得发狂，因为他觉得自己并没有做别人心里指控他做的事。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['pæʃənətli] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

even	though	he	passionately	rebelled	against	the	accusation	.
甚至	尽管	他	热情地	叛乱	反对	这	指控	.

尽管他强烈反抗这一指控。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊg] , [dʒeɪmz] [hɔrnɪt] ?

'	When	did	you	ever	know	me	to	be	a	rogue	,	James	Hornett	?
-	什么时候	做过	你	曾经	知道	我	到	是	一个	流氓	,	詹姆斯	大黄蜂	?

“詹姆斯·霍内特，你什么时候知道我是个流氓？”

- [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [lent] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

'	he	asked	,	with	an	air	and	voice	to	which	his	passion	lent	something	like
-	他	问	,	和	一个	空气	和	嗓音	到	哪个	他的	热情	借出的	某物	喜欢

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

“他问道，语气和语调中带着一丝激情，仿佛赋予了他某种尊严。”

- [wen] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ˌem 'iː] [dɪ'frɔːd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ? -

'	When	did	you	ever	know	me	defraud	a	man	of	a	farthing	?	'
-	什么时候	做过	你	曾经	知道	我	骗取	一个	男人	的	一个	法辛	?	-

你何时知道我骗过别人哪怕一个便士？

- ['nevər] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] , - [hɔrnɪt] [ri'spɔndid] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt]

'	Never	,	sir	,	I'm	sure	,	'	Hornett	responded	,	not	doubting	in	his	own	mind	that
-	绝不	,	先生	,	我是	当然	,	-	大黄蜂	回应	,	不是	怀疑	在	他的	自己的	头脑	那

- [wʌz; wəz] ['gɪlti] .

Bommaney	was	guilty	.
-	曾是	有罪的	.

“绝不可能，先生，我确信，”霍内特回答道，他内心毫不怀疑博马尼有罪。

- [bʌt; bət] — — -

'	But	—	—	'
-	但	—	—	-

- [bʌt; bət] [wʌt] ? - [kraɪd] - .
' But what ? ' cried Bommaney .
- 但 什么 ? - 哭 - .

“可是什么？”博马尼喊道。

- [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [wʊd] ['hɑːrdli] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
' My own son , my own flesh and blood , would hardly shake hands with me .
- 我的 自己的 儿子 , 我的 自己的 肉 和 血 , 会 几乎 摇 双手 和 我 .

“我自己的儿子，我的骨肉，都不愿意和我握手。”

[maɪ] [klɜːrk] — [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌtər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [hɔrnɪt] !
My clerk — I took him out of the gutter , you know that , Hornett !
我的 职员 — 我 采取 他 出去 的 这 排水沟 , 你 知道 那 , 大黄蜂 !

我的职员——你知道，是我把他从街头拉出来的，霍内特！

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
I took you out of the gutter and made a man of you ,
我 采取 你 出去 的 这 排水沟 和 制成 一个 男人 的 你 ,

我把你从街头拉出来，把你培养成了一个真正的男子汉。

[ænd; ənd] ['lævɪʃt] ['kaɪndnəs] [ɑːn] [juː; jʊ] .
and lavished kindness on you .
和 慷慨的 仁慈 在 你 .

并对你展现了极大的善意。

['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [trʌst] [ɪn] [ˌem 'iː] — ['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɔːr] [dɪ'zæstər] .
Nobody has a minute's trust in me — nobody thinks of misfortune or disaster .
无人 有 一个 分钟 相信 在 我 — 无人 思考 的 不幸 或者 灾难 .

没有人信任我——没有人会想到不幸或灾难。

[aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self] ,
I was right to run away and hide myself ,
我 曾是 正确的 到 跑步 离开 和 隐藏 我 ,

我逃跑躲藏的做法是对的。

[fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] .
for nobody would have believed me if I had stayed and told the truth .
为了 无人 会 有 相信 我 如果 我 有 入住 和 讲述 这 真相 .

如果我留下来说出真相，没有人会相信我。

- [hɔrnɪt] [lʊkt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ['æftər] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , [bʌt; bət] - [riːd]
' Hornett looked more frightened than before after this outburst , but Bommaney read
- 大黄蜂 看起来 更多的 害怕 比 前 后 这 爆发 , 但 - 读
[ˌɪnkrə'duːləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
incredulity in his face ,
怀疑 在 他的 脸 ,

霍内特在这次爆发之后看起来比之前更加害怕了，但博马尼从他脸上读出了难以置信的表情。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ædɪd] ['pæʃ(ə)n] .
and answered it with an added passion .
和 回答 它 和 一个 额外 热情 .

并以更加饱满的热情回答了这个问题。

- [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [laɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
' What good would it do me to tell lies to you ?
- 什么 好的 会 它 做 我 到 告诉 谎言 到 你 ?

“我对你说谎有什么好处呢？”

[sə'poʊz] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] ,
Suppose I made you believe me , am I such a fool as to ,
认为 我 制成 你 相信 我 , 是 我 这样的 一个 傻子 作为 到 ,

假设我让你相信了我，难道我傻到会……

[θɪŋk] [jʊr; jər] ['pɪti] [kʊd; kəd] [set] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [legz] [ə'gen] ?
think your pity could set me on my legs again ?
思考 你的 遗憾 可以 放 我 在 我的 腿 再次 ?

你觉得你的怜悯能让我重新站起来吗?

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræθ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [hɔrnɪt] , ['raɪzɪŋ]
' He turned away , moved by his own wrath and anguish , and Hornett , rising
- 他 转向 离开 , 已搬 经过 他的 自己的 愤怒 和 痛苦 , 和 大黄蜂 , 上升
,
,
'

他转过身去，被自己的愤怒和痛苦所驱使，而霍内特站了起来。

[meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] .
made himself as small as he could in the corner beside the grate .
制成 他自己 作为 小的 作为 他 可以 在 这 角落 旁 这 格特 .

他尽可能地蜷缩在壁炉旁的角落里。

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] ['broʊkən] [buːts] , [went] ['ʃʌflɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Bommaney , in his pitiful broken boots , went shuffling up and down the room .
- , 在 他的 可怜 破碎的 靴子 , 去 洗牌 向上 和 向下 这 房间 .

博马尼穿着他那双可怜的破靴子，在房间里蹒跚地走来走去。

- [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɜːr] ?
' What became of the money , sir ?
- 什么 成为 的 这 钱 , 先生 ?

先生，那笔钱后来怎么样了?

- [ðə; ði] [klɜːrk] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .
' the clerk asked with a shaky voice .
- 这 职员 问 和 一个 摇晃 嗓音 .

“店员用颤抖的声音问道。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He was ready to run for his life ,
他 曾是 准备好 到 跑步 为了 他的 生活 ,

他当时已经做好了逃命的准备。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [mæd] — [hɪz; ɪz]
and he was more than half afraid that the old man was mad — his
和 他 曾是 更多的 比 一半 害怕的 那 这 老的 男人 曾是 疯狂的 — 他的
[aɪz] [bleizd] [soʊ] ,
eyes blazed so ,
眼睛 燃烧的 所以 ,

他甚至有一半的恐惧，觉得那老人疯了——老人的眼睛闪着怒火。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [tem'pestʃuəs] .
and his voice and gestures were so tempestuous .
和 他的 嗓音 和 手势 是 所以 暴风雨般的 .

他的声音和手势都非常狂暴。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] , - [sed] - .
' It was lost , ' said Bommaney .
- 它 曾是 丢失的 , - 说 - .

“它丢了，”博马尼说。

- [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] .
' I lost it , Heaven knows how .
- 我 丢失的 它 , 天堂 知道 如何 .

“我把它弄丢了，天知道是怎么回事。”

[aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , - [hiː; hi] [sed] , [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,
I've thought a thousand times , ' he said , through his clenched teeth ,
我已经 想法 一个 千 时代 , - 他 说 , 通过 他的 紧握 牙齿 ,

“我考虑过一千遍了，”他咬牙切齿地说。

- [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['bɑːrtər][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . -
' that that young Barter must have had it . '
- 那 那 年轻的 物物交换 必须 有 有 它 . -

“那个年轻的巴特肯定得过这种病。”

- [jʌŋ] ['bɑːrtər] , [sɜːr] ? - [sed] [hɔrnɪt] .
' Young Barter , sir ? ' said Hornett .
- 年轻的 物物交换 , 先生 ? - 说 大黄蜂 .

“是年轻的巴特吗，先生？”霍内特问道。

[ðen] - [toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [lɔːs] ,
Then Bommaney told all he knew of the story of his own loss ,
然后 - 讲述 全部 他 知道 的 这 故事 的 他的 自己的 损失 ,

然后，博马尼把他所知道的关于自己丧命的全部故事都告诉了别人。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [hɔrnɪt] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step]
and at a certain point in the narrative Hornett started and made a step
和 在 一个 肯定 观点 在 这 叙述 大黄蜂 开始 和 制成 一个 步
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

在叙述的某个时刻，霍内特开始向前迈出了一步。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [wel] [ɪ'nʌf] — [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
He remembered the night well enough — he had reason to remember it .
他 记得 这 夜晚 出色地 足够的 — 他 有 原因 到 记住 它 .

他对那个夜晚记忆犹新——他有理由记得它。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ]
An appointment for the theatre that evening had led him to call upon a
一个 预约 为了 这 剧院 那 晚上 有 引领 他 到 称呼 之上 一个
['brʌðər] [klɜːrk][ɪn] ['geɪbl] [ɪn] ,
brother clerk in Gable Inn ,
兄弟 职员 在 山墙 客栈 ,

当晚他有个剧院演出的预约，于是便去盖博旅馆拜访了一位同事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd]
and he had seen young Mr . Barter leaving his chambers in what had
和 他 有 已见 年轻的 先生 . 物物交换 离开 他的 房间 在 什么 有
[strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] ['stelθi] ['fæʃ(ə)n] .
struck him at the time as being an odd and stealthy fashion .
击 他 在 这 时间 作为 存在 一个 奇怪的 和 隐秘的 时尚 .

他曾看到年轻的巴特先生以一种当时在他看来既奇怪又隐秘的方式离开他的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː]
He had remarked it for the moment , and had forgotten it
他 有 评论 它 为了 这 片刻 , 和 有 被遗忘的 它
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

他当时只是随口说了一句，之后就忘了。

[æz; əz] [men] [fər'get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] ['pɜ:rsən(ə)l]

as	men	forget	a	thousand	things	of	the	sort	which	have	no	interest	personal
作为	男人	忘记	一个	千	事物	的	这	种类	哪个	有	不	兴趣	个人的

[tu:; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

人往往会忘记许多与自身无关的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [jʌŋ] ['mɪstər] . - ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

But	now	he	saw	young	Mr	.	Barter's	figure	with	a	singular	distinctness	,
但	现在	他	锯	年轻的	先生	.	-	数字	和	一个	单数	明显	,

但现在他却异常清晰地看到了年轻的巴特先生的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gæslaɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æz; əz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	the	face	turned	round	in	the	gaslight	was	again	as	visible	as	it
和	这	脸	转向	圆形的	在	这	煤气灯	曾是	再次	作为	可见的	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

had	been	at	the	moment	.
有	到过	在	这	片刻	.

在煤气灯的照射下，那张转过身来的脸再次清晰可见，和刚才一样。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

He	thought	he	read	a	meaning	in	it	now	.
他	想法	他	读	一个	意义	在	它	现在	.

他觉得他现在明白了其中的含义。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [slaɪt] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]['stɔ:ri] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli]

But	for	this	slight	confirmation	of	his	employer's	story	he	would	probably
但	为了	这	轻微	确认	的	他的	雇主的	故事	他	会	大概

[hæv; həv] [ˌdɪsbɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

have	disbelieved	it	,
有	不相信	它	,

如果不是因为这丝毫印证了他雇主的说法，他可能根本不会相信。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klu:] [weid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	the	accidental	character	of	the	clue	weighed	with	him	,
但	这	偶然	特点	的	这	线索	称重	和	他	,

但这条线索的偶然性让他耿耿于怀。

[æn; ən] [ə'pærənt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['vælju:] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['merɪts] .

an	apparent	touch	of	romance	in	it	gave	it	a	value	beyond	its	merits	.
一个	明显	触碰	的	浪漫	在	它	给予	它	一个	价值	超过	它是	优点	.

影片中流露出的浪漫情调赋予了它超越自身价值的魅力。

- [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [æskt] ,

'	Could	you	tell	me	,	sir	,	'	he	asked	,
-	可以	你	告诉	我	,	先生	,	-	他	问	,

“先生，您能告诉我吗？”他问道。

- [ɪg'zæktli] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [left] ['mɪstər] . - ['ɑ:fɪs] ? -

'	exactly	what	time	it	was	when	you	left	Mr	.	Barter's	office	?	'
-	确切地	什么	时间	它	曾是	什么时候	你	左边	先生	.	-	办公室	?	-

“你离开巴特先生办公室的具体时间是几点？”

- [noʊ] , - [sed] - , ['sʌd(ə)nli] ['wɪri] ['æftər][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [self] - [ˌekskʌl'peɪʃn] , - [aɪ]

'	No	,	'	said	Bommaney	,	suddenly	weary	after	his	outburst	of	self	-	exculpation	,	'	I
-	不	,	-	说	-	,	突然	厌倦	后	他的	爆发	的	自己	-	免责	,	-	我

[dəunt] [noʊ] .

don't	know	.
不	知道	.

“不，”博马尼在自我辩解之后突然感到疲惫，“我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['bæŋkɪŋ] ['aʊərz] .

It	was	after	banking	hours	.
它	曾是	后	银行业	小时	.

当时已过银行下班时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] .

It	was	dark	;	he	had	to	light	the	gas	.
它	曾是	黑暗的	;	他	有	到	光	这	气体	.

天色已黑，他得自己点煤气。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ?

What	if	I	could	?
什么	如果	我	可以	?

如果我可以呢?

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	would	that	have	to	do	with	it	?	'
什么	会	那	有	到	做	和	它	?	-

那跟这件事有什么关系?

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , - [hɔrnɪt] ['ænsər] , - [aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

'	Well	,	you	see	,	sir	,	'	Hornett	answered	,	'	I'm	not	likely	to	forget	that	evening	.
-	出色地	,	你	看	,	先生	,	-	大黄蜂	回答	,	-	我是	不是	可能	到	忘记	那	晚上	.

“是这样的，先生，”霍内特回答说，“我不太可能忘记那个夜晚。”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [sɜːr] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət] ['geɪbl] [ɪn] [maɪ'self] ,

Of	all	the	evenings	of	my	life	,	sir	,	I	made	a	call	at	Gable	Inn	myself	,
的	全部	这	晚上	的	我的	生活	,	先生	,	我	制成	一个	称呼	在	山墙	客栈	我	,

先生，在我一生中所有的夜晚里，我亲自去过盖博旅馆一次。

[sɜːr] , [æt; ət] ['nʌmbər] [wʌn] .

sir	,	at	Number	One	.
先生	,	在	数字	一	.

先生，排名第一。

[ɪf] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] [ə'gen]

If	young	Mr	.	Barter	had	found	the	notes	he	wouldn't	care	to	face	you	again
如果	年轻的	先生	.	物物交换	有	成立	这	笔记	他	不会	关心	到	脸	你	再次

,

,

,

如果年轻的巴特先生发现了那些纸条，他恐怕再也不想见到你了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maitənt] [hæv; həv] ['ænsər] [jʊr; jər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt]

and	he	mightn't	have	answered	your	knock	at	the	door	,	though	he	might
和	他	可能不会	有	回答	你的	敲	在	这	门	,	尽管	他	可能

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . -

have	heard	it	.	'
有	听到	它	.	-

他或许没有应门，尽管他可能听到了敲门声。

- ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , - [sed] - ['rʌfli] .

'	Any	fool	could	tell	me	that	,	'	said	Bommaney	roughly	.
-	任何	傻子	可以	告诉	我	那	,	-	说	-	大致	.

“任何傻瓜都能告诉我这一点，”博马尼粗声粗气地说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -

'	What	do	you	mean	?	'
-	什么	做	你	意思是	?	-

'你是什么意思? '

- [aɪv] ['noʊtɪst] , [sɜːr] , - [sed] [hɔrnɪt] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [hjuː'mɪlətɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ə'pɑːlə˛dʒaɪzd]

'	I've	noticed	,	sir	,	'	said	Hornett	,	with	marked	humility	,	as	if	he	apologised
-	我已经	注意到	,	先生	,	-	说	大黄蜂	,	和	标记	谦逊	,	作为	如果	他	道歉

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ] ,

for	having	said	anything	,
为了	拥有	说	任何事物	,

“我注意到了，先生，”霍内特谦逊地说，仿佛在为自己说过的话道歉。

- [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [goʊz] [ə'baʊt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪ] ,

'	that	young	Mr	.	Barter	is	a	gentleman	who	goes	about	in	rather	a	large	way	,
-	那	年轻的	先生	.	物物交换	是	一个	绅士	WHO	去	关于	在	相当	一个	大的	方式	,

“那位年轻的巴特先生是一位举止颇为张扬的绅士。”

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [weɪ] , [sɜːr] .

and	noisy	way	,	sir	.
和	嘈杂	方式	,	先生	.

先生，您走得真吵。

['hiːz] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

He's	a	biggish	man	,	as	it	is	,
他是	一个	比较大的	男人	,	作为	它	是	,

他身材本来就比较魁梧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [juːd] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

and	to	look	at	him	at	first	you'd	fancy	that	he	was	bigger	than
和	到	看	在	他	在	第一的	你会	想要	那	他	曾是	大	比

[hiː; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

乍一看，你会觉得他比实际体型要大。

[hiː; hi] [tɔːks] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪri] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bæŋz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

He	talks	very	loud	and	cheery	,	sir	,	and	he	bangs	things	about	a	good	deal
他	会谈	非常	大声	和	欢快的	,	先生	,	和	他	刘海	事物	关于	一个	好的	交易

. -
: '
. -

先生，他说话声音很大，语气也很欢快，而且他经常砰砰地敲打东西。

- [wel] ? - [sed] - , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [sloʊ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , - [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

'	Well	?	'	said	Bommaney	,	irritated	by	these	slow	preliminaries	,	'	what	about	it	all	?
-	出色地	?	-	说	-	,	受刺激	经过	这些	慢的	预备工作	,	-	什么	关于	它	全部	?

“怎么样？”博马尼对这些缓慢的铺垫感到恼火，“这一切到底是怎么回事？”

- [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [klɜːrk][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

'	He	could	see	that	his	late	clerk	was	leading	to	a	point	of	some	sort	,
-	他	可以	看	那	他的	晚的	职员	曾是	领导	到	一个	观点	的	一些	种类	,

他能看出他已故的办事员似乎想表达某种观点。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	listened	with	a	growing	impatience	.
和	听着	和	一个	生长	不耐烦	.

他听着，语气越来越不耐烦。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [naɪt] , [sɜːr] , - [sed] [hɔrnɪt] , - [æz; əz][slaɪ][æz; əz]

'	He	was	leaving	his	rooms	that	night	,	sir	,	'	said	Hornett	,	'	as	sly	as
-	他	曾是	离开	他的	房间	那	夜晚	,	先生	,	-	说	大黄蜂	,	-	作为	狡猾	作为

[ə; eɪ][kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

“先生，那天晚上他离开房间的时候，”霍内特说，“像猫一样狡猾。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]

I	was	just	on	the	ground	-	floor	of	Number	One	as	he	was	locking	the
我	曾是	只是	在	这	地面	-	地面	的	数字	一	作为	他	曾是	锁定	这

[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

door	behind	him	.
门	在后面	他	.

我当时就在一楼，看到他正在锁门。

['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dəaunt][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , - [sed] [hɔrnɪt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][baɪ][hɪz; ɪz]

Locking	it	,	don't	you	see	,	sir	,	'	said	Hornett	,	beginning	to	be	fired	by	his
锁定	它	,	不	你	看	,	先生	,	-	说	大黄蜂	,	开始	到	是	被解雇	经过	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

“锁上了，先生，您没看到吗？”霍内特说道，他的想象力开始活跃起来。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['iːgərli] , - [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪ'haɪnd]

and	speaking	eagerly	,	'	so	as	not	to	make	a	noise	in	pulling	it	to	behind
和	请讲	急切地	,	-	所以	作为	不是	到	制作	一个	噪音	在	拉	它	到	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并且急切地说道，“以免在把它拉到身后时发出声音。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['eni] [wei] ,

I	suppose	I	made	some	sort	of	a	noise	in	going	behind	him	,	but	any	way	,
我	认为	我	制成	一些	种类	的	一个	噪音	在	去	在后面	他	,	但	任何	方式	,

我猜我走到他身后的时候可能发出了一些声音，不过不管怎样，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

he	looked	up	at	me	—	I	can	see	him	now	!
他	看起来	向上	在	我	—	我	能	看	他	现在	!

他抬头看着我——我现在能看见他了！

- [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [kən'vɪkʃn] , - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['veri]

'	he	cried	,	with	a	swift	conviction	,	'	as	if	he	was	here	at	this	very
-	他	哭	,	和	一个	迅速	定罪	,	-	作为	如果	他	曾是	这里	在	这	非常

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

他喊道，语气坚定而迅速，仿佛此刻他就在这里。

[waɪt] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

white	and	cowardly	.
白色的	和	胆小	.

白人，而且胆小。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [sɜːr] .

That's	what	he	was	,	sir	.
那就是	什么	他	曾是	,	先生	.

先生，他就是这样的人。

[waɪt] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

White	and	cowardly	,	I	can	see	him	now	.
白色的	和	胆小	,	我	能	看	他	现在	.

我现在能看出他是个又白又懦的人。

- - [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

'	Bommaney	grasped	him	by	the	wrist	.
-	-	抓住	他	经过	这	手腕	.

博马尼抓住了他的手腕。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] ?
' Do you remember the time ?
- 做 你 记住 这 时间 ?

你还记得那个时候吗?

- [hiː; hi] [æskt] , ['pæsɪŋ] [wʌn][hænd] [kən'fjuːzədli] [θruː] [ðə; ði] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [oʊld]
' he asked , passing one hand confusedly through the tumbled and disgraceful old
- 他 问 , 通过 一 手 困惑地 通过 这 翻滚 和 可耻 老的
['lɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
locks of his hair .
锁 的 他的 头发 .

“他问道，一边困惑地用一只手拨弄着自己凌乱不堪、狼狈不堪的旧头发。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?
' Do you remember when I left the office ?
- 做 你 记住 什么时候 我 左边 这 办公室 ?

你还记得我什么时候离开办公室吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Do you remember when you left it ? '
做 你 记住 什么时候 你 左边 它 ? -

你还记得是什么时候离开的吗?

- ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] , [sɜːr] , ['æftər][juː; jʊ] .
' Almost directly , sir , after you .
- 几乎 直接地 , 先生 , 后 你 .

“先生，几乎就在您之后。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [droʊv] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] .
But you drove , sir , and I walked .
但 你 驾驶 , 先生 , 和 我 步行 .

但是先生，您是开车的，而我是走路的。

[aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
I stopped , and had a little conversation with a friend ,
我 停止 , 和 有 一个 小的 对话 和 一个 朋友 ,

我停下脚步，和朋友聊了一会儿。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [glæs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [bæk] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜːr] .
and just a social glass that might have kept me back five minutes , sir .
和 只是 一个 社会的 玻璃 那 可能 有 保留 我 后退 五 分钟 , 先生 .

先生，就差一杯社交酒，可能就让我耽搁了五分钟。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ([waɪt] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋz] ['mɪstər] .
I was going to dine with Mr . Marshall (White and Fielding's Mr .
我 曾是 去 到 用餐 和 先生 . 马歇尔 (白色的 和 菲尔丁的 先生 .
['mɑːrʃl] , [sɜːr]) [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θiːətər] .
Marshall , sir) before the theatre .
马歇尔 , 先生) 前 这 剧院 .

在去剧院之前，我打算和马歇尔先生（怀特和菲尔丁笔下的马歇尔先生）共进晚餐。

- - [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] ,
' Bommaney released his wrist , and dropping on his knees before the fire again ,
- - 发布 他的 手腕 , 和 下降 在 他的 膝盖 前 这 火 再次 ,

博马尼松开了手腕，再次跪倒在火堆前。

[wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz] ['æbsəntli] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] .
warmed his hands absently and stared into the blaze .
温暖 他的 双手 心不在焉地 和 凝视 进入 这 火焰 .

他漫不经心地搓了搓手，凝视着火焰。

- [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hʌndrədz] , [dʒeɪmz] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

'	The	notes	were	all	hundreds	,	James	,	'	he	said	,	after	a	pause	.
-	这	笔记	是	全部	数百	,	詹姆斯	,	-	他	说	,	后	一个	暂停	.

“那些纸币上的金额都是几百元，詹姆斯，”他停顿了一下后说道。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] , [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .

'	They	were	stopped	at	the	Bank	,	I	know	,	because	I	saw	the	advertisement	.
-	他们	是	停止	在	这	银行	,	我	知道	,	因为	我	锯	这	广告	.

“我知道他们在银行被拦下了，因为我看到了广告。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . -

It	wouldn't	be	easy	to	get	rid	of	them	.	'
它	不会	是	简单的	到	得到	摆脱	的	他们	.	-

摆脱它们并不容易。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , [sɜːr] , - [sed] [hɔrnɪt] .

'	There	are	ways	and	means	,	sir	,	'	said	Hornett	.
-	那里	是	方式	和	方法	,	先生	,	-	说	大黄蜂	.

“先生，总有办法的。”霍内特说道。

- [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] ,

'	They'd	have	to	be	disposed	of	at	a	loss	,
-	他们会	有	到	是	处置	的	在	一个	损失	,

“它们只能亏本处理掉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] — [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] . -

of	course	—	a	heavy	loss	—	and	kept	quiet	for	a	considerable	time	.	'
的	课程	—	一个	重的	损失	—	和	保留	安静的	为了	一个	大量	时间	.	-

当然，这是一笔巨大的损失，而且他们对此保持了相当长一段时间的沉默。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ? - [æskt] - .

'	Have	you	heard	of	any	of	them	coming	into	circulation	?	'	asked	Bommaney	.
-	有	你	听到	的	任何	的	他们	未来	进入	循环	?	-	问	-	.

“你听说过有哪一种开始流通吗？”博马尼问道。

- [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] , - [ðə; ði] [klɜːrk] ['ænsər]

'	I	haven't	been	in	the	way	to	hear	of	anything	,	sir	,	'	the	clerk	answered
-	我	还没有	到过	在	这	方式	到	听到	的	任何事物	,	先生	,	-	这	职员	回答

['mɔːrnfəli] ,

mournfully	,
悲伤地	,

“先生，我一直没能打听到任何消息，”办事员沮丧地回答道。

- [bʌt; bət] , - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɪm'plɔɪər] ,

'	but	,	'	with	a	sidelong	look	at	his	old	employer	,
-	但	,	-	和	一个	横	看	在	他的	老的	雇主	,

“但是，”他侧目看了看自己的老东家，说道。

- [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [rɪ'spektəbl] , [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ɪn] [æn; ən]

'	if	I	could	only	get	to	look	a	bit	respectable	,	I	could	make	inquiries	in	an
-	如果	我	可以	仅有的	得到	到	看	一个	少量	可敬	,	我	可以	制作	查询	在	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“如果我能让自己看起来稍微体面一些，我一个小时就能完成调查。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] , [sɜːr] . -

I	have	no	doubt	I	could	find	out	,	sir	.	'
我	有	不	怀疑	我	可以	寻找	出去	,	先生	.	-

先生，我完全可以查明真相。

- [maɪ] [bɔɪ] [bɪ'liːvz] [aɪm] ['gɪlti] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
' My boy believes I'm guilty , like the rest , ' said the old man ,
- 我的 男生 相信 我是 有罪的 , 喜欢 这 休息 , - 说 这 老的 男人 ,

“我儿子和其他人一样，都认为我有罪，”老人说。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [ə'gen] .
moaning and shivering and coughing again .
呻吟 和 瑟瑟发抖 和 咳嗽 再次 .

他呻吟着，浑身颤抖，又开始咳嗽。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['proʊtest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] - [rɪ'tɜːrnɪŋ]
The passion of his protest and the warmth of heart which Hornett's returning
这 热情 的 他的 反对 和 这 温暖 的 心 哪个 - 返回
['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] ,
confidence had taught him had all died away ,
信心 有 教授 他 有 全部 死亡 离开 ,

他抗议时的激情，以及霍内特重拾信心后教会他的那份温暖的心灵，都已消逝殆尽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌpt] , [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd] ['broʊkən] [self] [ə'gen] , [oʊld] [ænd; ənd]
and he was his bankrupt , disgraced , and broken self again , old and
和 他 曾是 他的 破产 , 蒙羞的 , 和 破碎的 自己 再次 , 老的 和
['mɔːdlɪn] ,
maudlin ,
感伤 ,

他又变回了那个破产、落魄、颓废的自己，又老又伤感。

[ænd; ənd] ['strikən] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mizəriz] .
and strickenly conscious of his miseries .
和 严厉地 有意识的 的 他的 苦难 .

他深刻地意识到自己的痛苦。

- [fɪl] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
' Phil might help me , ' he said shakily .
- 菲尔 可能 帮助 我 , - 他 说 摇摇晃晃地 .

“菲尔或许能帮帮我，”他颤抖着说。

- [hiː; hi] - [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] .
' He ' could , but he won't .
- 他 - 可以 , 但 他 惯于 .

他可以这么做，但他不会。

['hiːz] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
He's got plenty of money .
他是 得到 很多 的 钱 .

他很有钱。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊg] , [dʒeɪmz] [hɔrnɪt] , - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [flæʃt] [ʌp] [ə'gen] , ['evər] [soʊ]
If I'd been a rogue , James Hornett , ' and there he flashed up again , ever so
如果 ID 到过 一个 流氓 , 詹姆斯 大黄蜂 , - 和 那里 他 闪光灯 向上 再次 , 曾经 所以
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

如果我是个流氓，詹姆斯·霍内特，'然后他的身影又闪现出来，虽然很微弱，

- [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɔbd] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .
' I could have robbed my own flesh and blood with safety .
- 我 可以 有 被抢劫 我的 自己的 肉 和 血 和 安全 .

“我本可以安全地抢劫自己的骨肉。”

[ə; eɪ] [roʊg] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
A rogue would have done it .
一个 流氓 会 有 完毕 它 .

如果是流氓干的，那肯定就是他。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [trʌ'stiː] ,
I was his sole trustee ,
我 曾是 他的 唯一 受托人 ,

我是他的唯一受托人，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pen][æt; ət] ['eni]
and I could have had nine thousand by a stroke of the pen at any
和 我 可以 有 有 九 千 经过 一个 中风 的 这 笔 在 任何
['mɪnɪt] . -
minute . '
分钟 . -

我随时只需一笔就能得到九千块钱。

- ['mɪstər] . [fɪl] , [sɜːr] , - [sed] [hɔrnɪt] - ['mɪstər] . [fɪl] ['hæznt][gɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [left] -
' Mr . Phil , sir , ' said Hornett ' Mr . Phil hasn't got much money left '
- 先生 . 菲尔 , 先生 , - 说 大黄蜂 - 先生 . 菲尔 还没有 得到 很多 钱 左边 -

“菲尔先生，”霍内特说，“菲尔先生没剩下多少钱了。”

- [waɪ] [nɑːt] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [æskt] , ['sterɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [aɪz] .
' the old man asked , staring round at him with his watery eyes .
- 这 老的 男人 问 , 凝视 圆形的 在 他 和 他的 水状的 眼睛 .

“老人问道，他用泪汪汪的眼睛环顾四周。”

- [hiː; hi] [peɪd] ['mɪstər] . [braʊn] [ðə; ðɪ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [fʊl] , [sɜːr] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [rest] ,
' He paid Mr . Brown the eight thousand in full , sir , and divided the rest ,
- 他 有薪酬的 先生 . 棕色的 这 八 千 在 满的 , 先生 , 和 分割 这 休息 ,

“他全额付给了布朗先生八千美元，先生，剩下的钱就平分了。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɛdɪtɚz] .
as far as it would go , amongst the poorest of the creditors .
作为 远的 作为 它 会 去 , 在 这 最贫困 的 这 债权人 .

就其所能及的范围而言，它只能在最贫困的债权人中占有一席之地。

- - [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [druːpt] [ðer; ðər] .
' Bommaney turned back towards the fire , and drooped there .
- - 转向 后退 向 这 火 , 和 下垂 那里 .

博马尼转过身，面向火堆，瘫倒在那里。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ɪm'pæsɪv] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [baɪ]
He seemed very impassive under this intelligence , but he was deeply moved by
他 似乎 非常 冷漠 在下面 这 智力 , 但 他 曾是 深 已搬 经过
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
it all the same .
它 全部 这 相同的 .

他表面上对这份情报反应冷漠，但实际上却深受感动。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [haɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] [θrɑːb] [ʌv; əv]
The sense of his son's high feeling of honour gave him a keen throb of
这 感觉 的 他的 儿子的 高的 感觉 的 荣誉 给予 他 一个 敏锐的 搏动 的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

儿子强烈的荣誉感让他感到无比自豪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] - [lʌk] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] .
and then he thought bitterly that his own ill - luck pursued his offspring .
和 然后 他 想法 苦涩地 那 他的 自己的患病的 - 运气 追击 他的 后代 .

然后他痛苦地想到，自己的厄运也降临到了他的后代身上。

[ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] .

The	loss	was	double	.
这	损失	曾是	双倍的	.

损失是双倍的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	had	disgraced	and	ruined	him	,	and	had	robbed	his	son	of	his
它	有	蒙羞的	和	毁坏	他	,	和	有	被抢劫	他的	儿子	的	他的

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

这件事让他蒙羞，让他家道中落，还夺走了他儿子的继承权。

- [hɔrnɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [dʒeɪmz] [hɔrnɪt] . -

'	Hornett	,	'	he	said	,	'	James	Hornett	.	'
-	大黄蜂	,	-	他	说	,	-	詹姆斯	大黄蜂	.	-

“霍内特，”他说，“詹姆斯·霍内特。”

- [jes] , [sɜːr] . -

'	Yes	,	sir	.	'
-	是的	,	先生	.	-

“是的，先生。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ,

'	I	was	brought	up	,	'	the	old	man	said	,	in	a	muffled	voice	,
-	我	曾是	带来	向上	,	-	这	老的	男人	说	,	在	一个	闷音	嗓音	,

“我从小就被这样教育，”老人低声说道。

[əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ðem; ðəm]

advancing	and	retiring	his	hands	before	the	fire	,	and	chafing	them
前进	和	退休	他的	双手	前	这	火	,	和	摩擦	他们

[ˌɔːtə'mætɪkli] ,

automatically	,
自动地	,

他的双手在火前来回移动，不由自主地摩擦着。

- [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ] ['krɪstʃən] ['perənts] .

'	I	was	brought	up	by	Christian	parents	.
-	我	曾是	带来	向上	经过	基督教	父母	.

“我是在基督教家庭长大的。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [ækt][ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] .

I	never	did	a	dishonourable	act	in	all	my	days	.
我	绝不	做过	一个	不光彩的	行为	在	全部	我的	天	.

我一生中从未做过任何不光彩的事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['stedi] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] .

I	have	been	a	God	-	fearing	man	and	a	—	a	steady	church	-	goer	.
我	有	到过	一个	上帝	-	害怕	男人	和	一个	—	一个	稳定的	教会	-	戈尔	.

我一直是一个敬畏上帝的人，也是一个经常去教堂的人。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

I	give	it	all	up	.
我	给	它	全部	向上	.

我放弃一切。

[aɪ] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .

I	renounce	it	.
我	放弃	它	.

我放弃它。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] .
I don't believe in God .
我 不 相信 在 上帝 .

我不信上帝。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
I don't believe in religion .
我 不 相信 在 宗教 .

我不信教。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] .
I don't believe in being honest .
我 不 相信 在 存在 诚实的 .

我不相信诚实。

[its] [ə; eɪ] — [its] [ə; eɪ] [vaɪl] ['wɪkɪd] [wɜːrld] , [hɔrnɪt] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ruːlz]
It's a — it's a vile wicked world , Hornett , and it's my belief the devil rules
它是 一个 — 它是 一个 卑鄙的 邪恶 世界 , 大黄蜂 , 和 它是 我的 信仰 这 魔鬼 规则
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

这是一个——这是一个邪恶堕落的世界，霍内特，而且我认为魔鬼统治着它。

- [oʊ] , [sɜːr] , - [kraɪd] [hɔrnɪt] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] .
' Oh , sir , ' cried Hornett , ' you mustn't talk like this , sir .
- 哦 , 先生 , - 哭 大黄蜂 , - 你 不得 讲话 喜欢 这 , 先生 .

“哦，先生，”霍内特喊道，“您不能这样说话，先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [friː] , [sɜːr] ,
You must excuse me speaking free , sir ,
你 必须 原谅 我 请讲 自由的 , 先生 ,

先生，请允许我畅所欲言。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
but I can't stand by and hear you talk like that .
但 我 不能 站立 经过 和 听到 你 讲话 喜欢 那 .

但我无法袖手旁观，听你那样说话。

[aɪ] [kɑːnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] — [aɪ] [kɑːnt] ['riːəli] .
I can't listen to it , sir — I can't really .
我 不能 听 到 它 , 先生 — 我 不能 真的 .

先生，我听不下去——真的听不下去。

[aɪv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli]
I've never said a disrespectful word to you , Mr . Bommaney , but I really
我已经 绝不 说 一个 不尊重 单词 到 你 , 先生 . - , 但 我 真的
[mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] [naʊ] ,
must speak out now ,
必须 说话 出去 现在 ,

博马尼先生，我从未对您说过一句不敬的话，但我现在真的必须说出来。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɪ'spektəbl] , [sɜːr] , [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
It isn't respectable , sir , to talk like that .
它 不是 可敬 , 先生 , 到 讲话 喜欢 那 .

先生，这样说话很不体面。

- ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] - ,

'	After	this	there	was	a	long	silence	,	and	Bommaney	,
-	后	这	那里	曾是	一个	长的	沉默	,	和	-	,

此后是一阵漫长的沉默，然后是博马尼

[huː] [hæd; həd] - [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['æftər][hɪz; ɪz][læst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sʌltid] [ˌaɪ 'tiː]

who	had	repouched	the	bottle	after	his	last	application	to	it	,	consulted	it
WHO	有	-	这	瓶子	后	他的	最后的	应用	到	它	,	咨询	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他上次使用后将瓶子重新装回袋子里，然后又查看了一遍。

[ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrdləsli] [tuː; tə] [hɔrnɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	handed	it	wordlessly	to	Hornett	,	without	looking	at	him	.
和	递交	它	无言	到	大黄蜂	,	没有	寻找	在	他	.

然后一言不发地把东西递给了霍内特，甚至都没看他一眼。

- [fɪl] [maɪt] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — - [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

'	Phil	might	,	'	he	murmured	in	a	while	—	'	he	might	be	brought	to	believe
-	菲尔	可能	,	-	他	低声说道	在	一个	尽管	—	-	他	可能	是	带来	到	相信

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“菲尔或许会，”他过了一会儿低声说道，“或许会被我说服。”

['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [hɪm'self] , [dʒeɪmz] — [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn] [ɪn'diːd] .

He's	an	honest	man	himself	,	James	—	a	very	honest	high	-	minded	man	indeed	.
他是	一个	诚实的	男人	他自己	,	詹姆斯	—	一个	非常	诚实的	高的	-	有思想	男人	的确	.

詹姆斯本人是个诚实的人——一个非常诚实、品格高尚的人。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ,

I	must	look	where	he	lives	,	'	he	murmured	,
我	必须	看	在哪里	他	生活	,	-	他	低声说道	,

“我得查查他住在哪儿，”他喃喃自语道。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['envəloʊp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

seeking	for	the	envelope	his	son	had	given	him	.
寻求	为了	这	信封	他的	儿子	有	给定	他	.

他正在寻找儿子给他的信封。

- [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] . -

'	He	gave	me	his	address	.	'
-	他	给予	我	他的	地址	.	-

“他给了我他的地址。”

- [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [sɜːr] , - [sed] [hɔrnɪt] .

'	His	address	,	sir	,	'	said	Hornett	.
-	他的	地址	,	先生	,	-	说	大黄蜂	.

“先生，这是他的地址，”霍内特说道。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

'	You	could	almost	lay	your	hand	on	him	.
-	你	可以	几乎	躺	你的	手	在	他	.

你几乎可以把手放在他身上。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

He	lives	there	.
他	生活	那里	.

他住在那儿。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

That's	his	window	with	the	light	in	it	.
那就是	他的	窗户	和	这	光	在	它	.

那是他那扇有灯光的窗户。

- - [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] [ðə; ði]

'	Bommaney	moved	to	the	window	,	and	followed	with	his	glance	the
-	-	已搬	到	这	窗户	,	和	随后	和	他的	瞥一眼	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] .

direction	of	Hornett's	outstretched	finger	.
方向	的	-	伸展	手指	.

博马尼走到窗边，目光顺着霍内特伸出的手指的方向望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ,

There	was	a	window	a	few	feet	higher	than	the	one	at	which	he	stood	,
那里	曾是	一个	窗户	一个	很少	脚	更高	比	这	一	在	哪个	他	站立	,

在他站立的窗户上方几英尺处，还有一扇窗户。

[ænd; ənd] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

and	half	-	hidden	from	observation	by	a	stone	parapet	.
和	一半	-	隐	从	观察	经过	一个	石头	栏杆	.

被石砌矮墙遮挡了一半，不易被人发现。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [əb'skjuəd][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm]

A	shadow	obscured	the	light	,	and	moved	about	the	ceiling	,	visible	from
一个	阴影	模糊不清	这	光	,	和	已搬	关于	这	天花板	,	可见的	从

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

一道阴影遮蔽了光线，在天花板上移动，从下面可以看到。

- [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] , - [sed] [hɔrnɪt] - [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]

'	I	saw	him	there	to	-	night	,	sir	,	'	said	Hornett	'	I	saw	his	face	at	the
-	我	锯	他	那里	到	-	夜晚	,	先生	,	-	说	大黄蜂	-	我	锯	他的	脸	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“先生，我今晚在那里看到了他，”霍内特说，“我从窗户里看到了他的脸。”

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ˌaʊt'saɪd] .

He	put	a	glass	of	flowers	outside	.
他	放	一个	玻璃	的	花朵	外部	.

他把一束鲜花放在外面。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [naʊ] . -

That's	his	shadow	moving	about	there	now	.	'
那就是	他的	阴影	移动	关于	那里	现在	.	-

那是他的影子，现在正在那边晃来晃去呢。

- [fɪl] ! - [groʊn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑ:ðər] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɜ:rti] ['weɪstɪd] [hændz] [tə'geðər] .

'	Phil	!	'	groaned	the	wretched	father	,	straining	his	dirty	wasted	hands	together	.
-	菲尔	!	-	呻吟	这	可怜	父亲	,	紧张	他的	肮脏的	浪费	双手	一起	.

“菲尔！”可怜的父亲呻吟着，用力地攥紧他那肮脏、萎靡不振的双手。

- [fɪl] ! -

'	Phil	!	'
-	菲尔	!	-

“菲尔！”

- [aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['fɪgjər] , [sɜːr] , - [sed] [hɔrnɪt] , - [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][laɪk]['mɪstər] .

'	I'm	not	the	figure	,	sir	,	'	said	Hornett	,	'	to	call	upon	a	gentleman	like	Mr	.
-	我是	不是	这	数字	,	先生	,	-	说	大黄蜂	,	-	到	称呼	之上	一个	绅士	喜欢	先生	.

[fɪl] ;

Phil	;
菲尔	;

“先生，”霍内特说，“我不是那种有资格去拜访像菲尔先生这样的绅士的人；

[nɔːr] [jet] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

nor	yet	are	you	,	sir	,	if	you'll	excuse	my	saying	so	.
也不	然而	是	你	,	先生	,	如果	你会	原谅	我的	说	所以	.

先生，恕我直言，您还不是。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː][goʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	if	you'd	let	me	go	,	sir	,	and	put	the	case	to	him	,
但	如果	你会	让	我	去	,	先生	,	和	放	这	案件	到	他	,

但如果您能放我走，先生，让我把案情转交给他，

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [set] [jɔːr'self] [streɪt]

he	might	come	and	see	you	here	,	sir	,	and	you	might	set	yourself	straight
他	可能	来	和	看	你	这里	,	先生	,	和	你	可能	放	你自己	直的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

先生，他可能会来这里见您，您或许可以向他解释清楚。

[sɜːr] , [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] , - [ðə; ði] ['siːdi] [mæn] ['ædɪd] ,

sir	,	which	would	at	least	,	'	the	seedy	man	added	,
先生	,	哪个	会	在	至少	,	-	这	肮脏的	男人	额外	,

“先生，至少这样会……”那个衣衫褴褛的男人补充道。

['sʌmwʌt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [terz] [ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] , - [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ]

somewhat	moved	by	the	old	man's	tears	and	tremblings	,	'	be	an	advantage
有些	已搬	经过	这	老的	男人的	眼泪	和	颤抖	,	-	是	一个	优势

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] .

to	a	father's	heart	.
到	一个	父亲的	心	.

被老人的眼泪和颤抖所感动，“这对一位父亲来说是一种安慰。”

- - [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] .

'	Bommaney	stood	in	silence	,	looking	upward	.
-	-	站立	在	沉默	,	寻找	向上	.

博马尼静静地站着，抬头望着天空。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] ['setld] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌsɪlu'et] , [dɪ'stɪŋktli]

The	moving	shadow	settled	itself	upon	the	ceiling	in	a	huge	silhouette	,	distinctly
这	移动	阴影	定居	本身	之上	这	天花板	在	一个	巨大的	轮廓	,	明显地

['treɪsəb(ə)l] .

traceable	.
可追溯的	.

移动的影子在天花板上投射出一个巨大的轮廓，清晰可见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪlz] [dɪr] [hed] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [hɪm'self]

There	was	no	doubting	it	was	Phil's	dear	head	that	threw	the	shadow	,	himself
那里	曾是	不	怀疑	它	曾是	菲尔的	亲爱的	头	那	扔	这	阴影	,	他自己

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

毫无疑问，投下阴影的是菲尔那颗可爱的脑袋，而他自己却隐身了。

[soʊ] [nɪr] , [soʊ][fɑːr] .
so near , so far .
所以 靠近 , 所以 远的 .

近在咫尺，却又远在天边。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['aʊtˌkæsts] [hɑːrt] [eɪkt] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [bəuθ][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
The foolish outcast's heart ached bitterly , and he stretched both hands towards the
这 愚蠢 被排斥者的 心 疼痛 苦涩地 , 和 他 拉伸 两个都 双手 向 这
['ʃædoʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

愚蠢的弃儿心中一阵剧痛，他伸出双手，想要抓住阴影。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] .
not knowing that he moved .
不是 会心 那 他 已搬 .

他并不知道他已经搬家了。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ventʃər] , [sɜːr] ?
' Shall I venture , sir ?
- 将 我 风险投资 , 先生 ?

先生，我可以冒昧地问一句吗?

- [æskt] ['mɪstər] . [hɔrnɪt] , [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' asked Mr . Hornett , more moved than ever , and coughing to clear a little
- 问 先生 . 大黄蜂 , 更多的 已搬 比 曾经 , 和 咳嗽 到 清除 一个 小的
['hʌskinəs] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
huskiness in the throat .
嘶哑 在 这 喉 .

“霍内特先生问道，他比以往任何时候都更加激动，咳嗽着清了清嗓子，以缓解喉咙的沙哑。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ventʃər] , [sɜːr] , [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn]['mɪstər] . [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? -
' Shall I venture , sir , to look in on Mr . Phil in the morning ? '
- 将 我 风险投资 , 先生 , 到 看 在 在 先生 . 菲尔 在 这 早晨 ? -

“先生，我明天早上可以去看看菲尔先生吗？”

- [jes] , [goʊ] , [dʒeɪmz] , - [sed] - , ['sɔbiŋ] ['aʊtraɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
' Yes , go , James , ' said Bommaney , sobbing outright by this time .
- 是的 , 去 , 詹姆斯 , - 说 - , 啜泣 直接 经过 这 时间 .

“是的，去吧，詹姆斯，”博马尼说着，这时他已经泣不成声了。

- [pər'hæps] — [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
' Perhaps — perhaps he may believe me .
- 也许 — 也许 他 可能 相信 我 .

“或许——或许他会相信我。”

- [viː]
' V
- V

'V

[wen] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [fɔːr; fər] [mɔːr]
When young Mr . Barter took time to think about things , he began , for more
什么时候 年轻的 先生 . 物物交换 采取 时间 到 思考 关于 事物 , 他 开始 , 为了 更多的
['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
reasons than one ,
原因 比 一 ,

当年轻的巴特先生有时间思考一些事情时，他开始思考，原因不止一个，

[tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .
to be sorry .
到 是 对不起 .

感到抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]

It	is	necessary	for	the	due	development	of	this	history	to	go	back	a
它	是	必要的	为了	这	到期的	发展	的	这	历史	到	去	后退	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

为了充分了解这段历史，有必要稍微回顾一下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['mɪstər] . ['bɑːrtər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	take	up	Mr	.	Barter	on	the	day	following	the	commission	of	his
和	到	拿	向上	先生	.	物物交换	在	这	天	下列的	这	委员会	的	他的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

在巴特先生犯罪后的第二天，就对他进行讯问。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['kændər] ,

The	young	man	felt	that	he	was	unable	to	afford	candour	,
这	年轻的	男人	毛毡	那	他	曾是	无法	到	买得起	坦率	,

这位年轻人觉得自己无法承担坦诚的代价。

[ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] .

and	discreetly	avoided	the	naming	of	his	own	action	.
和	谨慎地	避免	这	命名	的	他的	自己的	行动	.

他巧妙地避免提及自己的行为。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd] ['temptɪŋ] .

Eight	thousand	pounds	is	a	sum	which	most	people	would	find	tempting	.
八	千	磅	是	一个	和	哪个	最多	人们	会	寻找	诱人的	.

八千英镑对大多数人来说都是一笔诱人的数目。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [weɪ] (

Young	Mr	.	Barter	would	never	have	found	it	tempting	in	the	criminal	way	(
年轻的	先生	.	物物交换	会	绝不	有	成立	它	诱人的	在	这	刑事	方式	(

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

年轻的巴特先生绝不会觉得犯罪有诱惑力（尽管如此，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

if	he	had	given	his	mind	to	the	consideration	,
如果	他	有	给定	他的	头脑	到	这	考虑	,

如果他认真考虑过这个问题，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['enviəb(ə)l][ɪts] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [pə'zesər] [maɪt]

he	could	at	any	time	have	seen	how	enviable	its	unencumbered	possessor	might
他	可以	在	任何	时间	有	已见	如何	令人羡慕	它是	不受阻碍的	拥有者	可能

[biː; bi]) [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][felt] [hɪm'self] ['ʌndər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['preʃər] .

be	)	if	he	had	not	at	the	moment	felt	himself	under	considerable	pressure	.
是	)	如果	他	有	不是	在	这	片刻	毛毡	他自己	在下面	大量	压力	.

如果不是此刻他感到压力巨大，他随时都可能意识到拥有它的人是多么令人羡慕（或者说，拥有它的人是多么令人羡慕）。

['mɪstər] . - ['fleʃi] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Barter's	fleshy	and	well	-	formed	fingers	were	somewhat	too	familiar	with
先生	.	-	肉质的	和	出色地	-	形成	手指	是	有些	也	熟悉的	和

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

the	feel	of	cards	.
这	感觉	的	牌	.

巴特先生那双肉乎乎、形状优美的手指，似乎对扑克牌的手感太过熟悉了。

[ðiːz] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] ['dekst(ə)rəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

These	fingers	of	his	were	peculiarly	dexterous	to	look	at	,
这些	手指	的	他的	是	奇特地	轻巧	到	看	在	,

他的手指看起来异常灵巧。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] [er] [ʌv; əv] [dek'sterəti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	had	even	an	unnecessary	braggadocio	air	of	dexterity	when	he	was
和	有	甚至	一个	不必要	吹牛	空气	的	灵巧	什么时候	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

engaged	in	his	favourite	occupation	.
已订婚的	在	他的	最喜欢的	职业	.

当他从事自己最喜欢的职业时，甚至还带着一种不必要的自夸和灵巧的姿态。

[ɪk'spɪriənst] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

Experienced	people	watched	his	shuffling	and	dealing	with	great	care	.
经验丰富的	人们	观看	他的	洗牌	和	处理	和	伟大的	关心	.

有经验的人仔细观察着他的一举一动和处理事情。

[ɪn]['mɪstər] . - [fræŋk][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

In	Mr	.	Barter's	frank	and	engaging	countenance	,
在	先生	.	-	坦率	和	引人入胜	面容	,

从巴特先生坦率而迷人的面容中，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['redi] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːltləs] [tiːθ] [ʃoʊn] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] ,

and	in	that	ready	smile	in	which	the	faultless	teeth	shone	so	conspicuously	,
和	在	那	准备好	微笑	在	哪个	这	完美无瑕	牙齿	闪耀	所以	显眼地	,

在那灿烂的笑容中，洁白无瑕的牙齿格外引人注目，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌn'weri] .

there	was	no	hint	of	danger	to	the	most	unwary	.
那里	曾是	不	暗示	的	危险	到	这	最多	粗心大意	.

即使是最粗心大意的人也丝毫察觉不到危险。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɛrɪɪst] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['meloʊ] ['læftər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːli]

Even	the	wariest	,	listening	to	his	genial	mellow	laughter	,	and	seeing	the	jolly
甚至	这	最谨慎	,	聆听	到	他的	和蔼可亲	醇厚	笑声	,	和	看到	这	快乐的

['ʃəuldəz] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,

shoulders	shake	with	mirth	,
肩膀	摇	和	欢笑	,

即使最谨慎的人，听着他温和友善的笑声，看着他那快乐的肩膀因欢快的笑声而颤抖，

[wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] .

were	inclined	to	think	him	a	loyal	honest	-	hearted	fellow	.
是	倾斜	到	思考	他	一个	忠诚	诚实的	-	心地	同伴	.

人们倾向于认为他是一个忠诚正直的人。

[hɪz; ɪz] [laʊd] ['swægər] , [hɪz; ɪz][fræŋk] ['rɑːlɪkɪŋ] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [heɪl] - [gʊd] - ['feloʊ] - [wel] - [met] [ʃeɪk]

His	loud	swagger	,	his	frank	rollicking	gait	,	his	hail	-	good	-	fellow	-	well	-	met	shake
他的	大声	昂首阔步	,	他的	坦率	欢快的	步态	,	他的	冰雹	-	好的	-	同伴	-	出色地	-	遇见	摇

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

of	the	hand	,
的	这	手	,

他那张扬的步伐，他那坦率活泼的步态，他那热情友好的握手，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [klæpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'feɪlɪŋ]

the	other	hand	clapped	upon	the	shoulder	,	the	noisy	greeting	,	and	that	unfailing
这	其他	手	鼓掌	之上	这	肩膀	,	这	嘈杂	问候	,	和	那	永不失败

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

另一只手拍在肩膀上，热烈的问候，以及那始终如一的微笑，

[nɑːt] ['mɪrli] [dis'aːrmd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [mɪr] ['fænsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəbli] [əb'sɜːrd] .

not	merely	disarmed	suspicion	,	but	made	the	mere	fancy	of	it	impossibly	absurd	.
不是	仅仅	解除武装	怀疑	,	但	制成	这	仅仅	想要	的	它	不可能	荒诞	.

不仅消除了怀疑，而且使这种想法变得荒谬至极。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

But	young	Mr	.	Barter	had	accustomed	himself	to	associate	with
但	年轻的	先生	.	物物交换	有	习惯	他自己	到	联系	和

['piːp(ə)l] [huːz] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvənt] ,

people	whose	experiences	had	forced	them	to	be	observant	,
人们	谁	经历	有	强制	他们	到	是	观察者	,

但年轻的巴特先生已经习惯于与那些因经历而变得善于观察的人交往。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['dekst(ə)rəs] [kə'resɪŋ] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ɔːl]

and	to	these	the	dexterous	caressing	fingers	with	which	he	manipulated	all
和	到	这些	这	轻巧	爱抚	手指	和	哪个	他	操纵	全部

['ɪnstrʊmənts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['ferli] ['kɑːnstənt]

instruments	employed	in	games	of	chance	seemed	to	justify	a	fairly	constant
仪器	受雇	在	游戏	的	机会	似乎	到	证明合法	一个	相当	持续的

['wɑːtʃflnəs] .

watchfulness	.
警惕	.

而他那灵巧的手指，能够操控所有赌博工具，这似乎足以证明，人们应该时刻保持警惕。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['hændəld][ðə; ði][kɑːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

The	fingers	handled	the	cards	as	if	they	loved	them	,
这	手指	处理	这	牌	作为	如果	他们	喜爱	他们	,

手指轻抚着手中的牌，仿佛在爱抚它们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

as	if	they	had	been	accustomed	to	them	from	the	cradle	.
作为	如果	他们	有	到过	习惯	到	他们	从	这	摇篮	.

仿佛他们从小就习惯了这些东西。

[ðə; ði][tɪps] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz] [hʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] .

The	tips	turned	back	a	good	deal	,	and	the	nails	hooked	a	little	forward	.
这	尖端	转向	后退	一个	好的	交易	,	和	这	指甲	钩子	一个	小的	向前	.

指尖向后弯曲了很多，指甲则略微向前弯曲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bʌlbz] [ʌv; əv][tækt][æt; ət] ['evri] [tɪp] , [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	were	little	bulbs	of	tact	at	every	tip	,	the	hands	were	made	for	a
那里	是	小的	灯泡	的	策略	在	每一个	提示	,	这	双手	是	制成	为了	一个

['gæmblər] ,

gambler	,
赌徒	,

每根指尖都透着一丝丝的机智，这双手天生就是为赌徒而生的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

and	could	by	no	possibility	have	belonged	to	anybody	else	.
和	可以	经过	不	可能性	有	属于	到	任何人	别的	.

而且绝不可能属于其他人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['sɑːroʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['briːfli]

The	chief	ground	for	the	young	man's	sorrow	may	be	very	easily	and	briefly
这	首席	地面	为了	这	年轻的	男人的	悲哀	可能	是	非常	容易地	和	简要地

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

这位年轻人悲伤的主要原因可以很容易地、简明扼要地说明。

[ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kruːəli] - ['temptɪd] - [hæd; həd] [let] [fɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	packet	which	the	unfortunate	cruelly	-	tempted	Bommaney	had	let	fall	in	his
这	包	哪个	这	不幸	残酷地	-	受诱惑	-	有	让	落下	在	他的

[hæf] - ['drʌŋkən] [æb'strækʃn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . - ['praɪvət] [ruːm] [wʌz; wəz]

half	-	drunken	abstraction	on	the	floor	of	young	Mr	.	Barter's	private	room	was
一半	-	醉	抽象	在	这	地面	的	年轻的	先生	.	-	私人的	房间	曾是

[meɪd] [ʌp] [ɪk'skluːsɪvli] ,

made	up	exclusively	,
制成	向上	只	,

不幸的、饱受残酷诱惑的博马尼在半醉半醒间，将一包东西掉在了年轻的巴特先生的私人房间地板上，而这包东西完全是编造的。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] , [ʌv; əv] [noʊts] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

as	we	know	already	,	of	notes	for	one	hundred	pounds	.
作为	我们	知道	已经	,	的	笔记	为了	一	百	磅	.

我们都知道，面值一百英镑的钞票。

[naʊ] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ðoʊ] ['væljuəb(ə)l] ,

Now	Bank	of	England	notes	for	one	hundred	pounds	,	though	valuable	,
现在	银行	的	英格兰	笔记	为了	一	百	磅	,	尽管	有价值的	,

现在，面值一百英镑的英格兰银行纸币虽然很有价值，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːl]['sivilaizd] ['kʌntriz] [wen] ['ɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ] ,

and	easily	enough	employed	in	all	civilised	countries	when	honestly	come	by	,
和	容易地	足够的	受雇	在	全部	文明	国家	什么时候	诚实地	来	经过	,

而且只要诚实地获得，在所有文明国家都很容易找到工作。

[ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [wen] [dɪs'ɑːnɪstli] [ə'kwaɪrd] [æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [ænd; ənd] [lɔːs] .

are	only	to	be	got	rid	of	when	dishonestly	acquired	at	great	risk	and	loss	.
是	仅有的	到	是	得到	摆脱	的	什么时候	不诚实地	获得	在	伟大的	风险	和	损失	.

只有当以不正当手段获得，并造成巨大风险和损失时，才应该丢弃。

[ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [faɪv] [paʊndz] [meɪ] [pæs] [θruː] [skɔːrz] [ʌv; əv][hændz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

A	note	for	a	mere	five	pounds	may	pass	through	scores	of	hands	before	being
一个	笔记	为了	一个	仅仅	五	磅	可能	经过	通过	得分	的	双手	前	存在

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

stopped	at	the	bank	.
停止	在	这	银行	.

一张面值仅五英镑的钞票，在被银行拦截之前，可能要经过几十个人之手。

[tenz] , [soʊ][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .

Tens	,	so	the	experienced	in	such	matters	will	tell	you	,	are	a	little	difficult	.
十	,	所以	这	经验丰富的	在	这样的	事情	将要	告诉	你	,	是	一个	小的	难的	.

有经验的人会告诉你，十位数有点难定。

['twentiz] [ɑːr; ər] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] ['ræðər] ['kerfəli] .

Twenties	are	inquired	into	rather	carefully	.
二十多岁	是	询问	进入	相当	小心	.

人们对二十多岁的人会进行相当仔细的调查。

['fɪftɪz] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] .

Fifties	are	positively	dangerous	to	handle	in	this	way	.
五十年代	是	积极地	危险的	到	处理	在	这	方式	.

用这种方式处理五十美元的钞票绝对是危险的。

['hʌndrədz] [ɑːr; ər] , [ɪk'sept] ['æftər] [greɪt] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz]

Hundreds	are	,	except	after	great	lapse	of	time	,	almost	impossible	;	and	as
数百	是	,	除了	后	伟大的	失效	的	时间	,	几乎	不可能的	;	和	作为

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

for	a	thousand	,
为了	一个	千	,

数百人，除非经过漫长的时间，否则几乎不可能；至于一千人，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [stiːl] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [æz; əz][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt][ʌv; əv] [ðæt]

a	man	might	almost	as	well	steal	a	white	elephant	as	a	bank	-	note	of	that
一个	男人	可能	几乎	作为	出色地	偷	一个	白色的	大象	作为	一个	银行	-	笔记	的	那

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

一个人偷一头白象几乎就等于偷一张等值的钞票。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [kiːp] ,

except	that	it	will	cost	him	nothing	for	keep	,
除了	那	它	将要	成本	他	没有什么	为了	保持	,

只不过，他无需花费任何费用就能保留它。

[ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [nɜːrv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊrli] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,

unless	you	count	the	tremor	of	soul	and	nerve	,	which	is	surely	worth	something	,
除非	你	数数	这	震颤	的	灵魂	和	神经	,	哪个	是	一定	值得	某物	,

除非你把灵魂和神经的颤抖也算进去，那当然也是有价值的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['krɪmɪnəli] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['prɑːpərti] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

in	which	a	man	criminally	possessed	of	another's	property	is	almost	certain	to
在	哪个	一个	男人	犯罪	拥有	的	另一个的	财产	是	几乎	肯定	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

非法占有他人财产的人几乎肯定能活下来。

['mɪstər] . ['bɑːrtər] , [ðen] , [hæd; həd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['redi] ['mʌni] , [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l] , [ɪf]

Mr	.	Barter	,	then	,	had	eight	thousand	pounds	in	ready	money	,	was	liable	,	if
先生	.	物物交换	,	然后	,	有	八	千	磅	在	准备好	钱	,	曾是	容易	,	如果

[dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ,

discovered	,	to	penal	servitude	,
发现	,	到	刑事	奴役	,

巴特先生当时拥有八千英镑的现金，如果被发现，他将面临苦役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [gɑːt][geɪnz] .

and	was	unable	to	touch	a	farthing	of	his	ill	-	got	gains	.
和	曾是	无法	到	触碰	一个	法辛	的	他的	患病的	-	得到	收益	.

他连一分钱的不义之财都无法动用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['wɚːldz] [ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊərli] ,

There	are	many	men	in	the	world	,	the	world's	experience	proves	it	hourly	,
那里	是	许多	男人	在	这	世界	,	这	世界的	经验	证明	它	每小时	,

世界上有很多男人，世界的经验每时每刻都在证明这一点。

[huː] [set] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [self] - [rɪ'spekt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	set	so	small	a	price	upon	their	self	-	respect	,	that	they	will	sell	it	for	a
WHO	放	所以	小的	一个	价格	之上	他们的	自己	-	尊重	,	那	他们	将要	卖	它	为了	一个

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

他们如此轻视自己的尊严，甚至愿意以一先令的价格将其出卖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .

for	a	drink	,	for	a	word	.
为了	一个	喝	,	为了	一个	单词	.

喝一杯，说句话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [mæn][soʊ] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [self] -

But	there	is	hardly	any	man	so	lost	to	the	natural	human	desire	for	self	-
但	那里	是	几乎	任何	男人	所以	丢失的	到	这	自然的	人类	欲望	为了	自己	-

[ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['æktʃuəli] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

approval	that	he	will	actually	give	away	his	self	-	respect	for	nothing	.
赞同	那	他	将要	实际上	给	离开	他的	自己	-	尊重	为了	没有什么	.

但几乎没有人会因为天生渴望自我认可而丧失自尊，以至于无缘无故地放弃自己的尊严。

[naʊ] [ðɪs] [əb'sɜːrd][træn'zækʃ(ə)n] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

Now	this	absurd	transaction	young	Mr	.	Barter	,	when	he	took	time	to	think	about
现在	这	荒诞	交易	年轻的	先生	.	物物交换	,	什么时候	他	采取	时间	到	思考	关于

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

现在，年轻的巴特先生仔细思考了这笔荒谬的交易之后，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] .

appeared	to	himself	to	have	made	.
出现	到	他自己	到	有	制成	.

他自己似乎已经做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] ;

He	was	not	,	and	never	had	been	,	a	great	reader	;
他	曾是	不是	,	和	绝不	有	到过	,	一个	伟大的	读者	;

他不是，也从来不是一个爱读书的人；

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]

he	gave	up	his	mind	to	pursuits	which	he	found	more	attractive	than	the
他	给予	向上	他的	头脑	到	追求	哪个	他	成立	更多的	吸引人的	比	这

['træŋkwɪl] [fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

tranquil	fields	and	lanes	of	literature	.
宁静	字段	和	车道	的	文学	.

他放弃了对文学宁静田园风光的追求，转而投身于他认为比文学宁静田园风光更具吸引力的事业。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

Yet	he	remembered	,	in	a	dim	sort	of	way	,
然而	他	记得	,	在	一个	暗淡	种类	的	方式	,

但他隐约记得，

['iːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] ,

either	that	he	had	read	somewhere	in	his	schoolboy	days	,
任何一个	那	他	有	读	某处	在	他的	男生	天	,

或许是他学生时代在某处读到过的，

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][oʊld] [nɜːrs] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

or	that	a	fanciful	old	nurse	had	told	him	,	a	story	of	a	person
或者	那	一个	奇幻的	老的	护士	有	讲述	他	,	一个	故事	的	一个	人

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

或者是一位爱讲故事的老护士给他讲的，关于某个地方某人的故事。

[huː] , ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [ʌv; əv] ['mʌni] , [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

who	,	being	possessed	of	a	great	chest	of	money	,	went	one	day	to	look	at
WHO	,	存在	拥有	的	一个	伟大的	胸部	的	钱	,	去	一	天	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他拥有一大箱钱，有一天去看了一下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [kæʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['wɪðərd] [liːvz] .

and	found	that	his	hard	cash	had	changed	to	withered	leaves	.
和	成立	那	他的	难的	现金	有	已更改	到	干枯	树叶	.

他发现自己的现金已经变成了枯叶。

[prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən] [ðæt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

Precisely	such	a	transformation	had	overtaken	that	eight	thousand	pounds	,
恰恰	这样的	一个	转型	有	被超越	那	八	千	磅	,

正是这样的转变，让那八千英镑发生了翻天覆地的变化。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt]

at	the	moment	when	it	had	fallen	from	the	hands	of	a	man	who	might
在	这	片刻	什么时候	它	有	倒下	从	这	双手	的	一个	男人	WHO	可能

[hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

have	made	an	honest	use	of	it	.
有	制成	一个	诚实的	使用	的	它	.

就在它从一个可能善用它的人手中落入他人之手的那一刻。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] , [truː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ,

The	fable	was	,	and	was	not	,	true	,	so	far	as	he	remembered	,
这	寓言	曾是	,	和	曾是	不是	,	真的	,	所以	远的	作为	他	记得	,

就他记忆所及，这个寓言故事既是真的，又是假的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fænsi] [dwelt] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	his	fancy	dwelt	curiously	about	the	history	.
和	他的	想要	居住	奇怪的是	关于	这	历史	.

他对历史充满了好奇和兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [tuː; tə][goʊld] ,

There	was	no	possibility	of	turning	back	the	withered	leaves	to	gold	,
那里	曾是	不	可能性	的	转弯	后退	这	干枯	树叶	到	金子	,

枯萎的树叶不可能再变回金色了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒɪŋgl][ænd; ənd] ['glɪtər] [ə'gen] [æz; əz]['oʊnli] [wʌnz] [oʊn] ['redi] ['mʌni]

and	making	them	jingle	and	glitter	again	as	only	one's	own	ready	money
和	制作	他们	铃铛	和	闪光	再次	作为	仅有的	一个人的	自己的	准备好	钱

[kæn; kən]['dʒɪŋgl][ænd; ənd] ['glɪtər] .

can	jingle	and	glitter	.
能	铃铛	和	闪光	.

让它们再次叮当作响、闪闪发光，就像只有自己的现钱才能做到的那样。

[bʌt; bət] , ['juːsləs] [æz; əz] [ðiːz] [krɪsp][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv]['peɪpər][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	,	useless	as	these	crisp	and	rustling	leaves	of	paper	were	to	him	,
但	,	无用	作为	这些	脆	和	沙沙声	树叶	的	纸	是	到	他	,

但是，这些沙沙作响的纸张对他来说毫无用处，

[ðeɪ] [held] [stɪl] [ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [pəˌtenʃi'ælitiz] ,

they	held	still	all	their	old	potentialities	,
他们	握住	仍然	全部	他们的	老的	潜力	,

他们依然保留着所有原有的潜能。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] [ɔːr] [kə'reɪdʒəs] ['ræskəlz] [iːtʃ] [liːf] [maɪt] [stɪl]

and	in	the	hands	of	honest	men	or	courageous	rascals	each	leaf	might	still
和	在	这	双手	的	诚实的	男人	或者	勇敢	无赖	每个	叶子	可能	仍然

[trænz'mjuːt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['goʊldən] ['embləmz] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd] ['paʊər] .

transmute	itself	into	a	hundred	golden	emblems	of	sovereignty	and	power	.
嬗变	本身	进入	一个	百	金的	徽章	的	主权	和	力量	.

在正直的人或勇敢的恶棍手中，每一片叶子都可能蜕变为一百个象征主权和权力的金色徽章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðæt] ['ɑːnɪst] [mæn][nɔːr] [ðæt] [kə'reɪdʒəs] ['ræskl] ,

He	was	neither	that	honest	man	nor	that	courageous	rascal	,
他	曾是	两者都不	那	诚实的	男人	也不	那	勇敢	恶棍	,

他既不是那个诚实的人，也不是那个勇敢的恶棍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['devəlɪʃ] ['tæntəlaiziŋ] ['fetɪʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	money	grew	to	be	a	sort	of	devilish	tantalising	fetish	to	him	.
和	这	钱	生长	到	是	一个	种类	的	恶魔般的	诱人的	恋物癖	到	他	.

金钱对他来说逐渐变成了一种令人着迷的、如同魔鬼般的欲望。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

Before	he	had	owned	it	a	fortnight	,
前	他	有	拥有	它	一个	两星期	,

在他拥有它不到两周之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	felt	a	hundred	times	he	could	have	burned	it	out	of	the
他	有	毛毡	一个	百	时代	他	可以	有	烧伤	它	出去	的	这

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪr] [spaɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

exasperation	of	mere	spite	against	it	.
恼怒	的	仅仅	尽管如此	反对	它	.

他曾无数次想过，如果当初出于对它的怨恨和愤怒，他真想把它烧掉。

[hi:; hi] [hɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] - [flaɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	heard	,	of	course	,	of	Bommaney's	flight	,	and	of	the	failure	of	the
他	听到	,	的	课程	,	的	-	航班	,	和	的	这	失败	的	这

[oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] [haʊs] .

old	-	established	business	house	.
老的	-	已确立的	商业	房子	.

他当然听说了博马尼逃亡的消息，以及这家老牌商行的倒闭。

['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

People	talked	about	these	things	a	good	deal	for	a	time	,
人们	谈话	关于	这些	事物	一个	好的	交易	为了	一个	时间	,

人们曾一度经常谈论这些事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] ['lisnd] [tu:; tə][ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] ['meni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə]

and	he	himself	listened	to	and	took	part	in	many	speculations	as	to
和	他	他自己	听着	到	和	采取	部分	在	许多	猜测	作为	到

- ['werəbaʊts] ,

Bommaney's	whereabouts	,
-	下落	,

他本人也听取并参与了许多关于博马尼下落的猜测。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	the	means	he	would	take	to	get	rid	of	the	notes	and	make	them
和	这	方法	他	会	拿	到	得到	摆脱	的	这	笔记	和	制作	他们

[ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

available	for	his	own	purposes	.
可用的	为了	他的	自己的	目的	.

以及他将采取哪些手段来销毁这些笔记，并将其用于自己的目的。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] .

He	found	it	at	first	a	little	trying	to	the	nerves	.
他	成立	它	在	第一的	一个	小的	尝试	到	这	神经	.

他一开始觉得这有点让人紧张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] - [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [rʌn]

There	was	nothing	,	since	Bommaney	had	accepted	his	own	disgrace	and	run
那里	曾是	没有什么	,	自从	-	有	公认	他的	自己的	耻辱	和	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

什么也没有了，因为博马尼已经接受了自己的耻辱并逃走了。

[tuː; tə] [kə'nekt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [jet][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

to	connect	young	Mr	.	Barter	with	the	lost	eight	thousand	pounds	,	yet	it	took
到	连接	年轻的	先生	.	物物交换	和	这	丢失的	八	千	磅	,	然而	它	采取

[mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

much	courage	,
很多	勇气	,

要帮年轻的巴特先生找回丢失的八千英镑，需要很大的勇气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɪnwərd] ['spɜːrɪŋ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

and	a	considerable	amount	of	inward	spurring	,	to	bring	himself	to	talk	about
和	一个	大量	数量	的	向内	刺激	,	到	带来	他自己	到	讲话	关于

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

他需要大量的内心激励，才能开口谈论生意。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['kæriz] [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] ['hɑːrmləs] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɔːf(ə)n] ,

When	a	man	carries	a	secret	of	a	quite	harmless	nature	,	it	happens	often	,
什么时候	一个	男人	携带	一个	秘密	的	一个	相当	无害	自然	,	它	发生	经常	,

当一个男人保守着一个无关紧要的秘密时，这种情况经常发生。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

as	almost	everybody	knows	,
作为	几乎	大家	知道	,

几乎每个人都知道，

[ðæt] ['kæʒuəl][wɜːrdz][ænd; ənd][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [glɑːnsiz] ['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪnts][ʌv; əv]

that	casual	words	and	quite	innocent	glances	startle	him	with	hints	of
那	随意的	字	和	相当	清白的	眼神	惊吓	他	和	提示	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

understanding	and	participation	.
理解	和	参与	.

那些随意的话语和天真的眼神让他感到惊讶，其中似乎蕴含着理解和参与的意味。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ɪn'vɑːlvz] ['oʊpən] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['piːn(ə)l]

What	is	it	when	the	detection	of	the	secret	involves	open	shame	and	penal
什么	是	它	什么时候	这	检测	的	这	秘密	涉及	打开	耻辱	和	刑事

['sɜːrvɪtuːd] ?

servitude	?
奴役	?

当秘密被发现后，会面临公开羞辱和惩罚性奴役时，这算什么?

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['kɜːrɪdʒ] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ?

Can	a	man	of	genuine	courage	be	a	thief	?
能	一个	男人	的	真的	勇气	是	一个	贼	?

一个真正勇敢的人会是小偷吗?

[ɪz][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] ['æftər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænli] ['ɑːnər] , [ʌv; əv][ɔːl] [saʊnd]

Is	not	courage	after	all	at	the	very	bottom	of	all	manly	honour	,	of	all	sound
是	不是	勇气	后	全部	在	这	非常	底部	的	全部	男子气概	荣誉	,	的	全部	声音

['ɑːnəsti] ,

honesty	,
诚实	,

勇气难道不正是所有男子气概和正直品格的根本所在吗?

[ɔːl] [truː] [self] - [rɪ'spekt] ?

all	true	self	-	respect	?
全部	真的	自己	-	尊重	?

真正的自尊?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [θiːf] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [kɜːr] , [huːz] [hoʊl] [soʊl] , [sʌtʃ] [æz; əz]

How	shall	a	thief	be	other	than	a	lurking	cur	,	whose	whole	soul	,	such	as
如何	将	一个	贼	是	其他	比	一个	潜伏	库尔	,	谁	所有的	灵魂	,	这样的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

窃贼除了像潜伏的恶犬之外，还能是什么呢？他的整个灵魂，即便存在，

[ɪz] [bent] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['terər] - ['strɪkən]

is	bent	to	a	mean	suspicion	that	he	is	suspected	,	a	continuous	terror	-	stricken
是	弯曲	到	一个	意思是	怀疑	那	他	是	怀疑	,	一个	连续的	恐怖	-	受打击的

['wɑːtʃflnəs] ,

watchfulness	,
警惕	,

他极度怀疑自己被怀疑，时刻处于恐惧和警惕之中。

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [dred] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hænd] - [klæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ?

a	sleeping	and	waking	dread	of	an	awful	hand	-	clap	on	the	shoulder	?
一个	睡眠	和	醒来	恐惧	的	一个	可怕	手	-	拍	在	这	肩膀	?

睡梦中和醒来时都害怕肩膀上被人狠狠拍一下？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [θiːvz] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['ʌðər]

There	are	constitutional	differences	in	thieves	,	no	doubt	,	as	there	are	in	other
那里	是	宪法	差异	在	窃贼	,	不	怀疑	,	作为	那里	是	在	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

毫无疑问，窃贼的体质与其他人群一样，存在着差异。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['mænz] [hoʊl] [θɔːt] [ɪz] [fɪr] .

but	the	key	-	note	of	the	dishonest	man's	whole	thought	is	fear	.
但	这	钥匙	-	笔记	的	这	不诚实	男人的	所有的	想法	是	害怕	.

但整个不诚实的人的思想基调是恐惧。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

When	,	after	a	day	or	two	,
什么时候	,	后	一个	天	或者	二	,

一两天后，

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

young	Mr	.	Barter	had	accustomed	himself	to	speak	of	Bommaney	and	the
年轻的	先生	.	物物交换	有	习惯	他自己	到	说话	的	-	和	这

[lɔːst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ,

lost	eight	thousand	,
丢失的	八	千	,

年轻的巴特先生已经习惯于谈论博马尼和失踪的八千人，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	had	often	spoken	of	them	,
和	有	经常	说	的	他们	,

而且他经常谈起他们，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] - [hiː; hi]

he	began	to	look	out	for	suggestions	that	might	be	useful	to	himselt	He
他	开始	到	看	出去	为了	建议	那	可能	是	有用	到	-	他

['iːv(ə)n][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [taɪmz] ,

even	led	the	way	at	times	,
甚至	引领	这	方式	在	时代	,

他开始寻找可能对自己有用的建议，有时甚至亲自带头。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [sə'lisitəz] [ænd; ənd] ['bærɪstərz] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

and	speaking	to	solicitors	and	barristers	of	extensive	criminal	experience	,
和	请讲	到	律师	和	大律师	的	广泛的	刑事	经验	,

[hiː; hi] [æskt] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

he	asked	often	,	for	example	,
他	问	经常	,	为了	例子	,

他与经验丰富的刑事律师交谈时，经常会问，例如：

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [get] [rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['hændfʊl] ?

how	could	a	scoundrel	get	rid	of	such	a	clumsy	handful	?
如何	可以	一个	恶棍	得到	摆脱	的	这样的	一个	笨拙	少数	?

一个恶棍怎么可能摆脱得了这么一大把笨重的东西?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ðɪ] [fuːl] [kæʃ] [ðə; ðɪ] [noʊts] , [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [kən'temptʃuəsli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left]

Why	didn't	the	fool	cash	the	notes	,	he	would	ask	contemptuously	,	before	he	left
为什么	没有	这	傻子	现金	这	笔记	,	他	会	问	轻蔑地	,	前	他	左边

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他轻蔑地问道，那个傻瓜为什么在离开小镇前不把那些钞票兑现呢?

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ?

and	before	he	was	suspected	?
和	前	他	曾是	怀疑	?

在他被怀疑之前?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [noʊts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'zentɪd] ,

Everybody	knew	of	course	that	the	notes	had	not	been	presented	,
大家	知道	的	课程	那	这	笔记	有	不是	到过	呈现	,

当然，大家都知道那些纸条并没有被提交。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['pepərz] .

and	their	numbers	were	advertised	in	all	the	daily	papers	.
和	他们的	数字	是	广告	在	全部	这	日常的	文件	.

他们的电话号码在各大日报上都刊登了广告。

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['feloʊ] [duː] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] ?

Now	what	could	a	fellow	do	who	had	them	,	by	Jingo	?
现在	什么	可以	一个	同伴	做	WHO	有	他们	,	经过	沙文主义	?

如果有人拥有这些东西，他能做什么呢？天哪!

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] ['oʊpən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər][kʊd; kəd] [siː] ,

There	was	no	way	open	,	so	far	as	young	Mr	.	Barter	could	see	,
那里	曾是	不	方式	打开	,	所以	远的	作为	年轻的	先生	.	物物交换	可以	看	,

在年轻的巴特先生看来，没有一条路可以通行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['wɪkɪdər]

and	he	was	wonderfully	engaging	and	innocent	of	the	world's	wickeder
和	他	曾是	太棒了	引人入胜	和	清白的	的	这	世界的	更邪恶

[weɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [prə'feʃənl] .

ways	as	he	talked	thus	with	the	ablest	of	his	fellow	professionals	.
方式	作为	他	谈话	因此	和	这	最有能力	的	他的	同伴	专业人士	.

他谈吐风趣，天真无邪，丝毫不受世间邪恶之事的影响，即便是在与最杰出的同行交谈时也是如此。

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [prə'feʃənl] ['saɪtɪd]['keɪsɪz] .

The	fellow	professionals	cited	cases	.
这	同伴	专业人士	引用	案例	.

其他专业人士也列举了一些案例。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rəjzəntɑ:l] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] [rɪ'si:vər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

There	was	Rosenthal	,	a	noted	receiver	in	his	day	,
那里	曾是	罗森塔尔	,	一个	著名的	接收者	在	他的	天	,

还有罗森塔尔，他曾是当时一位著名的接球手。

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [klɜ:rk][hæd; həd][soʊld] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] .

to	whom	a	dishonest	clerk	had	sold	five	thousand	pounds	for	five	hundred	.
到	谁	一个	不诚实	职员	有	卖	五	千	磅	为了	五	百	.

一个不诚实的店员以五百英镑的价格把五千英镑卖给了他。

['rəjzəntɑ:l] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [noʊts] [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] ,

Rosenthal	had	held	the	notes	for	six	years	,
罗森塔尔	有	握住	这	笔记	为了	六	年	,

罗森塔尔持有这些票据已有六年之久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] ['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['mɑ:rkɪt] .

and	had	then	put	them	cautiously	on	the	Continental	market	.
和	有	然后	放	他们	谨慎地	在	这	大陆	市场	.

然后谨慎地将它们投放到欧洲大陆市场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd] , [wʌz; wəz] ['rəjzəntɑ:l] , [ænd; ənd] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['lɪri] ,

He	was	an	old	hand	,	was	Rosenthal	,	and	very	clever	and	leary	,
他	曾是	一个	老的	手	,	曾是	罗森塔尔	,	和	非常	聪明的	和	谨慎	,

罗森塔尔是个老手，非常聪明，而且很谨慎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['boʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

but	they	had	bowled	him	out	.
但	他们	有	保龄球	他	出去	.

但他们已经把他淘汰出局了。

[ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][ɑ:n] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['kwi:nz] ['evɪdəns] [ə'genst]

The	clerk	was	wanted	on	another	charge	,	and	turned	Queen's	evidence	against
这	职员	曾是	通缉	在	其他	收费	,	和	转向	女王大学	证据	反对

[ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

the	receiver	.
这	接收者	.

该职员因另一项指控被通缉，并将女王提供的证据转而指控接管人。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [hæd; həd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Almost	all	the	stories	had	this	kind	of	termination	,
几乎	全部	这	故事	有	这	种类	的	终止	,

几乎所有故事都以这种结尾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['li:g(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑ:rtər] [kən'sʌltid] [rɪ'membər] ['meɪnli]

because	the	legal	gentlemen	whom	young	Mr	.	Barter	consulted	remembered	mainly
因为	这	合法的	先生们	谁	年轻的	先生	.	物物交换	咨询	记得	主要

['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:r][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

cases	in	which	they	or	their	friends	had	been	engaged	,
案例	在	哪个	他们	或者	他们的	朋友们	有	到过	已订婚的	,

因为巴特先生咨询的那些法律专家主要记得的是他们自己或他们的朋友曾经参与过的案件。

[ɔ:r]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .

or	cases	which	had	resulted	in	criminal	proceedings	.
或者	案例	哪个	有	结果	在	刑事	诉讼程序	.

或已导致刑事诉讼的案件。

['ʌðər] [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [wɪ'ðaʊt]

Others	there	certainly	were	,	but	they	were	vague	and	necessarily	without
其他的	那里	当然	是	,	但	他们	是	模糊的	和	一定	没有

[ðoʊz] ['gaɪdɪŋ] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .

those	guiding	particulars	which	he	desired	.
那些	指导	细节	哪个	他	想要的	.

当然还有其他的，但它们很模糊，必然缺乏他所希望的那些指导性细节。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər] ,

It	has	been	already	hinted	that	the	young	man	was	a	gambler	,
它	有	到过	已经	暗示	那	这	年轻的	男人	曾是	一个	赌徒	,

此前已有迹象表明，这名年轻人是个赌徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [siːm] [soʊ]

and	it	is	likely	that	most	of	the	reasons	which	made	the	money	seem	so
和	它	是	可能	那	最多	的	这	原因	哪个	制成	这	钱	似乎	所以

['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] .

welcome	to	him	had	their	sources	at	the	gaming	table	.
欢迎	到	他	有	他们的	来源	在	这	赌博	桌子	.

很可能，让他如此渴望得到这笔钱的大部分原因都源于赌桌上的赌局。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klʌbz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	belonged	to	one	of	those	clubs	which	deserve	to	be	numbered	among	the
他	属于	到	一	的	那些	俱乐部	哪个	应得	到	是	编号	之中	这

['blesɪŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][sə'saɪəti] — [wer] [men][duː][nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd]

blessings	of	modern	society	—	where	men	do	not	meet	for	social	intercourse	and
祝福	的	现代的	社会	—	在哪里	男人	做	不是	见面	为了	社会的	交往	和

[gʊd] - ['feloʊʃɪp] ,

good	-	fellowship	,
好的	-	奖学金	,

他曾是现代社会中那种堪称福祉的俱乐部之一的成员——在那里，男人们聚在一起并非为了社交和友谊。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['daɪnɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

or	for	dining	purposes	,
或者	为了	用餐	目的	,

或者用于餐饮用途，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [drɔː] [men] ['ɪntuː] [klʌb] - [laɪf]

or	for	any	of	the	common	and	amiable	reasons	which	draw	men	into	club	-	life
或者	为了	任何	的	这	常见的	和	可亲	原因	哪个	画	男人	进入	俱乐部	-	生活

,

,

,

或者出于其他任何吸引男士加入俱乐部生活的常见且友好的原因，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪn] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['mʌni] .

but	simply	and	purely	to	the	end	that	they	may	win	one	another's	money	.
但	简单地	和	纯粹	到	这	结尾	那	他们	可能	赢	一	另一个的	钱	.

但其目的仅仅是为了赢得对方的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['swɪndlɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] [bɪ'lɔːŋd]

It	was	a	joint	-	stock	swindling	company	to	which	young	Mr	.	Barter	belonged
它	曾是	一个	联合的	-	库存	诈骗	公司	到	哪个	年轻的	先生	.	物物交换	属于

,

,

,

那是一家股份制诈骗公司，年轻的巴特先生是其中一员。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['limits] ['evri] [mæn] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['evri]

and	within	its	limits	every	man	proposed	to	himself	to	get	the	better	of	every
和	之内	它是	限制	每一个	男人	建议的	到	他自己	到	得到	这	更好的	的	每一个

['ʌðər] [mæn][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

other	man	by	such	means	as	lay	in	his	power	.
其他	男人	经过	这样的	方法	作为	躺	在	他的	力量	.

在其范围内，每个人都想方设法战胜其他人。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [gɑːt][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

A	pigeon	got	in	amongst	them	every	now	and	then	,
一个	鸽子	得到	在	在	他们	每一个	现在	和	然后	,

偶尔会有鸽子飞到它们中间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [keɪm] [ɪn] [wel] - ['feðərd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [plʌkt] ,

of	course	—	came	in	well	-	feathered	and	went	out	plucked	,
的	课程	—	来了	在	出色地	-	羽毛	和	去	出去	拨弦	,

当然——进来时羽毛丰满，出去时却毛发稀疏。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ðə; ði] [rʊks] [pekt] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

but	for	the	main	part	the	rooks	pecked	hungrily	at	one	another	,
但	为了	这	主要的	部分	这	车	啄食	饥饿地	在	一	其他	,

但大部分时间里，这些乌鸦都在互相啄食。

[ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪnz] .

and	made	but	little	of	their	time	and	pains	.
和	制成	但	小的	的	他们的	时间	和	疼痛	.

他们花费的时间和精力却收效甚微。

[ðə; ði] [wʌn] ['sɑːlətəri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['gæðər] [ðə; ði] ['deprɪdetəri]

The	one	solitary	advantage	of	these	corporations	is	that	they	gather	the	depredatory
这	一	孤	优势	的	这些	公司	是	那	他们	收集	这	掠夺性的

[bɜːrdz] [tə'geðər] ,

birds	together	,
鸟类	一起	,

这些公司唯一的优势就是它们把这些掠食性鸟类聚集到了一起。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər]

and	lead	them	to	prey	upon	themselves	instead	of	wandering	abroad	for
和	带领	他们	到	猎物	之上	他们自己	反而	的	漫游	国外	为了

[ðə; ði] [dɪfɛðɜ-ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] [huː] [ə'baʊnd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

the	defeathering	of	the	innocent	and	artless	who	abound	even	in	these	days	.
这	脱毛	的	这	清白的	和	不矫揉造作	WHO	盛产	甚至	在	这些	天	.

并引导他们自相残杀，而不是到国外去掠夺即使在今天也比比皆是的无辜和天真的人。

[ðə; ði] [wel] - ['kɔnstitjuːtid] [maɪnd] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

The	well	-	constituted	mind	can	hardly	fail	to	take	pleasure	in	the	contemplation
这	出色地	-	构成	头脑	能	几乎	失败	到	拿	乐趣	在	这	沉思

[ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

of	these	resorts	,
的	这些	度假村	,

心智健全的人很难不为这些度假胜地的美景而感到愉悦。

[wer] [griːk] [miːts] [griːk] ([ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [frentʃ] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [hə'roʊɪk])

where	Greek	meets	Greek	(	in	the	modern	French	sense	as	well	as	the	old	heroic	)
在哪里	希腊语	满足	希腊语	(	在	这	现代的	法语	感觉	作为	出色地	作为	这	老的	英勇	)

— [wer] ['skaʊndrəl] [in'kauntəz] ['skaʊndrəl] ,

—	where	scoundrel	encounters	scoundrel	,
—	在哪里	恶棍	遭遇	恶棍	,

希腊人相遇的地方（既有现代法语意义上的希腊语，也有古老的英雄语）——恶棍遇见恶棍的地方，

[ænd; ənd] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt]

and	learns	that	the	pleasure	of	being	cheated	is	by	no	means	so	great	as	that
和	学习	那	这	乐趣	的	存在	作弊	是	经过	不	方法	所以	伟大的	作为	那

[ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] .

of	cheating	.
的	作弊	.

他发现，被欺骗的快感远不及欺骗的快感。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['reɪndʒɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [kən'tɪndʒənt] .

There	were	people	of	widely	ranging	social	position	in	this	curious	contingent	.
那里	是	人们	的	广泛	范围	社会的	位置	在	这	好奇的	队伍	.

在这个奇特的群体中，人们的社会地位千差万别。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['soʊʃ(ə)l][ɔːr]

One	or	two	men	of	title	,	and	one	or	two	of	the	highest	social	or
一	或者	二	男人	的	标题	,	和	一	或者	二	的	这	最高	社会的	或者

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

commercial	respectability	,
商业的	体面	,

一两位有爵位的人，以及一两位社会或商业地位极高的人，

[lent] [ðer; ðər] [neɪmz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv]

lent	their	names	for	some	inconceivable	reason	to	grace	the	front	page	of
借出的	他们的	姓名	为了	一些	不可思议	原因	到	优雅	这	正面	页	的

[ðə; ði] ['niːtli] - [baʊnd] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ruːlz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] ,

the	neatly	-	bound	little	volume	of	rules	which	govern	,
这	整齐地	-	边界	小的	体积	的	规则	哪个	治理	,

出于某种难以理解的原因，他们把自己的名字借给了这本装订整齐的小册子，让它得以登上封面，这本小册子记录着管理规则的内容。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [feɪl][tuː; tə] ['gʌvərn] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

or	sometimes	fail	to	govern	,	the	conduct	of	the	corporation	.
或者	有时	失败	到	治理	,	这	执行	的	这	公司	.

或者有时无法有效管理公司的行为。

['mɪstər] . ['bɑːrtər] [rʌbd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] — ['veri] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [huː]

Mr	.	Barter	rubbed	shoulders	with	young	men	—	very	young	men	they	were	—	who
先生	.	物物交换	摩擦	肩膀	和	年轻的	男人	—	非常	年轻的	男人	他们	是	—	WHO

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv] ['hændlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] ,

would	one	day	have	handles	to	their	names	,
会	一	天	有	把手	到	他们的	姓名	,

巴特先生与许多年轻人——他们都非常年轻——交往甚密，这些人将来都会拥有自己的名字和事业版图。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɛ'steɪts] .

and	enjoy	the	control	of	considerable	estates	.
和	享受	这	控制	的	大量	庄园	.

并享有对相当可观地产的控制权。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][men] [huːz] [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

He	sat	at	the	same	table	with	men	whose	birth	and	antecedents	,
他	卫星	在	这	相同的	桌子	和	男人	谁	出生	和	来路	,

他与那些出身和背景都比他优越的人同桌而坐。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dʒeɪmz] , [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

like	those	of	the	immortal	Jeames	,	were	shrouded	in	a	mystery	.
喜欢	那些	的	这	不朽	詹姆斯	,	是	被遮蔽的	在	一个	神秘	.

就像那些不朽的詹姆斯一样，它们笼罩在神秘之中。

[hiː; hi] [met] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	met	men	of	his	own	position	,
他	遇见	男人	的	他的	自己的	位置	,

他遇到了和他地位相当的人，

[huː] [laɪk] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['despərətlɪ] [glæd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] [sə'saɪətɪ]

who	like	himself	were	desperately	glad	of	being	numbered	in	the	same	club	society
WHO	喜欢	他自己	是	绝望地	高兴的	的	存在	编号	在	这	相同的	俱乐部	社会

[wɪð; wɪθ] [men] ['emɪnənt] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

with	men	eminent	on	the	turf	,
和	男人	杰出	在	这	草皮	,

和他一样，那些能够与赛场上的杰出人物同属一个俱乐部的人都感到无比高兴。

[ɔːr] [fə'mɪlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

or	familiar	in	the	gilded	saloons	of	the	great	.
或者	熟悉的	在	这	镀金	酒吧	的	这	伟大的	.

或者在富丽堂皇的沙龙里很常见。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪldɪd] [sə'luːn] ;

He	liked	to	think	of	those	gilded	saloons	;
他	喜欢	到	思考	的	那些	镀金	酒吧	;

他喜欢想象那些金碧辉煌的酒吧;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ri'zembld] — [moʊst] ['prɑːbəbli]

it	might	be	interesting	to	know	what	he	thought	they	resembled	—	most	probably
它	可能	是	有趣的	到	知道	什么	他	想法	他们	类似	—	最多	大概

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['ɔːrməluː] .

a	somewhat	old	-	fashioned	earthly	paradise	of	ormolu	.
一个	有些	老的	-	造型	尘世的	天堂	的	鎏金	.

或许我们会想知道他认为它们像什么——很可能是一个略显古朴的鎏金人间天堂。

[hiː; hi] [brægd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [met] [ðer; ðər] .

He	bragged	indefatigably	of	his	club	and	the	people	whom	he	met	there	.
他	吹嘘	不知疲倦地	的	他的	俱乐部	和	这	人们	谁	他	遇见	那里	.

他不停地吹嘘自己的俱乐部和在那里结识的人。

[hiː; hi] ['deɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	dated	all	his	private	correspondence	from	it	,
他	日期	全部	他的	私人的	一致	从	它	,

他用这封信标注了所有私人信件的日期。

[ænd; ənd] [spent] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aivəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] .

and	spent	hundreds	of	daylight	hours	above	the	ivories	and	the	pasteboard	.
和	花费	数百	的	日光	小时	多于	这	象牙	和	这	纸板	.

他花了数百个白天时间在象牙塔和纸板上敲敲打打。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [wiːk] - [wɪld] - [dɪ'zæstər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

At	the	time	of	that	foolish	and	weak	-	willed	Bommaney's	disaster	there	were
在	这	时间	的	那	愚蠢	和	虚弱的	-	意志	-	灾难	那里	是

[tuː] [ɔːr] [θriː] [aɪ] . [oʊ] . [juː] . - [es] [fɔːr; fər] [sʌmz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

two	or	three	I	.	O	.	U	.	'	s	for	sums	much	more	considerable	than	he	could
二	或者	三	我	.	哦	.	U	.	-	s	为了	总和	很多	更多的	大量	比	他	可以

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['membər] .

afford	to	part	with	in	the	hands	of	his	fellow	-	members	.
买得起	到	部分	和	在	这	双手	的	他的	同伴	-	成员	.

在那个愚蠢而意志薄弱的博马尼遭遇灾难的时候，他的同僚手中还有两三张欠条，金额远远超过了他所能支付的数额。

[lɔː] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] .

Law	is	a	necessity	to	human	society	.
法律	是	一个	必要性	到	人类	社会	.

法律是人类社会的必需品。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] [kɑːnt] [hæŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	a	band	of	brigands	can't	hang	together	without	it	.
甚至	一个	乐队	的	强盗	不能	悬挂	一起	没有	它	.

即使是一伙强盗，没有它也无法团结一致。

[det] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [klʌb] , [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrʃli] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ,

Debt	,	outside	the	club	,	was	by	no	means	a	thing	to	be	harshly	spoken	of	,
债务	,	外部	这	俱乐部	,	曾是	经过	不	方法	一个	事物	到	是	严厉地	说	的	,

在俱乐部之外，债务绝不是一件应该被严厉谈论的事情。

[bʌt; bət] [det] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['membər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['mɪlstoʊn] [raʊnd] [ə; eɪ] ['mænz] [nek] ,

but	debt	to	a	fellow	-	member	was	a	literal	millstone	round	a	man's	neck	,
但	债务	到	一个	同伴	-	成员	曾是	一个	文字	磨石	圆形的	一个	男人的	脖子	,

但欠下其他成员的债，对一个人来说，就像脖子上挂着一块沉重的磨盘。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

and	would	sink	him	out	of	sight	in	no	time	.
和	会	下沉	他	出去	的	视线	在	不	时间	.

很快就会让他消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['eldər] ['bɑːrtər] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] , [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ðæt] [striːt]

The	elder	Barter	had	gone	over	to	the	majority	,	despatched	by	that	street
这	长老	物物交换	有	已消失	超过	到	这	多数	,	已派送	经过	那	街道

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

老巴特尔因为那场街头事故丧命，已经倒向了多数派。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɔːrsɪz] ,

and	if	the	old	man	had	known	nothing	of	the	young	man's	courses	,
和	如果	这	老的	男人	有	已知	没有什么	的	这	年轻的	男人的	课程	,

如果老人对年轻人的课程一无所知，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

he	had	had	it	in	his	power	to	make	him	well	-	to	-	do	.
他	有	有	它	在	他的	力量	到	制作	他	出色地	-	到	-	做	.

他本来有能力让他变得富裕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [wʌns] [æt; ət] [liːst] ,

But	he	had	paid	his	debts	once	at	least	,
但	他	有	有薪酬的	他的	债务	一次	在	至少	,

但他至少还清过一次债务。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [griːv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['hændlɪŋ]

and	had	more	than	once	had	occasion	to	grieve	over	the	boy's	handling
和	有	更多的	比	一次	有	场合	到	悲伤	超过	这	男孩们	处理

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɝːmz] ['mʌni] ,

of	the	firm's	money	,
的	这	公司的	钱	,

而且不止一次，他都对这个男孩处理公司资金的方式感到惋惜。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['feɪvər] ,

and	so	had	made	his	will	entirely	in	his	wife's	favour	,
和	所以	有	制成	他的	将要	完全	在	他的	妻子的	偏爱	,

因此，他立下遗嘱，完全有利于他的妻子。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] .

leaving	his	son	dependent	upon	her	good	graces	.
离开	他的	儿子	依赖	之上	她	好的	恩典	.

他的儿子因此只能仰仗她的恩惠。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɜːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]

The	mother	was	disposed	to	be	a	little	sterner	than	the	father	had	been
这	母亲	曾是	处置	到	是	一个	小的	更严厉	比	这	父亲	有	到过

.

:
.

母亲的性格比父亲要严厉一些。

[pər'hæps] [ɪf] [jʌŋ] ['bɑːrtər] [hæd; həd] ['dredɪd] [hɜːr; hər] [les] [pʊr] - ['fɔːlən] [noʊts] [maɪt]

Perhaps	if	young	Barter	had	dreaded	her	less	poor	Bommaney's	fallen	notes	might
也许	如果	年轻的	物物交换	有	令人恐惧的	她	较少的	贫穷的	-	倒下	笔记	可能

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

have	been	returned	to	him	.
有	到过	返回	到	他	.

如果年轻的巴特尔不那么害怕她，或许可怜的博马尼掉落的纸币就能找回给他了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

But	,	to	get	on	with	the	story	,
但	,	到	得到	在	和	这	故事	,

但是，为了继续讲故事，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tʃi:f] ['kredɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][wʌn] ['staɪnbɝg] ,

the	young	man's	chief	creditor	at	the	club	was	one	Steinberg	,
这	年轻的	男人的	首席	债权人	在	这	俱乐部	曾是	一	斯坦伯格	,

这位年轻人在俱乐部的主要债权人是斯坦伯格。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [taɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

a	gentleman	whose	time	appeared	to	be	absolutely	at	his	own	disposal	,
一个	绅士	谁	时间	出现	到	是	绝对地	在	他的	自己的	处理	,

一位似乎完全由自己支配时间的绅士，

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['membər] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]

though	he	was	known	by	some	of	his	fellow	-	members	to	have	an
尽管	他	曾是	已知	经过	一些	的	他的	同伴	-	成员	到	有	一个

[ə'dres] [ɪn] ['hætən] ['gɑ:rdn] ,

address	in	Hatton	Garden	,
地址	在	哈顿	花园	,

虽然他的一些同僚知道他在哈顿花园有住址，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['mɜ:rtʃənt] [ðer; ðər] .

and	to	be	more	or	less	of	a	diamond	merchant	there	.
和	到	是	更多的	或者	较少的	的	一个	钻石	商人	那里	.

在那里，他基本上就是个钻石商人。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

He	often	carried	about	with	him	,	in	a	pocket	-	book	,
他	经常	携带	关于	和	他	,	在	一个	口袋	-	书	,

他经常随身携带一个钱包，里面装着：

[ɔ:r][ɪn] [ni:t] ['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['groʊsɝz] [geɪ] ['peɪpər] , [bɔ:rn] [ɪn][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] -

or	in	neat	little	packages	of	grocer's	gay	paper	,	borne	in	the	waistcoat	-
或者	在	整洁的	小的	包裹	的	杂货店	同性恋	纸	,	出生	在	这	马甲	-

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

或者用杂货店里那种漂亮的小包装纸包着，放在背心口袋里。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:] ,

a	collection	of	gems	of	considerable	value	,
一个	收藏	的	宝石	的	大量	价值	,

一批极具价值的宝石，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'su:siəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	would	show	them	to	his	intimates	with	the	insouciance	of	a	man
和	会	展示	他们	到	他的	亲密	和	这	漫不经心	的	一个	男人

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [praɪs] .

who	was	accustomed	to	handling	things	of	price	.
WHO	曾是	习惯	到	处理	事物	的	价格	.

他会毫不在意地把这些东西展示给亲近的人，就像一个习惯于经手贵重物品的人那样。

[hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [æt; ət] [taɪmz] ,

He	never	was	without	money	,	made	little	journeys	at	times	,
他	绝不	曾是	没有	钱	,	制成	小的	旅程	在	时代	,

他从不缺钱，有时还会进行短途旅行。

[wɪtʃ] ['rerli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd]

which	rarely	took	him	away	from	town	for	more	than	a	day	or	two	,	and
哪个	很少	采取	他	离开	从	镇	为了	更多的	比	一个	天	或者	二	,	和

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这很少让他离开城镇超过一两天，而且，

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , ['hoʊlli] [ʌn'ɑːkjupaɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrdz] .

almost	always	,	wholly	unoccupied	except	for	the	cards	.
几乎	总是	,	完全	空置	除了	为了	这	牌	.

几乎总是空无一人，只有扑克牌。

[naʊ] [jʌŋ] ['bɑːrtər][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'stuːtnəs] .

Now	young	Barter	had	a	prodigious	idea	of	this	gentleman's	astuteness	.
现在	年轻的	物物交换	有	一个	惊人	主意	的	这	绅士的	敏锐	.

年轻的巴特对这位先生的精明有了惊人的认识。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	no	particular	belief	in	his	honesty	,	and	he	believed	him	,
他	有	不	特别的	信仰	在	他的	诚实	,	和	他	相信	他	,

他并不特别相信他的诚实，但他还是相信了他。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'riːznəbli] [æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl] [pruːvd] ,

not	altogether	unreasonably	as	the	sequel	proved	,
不是	共	不合理地	作为	这	续集	已证实	,

续集证明，这种说法并非完全没有道理。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ræs'kæləti] .

to	be	initiated	into	most	of	the	mysteries	of	modern	rascality	.
到	是	启动	进入	最多	的	这	谜团	的	现代的	坏事	.

得以了解现代无赖行为的大部分奥秘。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n] , [beɪst] [ə'pɑːn] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] ['staɪnbɜːg] [hɪm'self] ,

This	was	merely	a	general	notion	,	based	upon	statements	made	by	Steinberg	himself	,
这	曾是	仅仅	一个	一般的	概念	,	基于	之上	声明	制成	经过	斯坦伯格	他自己	,

这仅仅是一个概括性的概念，基于斯坦伯格本人的一些言论。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] .

and	supported	by	the	opinion	of	his	intimates	.
和	有	经过	这	观点	的	他的	亲密	.

并得到了他身边亲近之人的意见支持。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的巴特先生的忏悔，(Young Mr.)
第4/5页

['noʊbɑːdi] [spoʊk] [ɪl] [ʌv; əv] ['staɪnbɝg] ;
Nobody spoke ill of Steinberg ;
无人 辐 患病的 的 斯坦伯格 ;

没有人说斯坦伯格的坏话;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
it was only understood that there was no move upon the board with which
它 曾是 仅有的 理解 那 那里 曾是 不 移动 之上 这 木板 和 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] .
he was not familiar .
他 曾是 不是 熟悉的 .

人们只知道，棋盘上没有他不熟悉的走法。

[jʌŋ] ['bɑːrtər] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
Young Barter , meeting him one evening at the club ,
年轻的 物物交换 , 会议 他 一 晚上 在 这 俱乐部 ,

年轻的巴特尔一天晚上在俱乐部遇到了他，

[waɪlst] - [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [freʃ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] [taʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
whilst Bommaney's disappearance was still a fresh topic of town conversation ,
而 - 消失 曾是 仍然 一个 新鲜的 话题 的 镇 对话 ,
[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
spoke to him about it ,
辐 到 他 关于 它 ,

当时博马尼失踪一事仍是镇上人们热议的话题，我便和他谈了谈此事。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] ['klɪrli] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
with an assurance clearly begotten of practice .
和 一个 保证 清楚地 所生的 的 实践 .

这种自信显然源于实践经验。

- [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['staɪnbɝg] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [weɪ] .
' Now , look here , Steinberg , ' he said , in his open and engaging way .
- 现在 , 看 这里 , 斯坦伯格 , - 他 说 , 在 他的 打开 和 引人入胜 方式 .

“现在，听我说，斯坦伯格，”他用他一贯坦率而富有魅力的方式说道。

- [sə'poʊz] [juːd] ['nɔbld] [ðoʊz] [noʊts] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
' Suppose you'd nobbled those notes , what should you do with ' em ?
- 认为 你会 啃咬 那些 笔记 , 什么 应该 你 做 和 - 呃 ?

假设你把那些纸币弄丢了，你应该怎么处理它们呢?

- [pər'hæps]['mɪstər] . ['staɪnbɝg] [ri'zentid] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
' Perhaps Mr . Steinberg resented the form of this inquiry .
- 也许 先生 . 斯坦伯格 怨恨 这 形式 的 这 询问 .

或许斯坦伯格先生对这种调查形式感到不满。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tɑːrtnəs] ,
But be that as it may , he responded with some tartness ,
但 是 那 作为 它 可能 , 他 回应 和 一些 锋利 ,

但即便如此，他的回应还是有些尖刻。

- [sə'poʊz] [juːd] ['nɔbld] [ðem; ðəm] ?
' Suppose you'd nobbled them ?
- 认为 你会 啃咬 他们 ?

假设你把它们吃掉了呢?

- [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [θrʌst] [jʌŋ] ['bɑːrtər] [tɜːrnd] ['kjʊriəsli] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

'	At	this	chance	thrust	young	Barter	turned	curiously	red	and	white	,
-	在	这	机会	推力	年轻的	物物交换	转向	奇怪的是	红色的	和	白色的	,

“在这次偶然的刺激下，年轻的巴特尔的脸色奇特地变得红白相间。”

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ə'duː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['oʊpən] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	had	some	ado	to	recover	that	open	smile	of	his	.
和	有	一些	阿多	到	恢复	那	打开	微笑	的	他的	.

他费了好大劲才重新露出那灿烂的笑容。

- [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [kɑːnt] [sə'poʊz] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

'	Hang	it	,	'	he	said	,	'	you	can't	suppose	I	meant	it	that	way	.
-	悬挂	它	,	-	他	说	,	-	你	不能	认为	我	意思是	它	那	方式	.

“算了，”他说，“你不能认为我是那个意思。”

[bʌt; bət] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˌhɪ'sterɪk] ['kɜːrɪdʒ] , - [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] — [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd]

But	,	'	with	a	half	-	hysteric	courage	,	'	suppose	you	had	—	suppose	I	had
但	,	-	和	一个	一半	-	歇斯底里的	勇气	,	-	认为	你	有	—	认为	我	有

— [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [hæd; həd] — [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?

—	suppose	anybody	had	—	what	would	he	do	?
—	认为	任何人	有	—	什么	会	他	做	?

但是，带着半歇斯底里的勇气，假设你——假设我——假设任何人——他会怎么做?

[juː; jʊ] , [aɪ] , ['enibɑːdi] ?

You	,	I	,	anybody	?
你	,	我	,	任何人	?

你、我，或者任何人?

- ['mɪstər] . ['staɪnbɝg] [sipt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lemən] [skwɑːʃ] — [hiː; hi][dræŋk] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ]['lɪkwɪd] [ɔːl]

'	Mr	.	Steinberg	sipped	at	his	lemon	squash	—	he	drank	that	inspiring	liquid	all
-	先生	.	斯坦伯格	啜饮	在	他的	柠檬	壁球	—	他	喝	那	鼓舞人心	液体	全部

[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

the	year	round	,
这	年	圆形的	,

斯坦伯格先生啜饮着他的柠檬汁——他一年四季都喝这种令人精神振奋的饮料。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [kɑːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] — [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	nothing	else	until	cards	for	the	day	were	over	—	and	puffed	at	his
和	没有什么	别的	直到	牌	为了	这	天	是	超过	—	和	膨胀的	在	他的

[sɪ'gɑːr] ,

cigar	,
雪茄	,

直到当天的牌局结束，他才抽了口雪茄，除此之外什么也没做。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['bɑːrtər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	looking	young	Barter	full	in	the	face	,
和	寻找	年轻的	物物交换	满的	在	这	脸	,

年轻的巴特尔正面对着你的脸，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .

nodded	and	smiled	with	an	odd	mingling	of	meaning	and	humour	.
点头	和	微笑	和	一个	奇怪的	混杂	的	意义	和	幽默	.

他点点头，露出一个意味深长又略带幽默的微笑。

- [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌæfə'bɪləti] .

'	Put	him	on	to	me	,	'	he	said	,	with	perfect	affability	.
-	放	他	在	到	我	,	-	他	说	,	和	完美的	亲切	.

“把他介绍给我，”他语气十分和蔼可亲地说。

- [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I'll	put	him	up	to	it	.	'
-	患病的	放	他	向上	到	它	.	-

“我会让他去做这件事。”

- ['ræðər] ['deɪndʒərəs] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? - [sed] ['bɑːrtər] ,

'	Rather	dangerous	,	wouldn't	it	be	?	'	said	Barter	,
-	相当	危险的	,	不会	它	是	?	-	说	物物交换	,

“那岂不是很危险吗？”巴特说道。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['gæstli] ['mænər] .

showing	his	white	teeth	in	a	somewhat	forced	and	ghastly	manner	.
显示	他的	白色的	牙齿	在	一个	有些	强制	和	阴森	方式	.

他以一种略显做作和恐怖的方式露出了他洁白的牙齿。

- ['ɛvriːˌθɪŋz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [æs] , - [sed] ['staɪnbɝg] .

'	Everything's	dangerous	for	an	ass	,	'	said	Steinberg	.
-	一切都是	危险的	为了	一个	屁股	,	-	说	斯坦伯格	.

“对驴来说，什么都是危险的，”斯坦伯格说。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] , - [læft] ['bɑːrtər] , - [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [laɪn] .

'	I	shouldn't	have	thought	,	'	laughed	Barter	,	'	that	that	was	your	line	.
-	我	不应该	有	想法	,	-	笑了	物物交换	,	-	那	那	曾是	你的	线	.

“我真不该以为，”巴特笑着说，“那是你的台词。”

- [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['dʒestɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz]

'	He	spoke	as	jestingly	as	he	could	,	but	he	knew	that	his	laugh	was
-	他	辐	作为	开玩笑地	作为	他	可以	,	但	他	知道	那	他的	笑	曾是

[fɔːrst] ,

forced	,
强制	,

他尽量用玩笑的语气说话，但他知道自己的笑声是勉强的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

and	that	the	voice	in	which	he	spoke	was	unlike	his	voice	of	every	day	,
和	那	这	嗓音	在	哪个	他	辐	曾是	与此不同	他的	嗓音	的	每一个	天	,

而且他说话的声音和他平常说话的声音截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

and	he	wished	,	with	the	whole	of	his	quaking	heart	,	that	he	had	left
和	他	希望	,	和	这	所有的	的	他的	震动	心	,	那	他	有	左边

[ðə; ði] [θiːm] [ə'loʊn] .

the	theme	alone	.
这	主题	独自的	.

他发自内心地希望，自己当初没有触碰这个主题。

- [wel] , [noʊ] , - [sed] ['staɪnbɝg] , - [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

'	Well	,	no	,	'	said	Steinberg	,	'	I	suppose	you	wouldn't	.
-	出色地	,	不	,	-	说	斯坦伯格	,	-	我	认为	你	不会	.

“嗯，不，”斯坦伯格说，“我想你不会的。”

- [hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] ,

'	He	sipped	his	liquor	through	a	straw	,
-	他	啜饮	他的	酒	通过	一个	稻草	,

他用吸管啜饮着酒，

[ænd; ənd] [bluː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst]

and	blew	half	a	dozen	rings	of	smoke	from	his	lips	with	practised
和	吹	一半	一个	打	戒指	的	抽烟	从	他的	嘴唇	和	已实践

[dek'sterəti] ,

dexterity	,
灵巧	,

他熟练地从嘴唇间吐出六七个烟圈。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɜːrmən] - ['dʒuːɪʃ] [aɪ] [ɑːn]['bɑːrtər] .

and	kept	a	glittering	German	-	Jewish	eye	on	Barter	.
和	保留	一个	闪闪发光	德语	-	犹太人	眼睛	在	物物交换	.

并始终以闪亮的德裔犹太人的目光关注着巴特尔。

[pər'hæps][hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [glæns] , [pər'hæps][hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] .

Perhaps	**he**	**meant**	**something**	**by**	**the**	**glance**	**,**	**perhaps**	**he**	**meant**	**nothing**	**.**
也许	他	意思是	某物	经过	这	瞥一眼	,	也许	他	意思是	没有什么	.

他那眼神或许意味深长，或许毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌmækɪə'velɪən] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [wʌz; wəz]['mɪstər] .

He	**was**	**a**	**rather**	**Machiavelian**	**and**	**sinister**	**-**	**looking**	**personage**	**,**	**was**	**Mr**	**.**
他	曾是	一个	相当	马基雅维利主义者	和	险恶	-	寻找	人士	,	曾是	先生	.

['staɪnbɜ-g] ,

Steinberg	**,**
斯坦伯格	,

斯坦伯格先生是个颇具权谋、外表阴险的人物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrfɪktli] -

and	**there**	**was**	**something**	**even**	**in**	**the**	**calm**	**expression**	**of**	**those**	**perfectly**	**-**
和	那里	曾是	某物	甚至	在	这	冷静的	表达	的	那些	完美	-

[fɔːrmd] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ,

formed	**rings**	**of**	**smoke**	**and**	**in**	**the**	**very**	**way**	**in**	**which**	**,**
形成	戒指	的	抽烟	和	在	这	非常	方式	在	哪个	,

甚至在那些完美形成的烟雾环平静的表情中，以及它们本身的运行方式中，也蕴含着某种东西。

[hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

he	**sipped**	**his**	**liquor**	**,**	**and**	**most**	**of**	**all**	**in**	**the**	**observant**	**glitter**	**of**	**his**	**eye**	**,**
他	啜饮	他的	酒	,	和	最多	的	全部	在	这	观察者	闪光	的	他的	眼睛	,

他抿了一口酒，尤其引人注目的是他那双洞察一切的眼睛里闪烁的光芒。

[wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] ['veri] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .

which	**spoke**	**of**	**a**	**penetration**	**and**	**shrewdness**	**very**	**far**	**out**	**of**	**the**	**common**	**.**
哪个	辐	的	一个	渗透	和	城府	非常	远的	出去	的	这	常见的	.

这说明他拥有远超常人的洞察力和精明。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [jʌŋ] ['bɑːrtər] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brəʊtʃt] [ðɪs] [θiːm] [wɪð; wɪθ]

More	**and**	**more**	**young**	**Barter**	**wished**	**that**	**he**	**had**	**not**	**broached**	**this**	**theme**	**with**
更多的	和	更多的	年轻的	物物交换	希望	那	他	有	不是	已提出	这	主题	和

['staɪnbɜ-g] .

Steinberg	**.**
斯坦伯格	.

巴特尔越来越后悔当初没有和斯坦伯格谈起这个话题。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .

He	**could**	**not**	**help**	**it**	**for**	**his**	**soul**	**.**
他	可以	不是	帮助	它	为了	他的	灵魂	.

他无法控制自己的灵魂。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

He	**could**	**feel**	**that**	**his**	**colour**	**was**	**coming**	**and**	**going**	**with**	**a**	**dreadful**
他	可以	感觉	那	他的	颜色	曾是	未来	和	去	和	一个	可怕

['flʌtərɪŋ] [ˌɔːltər'neɪʃn] .

fluttering	**alternation**	**.**
飘动	交替	.

他能感觉到自己的脸色在可怕地忽明忽暗，交替出现。

[hiː; hi] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['izriə,laitiʃ] [aɪ] [soʊ] ['ʃruːdli] [kɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	**quailed**	**before**	**the**	**Israelitish**	**eye**	**so**	**shrewdly**	**cocked**	**at**	**him**	**,**
他	畏缩	前	这	以色列	眼睛	所以	精明地	上膛	在	他	,

他畏惧以色列人那双精明地盯着他的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['spæzəm][ʌv; əv] [dɪ'sper] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**when**	**in**	**a**	**very**	**spasm**	**of**	**despair**	**he**	**tried**	**to**	**meet**	**it**	**,**
和	什么时候	在	一个	非常	痉挛	的	绝望	他	尝试	到	见面	它	,

当他极度绝望地试图迎战时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æbdʒektli] [kweld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	was	so	abjectly	quelled	by	it	that	he	felt	his	face	a	proclamation	of
他	曾是	所以	卑躬屈膝地	平息	经过	它	那	他	毛毡	他的	脸	一个	公告	的

[hɪz; ɪz]['siːkrət] .

his	secret	.
他的	秘密	.

他被彻底压制住了，以至于他觉得自己的表情泄露了他的秘密。

['staɪnbɝg] [went] [ɑːn] [sipɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

Steinberg	went	on	sipping	and	smoking	,	and	said	nothing	;	but	when	the
斯坦伯格	去	在	啜饮	和	吸烟	,	和	说	没有什么	;	但	什么时候	这

[jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

young	scoundrel	,	his	companion	,
年轻的	恶棍	,	他的	伴侣	,

斯坦伯格继续啜饮着香烟，一言不发；但当他的同伴，那个年轻的无赖时，

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [derd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

had	somewhat	recovered	himself	and	dared	again	to	look	at	him	,
有	有些	恢复	他自己	和	敢于	再次	到	看	在	他	,

他稍稍恢复了些许镇定，又鼓起勇气看了他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['weri] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

there	was	the	same	shrewd	and	wary	glint	in	his	eyes	.
那里	曾是	这	相同的	精明	和	警惕	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中依旧闪烁着精明而警惕的光芒。

[jʌŋ] ['bɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

Young	Barter	had	been	unhappy	enough	before	this	,
年轻的	物物交换	有	到过	不开心	足够的	前	这	,

在此之前，年轻的巴特就已经够不开心了。

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ['heɪtfl] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .

but	after	it	the	money	became	a	burden	hateful	and	horrible	.
但	后	它	这	钱	成为	一个	负担	可恶	和	可怕	.

但之后，这笔钱却成了令人憎恶和可怕的负担。

[hiː; hi] [met] ['staɪnbɝg] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

He	met	Steinberg	often	,	and	forced	himself	to	be	noisy	in	his	company	.
他	遇见	斯坦伯格	经常	,	和	强制	他自己	到	是	嘈杂	在	他的	公司	.

他经常与斯坦伯格见面，并且强迫自己在他面前表现得吵闹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ɔːr] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

In	his	dread	of	seeming	low	-	spirited	,	or	ill	at	ease	,
在	他的	恐惧	的	似乎	低的	-	精神抖擞	,	或者	患病的	在	舒适	,

他害怕显得情绪低落或不自在，

[hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed] ,

he	said	things	about	his	dead	father	which	he	would	have	left	unsaid	,
他	说	事物	关于	他的	死的	父亲	哪个	他	会	有	左边	未说出口的话	,

他说了一些关于他已故父亲的话，而这些话他原本不会说。

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

had	he	consulted	the	little	good	that	was	left	in	him	;
有	他	咨询	这	小的	好的	那	曾是	左边	在	他	;

他是否曾考虑过自己心中仅存的一点善意？

[ænd; ənd] ['staɪnbɝg] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] .

and	Steinberg	seemed	to	watch	him	very	closely	.
和	斯坦伯格	似乎	到	手表	他	非常	密切	.

斯坦伯格似乎一直在密切关注着他。

[jʌŋ] ['bɑːrtər] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] .

Young	Barter	put	off	his	creditor	with	promises	.
年轻的	物物交换	放	离开	他的	债权人	和	承诺	.

年轻的巴特用各种承诺拖延了债主的还款。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

He	would	have	lots	of	money	by	and	by	.
他	会	有	很多	的	钱	经过	和	经过	.

他迟早会赚很多钱。

[ðæt] [siːmd] ['kredəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['staɪnbɝg] ['weɪtɪd] .

That	seemed	credible	enough	in	the	position	of	affairs	,	and	Steinberg	waited	.
那	似乎	可信的	足够的	在	这	位置	的	事务	,	和	斯坦伯格	等待	.

就当时的情况来看，这似乎足够可信，斯坦伯格便等待着。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['eksədʒənt] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] .

In	a	while	,	however	,	he	became	exigent	,	and	declined	any	longer	to	be	satisfied	with	promises	.
在	一个	尽管	,	然而	,	他	成为	紧急	,	和	拒绝	任何	更长	到	是	使满意	和	承诺	.

然而过了一段时间，他变得急躁起来，不再满足于空头支票。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ræskl] , ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['waɪldli] ,

One	night	the	unhappy	rascal	,	playing	all	the	more	because	of	his	troubles	,	all	the	more	wildly	,
一	夜晚	这	不开心	恶棍	,	玩耍	全部	这	更多的	因为	的	他的	麻烦	,	全部	这	更多的	疯狂地	,

一天晚上，这个不幸的家伙，因为自己的烦恼而更加卖力地玩耍，也更加疯狂地玩耍。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] , [fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][loʊ] . [juː] . - [es] .

and	certainly	all	the	worse	,	fell	back	upon	his	LO	.	U	.	'	s	.
和	当然	全部	这	更糟	,	跌倒	后退	之上	他的	LO	.	U	.	-	s	.

更糟糕的是，他还动用了信用证。

['staɪnbɝg] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .

Steinberg	followed	him	from	the	club	.
斯坦伯格	随后	他	从	这	俱乐部	.

斯坦伯格跟着他离开了俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] .

It	was	late	,	and	the	streets	were	very	quiet	.
它	曾是	晚的	,	和	这	街道	是	非常	安静的	.

夜已深，街上十分安静。

- [ðɪs] [wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɑːrtər] , - [sed] ['staɪnbɝg] ,

'	This	won't	do	,	you	know	,	Barter	,	'	said	Steinberg	,
-	这	惯于	做	,	你	知道	,	物物交换	,	-	说	斯坦伯格	,

“你知道，巴特，这样行不通，”斯坦伯格说。

['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

tapping	him	on	the	shoulder	as	they	walked	side	by	side	.
窃听	他	在	这	肩膀	作为	他们	步行	边	经过	边	.

他们并肩走着，他轻轻拍了拍他的肩膀。

- [bɪ'gæd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , - [sed] [jʌŋ] ['bɑːrtər] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Begad	it	won't	,	'	said	young	Barter	,	doing	his	best	to	make	light	of	it	.
-	贝加德	它	惯于	,	-	说	年轻的	物物交换	,	正在做	他的	最好的	到	制作	光	的	它	.

“但愿不会，”年轻的巴特尔说道，尽力让这件事变得轻松一些。

- [ðeɪv] [bɪn] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['prɪti] ['friːli] [ðɪs] [pæst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] . -
' **They've** **been** **cutting** **into** **me** **pretty** **freely** **this** **past** **week** **or** **two** **.** '
- 他们有 到过 切割 进入 我 漂亮的 自由 这 过去的 星期 或者 二 . -

“过去一两周，他们一直在肆意地割伤我。”

- [wel] , - [sed] ['staɪnbɝg] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][sɪ'gɑːr] ,
' **Well** **,** ' **said** **Steinberg** **,** **puffing** **at** **his** **eternal** **cigar** **,**
- 出色地 , - 说 斯坦伯格 , 抽气 在 他的 永恒 雪茄 ,

“嗯，”斯坦伯格一边抽着他那永远叼着的雪茄一边说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'skænt][æt; ət]['bɑːrtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [læmp] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **looking** **askant** **at** **Barter** **under** **the** **light** **of** **a** **street** **-** **lamp** **which** **they**
和 寻找 反斜眼 在 物物交换 在下面 这 光 的 一个 街道 - 灯 哪个 他们
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
happened **to** **be** **nearing** **at** **the** **moment** **,**
发生 到 是 临近 在 这 片刻 ,

他们正好走到一盏路灯下，便斜眼看着巴特尔。

- [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] ['mɪstər] .
' **what** **you've** **got** **to** **do** **,** **you** **know** **,** **is** **to** **find** **the** **man** **who** **knows** **Mr** **.**
- 什么 你已经 得到 到 做 , 你 知道 , 是 到 寻找 这 男人 WHO 知道 先生 .
- .
Bommaney **.**
- .

“你知道，你必须找到认识博马尼先生的人。”

- [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'seɪld] ['bɑːrtər][æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnwərd]
' **The** **commotion** **which** **assailed** **Barter** **at** **this** **speech** **was** **like** **an** **inward**
- 这 骚动 哪个 遭受攻击 物物交换 在 这 演讲 曾是 喜欢 一个 向内
['ɜːrθkweɪk] .
earthquake **.**
地震 .

“巴特尔听到这番演讲后，引起的骚动就像一场内在的地震。”

- [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
' **What** **—** **what** **do** **you** **mean** **?**
- 什么 — 什么 做 你 意思是 ?

“什么……什么意思？”

- [hiː; hi] [pæntid] .
' **he** **panted** **.**
- 他 喘息 .

他喘着粗气。

- [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , - [sed] ['staɪnbɝg] ['træŋkwɪli] .
' **That's** **what** **you've** **got** **to** **do** **,** ' **said** **Steinberg** **tranquilly** **.**
- 那就是 什么 你已经 得到 到 做 , - 说 斯坦伯格 平静地 .

“你必须这么做，”斯坦伯格平静地说。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] — — - ['bɑːrtər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['blʌstər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] ,
' **Do** **you** **mean** **to** **insinuate** **—** **—** ' **Barter** **began** **to** **bluster** **;** **but** **the** **older** **,**
- 做 你 意思是 到 暗示 — — - 物物交换 开始 到 虚张声势 ; 但 这 老 ,
['kuːlər] ,
cooler **,**
冷却器 ,

“你是想暗示——”巴特开始咆哮；但年纪更大、更冷静的那位，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] ['skaʊndrəl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] .
and **more** **accomplished** **scoundrel** **stopped** **him** **contemptuously** **.**
和 更多的 完成 恶棍 停止 他 轻蔑地 .

一个更加老练的恶棍轻蔑地拦住了他。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [hiː; hi] [sed] - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][æt; ət] - [ɪm] ?
' You know where they are , ' he said ' Why don't you get at ' em ?
- 你 知道 在哪里 他们 是 , - 他 说 - 为什么 不 你 得到 在 - 呃 ?

“你知道他们在哪里，”他说，“为什么不去抓他们呢？”

- ['vaɪ, 'viː]
' VI
- 六年级

'VI

[ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstər] . ['staɪnbɜːg] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ɪn]
About noon on the following day Mr . Steinberg , seated in a small inner chamber in
关于 中午 在 这 下列的 天 先生 . 斯坦伯格 , 坐着 在 一个 小的 内 房间 在
['hætən] ['gɑːrdn] ,
Hatton Garden ,
哈顿 花园 ,

第二天中午左右，斯坦伯格先生坐在哈顿花园的一个小内室里，

['liːʒərli] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['bɪznəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
leisurely answering his sole business correspondent of that morning ,
悠闲 回答 他的 唯一 商业 通讯员 的 那 早晨 ,

他悠闲地回答了当天上午唯一一位商务通讯员的来信。

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
was in no way surprised when the boy he employed to open the door and
曾是 在 不 方式 惊讶 什么时候 这 男生 他 受雇 到 打开 这 门 和
[rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['mɪstər] . [dʒɑːn]['bɑːrtər] ,
receive visitors brought in a card bearing the name of ' Mr . John Barter ,
收到 访客 带来 在 一个 卡片 轴承 这 姓名 的 - 先生 . 约翰 物物交换 ,

当他雇佣的负责开门接待访客的男孩拿来一张写着“约翰·巴特先生”名字的卡片时，他丝毫没有感到惊讶。

[dʒʌn] . -
jun . '
俊 . -

六月。

- [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , - [sed] ['mɪstər] . ['staɪnbɜːg] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪn]
' Show him in , ' said Mr . Steinberg ; and young Mr . Barter , hearing this in
- 展示 他 在 , - 说 先生 . 斯坦伯格 ; 和 年轻的 先生 . 物物交换 , 听力 这 在
[ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] ,
the outer room ,
这 外 房间 ,

“让他进来，”斯坦伯格先生说；年轻的巴特先生在外面的房间里听到了这话，

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'lækrəti] .
came in with a pale - faced and excited alacrity .
来了 在 和 一个 苍白 - 面对 和 兴奋的 敏捷 .

他脸色苍白，兴奋地走了进来。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
The diamond merchant dismissed the boy with a word .
这 钻石 商人 解雇 这 男生 和 一个 单词 .

钻石商人只用一句话就打发走了男孩。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Well , ' he said ,
- 出色地 , - 他 说 ,

“嗯，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['ʌpwərdz] [baɪ][ə; eɪ] [proʊ'truːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [lɪp] , - [wʌt] [ɪz]
turning **the** **tip** **of** **his** **cigar** **upwards** **by** **a** **protrusion** **of** **the** **under** **lip** **,** **'** **what** **is**
转弯 这 提示 的 他的 雪茄 向上 经过 一个 突出 的 这 在下面 唇 , - 什么 是
[ˌaɪ 'tiː] ? -
it **?** **'**
它 ? -

他撅起下唇，把雪茄尖向上翘起，“什么事？”

- [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] , - [sed] [jʌŋ] ['bɑːrtər] ['nɜːrvəsli] , - [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][læst]
' **About** **that** **little** **matter** **,** **'** **said** **young** **Barter** **nervously** **,** **'** **we** **were** **talking** **of** **last**
- 关于 那 小的 事情 , - 说 年轻的 物物交换 紧张地 , - 我们 是 说 的 最后的
[naɪt] . -
night **.** **'**
夜晚 . -

“关于昨晚我们谈到的那件小事，”年轻的巴特紧张地说。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ? - [æskt] ['staɪnbɝg] ['aɪdli] ,
' **The** **little** **matter** **we** **were** **talking** **of** **last** **night** **?** **'** **asked** **Steinberg** **idly** **,**
- 这 小的 事情 我们 是 说 的 最后的 夜晚 ? - 问 斯坦伯格 闲散地 ,

“昨晚我们谈的那件小事吗？”斯坦伯格漫不经心地问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] .
looking **at** **him** **with** **half** **-** **shut** **eyes** **.**
寻找 在 他 和 一半 - 关闭 眼睛 .

他半闭着眼睛看着他。

- [ðæt] ['hʌndrəd] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ? -
' **That** **hundred** **you** **owe** **me** **?** **'**
- 那 百 你 欠 我 ? -

“你欠我的那一百块钱？”

- [wel] , [pər'hæps] [ðæt] ['æftərwərdz] , - [sed] ['bɑːrtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['breθləs] [læf] [ɪn]
' **Well** **,** **perhaps** **that** **afterwards** **,** **'** **said** **Barter** **with** **a** **frightened** **breathless** **laugh** **in**
- 出色地 , 也许 那 然后 , - 说 物物交换 和 一个 害怕 喘不过气 笑 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his **voice** **.**
他的 嗓音 .

“嗯，也许之后会那样吧，”巴特尔带着惊恐的喘息声笑道。

- [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [fɜːrst] . -
' **But** **about** **the** **other** **matter** **first** **.** **'**
- 但 关于 这 其他 事情 第一的 . -

“但先说说另一件事。”

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] ?
' **The** **other** **matter** **?**
- 这 其他 事情 ?

另一件事呢?

- ['staɪnbɝg] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['leiziə] ['mænər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
' **Steinberg** **asked** **,** **in** **a** **lazier** **manner** **than** **before** **.**
- 斯坦伯格 问 , 在 一个 懒惰 方式 比 前 .

斯坦伯格用比以前更懒散的语气问道。

- [wʌt] ['ʌðər] ['mætər] ?
' **What** **other** **matter** **?**
- 什么 其他 事情 ?

还有什么其他事吗?

- [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] , ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
' **He** **took** **up** **his** **pen** **,** **dipped** **it** **in** **the** **inkstand** **before** **him** **,**
- 他 采取 向上 他的 笔 , 浸入 它 在 这 墨水台 前 他 ,

他拿起笔，蘸了蘸面前的墨水，

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tracing	a	line	or	two	of	his	correspondent's	communication	with	it	,
和	追踪	一个	线	或者	二	的	他的	通讯员的	沟通	和	它	,

并追溯他与该通讯员之间的一两行通信记录，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .

turned	to	his	own	unfinished	letter	.
转向	到	他的	自己的	未完成	信	.

他转过身去看自己那封未写完的信。

[jʌŋ] ['bɑːrtər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kjʊriəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [meɪd]

Young	Barter	was	already	sufficiently	agitated	,	and	this	curious	reception	made
年轻的	物物交换	曾是	已经	足够	激动	,	和	这	好奇的	接待	制成

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] ['evər] .

him	more	embarrassed	than	ever	.
他	更多的	尴尬的	比	曾经	.

年轻的巴特尔原本就心烦意乱，这种奇怪的反应让他更加尴尬。

- [ə'baʊt] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv] - , - [hiː; hi] [sed] ,

'	About	that	affair	of	Bommaney's	,	'	he	said	,
-	关于	那	事务	的	-	,	-	他	说	,

“关于博马尼那件事，”他说，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [wiːl] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmhaʊ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

feeling	as	if	a	rapid	wheel	had	been	somehow	started	in	his	brain	.
感觉	作为	如果	一个	迅速的	车轮	有	到过	不知何故	开始	在	他的	脑	.

感觉就像大脑里突然启动了一个高速运转的车轮。

- [ɑː] ! - [sed] ['staɪnbɜːg] , ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] ,

'	Ah	!	'	said	Steinberg	,	writing	rapidly	,
-	啊	!	-	说	斯坦伯格	,	写作	快速	,

“啊！”斯坦伯格一边快速书写一边说道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd]

and	speaking	in	a	voice	which	seemed	to	indicate	that	he	neither	understood
和	请讲	在	一个	嗓音	哪个	似乎	到	表明	那	他	两者都不	理解

[nɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

nor	cared	to	understand	,
也不	关心	到	理解	,

他说话的语气似乎表明他既不理解也不关心。

- [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv] - , [eɪ] ?

'	that	affair	of	Bommaney's	,	eh	?
-	那	事务	的	-	,	嗯	?

是博马尼那件事吗?

- [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] .

'	This	reception	was	nothing	less	than	dreadful	to	the	young	criminal	.
-	这	接待	曾是	没有什么	较少的	比	可怕	到	这	年轻的	刑事	.

对于这位年轻的罪犯来说，这样的待遇简直糟糕透了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rekənd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	had	reckoned	on	having	his	way	made	easy	for	him	.
他	有	估计	在	拥有	他的	方式	制成	简单的	为了	他	.

他原本以为一切都会顺风顺水。

['staɪnbɜːg] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [kraɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

Steinberg	had	actually	offered	to	become	his	accomplice	in	crime	,	and	had
斯坦伯格	有	实际上	提供	到	变得	他的	同案犯	在	犯罪	,	和	有

['lʊrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪs'kloʊʒər] .

lured	him	to	disclosure	.
诱饵	他	到	披露	.

斯坦伯格实际上曾主动提出成为他的犯罪同伙，并诱使他吐露真相。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [θruː] .

He	could	have	wished	that	the	floor	would	open	and	let	him	through	.
他	可以	有	希望	那	这	地面	会	打开	和	让	他	通过	.

他或许曾希望地板能打开让他通过。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	saw	that	he	had	already	exposed	his	hand	,
他	锯	那	他	有	已经	裸露	他的	手	,

他发现自己已经把手露了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	began	to	imagine	all	manner	of	consequences	resulting	from	the
和	开始	到	想象	全部	方式	的	结果	结果	从	这

[ɪk'spoʊʒər] .

exposure	.
接触	.

于是开始想象曝光后可能产生的各种后果。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər]

Not	one	of	the	consequences	he	foresaw	promised	to	be	of	a	nature
不是	一	的	这	结果	他	预见	承诺	到	是	的	一个	自然

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

agreeable	to	himself	,
同意	到	他自己	,

他预见到的后果没有一个是他乐见的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['heɪtrɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['staɪnbɝg] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

and	for	the	moment	the	hatred	with	which	Steinberg	inspired	him	was
和	为了	这	片刻	这	仇恨	和	哪个	斯坦伯格	灵感	他	曾是

[ʌv; əv][soʊ][mæd][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

of	so	mad	a	nature	that	there	was	nothing	he	would	not	have	done	to
的	所以	疯狂的	一个	自然	那	那里	曾是	没有什么	他	会	不是	有	完毕	到

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] .

him	if	he	had	had	the	courage	and	the	power	.
他	如果	他	有	有	这	勇气	和	这	力量	.

而此刻，斯坦伯格激起的仇恨是如此疯狂，以至于如果他有勇气和力量，他什么事都愿意做。

['staɪnbɝg] [roʊt] [ɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ə'lɜːrt] ,

Steinberg	wrote	on	,	shaking	his	fist	in	what	seemed	to	be	an	unusual	alert	,
斯坦伯格	写道	在	,	摇晃	他的	拳头	在	什么	似乎	到	是	一个	异常	警报	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θretnɪŋ] ,

and	even	threatening	,
和	甚至	威胁	,

斯坦伯格继续写道，同时挥舞着拳头，这似乎是一种不同寻常的警示，甚至带有威胁意味。

['mænər] .

manner	.
方式	.

方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['moʊʃ(ə)n][ɪn] ['staɪnbɝgz] [hænd] , [ænd; ənd]['bɑːrtər]

There	was	a	great	deal	of	unnecessary	motion	in	Steinberg's	hand	,	and	Barter
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	不必要	运动	在	斯坦伯格的	手	,	和	物物交换

,

,

,

斯坦伯格的手部动作有很多不必要的之处，巴特尔也是如此。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [swɪft] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['muːvmənts] ,

looking	at	its	swift	and	resolute	movements	,
寻找	在	它是	迅速	和	坚决	移动	,

看着它迅速而果断的行动，

[gɑːt][ə; eɪ][blaɪnd][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

got	a	blind	sort	of	impression	of	strength	out	of	it	,
得到	一个	瞎的	种类	的	印象	的	力量	出去	的	它	,

我从中盲目地感受到了一种力量感。

[ænd; ənd] ['nʌlə,faɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .

and	nullified	the	feeling	with	which	it	inspired	him	.
和	无效	这	感觉	和	哪个	它	灵感	他	.

并消除了它带给他的那种感觉。

[ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] , [ɪn'veləpt] , [ə'drest] , [ænd; ənd] [stæmpt] , ['staɪnbɜːg] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

The	letter	written	,	enveloped	,	addressed	,	and	stamped	,	Steinberg	tossed	it	on
这	信	书面	,	被包裹	,	已解决	,	和	盖章	,	斯坦伯格	抛掷	它	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

斯坦伯格写好信，装进信封，写好地址，贴好邮票，然后随手扔到一边。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [tɜːrnd] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn]

and	leaning	back	in	his	arm	-	chair	,	turned	an	uninterested	look	once	more	upon
和	倾斜	后退	在	他的	手臂	-	椅子	,	转向	一个	不感兴趣	看	一次	更多的	之上

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

his	visitor	.
他的	游客	.

他向后靠在扶手椅上，再次漫不经心地看着来访者。

- [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv] - , - [hiː; hi] [sed] .

'	That	affair	of	Bommaney's	,	'	he	said	.
-	那	事务	的	-	,	-	他	说	.

“就是博马尼那件事，”他说。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

'	What	was	that	?
-	什么	曾是	那	?

那是什么?

- ['mɪstər] . ['bɑːrtər] [θɔːt] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['berfeɪst] , [ænd; ənd] [ri'spɔndid] ,

'	Mr	.	Barter	thought	this	inquiry	altogether	too	barefaced	,	and	responded	,
-	先生	.	物物交换	想法	这	询问	共	也	露骨	,	和	回应	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hektɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

with	a	hectic	flush	of	courage	,
和	一个	忙碌的	冲洗	的	勇气	,

巴特先生认为这种询问实在太过明目张胆，于是鼓起勇气，慌乱地回答道：

- [kʌm] , ['staɪnbɜːg] , [dəunt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] .

'	Come	,	Steinberg	,	don't	play	the	fool	with	a	fellow	.
-	来	,	斯坦伯格	,	不	玩	这	傻子	和	一个	同伴	.

“斯坦伯格，别跟人耍花招。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɑːli] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .

You	know	jolly	well	what	it	was	last	night	.
你	知道	快乐的	出色地	什么	它	曾是	最后的	夜晚	.

你非常清楚昨晚发生了什么。

- ['mɪstər] . ['staɪnbɜːgz] [kiːn] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ˌʌndər'went] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

'	Mr	.	Steinberg's	keen	and	impassive	face	underwent	no	change	.
-	先生	.	斯坦伯格的	敏锐的	和	冷漠	脸	经历了	不	改变	.

斯坦伯格先生敏锐而冷漠的表情没有丝毫变化。

- [wʌt] [dɪd][aɪ] [noʊ] [læst] [naɪt] ?

'	What	did	I	know	last	night	?
-	什么	做过	我	知道	最后的	夜晚	?

我昨晚究竟知道些什么?

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [juː; jʊ] [noʊ] , - ['bɑːrtər] [bɪ'gæn] ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [daɪd] ,
' You know , ' Barter began angrily ; and then the hectic flush of courage died ,
- 你 知道 , - 物物交换 开始 愤怒地 ; 和 然后 这 忙碌的 冲洗 的 勇气 死亡 ,

“你知道,”巴特尔愤怒地开口道；然后，那股汹涌而至的勇气便消退了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a dreadful chill of fear succeeded it .
和 一个 可怕 寒意 的 害怕 成功了 它 .

随之而来的是一阵可怕的恐惧寒意。

[wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] ?
What had he known ?
什么 有 他 已知 ?

他究竟知道些什么?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [gest] — [tɪl] [naʊ] .
He had only guessed — till now .
他 有 仅有的 猜对了 — 直到 现在 .

此前他一直只是猜测。

[bʌt; bət] [naʊ] , [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] [felt] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [set] ,
But now , young Mr . Barter felt , to employ the expressive ideas of his set ,
但 现在 , 年轻的 先生 . 物物交换 毛毡 , 到 采用 这 富有表现力的 想法 的 他的 放 ,

但现在，年轻的巴特先生觉得，要运用他这套作品中富有表现力的理念，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
that he had given himself away .
那 他 有 给定 他自己 离开 .

他已经暴露了自己。

['staɪnbɝg] [kæpt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Steinberg capped the question in his mind .
斯坦伯格 封顶 这 问题 在 他的 头脑 .

斯坦伯格在脑海中彻底想通了这个问题。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [læst] [naɪt] ?
What did I know last night ?
什么 做过 我 知道 最后的 夜晚 ?

我昨晚究竟知道些什么?

- [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɔːr] [maɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
' You haven't come to waste your time or mine , I suppose ?
- 你 还没有 来 到 浪费 你的 时间 或者 矿 , 我 认为 ?

我想，你来这里不是为了浪费你我的时间吧?

[juːv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
You've come to say something .
你已经 来 到 说 某物 .

你来是要说些什么。

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why not say it ?
为什么 不是 说 它 ?

为什么不说出来呢?

- [hɪz; ɪz] [gest] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'treɪd]
' His guest , sitting in a terrible confusion , and feeling himself altogether betrayed
- 他的 客人 , 坐着 在 一个 糟糕的 困惑 , 和 感觉 他自己 共 背叛
[ænd; ənd][lɔːst] ,
and lost ,
和 丢失的 ,

他的客人茫然地坐在那里，感到自己完全被背叛和迷失了方向。

['staɪnbɜːg] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] ,
Steinberg marched to the door , and addressing the boy in the outer room ,
斯坦伯格 行军 到 这 门 , 和 解决 这 男生 在 这 外 房间 ,

斯坦伯格走到门口，对着外面房间里的男孩说道：

[beɪd] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .
bade him carry the letter to the post and return no more that day .
巴德 他 携带 这 信 到 这 邮政 和 返回 不 更多的 那 天 .

吩咐他将信送到邮局，当天不得再回来。

[ðen] , ['hævɪŋ] [lɔkt] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Then , having locked the outer door , he returned and resumed his seat .
然后 , 拥有 已锁定 这 外 门 , 他 返回 和 恢复 他的 座位 .

然后，他锁上外面的门，回到座位上。

- [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Now , what is it ?
- 现在 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么？”

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

['bɑːrtər] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'spoʊzd] , [meɪd] [ə; eɪ]
Barter , recognising the fact that his own purpose was already exposed , made a
物物交换 , 识别 这 事实 那 他的 自己的 目的 曾是 已经 裸露 , 制成 一个
['despərət] [dæʃ] .
desperate dash .
绝望的 短跑 .

巴特尔意识到自己的目的已经暴露，于是拼死逃窜。

- [ə'baʊt] [ðoʊz] [noʊts] [oʊld] - [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
' About those notes old Bommaney was supposed to have run away with .
- 关于 那些 笔记 老的 - 曾是 据称 到 有 跑步 离开 和 .

“关于老博马尼据说带着逃跑的那些钞票。”

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ,
I think — I think , mind you , that if there was any way of using them ,
我 思考 — 我 思考 , 头脑 你 , 那 如果 那里 曾是 任何 方式 的 使用 他们 ,

我认为——请注意，我是说，如果有什么方法可以利用它们的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . -
I could lay my hands upon them . '
我 可以 躺 我的 双手 之上 他们 . -

我可以轻易地将它们据为己有。

- [aɪ] [rɪ'membər] , - [sed] ['staɪnbɜːg] , - [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][læst] [naɪt] .
' I remember , ' said Steinberg , ' you said something of the kind last night .
- 我 记住 , - 说 斯坦伯格 , - 你 说 某物 的 这 种类 最后的 夜晚 .

“我记得，”斯坦伯格说，“你昨晚说过类似的话。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] .
I shouldn't advise you to touch ' em .
我 不应该 建议 你 到 触碰 - 呃 .

我不建议你碰它们。

[its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] .
It's a dangerous game .
它是 一个 危险的 游戏 .

这是一场危险的游戏。

[ðeə(r)] ['veri] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] . -
They're very worthless , and the game isn't worth the candle . '
它们是 非常 毫无价值 , 和 这 游戏 不是 值得 这 蜡烛 . -

它们毫无价值，玩这个游戏根本不值得。

- ['wɜːrθləs] ? - ['ekəud] ['bɑːrtər] .
' Worthless ? ' echoed Barter .
- 毫无价值 ? - 回声 物物交换 .

“一文不值？”巴特尔重复道。

- [ðeə(r)] [wɜːrθ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
' They're worth eight thousand pounds . '
- 它们是 值得 八 千 磅 . -

“它们价值八千英镑。”

- [ðeə(r)] [wɜːrθ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , - [ri'spɔndid] ['staɪnbɝg] , - [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ]
' They're worth eight thousand pounds , ' responded Steinberg , ' to the man they
- 它们是 值得 八 千 磅 , - 回应 斯坦伯格 , - 到 这 男人 他们
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .
belong to .
属于 到 .

“对它们的主人来说，它们价值八千英镑，”斯坦伯格回答说。

[ðeə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .
They're not worth eight hundred to anybody else .
它们是 不是 值得 八 百 到 任何人 别的 .

对其他人来说，它们不值八百元。

- [jʌŋ] ['mɪstər] . - [hoʊl] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]
' Young Mr . Barter's whole soul seemed to rise in protest against this abominable
- 年轻的 先生 . - 所有的 灵魂 似乎 到 上升 在 反对 反对 这 可恶
['fæləsi] .
fallacy .
谬论 .

“巴特先生的整个灵魂似乎都在抗议这种可憎的谬论。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm'self] [tuː; tə]
When he had screwed up his courage so far as to induce himself to
什么时候 他 有 螺丝 向上 他的 勇气 所以 远的 作为 到 诱导 他自己 到
[ək'sept] [ðɪs] ['oʊldər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['skaʊndrəlz] ['pɑːrtnərʃɪp] ,
accept this older and more experienced scoundrel's partnership ,
接受 这 老 和 更多的 经验丰富的 无赖的 合伙 ,

当他鼓起勇气，勉强接受与这个年纪更大、经验更丰富的恶棍的合作时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtnər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hævz] .
he had conceived the possibility of the partner crying out for halves .
他 有 构思 这 可能性 的 这 伙伴 哭泣 出去 为了 一半 .

他曾设想过合伙人会要求平分财产的可能性。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [soʊ] [ɪˈnɔːrməs] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

But	that	he	should	want	so	enormous	a	share	of	the	spoil	was	quite
但	那	他	应该	想	所以	巨大的	一个	分享	的	这	剧透	曾是	相当

[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

intolerable	.
无法容忍	.

但他竟然想要分得如此巨大的战利品，这实在令人无法容忍。

- [nɑːt] [wɜːrθ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] ?

'	Not	worth	eight	hundred	?
-	不是	值得	八	百	?

“不值八百吗？”

- [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [gæsp] [ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈproʊtest] .

'	He	could	only	gasp	the	questioning	protest	.
-	他	可以	仅有的	喘气	这	提问	反对	.

他只能喘着气提出质疑和抗议。

- [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [tuː; tə] [sel] , - [ˈstaɪnbɝg] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] ,

'	If	I	had	'	em	to	sell	,	'	Steinberg	answered	calmly	,
-	如果	我	有	-	呃	到	卖	,	-	斯坦伯格	回答	平静地	,

“如果我有东西要卖的话，”斯坦伯格平静地回答道。

[flɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑːr] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] ,

flicking	the	waste	from	his	cigar	by	a	movement	of	his	little	finger	,
轻弹	这	浪费	从	他的	雪茄	经过	一个	移动	的	他的	小的	手指	,

他用小指轻轻弹掉雪茄上的烟灰，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

'	I	should	think	eight	hundred	an	uncommon	good	price	for	'	em	.
-	我	应该	思考	八	百	一个	罕见	好的	价格	为了	-	呃	.

我认为八百块钱对它们来说是个非常划算的价格。

[ˈleɪtər] [ɑːn] [ænd; ənd] [soʊld] [æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] [ðeɪ] [maɪt] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

Later	on	and	sold	at	second	hand	they	might	fetch	a	thousand	.
之后	在	和	卖	在	第二	手	他们	可能	拿来	一个	千	.

以后如果作为二手货出售，它们可能会卖到一千美元。

[ˈleɪtər] [ɑːn] [ænd; ənd] [soʊld] [æt; ət] [θɜːrd] [hænd] [ðeɪ] [maɪt] [fetʃ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] .

Later	on	and	sold	at	third	hand	they	might	fetch	fifteen	hundred	.
之后	在	和	卖	在	第三	手	他们	可能	拿来	十五	百	.

后来，如果以三手价出售，它们可能会卖到一千五百美元。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [tel] .

One	can	hardly	tell	.
一	能	几乎	告诉	.

几乎看不出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [ˈmaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l]

Of	course	the	value	will	go	on	mounting	with	distance	from	the	original
的	课程	这	价值	将要	去	在	安装	和	距离	从	这	原来的

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .

source	of	danger	and	with	the	lapse	of	time	.
来源	的	危险	和	和	这	失效	的	时间	.

当然，随着与最初危险源的距离增加以及时间的推移，其价值也会不断增长。

- [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪvli] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈbɑːrtər] ,

'	He	said	all	this	very	calmly	and	reflectively	,	and	young	Barter	,
-	他	说	全部	这	非常	平静地	和	反思地	,	和	年轻的	物物交换	,

“他语气平静而深思熟虑地说了这一切，年轻的巴特尔……”

[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][wɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [traɪd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]
collecting **his** **whirling** **wits** **as** **well** **as** **he** **could** **,** **tried** **a** **stroke** **of**
收集 他的 旋转 智慧 作为 出色地 作为 他 可以 , 尝试 一个 中风 的
[dɪ'ploʊməsi] , [wɪtʃ] ,
diplomacy **,** **which** **,**
外交 , 哪个 ,

他努力理清自己纷乱的思绪，尝试了一次外交斡旋，结果：

[æz; əz][hiː; hi]['fɑːndli] [hoʊpt] , [wʊd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] .
as **he** **fondly** **hoped** **,** **would** **answer** **a** **double** **purpose** **.**
作为 他 深情地 希望 , 会 回答 一个 双倍的 目的 .

正如他所期盼的那样，这将实现双重目的。

- [ʃiːl] ['nevər] [let][ðem; ðəm][goʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -
' **She'll** **never** **let** **them** **go** **for** **that** **,** **or** **for** **anything** **like** **it** **.** **'**
- 壳 绝不 让 他们 去 为了 那 , 或者 为了 任何事物 喜欢 它 . -

“她绝不会因为这件事，或者任何类似的事情放过他们。”

- [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? - [æskt] ['staɪnbɜːg] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt]
' **She** **won't** **,** **won't** **she** **?** **'** **asked** **Steinberg** **,** **smiling** **brightly** **,** **as** **if** **the** **statement**
- 她 惯于 , 惯于 她 ? - 问 斯坦伯格 , 微笑 明亮地 , 作为 如果 这 陈述
[ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
amused **him** **.**
觉得好笑 他 .

“她不会的，对吧？”斯坦伯格笑着问道，仿佛这句话让他觉得很有趣。

- [ðen] [ʃiːl] ['nevər] [let] - [ɪm] [goʊ][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [frend] .
' **Then** **she'll** **never** **let** **'** **em** **go** **at** **all** **,** **my** **friend** **.**
- 然后 壳 绝不 让 - 呃 去 在 全部 , 我的 朋友 .

“那她就永远不会放他们走了，我的朋友。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɪm] ? -
How **did** **you** **come** **to** **find** **she** **had** **'** **em** **?** **'**
如何 做过 你 来 到 寻找 她 有 - 呃 ? -

你是怎么发现她有这些东西的?

- [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , - ['bɑːrtər] ['ænsər] .
' **I** **made** **a** **little** **bit** **of** **a** **discovery** **,** **'** **Barter** **answered** **.**
- 我 制成 一个 小的 少量 的 一个 发现 , - 物物交换 回答 .

“我有了一点小小的发现，”巴特回答道。

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['eldər] ['ræskl] ,
That **was** **it** **,** **was** **it** **,** **'** **said** **the** **elder** **rascal** **,**
那 曾是 它 , 曾是 它 , - 说 这 长老 恶棍 ,

“就这样吧？”老顽固说道。

['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
falling **back** **into** **his** **utter** **want** **of** **interest** **.**
坠落 后退 进入 他的 说出 想 的 兴趣 .

他再次陷入了完全漠不关心的状态。

- [juːl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['hʌndrəd] . -
' **You'll** **let** **me** **have** **that** **hundred** **.** **'**
- 你会 让 我 有 那 百 . -

“你会把那一百块钱给我的。”

- [aɪ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , - ['ænsər] ['bɑːrtər] , - .

' I will in a day or two , ' answered Barter , arréanti .

- 我 将要 在 一个 天 或者 二 , - 回答 物物交换 , - .

“我一两天内就会，”巴特回答道，arréanti。

- [wel] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , - [rɪ'tɜːrnd] ['staɪnbɝg] ,

' Well , as for a day or two , ' returned Steinberg ,

- 出色地 , 作为 为了 一个 天 或者 二 , - 返回 斯坦伯格 ,

“嗯，一两天的话，”斯坦伯格回答道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['kerləs]

rubbing his forehead with the tips of his fingers , and looking very careless

擦 他的 前额 和 这 尖端 的 他的 手指 , 和 寻找 非常 粗心

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ,

and composed ,

和 由 ,

他用指尖揉了揉额头，看起来漫不经心又很镇定。

- [aɪm] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

' I'm really very much afraid I can't let you have it .

- 我是 真的 非常 很多 害怕的 我 不能 让 你 有 它 .

“我真的很害怕我不能把它给你。”

[its] [bɪn] [aʊt'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [oʊld][mæn] ,

It's been outstanding a goodish time , and to tell you the truth , old man ,

它是 到过 杰出的 一个 还不错 时间 , 和 到 告诉 你 这 真相 , 老的 男人 ,

这段时间过得相当不错，说实话，老兄，

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] .

I want it very badly .

我 想 它 非常 糟糕 .

我非常想要它。

[ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

If you'll let me have it to - night I shall be obliged to you .

如果 你会 让 我 有 它 到 - 夜晚 我 将 是 有义务 到 你 .

如果你今晚能让我拥有它，我将感激不尽。

[aɪv] [bɪn] [hɪt] ['ræðər] [hɑːrd] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

I've been hit rather hard this last day or two .

我已经 到过 打 相当 难的 这 最后的 天 或者 二 .

过去一两天我受到的打击相当大。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ?

Shall we make that a bargain ?

将 我们 制作 那 一个 便宜货 ?

我们来做个交易吧?

[tuː; tə] - [naɪt] ? -

To - night ? '

到 - 夜晚 ? -

今晚?

- [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] , - ['bɑːrtər] ['stæməd] , - [its] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] . -

' I — I'm afraid , ' Barter stammered , ' it's no use talking about to - night . '

- 我 — 我是 害怕的 , - 物物交换 结结巴巴 , - 它是 不 使用 说 关于 到 - 夜晚 . -

“我……恐怕，”巴特结结巴巴地说，“谈论今晚的事情毫无用处。”

- [wel] , - [sed] ['staɪnbɝg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiləs] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['swɑːvəti] , - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .

' Well , ' said Steinberg , with a pitiless uninterested suavity , ' you know the rules .

- 出色地 , - 说 斯坦伯格 , 和 一个 无情 不感兴趣 温文尔雅 , - 你 知道 这 规则 .

“好吧，”斯坦伯格用一种冷酷无情、漠不关心的温和语气说道，“你知道规则。”

- [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl]
' He drew a little book from his pocket , and tossed it over the table
- 他 画 一个 小的 书 从 他的 口袋 , 和 抛掷 它 超过 这 桌子
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
to his guest .
到 他的 客人 .

他从口袋里掏出一本小册子，扔过桌子扔给了他的客人。

- [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][peɪdʒ] [faɪv] .
' You'll find it on page five .
- 你会 寻找 它 在 页 五 .

“你会在第五页找到它。”

[ruːl] [ˌfɔːr'tiːn] .
Rule fourteen .
规则 十四 .

第十四条规则。

[its] [tikt] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It's ticked in red ink , if you'll take the trouble to look at it .
它是 勾选 在 红色的 墨水 , 如果 你会 拿 这 麻烦 到 看 在 它 .

如果你肯花点时间看看，就会发现上面用红墨水打了勾。

- ['bɑːrtər]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ɪts]['peɪdʒɪz]['blaɪndli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
' Barter opened the book and consulted its pages blindly for a while ,
- 物物交换 打开 这 书 和 咨询 它是 页面 盲目地 为了 一个 尽管 ,

巴特尔打开书，茫然地翻阅了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [breɪn][ænd; ənd] ['aɪsaɪt] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ,
and then the mist which seemed to obstruct brain and eyesight clearing away ,
和 然后 这 薄雾 哪个 似乎 到 阻碍 脑 和 视力 清理 离开 ,

然后，那似乎阻碍大脑和视线的迷雾渐渐消散了。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
he read the pages indicated .
他 读 这 页面 表明的 .

他阅读了指定的页码。

[ˌaɪ 'tiː][set] [fɔːrθ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['mʌniz] [lɔːst][æt; ət] [geɪmz] [ʌv; əv] [skɪl] [ɔːr] [tʃæns] ,
It set forth the principle that all moneys lost at games of skill or chance ,
它 放 前进 这 原则 那 全部 钱 丢失的 在 游戏 的 技能 或者 机会 ,

它确立了这样一条原则：所有在技巧游戏或运气游戏中输掉的钱，

[ɔːr][ə'pɑːn][bets] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [wɜːr; wər]['peɪəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] -
or upon bets made within the limits of the club , were payable within four -
或者 之上 赌注 制成 之内 这 限制 的 这 俱乐部 , 是 应付账款 之内 四 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] .
and - twenty hours .
和 - 二十 小时 .

或在俱乐部限额内进行的投注，应在二十四小时内支付。

[ˌaɪ 'tiː][set] [fɔːrθ] ['fɜːrðər] [ðæt] ['dɛts] [nɑːt] [peɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði]
It set forth further that debts not paid within that time might be brought under the
它 放 前进 更远 那 债务 不是 有薪酬的 之内 那 时间 可能 是 带来 在下面 这
['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
notice of the Committee ,
注意 的 这 委员会 ,

条款还规定，未在规定时间内偿还的债务可能会被提交给委员会审议。

[huː] [wɜːr; wər] [em'paʊəd] [tuː; tə][ækt]['ʌndər] [ruːl] [naɪn] .
who were empowered to act under Rule nine .
WHO 是 赋权 到 行为 在下面 规则 九 .

根据第九条规则，有权采取行动的人。

[ruːl] [naɪn] [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈpoʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [neɪm] , [hɪz; ɪz] [səˈspenʃ(ə)n] [ɪn]

Rule	nine	ordained	the	public	posting	of	the	defaulter's	name	,	his	suspension	in
规则	九	受戒	这	民众	发帖	的	这	-	姓名	,	他的	暂停	在

[dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] ,

default	of	payment	,
默认	的	支付	,

第九条规定，必须公开公布违约者的姓名，并暂停其职务以换取其未缴款资格。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːbdərəsi] [ɔːr] [ˈpɑːvərti] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] .

and	,	in	case	of	continued	obduracy	or	poverty	,	his	expulsion	.
和	,	在	案件	的	持续	顽固	或者	贫困	,	他的	驱逐	.

如果继续顽固不化或贫困潦倒，则将其驱逐。

- [fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [ˈstaɪnbɝg] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,

'	First	and	last	,	Steinberg	,	'	said	the	wretched	criminal	,
-	第一的	和	最后的	,	斯坦伯格	,	-	说	这	可怜	刑事	,

“首先也是最后，斯坦伯格，”那个可怜的罪犯说道。

[huː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trænzˈgresərˌtræns'gresər] [ʌnˈriːznəbli] [hɑːrd] [ænd; ənd]

who	began	to	find	the	way	of	the	transgressor	unreasonably	hard	and
WHO	开始	到	寻找	这	方式	的	这	违规者	不合理地	难的	和

[ˈθɔːrni] , - [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ,

thorny	,	'	first	and	last	,
带刺的	,	-	第一的	和	最后的	,

谁开始发现罪人的道路异常艰难崎岖，“从始至终，

[juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtaɪdi] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] . -

you've	had	a	pretty	tidy	handful	of	money	out	of	me	.	'
你已经	有	一个	漂亮的	整齐的	少数	的	钱	出去	的	我	.	-

你从我这儿骗走了不少钱。

- [wel] , [jes] , - [sed] [ˈstaɪnbɝg] [ˈtændʒəbli] .

'	Well	,	yes	,	'	said	Steinberg	tangibly	.
-	出色地	,	是的	,	-	说	斯坦伯格	切实地	.

“嗯，是的，”斯坦伯格语气肯定地说。

- [ˈprɪti] [fer] .

'	Pretty	fair	.
-	漂亮的	公平的	.

相当公平。

- [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [meɪd] - [keɪs] [siːm] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

'	His	very	admission	of	this	fact	made	Barter's	case	seem	hopeless	to	himself	.
-	他的	非常	入学	的	这	事实	制成	-	案件	似乎	绝望	到	他自己	.

“他承认这一点，反而让他自己觉得巴特尔的案子毫无希望。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [braʊ] - [ˈbiːtn] , [ɔːr] [ˈblʌstəd] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈæŋgər] [ɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]

If	he	had	brow	-	beaten	,	or	blustered	,	if	he	had	shown	anger	or	impatience
如果	他	有	眉头	-	被打败	,	或者	虚张声势	,	如果	他	有	所示	愤怒	或者	不耐烦

, [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwerələs] ,

,	or	had	been	querulous	,
,	或者	有	到过	抱怨的	,

如果他曾威逼利诱、大吵大闹，如果他曾表现出愤怒或不耐烦，或者曾抱怨连连，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [sʌm; səm] [ˈslɛndərɪst] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

there	might	have	seemed	to	exist	some	slenderest	chance	for	him	.
那里	可能	有	似乎	到	存在	一些	最苗条	机会	为了	他	.

他或许还有一线生机。

[bʌt; bət] [ˈstaɪnbɝg] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌnˈmuːvd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ɪˈmuːvəbl] .

But	Steinberg	was	so	unmoved	that	he	seemed	immovable	.
但	斯坦伯格	曾是	所以	不动	那	他	似乎	不可移动的	.

但斯坦伯格却无动于衷，仿佛一动不动。

- [juːd] ['betər] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [grɪn] .

'	You'd	better	persuade	her	,	'	he	said	,	with	a	scarcely	perceptible	grin	.
-	你会	更好的	说服	她	,	-	他	说	,	和	一个	几乎	可感知的	咧嘴笑	.

“你最好去说服她，”他说道，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bɑːrtər] ,

Looking	at	Barter	,
寻找	在	物物交换	,

以物易物为例，

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] ,

and	observing	that	he	sat	with	his	eyes	still	bent	upon	the	book	of	rules	,
和	观察	那	他	卫星	和	他的	眼睛	仍然	弯曲	之上	这	书	的	规则	,

注意到他仍然低头看着那本规章书，

[ænd; ənd] [hed] [dɪ'dʒektɪd] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][grɪn][tuː; tə] ['brɔːdn] .

and	head	dejected	,	he	allowed	the	grin	to	broaden	.
和	头	垂头丧气	,	他	允许	这	咧嘴笑	到	扩大	.

他垂头丧气，笑容却咧得更大了。

['bɑːrtər] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪm; ɪm]['smaɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl] ,

Barter	,	suddenly	looking	up	at	him	,	saw	him	smiling	like	a	gargoyle	,
物物交换	,	突然	寻找	向上	在	他	,	锯	他	微笑	喜欢	一个	石像鬼	,

巴特尔突然抬头看向他，只见他咧嘴笑着，像个石像鬼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['reliʃ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

with	a	look	of	infinitely	relishing	cruelty	and	cunning	.
和	一个	看	的	无限地	享受	残酷	和	狡猾	.

带着一种无比享受残忍和狡诈的神情。

- [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][hɜːr; hər][hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] ['staɪnbɜːg] .

'	You	won't	find	her	hard	to	persuade	,	I'm	sure	,	'	said	Steinberg	.
-	你	惯于	寻找	她	难的	到	说服	,	我是	当然	,	-	说	斯坦伯格	.

“我相信你不会觉得她很难说服，”斯坦伯格说。

- [kʌm] , [naʊ] , [aɪl] [tɔːk] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	Come	,	now	,	I'll	talk	business	to	you	.
-	来	,	现在	,	患病的	讲话	商业	到	你	.

来吧，我跟你谈正事。

[aɪl] [teɪk] [ten] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kraɪ] [kwɪts] ,

I'll	take	ten	of	'	em	for	it	,	and	cry	quits	,
患病的	拿	十	的	-	呃	为了	它	,	和	哭	退出	,

我拿了十个就认栽，然后哭着认输。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] .

and	I	wouldn't	do	that	for	anybody	but	a	friend	.
和	我	不会	做	那	为了	任何人	但	一个	朋友	.

除了朋友，我不会为任何人做这种事。

- [ðə; ði][fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ledʒəb(ə)l][ɪn]

'	The	frank	admission	of	the	value	of	his	own	friendship	was	plainly	legible	in
-	这	坦率	入学	的	这	价值	的	他的	自己的	友谊	曾是	显然	清晰易读	在

[ðæt] ['gɑːrgɔɪl] [smaɪl] ,

that	gargoyle	smile	,
那	石像鬼	微笑	,

“他那咧嘴一笑，毫不掩饰地承认了自己对这段友谊的珍视。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɑːrtər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .

and	the	unhappy	Barter	read	it	clearly	.
和	这	不开心	物物交换	读	它	清楚地	.

而郁闷的巴特尔清楚地读懂了这一点。

- [aɪl] — [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I'll	—	I'll	see	what	I	can	do	with	her	,	'	he	said	,
-	患病的	—	患病的	看	什么	我	能	做	和	她	,	-	他	说	,

“我……我看看能不能对付她，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mɪzəri] .

with	a	face	and	voice	of	pure	misery	.
和	一个	脸	和	嗓音	的	纯的	苦难	.

脸上和声音都充满了痛苦。

- [duː] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['staɪnbɝg] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃembər]

'	Do	,	my	boy	,	'	said	Steinberg	,	rising	,	and	swinging	the	key	of	his	chambers
-	做	,	我的	男生	,	-	说	斯坦伯格	,	上升	,	和	摇摆	这	钥匙	的	他的	房间

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ,

upon	his	forefinger	,
之上	他的	食指	,

“照办吧，孩子，”斯坦伯格说着站起身，用食指拨弄着房间的钥匙。

- [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

'	see	what	you	can	do	with	her	.
-	看	什么	你	能	做	和	她	.

看看你能用她做什么。

[aɪ] [ʃænt] [send] ['eni] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [oʊld] [tʃæp] .

I	shan't	send	any	notification	to	the	Committee	before	nine	o'clock	,	old	chap	.
我	不会	发送	任何	通知	到	这	委员会	前	九	点钟	,	老的	小伙子	.

老兄，九点之前我不会向委员会发送任何通知。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .

You	can	trust	me	for	that	.
你	能	相信	我	为了	那	.

这一点你可以相信我。

[juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

You	go	off	at	once	,	old	fellow	,	and	see	what	you	can	do	for	her	.
你	去	离开	在	一次	,	老的	同伴	,	和	看	什么	你	能	做	为了	她	.

你赶紧去吧，老伙计，看看你能为她做些什么。

- [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [felt] [ðer; ðər] ['bɜːrðən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər]

'	The	fraudulent	possessor	of	the	notes	felt	their	burthen	more	than	ever
-	这	欺诈	拥有者	的	这	笔记	毛毡	他们的	负担	更多的	比	曾经

[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

insupportable	.
站不住脚的	.

“持有这些票据的欺诈者感到自己比以往任何时候都更加难以承受重负。”

[hiː; hi] [roʊz] ,

He	rose	,
他	玫瑰	,

他站了起来，

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['bæfəld]

and	went	his	way	with	remorse	and	rage	and	the	bitterness	of	baffled
和	去	他的	方式	和	悔恨	和	愤怒	和	这	苦味	的	困惑

['strætədʒəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

stratagem	in	his	heart	.
策略	在	他的	心	.

他带着懊悔、愤怒和计谋失败的苦涩心情离开了。

[hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [maɪnd] [sɔ:d] [tu:; tə][soʊ] ['lɔ:fti] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['i:gətɪzəm][ɪn][ɪts] ['strʌglz] [ðæt]

His	wounded	mind	soared	to	so	lofty	a	height	of	egotism	in	its	struggles	that
他的	受伤	头脑	飙升	到	所以	高远	一个	高度	的	自负	在	它是	斗争	那

[hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [kɜ:rs] ['bɑ:m] - [meɪni] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [drɑ:pt] [ðə; ði]

he	positively	found	the	impudence	to	curse	Bom	-	maney	for	having	dropped	the
他	积极地	成立	这	厚颜无耻	到	诅咒	砰	-	马尼	为了	拥有	掉落	这

[noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

notes	in	his	office	.
笔记	在	他的	办公室	.

他受伤的心灵在挣扎中膨胀到极高的自负程度，以至于他竟然厚颜无耻地咒骂邦马尼，因为他把纸条掉在了办公室里。

[ðen] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['staɪnbɜ-g]

Then	he	cursed	himself	for	having	taken	them	,	and	cursed	Steinberg
然后	他	被诅咒的	他自己	为了	拥有	已采取	他们	,	和	被诅咒的	斯坦伯格

[fɔ:r; fər] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	robbing	him	,
为了	抢劫	他	,

然后他咒骂自己拿了那些东西，又咒骂斯坦伯格抢劫了他。

[ænd; ənd][soʊ] [mu:vd] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['pɪtiəbl] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]

and	so	moved	off	in	a	condition	quite	pitiable	to	one	who	could	find	the
和	所以	已搬	离开	在	一个	状况	相当	可怜的	到	一	WHO	可以	寻找	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

understanding	and	the	heart	to	pity	him	.
理解	和	这	心	到	遗憾	他	.

于是他离开了，他的处境对于能够理解他、怜悯他的人来说，实在是相当可怜。

['staɪnbɜ-g] [stɑ:pt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [smoʊkt] ['smaɪlɪŋli] .

Steinberg	stopped	behind	,	and	smoked	smilingly	.
斯坦伯格	停止	在后面	,	和	熏制	微笑着	.

斯坦伯格停下脚步，面带微笑地抽着烟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['skaʊndrəl] ,

He	was	the	successful	scoundrel	,
他	曾是	这	成功的	恶棍	,

他是个成功的恶棍，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑ:rtər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['bɪtər] .

and	found	the	transaction	as	sweet	as	the	young	Barter	found	it	bitter	.
和	成立	这	交易	作为	甜的	作为	这	年轻的	物物交换	成立	它	苦的	.

他发现这笔交易和年轻的巴特尔发现的苦涩一样甜蜜。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hel] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

'	I	don't	think	hell	have	much	trouble	with	her	,	'	he	said	to	himself	;
-	我	不	思考	地狱	有	很多	麻烦	和	她	,	-	他	说	到	他自己	;

“我觉得他跟她相处应该不会有什么问题，”他自言自语道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒest][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

and	he	enjoyed	that	little	jest	so	much	that	he	caught	himself	smiling	at	it
和	他	享受	那	小的	笑话	所以	很多	那	他	捕捉	他自己	微笑	在	它

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

a	hundred	times	in	the	course	of	the	afternoon	and	evening	.
一个	百	时代	在	这	课程	的	这	下午	和	晚上	.

他非常喜欢这个小玩笑，以至于在下午和晚上，他发现自己对着它笑了上百次。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[oʊld] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv] [men] ,

Old	**Brown**	**,**	**who**	**was**	**one**	**of**	**the**	**sunniest**	**-**	**natured**	**of**	**men**	**,**
老的	棕色的	,	WHO	曾是	一	的	这	阳光最灿烂	-	自然	的	男人	,

老布朗是性格最开朗的人之一，

[went] ['gluːmi] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] ['dredf(ə)l] [fɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

went	**gloomy**	**when**	**the**	**news**	**of**	**his**	**old**	**friend's**	**dreadful**	**fall**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**.**
去	阴沉	什么时候	这	消息	的	他的	老的	朋友们	可怕	落下	来了	到	他的	耳朵	.

当他听到老朋友不幸坠楼的消息时，顿时感到十分沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mɔːnd] - ['siːniər]

It	**does**	**him**	**no**	**more**	**than**	**justice**	**to**	**say**	**that**	**he**	**mourned**	**Bommaney**	**senior**
它	做	他	不	更多的	比	正义	到	说	那	他	哀悼	-	高级的

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] .

infinitely	**more**	**than**	**the**	**money**	**.**
无限地	更多的	比	这	钱	.

说他哀悼老博马尼的程度远远超过对金钱的渴望，这再贴切不过了。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [trʌst] ['piːp(ə)l] ,

He	**liked**	**to**	**trust**	**people**	**,**
他	喜欢	到	相信	人们	,

他喜欢信任别人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər] [di'fɔːltə(r)] .

and	**had**	**all**	**his**	**life**	**long**	**been**	**eager**	**to**	**find**	**excuses**	**for**	**defaulters**	**.**
和	有	全部	他的	生活	长的	到过	渴望的	到	寻找	借口	为了	违约者	.

他一生都在热衷于为违约者寻找借口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪk'skjuːs] [hɪr] .

He	**could**	**find**	**no**	**excuse**	**here**	**.**
他	可以	寻找	不	原谅	这里	.

他在这里找不到任何借口。

[ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] ['berfeɪst] , ['ɪnsələnt] , ['dæstərdli] .

The	**theft**	**was**	**barefaced**	**,**	**insolent**	**,**	**dastardly**	**.**
这	盗窃	曾是	露骨	,	傲慢的	,	卑鄙的	.

这起盗窃案明目张胆、厚颜无耻、卑鄙无耻。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**puzzled**	**over**	**it**	**,**
他	困惑	超过	它	,

他为此感到困惑。

[ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] ['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ]

and	**grew**	**more**	**cynical**	**and**	**bitter**	**in**	**his**	**thoughts**	**of**	**the**	**world**	**at**	**large**
和	生长	更多的	愤世嫉俗	和	苦的	在	他的	想法	的	这	世界	在	大的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] .

than	**he**	**could**	**have**	**imagined**	**himself**	**.**
比	他	可以	有	想象	他自己	.

他对整个世界的看法变得比他自己想象的还要愤世嫉俗和痛苦不堪。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] - ['dʒuːniər] [keɪm] [hoʊm] ,

But	**then**	**,**	**when**	**Bommaney**	**junior**	**came**	**home**	**,**
但	然后	,	什么时候	-	初级	来了	家	,

但是后来，当小博马尼回家时，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**insisted**	**on**	**the**	**restoration**	**of**	**the**	**missing**	**eight**	**thousand**	**from**	**his**	**own**
和	坚持	在	这	恢复	的	这	丢失的	八	千	从	他的	自己的

[smɔːl] ['fɔːrtʃən] ,

small	**fortune**	**,**
小的	财富	,

他坚持要从自己的小笔积蓄中归还丢失的八千块钱。

[oʊld] [braʊn] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .

old	Brown	brightened	up	again	.
老的	棕色的	明亮	向上	再次	.

老布朗又精神焕发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɑːnəsti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['æftər][ɔːl] .

There	was	such	a	thing	as	honesty	in	the	world	,	after	all	.
那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	诚实	在	这	世界	,	后	全部	.

原来，这世上还是有诚实这种东西的。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'nuː] .

The	restoration	warmed	his	heart	anew	.
这	恢复	温暖	他的	心	重新	.

修复工作让他再次感到无比温暖。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	he	fought	against	it	,
在	第一的	他	战斗	反对	它	,

起初他极力反对，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [mɪr] ['kændɪd][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	would	have	none	of	it	—	the	mere	candid	and	honest	offer	of	it
和	会	有	没有任何	的	它	—	这	仅仅	坦率	和	诚实的	提供	的	它

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

was	enough	for	him	;
曾是	足够的	为了	他	;

但他根本不接受——仅仅是坦诚的提议就足以让他满意了；

[bʌt; bət] ['filip] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['rezəluːt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [mæn] [wʌn] .

but	Philip	was	more	resolute	than	himself	,	and	the	stronger	man	won	.
但	菲利普	曾是	更多的	坚决	比	他自己	,	和	这	更强	男人	韩元	.

但菲利普比他自己更坚定，最终强者获胜。

[fɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

Phil	should	never	have	cause	to	repent	his	goodness	,
菲尔	应该	绝不	有	原因	到	悔改	他的	善良	,

菲尔永远不应该后悔自己的善良。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

the	old	fellow	declared	to	himself	a	thousand	times	.
这	老的	同伴	声明	到	他自己	一个	千	时代	.

老人对自己说了上千遍这句话。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ðə; ði]['prɑːpər] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] .

He	should	reap	the	proper	reward	of	his	own	honour	.
他	应该	收割	这	恰当的	报酬	的	他的	自己的	荣誉	.

他理应获得与其荣誉相符的回报。

[braʊn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Brown	admired	and	loved	Phil	out	of	bounds	for	this	little	bit	of	natural
棕色的	钦佩	和	喜爱	菲尔	出去	的	界限	为了	这	小的	少量	的	自然的

['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

honesty	and	justice	.
诚实	和	正义	.

布朗非常欣赏菲尔，甚至可以说是爱他，因为他身上有一种与生俱来的诚实和公正。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪnər] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	thought	there	had	never	been	a	finer	fellow	in	the	world	,
他	想法	那里	有	绝不	到过	一个	更精细	同伴	在	这	世界	,

他认为世上再也找不到比他更优秀的人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	heart	warmed	to	him	as	if	he	had	been	a	son	of	his
和	他的	心	温暖	到	他	作为	如果	他	有	到过	一个	儿子	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他对他充满了爱意，就像对待自己的亲生儿子一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]

As	for	that	rascal	of	a	father	—	and	when	he	got	so	far	in	his
作为	为了	那	恶棍	的	一个	父亲	—	和	什么时候	他	得到	所以	远的	在	他的

[θɔːts] [hiː; hi] [fjuːmd] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,

thoughts	he	fumed	so	with	wrath	that	he	dared	go	no	farther	,
想法	他	怒气冲冲	所以	和	愤怒	那	他	敢于	去	不	更远	,

至于那个卑鄙的父亲——当他想到这里时，他怒火中烧，不敢再往下想了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] ,

and	was	compelled	,	for	the	sake	of	his	own	peace	,
和	曾是	被迫	,	为了	这	清酒	的	他的	自己的	和平	,

为了自身安宁，他被迫.....

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌdeɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ]

to	banish	the	friend	of	his	schooldays	from	his	mind	a	thousand	times	a
到	放逐	这	朋友	的	他的	学生时代	从	他的	头脑	一个	千	时代	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

每周一千次将学生时代的朋友从脑海中抹去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] -

It	was	about	a	year	later	than	the	disgrace	of	the	house	of	Bommaney
它	曾是	关于	一个	年	之后	比	这	耻辱	的	这	房子	的	-

[ðæt] [oʊld] [braʊn] ,

that	old	Brown	,
那	老的	棕色的	,

大约在博马尼家族蒙羞一年后，老布朗.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [griːf] ,

to	his	daughter's	perplexity	and	grief	,
到	他的	女儿的	困惑	和	悲伤	,

令他女儿困惑和悲伤的是，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mɑːrkt] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]

began	to	show	signs	of	trouble	almost	as	marked	as	those	he	had
开始	到	展示	标志	的	麻烦	几乎	作为	标记	作为	那些	他	有

[dɪ'spleɪd] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [dɪ'fekʃn] .

displayed	after	his	old	friend's	defection	.
显示	后	他的	老的	朋友们	叛逃	.

他的精神开始出现问题，其严重程度几乎与老朋友叛逃后他所表现出的问题一样明显。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['bɔɪz] ['nuːzpeɪpər] [noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	old	boy's	newspaper	no	longer	interested	him	of	a	morning	.
这	老的	男孩们	报纸	不	更长	感兴趣的	他	的	一个	早晨	.

这位老男孩早上看的报纸已经不再让他感兴趣了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][læks][ə'baʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'gɑːrdɪd]

He	began	to	be	lax	about	that	morning	ride	which	he	had	once	regarded
他	开始	到	是	松散	关于	那	早晨	骑	哪个	他	有	一次	认为

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] ['lʌndən] .

as	being	absolutely	necessary	to	the	preservation	of	health	in	London	.
作为	存在	绝对地	必要的	到	这	保存	的	健康	在	伦敦	.

他开始懈怠于每天早晨的骑行，而他曾经认为这对于在伦敦保持健康是绝对必要的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pæʃnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]

He	had	been	impassioned	with	the	theatre	,	and	had	become	a	diligent
他	有	到过	热情洋溢	和	这	剧院	,	和	有	变得	一个	勤奋

[ə'tendənt] [æt; ət][fɜːrst] - [naɪt] [pə'fɔːmənsɪz] .

attendant	at	first	-	night	performances	.
服务员	在	第一的	-	夜晚	表演	.

他对戏剧充满热情，并成为首演之夜的忠实观众。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] , [ɪn] [faɪn] ,

Even	these	ceased	to	have	any	joy	for	him	,	and	he	neglected	,	in	fine	,
甚至	这些	停止	到	有	任何	喜悦	为了	他	,	和	他	被忽视的	,	在	美好的	,

就连这些也让他失去了任何快乐，最终他疏于照料。

[ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['grʌmpi] ,

all	his	old	sources	of	amusement	He	went	about	sorrowful	and	grumpy	,
全部	他的	老的	来源	的	娱乐	他	去	关于	悲伤	和	脾气暴躁	,

他所有过去的娱乐活动都消失了，他愁眉苦脸，闷闷不乐。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['dəʊlfʊl; -f(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

expressing	the	dolefullest	opinions	about	everything	.
表达	这	最悲伤的	意见	关于	一切	.

对一切事物都表达最悲观的看法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] , [stɑːks] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] , [treɪd] [wʌz; wəz] ['krʌmblɪŋ] ,

There	was	going	to	be	war	,	stocks	were	going	down	,	trade	was	crumbling	,
那里	曾是	去	到	是	战争	,	股票	是	去	向下	,	贸易	曾是	摇摇欲坠	,

战争即将爆发，股市下跌，贸易崩溃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn][mæn] .

there	was	no	virtue	in	man	.
那里	曾是	不	美德	在	男人	.

人性中毫无美德。

['pæti] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [mudz] ,

Patty	tried	her	best	to	coax	him	from	these	pessimistic	moods	,
帕蒂	尝试	她	最好的	到	哄	他	从	这些	悲观	情绪	,

帕蒂竭尽全力想让他摆脱这种悲观的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] .

but	the	old	boy	was	not	to	be	persuaded	.
但	这	老的	男生	曾是	不是	到	是	被说服	.

但这位老先生并不接受劝说。

[ɑːn] [faɪn] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi][hæd; həd]

On	fine	evenings	,	when	there	was	nothing	better	to	be	done	,	he	had
在	美好的	晚上	,	什么时候	那里	曾是	没有什么	更好的	到	是	完毕	,	他	有

[lʌvd] ['greɪtli] ,

loved	greatly	,
喜爱	非常	,

在美好的夜晚，当无事可做时，他曾深深地爱着。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kwaɪət][oʊld] - ['fæʃnd] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][oʊld] - ['fæʃnd] ['sʌpər] , [tuː; tə]

between	the	quiet	old	-	fashioned	tea	and	the	quiet	old	-	fashioned	supper	,	to
之间	这	安静的	老的	-	造型	茶	和	这	安静的	老的	-	造型	晚餐	,	到

[dres] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

dress	for	out	of	doors	,
裙子	为了	出去	的	门	,

在安静的传统下午茶和安静的传统晚餐之间，要穿上适合户外活动的服装。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pæti] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]['wɑːndər]['ɪntuː] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,

and	with	Patty	on	his	arm	to	wander	into	Regent's	Park	,
和	和	帕蒂	在	他的	手臂	到	漫步	进入	摄政王	公园	,

他挽着帕蒂的胳膊，漫步走进摄政公园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['lʌndən] [kʊd; kəd]

and	there	inhale	the	best	imitation	of	country	atmosphere	that	London	could
和	那里	吸入	这	最好的	模仿	的	国家	气氛	那	伦敦	可以

[ə'fɔːrd] .

afford	.
买得起	.

在那里，你可以尽情呼吸伦敦所能提供的最佳乡村氛围。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['ræmblɪŋ] [aʊt]

He	dropped	this	amiable	and	affectionate	habit	,	and	took	to	rambling	out
他	掉落	这	可亲	和	亲热	习惯	,	和	采取	到	漫无边际	出去

[ə'loʊn] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] ,

alone	,	coming	home	late	,
独自的	,	未来	家	晚的	,

他改掉了这种和蔼可亲的习惯，开始独自闲逛，经常很晚才回家。

[ænd; ənd] ['hægərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

and	haggard	,	and	not	infrequently	,	at	such	times	,
和	枯槁	,	和	不是	不常	,	在	这样的	时代	,

而且常常在这种时候显得憔悴不堪。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt][soʊ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

staring	at	his	daughter	with	an	aspect	so	sorrowing	and	wretched	that	she
凝视	在	他的	女儿	和	一个	方面	所以	悲伤	和	可怜	那	她

[nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

knew	not	what	to	make	of	him	.
知道	不是	什么	到	制作	的	他	.

他凝视着女儿，眼神中充满了悲伤和痛苦，女儿不知道该如何看待他。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'lɪsɪtuːd] ,

The	girl	,	watching	him	with	a	constantly	increasing	solicitude	,
这	女孩	,	观看	他	和	一个	不断地	增加	关怀	,

女孩注视着他，眼神中流露出越来越浓重的关切。

[kʊd; kəd][æt; ət][læst] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [noʊ][lɔːŋgər] .

could	at	last	endure	this	condition	of	affairs	no	longer	.
可以	在	最后的	忍受	这	状况	的	事务	不	更长	.

最终，他再也无法忍受这种情况了。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] , ['liːvɪŋ] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [stɪk] [nɔːr][hæt][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] ,

He	came	home	one	night	,	leaving	neither	his	stick	nor	hat	in	the	outer	hall	,
他	来了	家	一	夜晚	,	离开	两者都不	他的	戳	也不	帽子	在	这	外	大厅	,

一天晚上他回家时，既没把拐杖也没把帽子留在外厅。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['mʌfld] [ænd; ənd] [greɪt] - ['koʊtɪd] , [ðə; ði] ['pɪktʃər]

and	sat	down	in	the	dining	-	room	,	muffled	and	great	-	coated	,	the	picture
和	卫星	向下	在	这	用餐	-	房间	,	闷音	和	伟大的	-	涂层	,	这	图片

[ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

of	dejection	.
的	沮丧	.

他裹着毯子，穿着大衣，坐在餐厅里，一副垂头丧气的样子。

['pæti] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Patty	,	kneeling	before	him	,	removed	his	hat	,	smoothed	his	hair	,	and	began
帕蒂	,	跪着	前	他	,	已移除	他的	帽子	,	平滑	他的	头发	,	和	开始

[tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

to	unbutton	his	overcoat	.
到	解开	他的	大衣	.

帕蒂跪在他面前，摘下他的帽子，抚平他的头发，然后开始解开他的大衣纽扣。

- ['pɑːpə] !
' Papa !
- 爸爸 !

爸爸!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
' she cried suddenly , ' what is the matter with you ?
- 她 哭 突然 , - 什么 是 这 事情 和 你 ?

她突然喊道："你怎么了？"

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [tʃeɪndʒd] ?
Why are you so changed ?
为什么 是 你 所以 已更改 ?

你为什么变化这么大?

- [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
' He breathed a great sigh , and laid his hand upon her head .
- 他 呼吸 一个 伟大的 叹 , 和 铺设 他的 手 之上 她 头 .

他长叹一声，将手放在她的头上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] .
Then he turned his face away from her — to hide his eyes , she fancied .
然后 他 转向 他的 脸 离开 从 她 — 到 隐藏 他的 眼睛 , 她 幻想 .

然后他把脸转开，不去看她——她猜是为了遮住眼睛。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
' You are in trouble , ' she went on .
- 你 是 在 麻烦 , - 她 去 在 .

"你麻烦大了，"她继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
' It is not kind to keep it from me .
- 它 是 不是 种类 到 保持 它 从 我 .

"瞒着我，这太不厚道了。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] . -
Is it anything that I have done , or anything I could do . '
是 它 任何事物 那 我 有 完毕 , 或者 任何事物 我 可以 做 . -

是我做过的事，还是我能做的事?

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .
' No , no , my darling , ' he said softly , laying his hand upon her head again .
- 不 , 不 , 我的 亲爱的 , - 他 说 轻轻 , 躺下 他的 手 之上 她 头 再次 .

"不，不，我的宝贝，"他轻声说道，再次将手放在她的头上。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] , [dɪr] ? -
' Is it money , dear ? '
- 是 它 钱 , 亲爱的 ? -

"是钱吗，亲爱的？"

- [noʊ] , [noʊ] .
' No , no .
- 不 , 不 .

不，不。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mʌni] .
It isn't money .
它 不是 钱 .

那不是钱。

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
Don't talk about it , my dear .
不 讲话 关于 它 , 我的 亲爱的 .

别提这件事了，亲爱的。

[dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
Don't talk about it . '
不 讲话 关于 它 . -

别谈论这件事。

- [naʊ] , [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [greɪv] [ɪnˈdiːd] . -
' Now , papa , you make me think it very grave indeed . '
- 现在 , 爸爸 , 你 制作 我 思考 它 非常 严重 的确 . -

“爸爸，你这么一说，我觉得事情确实很严重。”

- [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , - [juː; jʊ] [ʃænt] [siː] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
' There , ' he said , rising , ' you shan't see any more of it ,
- 那里 , - 他 说 , 上升 , - 你 不会 看 任何 更多的 的 它 ,

“好了，”他站起身来说，“你再也看不到它了。”

[ænd; ənd] [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [əˈgen] ,
and we'll say no more about it Well be gay and bright again ,
和 出色地 说 不 更多的 关于 它 出色地 是 同性恋 和 明亮的 再次 ,

我们对此不再赘述。我们会再次变得快乐而光明。

[ænd; ənd] [wel] [hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
and well hope that things will turn out for the best .
和 出色地 希望 那 事物 将要 转动 出去 为了 这 最好的 .

我们希望事情能朝着最好的方向发展。

- [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [əˈgen] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][moʊst] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈfeɪljər] ,
' The attempt to be gay and bright again resulted in most mournful failure ,
- 这 试图 到 是 同性恋 和 明亮的 再次 结果 在 最多 悲哀 失败 ,

“试图再次成为快乐而聪明的人，最终以极其悲惨的失败告终。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [gruː] [ˈfraɪt(ə)nd] .
and the girl grew frightened .
和 这 女孩 生长 害怕 .

女孩感到害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðem; ðəm] .
She had nursed her fears for many days , and had hidden them .
她 有 护理 她 恐惧 为了 许多 天 , 和 有 隐 他们 .

她将恐惧藏了多日，并一直压抑着它。

- [ˈpɑːpə] !
' Papa !
- 爸爸 !

爸爸!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtremblɪŋ] [ˈevər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
' she said , trembling ever so little , ' you must let me know what it is .
- 她 说 , 发抖 曾经 所以 小的 , - 你 必须 让 我 知道 什么 它 是 .

她微微颤抖着说：“你一定要告诉我那是什么。”

[let] [ˌjuː ˈes] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] , [dɪr] .
Let us bear it together , dear .
让 我们 熊 它 一起 , 亲爱的 .

亲爱的，我们一起承受吧。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [ˈmætər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ˌjuː ˈes] [tuː] [təˈgeðər] —
Whatever it may be it can't matter very much if it leaves us two together —
任何 它 可能 是 它 不能 事情 非常 很多 如果 它 树叶 我们 二 一起 —
[ænd; ənd] — — -
and — — '
和 — — -

不管是什么，只要能让我们俩在一起，就都无所谓了——而且——

- [ɑː] ！ - [sed] [oʊld] [braʊn] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] .
' **Ah** **!** ' **said** **old** **Brown** **,** **looking** **at** **her** **with** **a** **pitying** **smile** **.**
- 啊 ！ - 说 老的 棕色的 ， 寻找 在 她 和 一个 怜悯 微笑 .

“啊！”老布朗说着，带着怜悯的微笑看着她。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] — — ?
' **Is** **it** **anything** **—** **—** **?**
- 是 它 任何事物 — — ?

是什么东西——?

- [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [faʊnd] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
' **She** **stopped** **short** **,** **and** **really** **found** **no** **courage** **to** **complete** **the** **question** **.**
- 她 停止 短的 ， 和 真的 成立 不 勇气 到 完全的 这 问题 .

她突然停了下来，实在没有勇气把问题问完。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ， - [hiː; hi] ['ænsər] ， ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['sædli]
' **My** **darling** **,** ' **he** **answered** **,** **folding** **her** **in** **his** **arms** **,** **and** **staring** **sadly**
- 我的 亲爱的 ， - 他 回答 ， 折叠式的 她 在 他的 武器 ， 和 凝视 令人遗憾的是
['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
over **her** **shoulder** **.**
超过 她 肩膀 .

“我的宝贝，”他回答道，将她搂在怀里，悲伤地望着她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['kwɪvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]
She **felt** **the** **hands** **that** **embraced** **her** **quiver** **,** **and** **she** **knew** **he** **had**
她 毛毡 这 双手 那 拥抱 她 颤动 ， 和 她 知道 他 有
[ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][hæf] - [ɪk'sprest] ['kwɪri] .
understood **her** **half** **-** **expressed** **query** **.**
理解 她 一半 - 表达 询问 .

她感觉到拥抱她的那双手微微颤抖，她知道他已经听懂了她那未说出口的疑问。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['boʊldnəs] .
This **frightened** **her** **so** **much** **that** **it** **gave** **her** **boldness** **.**
这 害怕 她 所以 很多 那 它 给予 她 大胆 .

这让她非常害怕，但也因此让她变得大胆。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [fɪl] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'weɪ] ，
' **There** **is** **something** **the** **matter** **with** **Phil** **,** ' **she** **said** **,** **pushing** **the** **old** **man** **away** **,**
- 那里 是 某物 这 事情 和 菲尔 ， - 她 说 ， 推动 这 老的 男人 离开 ，

“菲尔有点不对劲，”她说着，把老人推开。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
and **holding** **him** **at** **arm's** **length** **.**
和 保持 他 在 武器 长度 .

并与他保持一臂之遥。

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' **Tell** **me** **what** **it** **is** **.** '
- 告诉 我 什么 它 是 . -

“告诉我那是什么。”

- [maɪ] [dɪr] ， - [hiː; hi] ['ænsər] ， - [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [liːp] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
' **My** **dear** **,** ' **he** **answered** **,** ' **you** **shouldn't** **leap** **at** **conclusions** **in** **that** **way** **.**
- 我的 亲爱的 ， - 他 回答 ， - 你 不应该 飞跃 在 结论 在 那 方式 .

“亲爱的，”他回答说，“你不应该那样妄下结论。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'kleɪmər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
' **But** **the** **disclaimer** **was** **altogether** **too** **feeble** **to** **deceive** **her** **.**
- 但 这 免责声明 曾是 共 也 微弱 到 欺骗 她 .

但免责声明实在太苍白无力，根本骗不了她。

['filip] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['trʌb(ə)l] .

Philip	**was**	**the**	**mysterious**	**cause**	**of**	**her**	**father's**	**trouble**	**.**
菲利普	曾是	这	神秘	原因	的	她	父亲的	麻烦	.

菲利普是她父亲遭遇不幸的神秘原因。

[hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] , [peɪnd] [aɪz] , [hɜːr; hər]['pɑːrtɪd] [lɪps] , [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn]

Her	**wandering**	**,**	**pained**	**eyes**	**,**	**her**	**parted**	**lips**	**,**	**the**	**terror**	**and**	**inquiry**	**in**
她	漫游	,	痛苦	眼睛	,	她	分手了	嘴唇	,	这	恐怖	和	询问	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

她那游移不定、痛苦的眼神，她微微张开的嘴唇，她脸上流露出的恐惧和疑惑，

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

frightened	**the**	**old**	**man**	**.**
害怕	这	老的	男人	.

吓坏了老人。

- [noʊ] , [noʊ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] .

'	**No**	**,**	**no**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**,**	**'**	**you**	**must**	**not**	**think**	**it**	**too**	**bad**	**.**
-	不	,	不	,	-	他	哭	,	-	你	必须	不是	思考	它	也	坏的	.

“不，不，”他喊道，“你千万不能觉得太糟糕。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

I'm	**not**	**sure**	**of**	**anything**	**.**
我是	不是	当然	的	任何事物	.

我什么都不确定。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [its] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

I	**don't**	**suppose**	**it's**	**at**	**all**	**a**	**matter**	**of**	**consequence**	**.**
我	不	认为	它是	在	全部	一个	事情	的	结果	.

我觉得这根本无关紧要。

[aɪ] ['deə'seɪ] ['hiːz] [æn; ən][oʊld] [fuːl] .

I	**daresay**	**he's**	**an**	**old**	**fool**	**.**
我	敢说	他是	一个	老的	傻子	.

我敢说他是个老傻瓜。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**hope**	**I**	**am**	**.**
我	希望	我	是	.

我希望如此。

- [ðiːz] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˌɪnjuː'endəʊz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

'	**These**	**hints**	**and**	**innuendoes**	**were**	**about**	**the**	**last**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**satisfy**
-	这些	提示	和	影射	是	关于	这	最后的	事物	在	这	世界	到	满足

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

a	**girl**	**who**	**had**	**been**	**made**	**anxious**	**about**	**her**	**lover**	**.**
一个	女孩	WHO	有	到过	制成	焦虑的	关于	她	情人	.

对于一个因爱人而焦虑不安的女孩来说，这些暗示和影射简直是世界上最无法满足她的事情。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

'	**Tell**	**me**	**,**	**'**	**she**	**commanded**	**.**
-	告诉	我	,	-	她	命令	.

“告诉我，”她命令道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

'	**I**	**have**	**a**	**right**	**to**	**know**	**.**
-	我	有	一个	正确的	到	知道	.

我有权知道。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ðæn; ðən]['gɝ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] ['kɑ:mənli]
' She was no more inclined to be jealous than girls who are in love commonly
- 她 曾是 不 更多的 倾斜 到 是 嫉妒的 比 女孩们 WHO 是 在 爱 通常
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

“她并不比恋爱中的女孩更容易嫉妒。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fʌnd] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
She had , indeed , a native fund of confidence ,
她 有 , 的确 , 一个 本国的 基金 的 信心 ,

她确实天生自信。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn] ['fɪlz] ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [sɔ:rt] , [kwaɪt]
and her trust in Phil's loyalty had been of the unquestioning sort , quite
和 她 相信 在 菲尔的 忠诚 有 到过 的 这 不加质疑 种类 , 相当
[prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['setld] .
profound and settled .
深刻的 和 定居 .

她对菲尔的忠诚有着毫不质疑的信任，这种信任非常深刻且坚定。

[jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði][dɪm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
Yet for a moment there rose before her mental vision the dim picture of
然而 为了 一个 片刻 那里 玫瑰 前 她 精神的 想象 这 暗淡 图片 的
[sʌm; səm]['pɑ:səb(ə)l]['raɪv(ə)l] ,
some possible rival ,
一些 可能的 竞争对手 ,

然而，就在那一刻，她脑海中浮现出一个模糊的画面，似乎是某个竞争对手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [fleɪmd] ['ɪntu:][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
and at the mere hint of this she grew ashamed , and flamed into indignation
和 在 这 仅仅 暗示 的 这 她 生长 羞愧 , 和 火焰 进入 愤慨
[ə'genst] [hɜ:r'self] .
against herself .
反对 她自己 .

仅仅是察觉到这一点，她就感到羞愧，并对自己怒火中烧。

- [tel] [ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['noʊɪŋ] . -
' Tell me , ' she said ; ' I insist on knowing . '
- 告诉 我 , - 她 说 ; - 我 坚持 在 会心 . -

“告诉我，”她说，“我一定要知道。”

- [wel] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ,
' Well , my dear , ' said the old man miserably and reluctantly ,
- 出色地 , 我的 亲爱的 , - 说 这 老的 男人 惨痛地 和 勉强 ,

“唉，亲爱的，”老人沮丧而无奈地说。

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ru:ɪn][wɪð; wɪθ][daɪs][ænd; ənd][kɑ:rdz] .
I've been told that his father hastened his own ruin with dice and cards .
我已经 到过 讲述 那 他的 父亲 加快 他的 自己的 废墟 和 骰子 和 牌 .

我听说他父亲因为赌博和纸牌而加速了自己的毁灭。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] - ['siːniər][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

'	It	was	the	first	time	he	had	mentioned	Bommaney	senior	in	his	daughter's
-	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	提及	-	高级的	在	他的	女儿的

['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

hearing	for	a	year	.
听力	为了	一个	年	.

这是他一年来第一次在女儿的听证会上提到老博马尼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] [ɪn'tent] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['maɪldər][ænd; ənd] [les]

She	looked	at	him	with	eyes	still	intent	,	but	somehow	milder	and	less
她	看起来	在	他	和	眼睛	仍然	意图	,	但	不知何故	较温和	和	较少的

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

她看着他，眼神依旧专注，但语气却变得温和了许多，不再那么惊慌。

- [fɪl] , - [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [fɪl] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [steps] .

'	Phil	,	'	the	old	boy	continued	,	'	I'm	afraid	that	Phil	is	travelling	in	his	father's	steps	.
-	菲尔	,	-	这	老的	男生	持续	,	-	我是	害怕的	那	菲尔	是	旅行	在	他的	父亲的	步骤	.

-
'
-

“菲尔，”老男孩继续说道，“恐怕菲尔正在步他父亲的后尘。”

- [fɪl] [ə; eɪ]['gæmblər] !

'	Phil	a	gambler	!
-	菲尔	一个	赌徒	!

菲尔是个赌徒!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [skɔːrn][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

'	she	said	,	with	an	honest	scorn	of	conviction	.
-	她	说	,	和	一个	诚实的	轻蔑	的	定罪	.

她带着一种坦率的蔑视和坚定的信念说道。

- [aɪ] [noʊ] ['betər] .

'	I	know	better	.
-	我	知道	更好的	.

我心里清楚得很。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? -

What	makes	you	think	it	?	'
什么	制作	你	思考	它	?	-

你为什么这么认为?

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['biːstli] [klʌbz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

'	There	are	a	lot	of	beastly	clubs	at	the	West	End	,	'	said	the	old	man	,
-	那里	是	一个	很多	的	兽	俱乐部	在	这	西方	结尾	,	-	说	这	老的	男人	,

“西区有很多糟糕透顶的夜总会，”老人说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

beginning	to	struggle	with	his	overcoat	,	partly	because	he	wished	to	avoid
开始	到	斗争	和	他的	大衣	,	部分	因为	他	希望	到	避免

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊk] ,

the	girl's	look	,
这	女孩们	看	,

他开始费力地拉扯着大衣，部分原因是他想避开女孩的目光。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	partly	because	the	motion	was	a	relief	to	him	.
和	部分	因为	这	运动	曾是	一个	宽慰	到	他	.

部分原因是这项动议让他松了一口气。

- ['gæmblɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
' **Gambling** - **places** .
- 赌博 - 地方 .

赌博场所。

['pleɪsɪz] [wer] [men] [miːt] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ɜːrθli] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃiːt] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Places **where** **men** **meet** **for** **no** **other** **earthly** **purpose** **than** **to** **cheat** **one** **another** .
地点 在哪里 男人 见面 为了 不 其他 尘世的 目的 比 到 欺骗 一 其他 .

男人们聚在一起，除了互相欺骗之外，没有任何其他世俗目的。

[aɪm][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] [æt; ət] [wɪst] [æz; əz] ['enibɑːdi] ;
I'm **as** **fond** **of** **a** **rubber** **at** **whist** **as** **anybody** ;
我是 作为 喜爱 的 一个 橡皮 在 惠斯特 作为 任何人 ;

我和其他人一样喜欢玩惠斯特牌；

[bʌt; bət][noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊlz][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ɪf]
but **no** **honest** **man** **would** **put** **his** **head** **into** **one** **of** **those** **holes** **of** **infamy** **if**
但 不 诚实的 男人 会 放 他的 头 进入 一 的 那些 孔 的 骂名 如果
[hiː; hi] [nuː] [ɪts] ['kærəktər] . -
he **knew** **its** **character** . '
他 知道 它是 特点 . -

但任何一个诚实的人，如果知道那些臭名昭著的洞穴的性质，都不会把头伸进去。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪl] , ['pɑːpə] ?
' **Are** **you** **speaking** **of** **Phil** , **papa** ?
- 是 你 请讲 的 菲尔 , 爸爸 ?

爸爸，您说的是菲尔吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' **she** **asked** .
- 她 问 .

她问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
Her **voice** **was** **low** **and** **tremulous** , **and** **there** **was** **almost** **a** **note** **of**
她 嗓音 曾是 低的 和 颤抖的 , 和 那里 曾是 几乎 一个 笔记 的
['θretnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
threatening **in** **it** .
威胁 在 它 .

她的声音低沉颤抖，几乎带着一丝威胁的意味。

[ðə; ði]['dʒɛntələst] ['kriːtʃər] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] — [ə; eɪ][fækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
The **gentlest** **creature** **will** **fight** **for** **her** **own** **—** **a** **fact** **for** **which** **some** **of**
这 最温柔的 生物 将要 斗争 为了 她 自己的 — 一个 事实 为了 哪个 一些 的
[ˌjuː 'es][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
us **have** **reason** **to** **be** **grateful** .
我们 有 原因 到 是 感激的 .

即使是最温柔的动物也会为自己的同伴而战——对此，我们中的一些人应该感到庆幸。

- [jes] , [maɪ] [dɪr] , - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌlən] ['sædnəs] ; - [aɪm]
' **Yes** , **my** **dear** , ' **her** **father** **answered** **with** **a** **kind** **of** **sullen** **sadness** ; ' **I'm**
- 是的 , 我的 亲爱的 , - 她 父亲 回答 和 一个 种类 的 忧郁 悲伤 ; - 我是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɪl] .
talking **about** **Phil** .
说 关于 菲尔 .

“是的，亲爱的，”她父亲带着一种忧郁的悲伤回答道；“我说的是菲尔。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] , [ænd; ənd]['hiːz][ðer; ðər] [naɪt]

He's	a	member	of	the	vilest	crowd	of	the	whole	lot	,	and	he's	there	night
他是	一个	成员	的	这	最卑鄙的	人群	的	这	所有的	很多	,	和	他是	那里	夜晚

['æftər] [naɪt] .

after	night	.
后	夜晚	.

他是这群人中最卑鄙无耻的一群人中的一员，而且他夜复一夜地出现在那里。

- [hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] ['æŋgər] ,

'	He	dashed	his	overcoat	into	an	arm	-	chair	with	despairing	anger	,
-	他	虚线	他的	大衣	进入	一个	手臂	-	椅子	和	绝望	愤怒	,

他绝望地愤怒地将大衣扔到扶手椅上，

[ænd; ənd] [went] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	went	marching	up	and	down	the	room	.
和	去	行军	向上	和	向下	这	房间	.

然后他在房间里来回踱步。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [baɪ]['æksɪdənt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] .

'	I	saw	him	one	night	by	accident	as	he	was	going	in	.
-	我	锯	他	一	夜晚	经过	事故	作为	他	曾是	去	在	.

“一天晚上，我偶然看到他进去。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	knew	the	place	.
我	知道	这	地方	.

我认得那个地方。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] .

You	might	have	knocked	me	down	with	a	feather	.
你	可能	有	敲门	我	向下	和	一个	羽毛	.

你轻而易举就能把我击倒。

[aɪv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .

I've	watched	him	there	night	after	night	.
我已经	观看	他	那里	夜晚	后	夜晚	.

我夜复一夜地在那里观察他。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Don't	tell	me	I	hadn't	the	right	to	watch	him	.
不	告诉	我	我	之前没有	这	正确的	到	手表	他	.

别跟我说我没有权利看他。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]

I	had	the	right
我	有	这	正确的

我有权

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃænt] ['mæri] [ə; eɪ]['gæmblər] .

My	little	girl	shan't	marry	a	gambler	.
我的	小的	女孩	不会	结婚	一个	赌徒	.

我的小女儿绝不会嫁给赌徒。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] ['fɔːrtʃən] ['weɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gæmblər] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] ['broʊkən] .

I	won't	have	my	fortune	wasted	by	a	gambler	,	and	my	child's	heart	broken	.
我	惯于	有	我的	财富	浪费	经过	一个	赌徒	,	和	我的	孩子的	心	破碎的	.

我绝不会让我的财产被赌徒挥霍一空，也不会让我的孩子伤心。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] , - [hiː; hi] [pər'suːd] ['ræθfəli] , - ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	took	a	room	,	'	he	pursued	wrathfully	,	'	opposite	the	place	.
我	采取	一个	房间	,	-	他	追击	愤怒地	,	-	对面的	这	地方	.

“我在对面租了一间房，”他愤怒地追问道。

[aɪv] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,
I've sat there in the dark with the window open ,
我已经 卫星 那里 在 这 黑暗的 和 这 窗户 打开 ,

我曾坐在黑暗中，窗户开着。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][diː] — — [wɜːrst][koʊld][aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and caught the d — — worst cold I ever had in my life watching for him .
和 捕捉 这 d — — 最差 寒冷的 我 曾经 有 在 我的 生活 观看 为了 他 .

我为了照顾他，染上了我这辈子得过的最严重的感冒。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I've seen him go in again and again .
我已经 已见 他 去 在 再次 和 再次 .

我亲眼见过他一次又一次地进去。

['hiːz] [ə; eɪ][lɔːst][mæn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
He's a lost man , I tell you ,
他是 一个 丢失的 男人 , 我 告诉 你 ,

我告诉你，他迷失了方向。

- [hiː; hi][kraɪd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃər] ;
' he cried in answer to his daughter's look and gesture ;
- 他 哭 在 回答 到 他的 女儿的 看 和 手势 ;

他看到女儿的眼神和动作，不禁哭了起来；

- [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [vaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][lɔːst] !
' the man who has that vice in his blood is lost !
- 这 男人 WHO 有 那 副 在 他的 血 是 丢失的 !

“有这种恶习的人就完了！”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɔːrmɪŋ] ['laʊdli] ,
' He was storming loudly ,
- 他 曾是 暴风雨 高声 ,

他当时大声咆哮着，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ɪ'moʊʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [nɔɪz] ,
for he was one of those in whom emotion must have expression in noise ,
为了 他 曾是 一 的 那些 在 谁 情感 必须 有 表达 在 噪音 ,

因为他属于那种必须通过噪音来表达情感的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ,
but a sudden loud peal at the bell cut short his harangue ,
但 一个 突然 大声 皮尔 在 这 钟 切 短的 他的 长篇大论 ,

但一阵突如其来的响亮钟声打断了他的长篇大论。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['pæti] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [huː] [kɔːld] [soʊ]
and he and Patty stood in silence to know who it might be who called so
和 他 和 帕蒂 站立 在 沉默 到 知道 WHO 它 可能 是 WHO 称为 所以
[leɪt] .
late .
晚的 .

他和帕蒂默默地站在那里，想知道是谁这么晚打来的电话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːst][mæn] [hɪm'self] .
As it happened , it was no other than the lost man himself .
作为 它 发生 , 它 曾是 不 其他 比 这 丢失的 男人 他自己 .

结果，那个人不是别人，正是迷路的那个人本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wɔːnt][ænd; ənd]['juːsɪdʒ] [wɪˈðaʊt] ['priːviəs] [əˈnaʊnsmənt] ,

He	was	shown	in	according	to	wont	and	usage	without	previous	announcement	,
他	曾是	所示	在	根据	到	惯于	和	用法	没有	以前的	公告	,

[ænd; ənd] ['entərd] [geɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	entered	gay	and	smiling	,
和	进入	同性恋	和	微笑	,

他按照惯例，没有事先通知就出现在众人面前，面带笑容，兴高采烈地走了进来。

[ɪˈleɪt] [ænd; ənd] ['tendər] .

elate	and	tender	.
欣喜	和	投标	.

欣喜而温柔。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

As	he	looked	from	one	to	the	other	the	expression	of	his	face	changed	.
作为	他	看起来	从	一	到	这	其他	这	表达	的	他的	脸	已更改	.

他目光在两人之间来回移动，脸上的表情也随之变化。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [tɔːrdz] ['pæti] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	moved	quickly	towards	Patty	,	and	took	her	hands	in	his	.
他	已搬	迅速地	向	帕蒂	,	和	采取	她	双手	在	他的	.

他迅速走向帕蒂，握住了她的手。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , - [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

'	There's	something	the	matter	,	'	he	said	gently	.
-	有	某物	这	事情	,	-	他	说	轻轻地	.

“出了点事，”他轻声说道。

- [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !

'	You're	in	trouble	!
-	你是	在	麻烦	!

你麻烦大了！

- [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [grauld] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] , - [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

'	The	old	boy	,	glaring	at	him	,	growled	,	'	We	are	,	'	and	snatching	up	his
-	这	老的	男生	,	刺眼	在	他	,	咆哮	,	-	我们	是	,	-	和	抢夺	向上	他的

['oʊvərkoʊt] ,

overcoat	,
大衣	,

“老头怒视着他，咆哮道：‘我们是！’说着，一把抓起外套，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

threw	it	over	his	arm	,
扔	它	超过	他的	手臂	,

他把它搭在胳膊上，

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['filip] [tʊk] [fɔːr; fər][wʌn]

and	slipped	his	hat	upon	his	head	with	a	gesture	which	Philip	took	for	one
和	滑倒了	他的	帽子	之上	他的	头	和	一个	手势	哪个	菲利普	采取	为了	一

[ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .

of	defiance	.
的	蔑视	.

他把帽子戴在头上，菲利普认为这是一个挑衅的举动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈsprest] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ræθfl] [griːf] ,

As	a	matter	of	fact	it	expressed	no	more	than	wrathful	grief	,
作为	一个	事情	的	事实	它	表达	不	更多的	比	愤怒的	悲伤	,

事实上，它所表达的不过是愤怒的悲痛。

[bʌt; bət] [ðen] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː]

but	then	gesture	and	expression	are	hard	to	read	unless	you	have	the	key
但	然后	手势	和	表达	是	难的	到	读	除非	你	有	这	钥匙

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

但是，除非你掌握了解读手势和表情的诀窍，否则很难解读它们。

- [wiːd] ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɪl] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

'	We'd	better	have	it	out	,	Phil	,	'	said	the	old	man	,	'	here	and	now	.
-	我们会	更好的	有	它	出去	,	菲尔	,	-	说	这	老的	男人	,	-	这里	和	现在	.

“菲尔，我们最好现在就把话说清楚，”老人说。

[juːv] [tɜːrnd] ['gæmblər] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] . -

You've	turned	gambler	,	and	I've	found	you	out	.	'
你已经	转向	赌徒	,	和	我已经	成立	你	出去	.	-

你成了赌徒，我已经发现你的真面目了。

- [noʊ] , - [fɪl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] ; - [aɪ] ['hævnt] [tɜːrnd] ['gæmblər] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

'	No	,	'	Phil	answered	,	with	an	odd	smile	;	'	I	haven't	turned	gambler	,	I	assure
-	不	,	-	菲尔	回答	,	和	一个	奇怪的	微笑	;	-	我	还没有	转向	赌徒	,	我	保证

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“不，”菲尔带着一丝奇怪的微笑回答道；“我向你保证，我没有变成赌徒。”

[juːv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [træp] ?

You've	heard	that	I've	joined	the	Pigeon	Trap	?
你已经	听到	那	我已经	加入	这	鸽子	陷阱	?

你听说我加入了鸽子陷阱乐队了吗?

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

That's	what	they	call	it	in	the	City	.
那就是	什么	他们	称呼	它	在	这	城市	.

在城里，他们都这么叫它。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɔːks] - [ruːst] .

I	prefer	to	call	it	the	Hawks	'	Roost	.
我	更喜欢	到	称呼	它	这	老鹰队	-	栖息处	.

我更喜欢称它为“鹰巢”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] ['pɪdʒɪns] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l] ,

There	are	too	few	pigeons	go	there	to	be	plucked	to	justify	the	other	title	,
那里	是	也	很少	鸽子	去	那里	到	是	拨弦	到	证明合法	这	其他	标题	,

那里的鸽子数量太少，不足以支撑另一个名称。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['mɪstər] . [braʊn] , [ðæt] [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

and	I	give	you	my	word	of	honour	,	Mr	.	Brown	,	that	I'm	not	one	of
和	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	,	先生	.	棕色的	,	那	我是	不是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

布朗先生，我以我的荣誉向您保证，我不是他们中的一员。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [er] [wʌz; wəz]['kændɪd][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .

'	The	young	man's	air	was	candid	and	amused	.
-	这	年轻的	男人的	空气	曾是	坦率	和	觉得好笑	.

“这位年轻人神情坦率而又带着几分戏谑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['grævəti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smaɪl] ,

There	was	an	underlying	gravity	beneath	the	smile	,
那里	曾是	一个	潜在的	重力	下面	这	微笑	,

笑容之下，隐藏着一丝沉重。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'vəʊtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː]

and	for	people	who	had	believed	in	him	as	devoutly	as	his	two
和	为了	人们	WHO	有	相信	在	他	作为	虔诚地	作为	他的	二

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

listeners	it	was	hard	to	disbelieve	him	now	.
听众	它	曾是	难的	到	怀疑	他	现在	.

对于像他的两位听众一样虔诚地相信他的人来说，现在很难不相信他。

- [juːv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][hoʊl] , - [sed] [oʊld] [braʊn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'bændənɪŋ]

'	You've	gone	into	the	infernal	hole	,	'	said	old	Brown	,	more	than	half	abandoning
-	你已经	已消失	进入	这	地狱	洞	,	-	说	老的	棕色的	,	更多的	比	一半	放弃

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

“你已经掉进地狱深渊了，”老布朗说道，语气中已不再抱有怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['graʊlɪŋli] ,

and	yet	inclined	to	leave	it	growlingly	,
和	然而	倾斜	到	离开	它	低声咆哮	,

然而，他却很想咆哮着离开。

[æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [maɪt] [sə'rendər] [ə; eɪ][boʊn][hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

as	a	dog	might	surrender	a	bone	he	conceived	himself	to	have	a	right
作为	一个	狗	可能	投降	一个	骨	他	构思	他自己	到	有	一个	正确的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

就像狗可能会放弃它认为自己有权享用的骨头一样。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðer; ðər] ? -

'	What	do	you	want	there	?	'
-	什么	做	你	想	那里	?	-

你想在那里做什么?

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [sɜːr] , - ['filip] ['ænsər]

'	I	want	to	do	a	very	important	stroke	of	business	there	,	sir	,	'	Philip	answered
-	我	想	到	做	一个	非常	重要的	中风	的	商业	那里	,	先生	,	-	菲利普	回答

.

:
.

“先生，我想在那里做一件非常重要的事情，”菲利普回答道。

[ðə; ði] [smaɪl] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

The	smile	quite	disappeared	from	his	eyes	at	this	moment	,	and	he	looked
这	微笑	相当	消失	从	他的	眼睛	在	这	片刻	,	和	他	看起来

['veri] ['grɪmli] ['rezəluːt] .

very	grimly	resolute	.
非常	阴沉地	坚决	.

此刻，他眼中的笑容完全消失了，取而代之的是一副非常严肃坚定的表情。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ]

'	I	will	tell	you	this	much	,	'	he	added	,	'	because	you	have	a	right	to	know
-	我	将要	告诉	你	这	很多	,	-	他	额外	,	-	因为	你	有	一个	正确的	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我只能告诉你这些，”他补充道，“因为你有权知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [ðer; ðər] .

I	am	in	pursuit	of	a	brace	of	scoundrels	there	.
我	是	在	追逐	的	一个	支撑	的	无赖	那里	.

我正在那里追捕两个恶棍。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['sɔːltɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl'redi] .

I	think	I've	salted	the	tail	of	one	of	'	em	already	.
我	思考	我已经	咸的	这	尾巴	的	一	的	-	呃	已经	.

我想我已经给其中一只的尾巴撒过盐了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kærəktər] ,

I	believe	with	all	my	heart	,	sir	,	that	I'm	going	to	clear	my	father's	character	,
我	相信	和	全部	我的	心	,	先生	,	那	我是	去	到	清除	我的	父亲的	特点	,

先生，我发自内心地相信，我一定能还我父亲清白。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [træp] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]

and	I	would	go	into	worse	places	than	the	Pigeon	Trap	if	I	saw	my	way	to
和	我	会	去	进入	更糟	地方	比	这	鸽子	陷阱	如果	我	锯	我的	方式	到

['duːɪŋ] [ðæt] .

doing	that	.
正在做	那	.

如果条件允许，我宁愿去比鸽子陷阱更糟糕的地方。

- ['pæti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

'	Patty	of	course	was	clinging	to	him	without	disguise	by	this	time	,
-	帕蒂	的	课程	曾是	依恋	到	他	没有	伪装	经过	这	时间	,

“当然，此时的帕蒂已经毫不掩饰地依偎在他身边了。”

['æŋkʃəs] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] ['eni] [wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

anxious	only	to	atone	for	having	given	an	ear	to	any	word	against	him	,
焦虑的	仅有的	到	赎罪	为了	拥有	给定	一个	耳朵	到	任何	单词	反对	他	,

他只想弥补自己曾听信任何不利于他的言论。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

even	for	a	moment	.
甚至	为了	一个	片刻	.

哪怕只是一瞬间。

[fɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Phil	put	his	arm	about	her	waist	and	kissed	her	.
菲尔	放	他的	手臂	关于	她	腰部	和	亲吻	她	.

菲尔搂住她的腰，吻了她。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	had	never	to	his	knowledge	performed	this	act	in	the	presence	of	a
他	有	绝不	到	他的	知识	执行	这	行为	在	这	在场	的	一个

[θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

third	person	until	now	,
第三	人	直到	现在	,

据他所知，此前他从未在第三人面前做过这种事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

but	he	got	through	it	without	embarrassment	.
但	他	得到	通过	它	没有	尴尬	.

但他顺利度过了难关，没有出丑。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kærəktər] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['fɑːðər] .

'	You	think	you	can	clear	your	father's	character	?	'	asked	his	sweetheart's	father	.
-	你	思考	你	能	清除	你的	父亲的	特点	?	-	问	他的	甜心的	父亲	.

“你认为你能证明你父亲的清白吗？”他心上人的父亲问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['skeptɪsɪzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	tinge	of	scepticism	in	his	voice	,	though	he	tried	to	hide	it	.
那里	曾是	一个	色调	的	怀疑论	在	他的	嗓音	,	尽管	他	尝试	到	隐藏	它	.

虽然他试图掩饰，但他的语气中还是带有一丝怀疑。

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] [fɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

'	Yes	,	sir	,	'	said	Phil	,	his	head	thrown	back	a	little	,	and	his	eyes	gleaming	.
-	是的	,	先生	,	-	说	菲尔	,	他的	头	抛掷	后退	一个	小的	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

“是的，先生，”菲尔说道，头微微后仰，眼睛闪闪发光。

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] [tuː; tə] ['pætiːz] ['fænsi] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ðæt]

Nobody	had	ever	looked	so	handsome	to	Patty's	fancy	as	he	did	at	that
无人	有	曾经	看起来	所以	英俊的	到	帕蒂的	想要	作为	他	做过	在	那

['moʊmənt] - [aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [steɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

moment	'	I	know	already	that	there	was	no	real	stain	upon	his	honour	,
片刻	-	我	知道	已经	那	那里	曾是	不	真实的	弄脏	之上	他的	荣誉	,

在帕蒂眼中，从来没有人像他此刻那样英俊过。“我知道他没有任何真正的污点。”

[ænd; ənd][aɪm] [sər'praɪzd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [bæd]

and	I'm	surprised	myself	for	thinking	that	there	ever	could	have	been	,	bad
和	我是	惊讶	我	为了	思维	那	那里	曾经	可以	有	到过	,	坏的

[æz; əz] [θɪŋz] [lʊkt] .

as	things	looked	.
作为	事物	看起来	.

我自己都感到惊讶，居然会想到会有这种事发生，尽管当时的情况看起来很糟糕。

[maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [tʊk] ['rɔːŋfl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] .

My	father	never	took	wrongful	possession	of	your	money	.
我的	父亲	绝不	采取	错误的	拥有	的	你的	钱	.

我父亲从未非法占有过你的钱财。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [θiːf] .

He	was	robbed	of	it	,	and	I	think	I	can	lay	my	hand	upon	the	thief	.
他	曾是	被抢劫	的	它	,	和	我	思考	我	能	躺	我的	手	之上	这	贼	.

他的东西被偷了，我想我能抓住小偷。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

'	There	was	a	prodigious	excitement	at	this	declaration	,	and	the	young	man
-	那里	曾是	一个	惊人	激动	在	这	宣言	,	和	这	年轻的	男人

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

was	overwhelmed	with	questions	.
曾是	不堪重负	和	问题	.

这一声明引起了巨大的轰动，年轻人被问了很多问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] [kluː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['skɛtʃt]

He	could	name	no	names	,	of	course	,	and	give	no	clue	,	but	he	sketched
他	可以	姓名	不	姓名	,	的	课程	,	和	给	不	线索	,	但	他	草图

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

他当然不能透露任何姓名，也不能提供任何线索，但他大致描述了事件经过。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [jʌŋ] ['bɑːrtər][æz; əz] [θiːf] ['nʌmbər] [wʌn] ,

He	contented	himself	by	describing	young	Barter	as	Thief	Number	One	,
他	满足	他自己	经过	描述	年轻的	物物交换	作为	贼	数字	一	,

他满足于将年轻的巴特尔描述为头号盗贼，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['staɪnbɝg] [æz; əz]['prɑːbəb(ə)l] [θiːf] ['nʌmbər] [tuː] .

and	he	was	satisfied	to	describe	Steinberg	as	Probable	Thief	Number	Two	.
和	他	曾是	使满意	到	描述	斯坦伯格	作为	可能	贼	数字	二	.

他很满意地将斯坦伯格描述为二号嫌疑窃贼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

He	had	learned	,	it	appeared	,
他	有	学习	,	它	出现	,

他似乎已经学会了

[ðæt] [θiːf] ['nʌmbər] [wʌn] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerfəli]

that	Thief	Number	One	had	succeeded	on	his	father's	death	to	a	carefully
那	贼	数字	一	有	成功了	在	他的	父亲的	死亡	到	一个	小心

['lɪmɪtɪd] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

limited	partnership	in	a	business	affair	in	the	city	.
有限的	合伙	在	一个	商业	事务	在	这	城市	.

头号盗贼在其父去世后，继承了城里一家商业公司的有限合伙股份。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [θiːf] ['nʌmbər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

The	guiding	spirit	in	the	concerns	of	Thief	Number	One	had	been	his	father's
这	指导	精神	在	这	担忧	的	贼	数字	一	有	到过	他的	父亲的

['mænɪdʒɪŋ] [klɜːrk] .

managing	clerk	.
管理	职员	.

一号盗贼的行动一直受到他父亲的行政主管的指导。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [θiːf] ['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] ,

The	income	of	Thief	Number	One	was	strictly	limited	,
这	收入	的	贼	数字	一	曾是	严格	有限的	,

一号盗贼的收入受到严格限制。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

and	his	actual	control	over	the	affairs	of	the	firm	was	non	-	existent	.
和	他的	实际的	控制	超过	这	事务	的	这	公司	曾是	非	-	存在的	.

他对公司事务的实际控制权根本不存在。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [fækts] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ɪk'strævəgənsiz] ,

Notwithstanding	these	facts	,	the	young	man	was	guilty	of	countless	extravagances	,
虽然	这些	事实	,	这	年轻的	男人	曾是	有罪的	的	无数	奢侈	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] ['gæmblər] .

and	was	a	reckless	gambler	.
和	曾是	一个	鲁莽	赌徒	.

尽管如此，这个年轻人还是犯下了无数挥霍无度的罪行，并且是一个鲁莽的赌徒。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [peɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [les]

Within	the	last	twelve	months	he	could	hardly	have	paid	away	at	the	club	less
之内	这	最后的	十二	几个月	他	可以	几乎	有	有薪酬的	离开	在	这	俱乐部	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

than	a	thousand	pounds	.
比	一个	千	磅	.

在过去十二个月里，他为俱乐部支付的款项不太可能少于一千英镑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] [hɑːrd][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

He	had	been	extremely	hard	up	before	the	loss	of	the	money	,
他	有	到过	极其	难的	向上	前	这	损失	的	这	钱	,

在失去这笔钱之前，他就已经非常拮据了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['bæŋknəuts][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

and	it	was	in	his	offices	that	the	roll	of	banknotes	had	been	lost	.
和	它	曾是	在	他的	办公室	那	这	卷	的	钞票	有	到过	丢失的	.

正是在他的办公室里，那卷钞票丢失了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['prɑːbəb(ə)l] [θiːf] ['nʌmbər] [tuː] , [hiː; hi] [pleɪd] [rʊk] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌnz] ['pɪdʒɪn] .

As	for	Probable	Thief	Number	Two	,	he	played	rook	to	Number	One's	pigeon	.
作为	为了	可能	贼	数字	二	,	他	玩	车	到	数字	一个人的	鸽子	.

至于二号嫌犯，他就像一号嫌犯的鸽子一样，扮演了车的角色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; ['nʌmbər] [wʌn] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	had	a	visible	hold	upon	him	;	Number	One	trembled	before	him	,
他	有	一个	可见的	抓住	之上	他	;	数字	一	颤抖	前	他	,

他明显控制住了他；一号在他面前瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][duː] .

and	did	what	he	was	bidden	to	do	.
和	做过	什么	他	曾是	拜登	到	做	.

他照吩咐做了。

['nʌmbər] [tuː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Number	Two	had	plenty	of	money	,
数字	二	有	很多	的	钱	,

二号人物很有钱，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃeɪdi] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] ['lʌndən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	as	shady	a	reputation	as	any	man	in	London	who	was	not	among	the
和	作为	阴凉	一个	名声	作为	任何	男人	在	伦敦	WHO	曾是	不是	之中	这

[noʊn] ['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] .

known	criminal	classes	.
已知	刑事	课程	.

他的名声和伦敦任何一个非犯罪分子一样糟糕。

['fɪlz] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nʌmbər] [tuː] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn]

Phil's	belief	was	that	Number	Two	was	disposing	of	the	notes	for	Number	One
菲尔的	信仰	曾是	那	数字	二	曾是	处置	的	这	笔记	为了	数字	一

,

,

,

菲尔认为二号是在替一号处理那些纸条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	that	this	simple	fact	accounted	for	his	power	over	him	.
和	那	这	简单的	事实	已记录	为了	他的	力量	超过	他	.

正是这个简单的事实解释了他为何能控制他。

- [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [træk] , - [sed] [fɪl] ,

'	And	I'm	going	to	follow	their	track	,	'	said	Phil	,
-	和	我是	去	到	跟随	他们的	追踪	,	-	说	菲尔	,

“我打算沿着他们的足迹走，”菲尔说道。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [klentʃt] ['nʌklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left]

tapping	the	clenched	knuckles	of	his	right	hand	upon	the	open	palm	of	his	left
窃听	这	紧握	指关节	的	他的	正确的	手	之上	这	打开	棕榈	的	他的	左边

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['viːəməns] ,

with	a	quiet	vehemence	,
和	一个	安静的	激烈	,

他用右手紧握的指关节，带着一种平静而强烈的劲头，轻轻敲击着左手摊开的手掌。

- [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [greɪ] .

'	until	I	find	out	everything	,	if	I	follow	it	until	I	am	gray	.
-	直到	我	寻找	出去	一切	,	如果	我	跟随	它	直到	我	是	灰色的	.

“直到我弄明白一切，如果我坚持下去直到我头发花白。”

- [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

'	VIII
-	八

第八

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['spaɪdər] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] , ['skɪlfl] ,

It	would	appear	that	a	spider	may	be	among	the	most	daring	,	skilful	,
它	会	出现	那	一个	蜘蛛	可能	是	之中	这	最多	大胆	,	熟练	,

蜘蛛似乎是最大胆、最熟练的生物之一。

[ænd; ənd] ['predətɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
and **predatory** **of** **his** **species** **,** **that** **he** **may** **be** **gifted** **with** **the** **most**
和 掠食性 的 他的 物种 , 那 他 可能 是 天才 和 这 最多
['kɑ:nstənt] ['wɑ:tʃflnəs] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] ,
constant **watchfulness** **and** **appetite** **,**
持续的 警惕 和 食欲 ,

并且是同类中的掠食者，因此他被赋予了最敏锐的警惕性和最强烈的食欲。

[ænd; ənd] [jet] ,
and **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

['weðər] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ɔ:r] [bru:m] ([wɪtʃ] [wʊd]
whether **by** **the** **intrusion** **of** **an** **accidental** **walking** **-** **stick** **or** **broom** **(** **which** **would**
无论 经过 这 入侵 的 一个 偶然 步行 - 戳 或者 扫帚 (哪个 会
[ə'ʃʊrədli] [si:m] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][flai]) ,
assuredly **seem** **providential** **to** **the** **fly** **)** **,**
当然 似乎 天意 到 这 飞) ,

无论是意外闯入的拐杖还是扫帚（这对苍蝇来说无疑是天赐良机），

[ɔ:r][baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['despərət] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm] ,
or **by** **stress** **of** **weather** **,** **or** **the** **desperate** **activity** **of** **a** **victim** **,**
或者 经过 压力 的 天气 , 或者 这 绝望的 活动 的 一个 受害者 ,

或因天气恶劣，或因受害者绝望的行为所致。

[meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [best] [leɪd] [ski:mz] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] ,
may **have** **his** **best** **laid** **schemes** **brought** **to** **nought** **,**
可能 有 他的 最好的 铺设 方案 带来 到 零 ,

他精心策划的计划可能会付诸东流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌmæθə'mætɪkli] [leɪd] [web] [rent] [tu:; tə] ['tætərz] .
and **his** **most** **mathematically** **laid** **web** **rent** **to** **tatters** **.**
和 他的 最多 数学上 铺设 网站 租 到 破烂不堪 .

而他精心构建的网络也彻底崩溃了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌentəmə'lɑ:dʒɪkl] [wɜ:rld][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [flai][ænd; ənd]['spaɪdər][ɪz]
In **the** **entomological** **world** **a** **solitary** **interview** **between** **fly** **and** **spider** **is**
在 这 昆虫学 世界 一个 孤 面试 之间 飞 和 蜘蛛 是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,
usually **fatal** **to** **the** **one** **,**
通常 致命的 到 这 一 ,

在昆虫学界，苍蝇和蜘蛛之间的一次单独会面通常对其中一方是致命的。

[ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **satisfactory** **to** **the** **other** **.**
和 令人满意的 到 这 其他 .

对方也感到满意。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [di'veləpmənts] , [hu:] ['mɑ:d(ə)l] [ɑ:r'selvz] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] ['mɑ:dəld] ,
But **we** **of** **the** **higher** **developments** **,** **who** **model** **ourselves** **,** **or** **are** **modelled** **,**
但 我们 的 这 更高 发展 , WHO 模型 我们自己 , 或者 是 建模 ,

但我们这些处于更高发展阶段的人，我们以自己为榜样，或者被他人为榜样，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] , [ænd; ənd][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['relətɪvz] , [hæv; həv]
upon **the** **lines** **of** **myriads** **of** **remote** **ancestors** **,** **and** **far** **-** **away** **relatives** **,** **have**
之上 这 线条 的 无数 的 偏僻的 祖先 , 和 远的 - 离开 亲属 , 有
[rɪ'faɪnd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [prə'si:dɪŋz] ,
refined **upon** **their** **primitive** **proceedings** **,**
精制 之上 他们的 原始 诉讼程序 ,

在无数远古祖先和远方亲戚的传承下，他们对原始技艺进行了改进。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [æk'tɪvətiz] [kəm'pleks][baɪ] [dɪ'veləpmənt] .

and	have	made	their	simple	activities	complex	by	development	.
和	有	制成	他们的	简单的	活动	复杂的	经过	发展	.

发展使他们的简单活动变得复杂。

[ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['staɪnbɝg] ['spaɪdər] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði]

In	an	absolutely	primitive	condition	the	Steinberg	spider	would	have	drained	the
在	一个	绝对地	原始	状况	这	斯坦伯格	蜘蛛	会	有	排水	这

['bɑːrtər][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːdʒi] ,

Barter	fly	at	a	single	orgie	,
物物交换	飞	在	一个	单身的	狂欢派对	,

即使在绝对原始的环境下，斯坦伯格蜘蛛也能在一次狂欢中将巴特蝇的尸体吸干。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪðər] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] .

and	would	have	left	him	to	wither	on	the	lines	.
和	会	有	左边	他	到	枯萎	在	这	线条	.

并会让他孤零零地死在绳子上。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['gʌstoʊ][ʌv; əv]

As	things	were	,	he	came	back	to	him	with	a	constant	gusto	of
作为	事物	是	,	他	来了	后退	到	他	和	一个	持续的	古斯托	的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

事实上，他回来后依然胃口大开。

['teɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'spætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bʌz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ʌn'tɪl]

tasting	him	on	Monday	,	despatching	him	to	buzz	among	his	fellows	until
品尝	他	在	周一	,	派遣	他	到	嗡嗡声	之中	他的	伙伴们	直到

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

周一尝了他一口，然后派他去和他的同伴们一起闲逛到周六。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

and	then	tasting	him	again	,
和	然后	品尝	他	再次	,

然后再次品尝他的味道，

[ðə; ði]['bɑːrtər][flaɪ] ['siːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm][ɪn][fækt] —

the	Barter	fly	seeming	for	a	while	—	for	quite	a	considerable	time	in	fact	—
这	物物交换	飞	似乎	为了	一个	尽管	—	为了	相当	一个	大量	时间	在	事实	—

['lʌsti] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ,

lusty	and	active	and	able	-	bodied	,
好色的	和	积极的	和	有能力的	-	有形的	,

巴特蝇似乎有一段时间——实际上是相当长的一段时间——显得精力充沛、活泼好动、身强体壮，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

and	looking	as	though	this	kind	of	thing	might	go	on	for	ever	without	much
和	寻找	作为	尽管	这	种类	的	事物	可能	去	在	为了	曾经	没有	很多

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

damage	to	him	,
损害	到	他	,

而且看起来这种情况可能会一直持续下去，对他也不会造成太大伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌəuvə'tæksd][daɪ'dʒestɪv] ['paʊɝz] .

and	the	spider	himself	giving	no	sign	of	overtaxed	digestive	powers	.
和	这	蜘蛛	他自己	给予	不	符号	的	税负过重	消化	权力	.

而蜘蛛本身也丝毫没有表现出消化能力不足的迹象。

[nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪməli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

Not	to	run	this	striking	and	original	simile	out	of	breath	,
不是	到	跑步	这	引人注目	和	原来的	明喻	出去	的	气息	,

不要让这个精彩而新颖的比喻显得冗长乏味，

[ðə; ði]['bɑːrtər][flai] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [twelv] [mʌnθs] ,

the	Barter	fly	endured	for	a	round	twelve	months	,
这	物物交换	飞	忍受	为了	一个	圆形的	十二	几个月	,

易货蝇存活了大约十二个月，

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'niːmiə] [soʊ] [prə'naʊnst] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

without	showing	signs	of	anaemia	so	pronounced	as	to	look	dangerous	to	his
没有	显示	标志	的	贫血	所以	发音	作为	到	看	危险的	到	他的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	.
宪法	.

没有表现出明显的贫血症状，以至于对他的身体健康构成危险。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]

At	the	end	of	that	time	,	however	,	all	the	surplus	blood	had	been	drawn
在	这	结尾	的	那	时间	,	然而	,	全部	这	剩余	血	有	到过	绘制

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

from	his	body	,
从	他的	身体	,

然而，到那时，他体内多余的血液已被全部抽出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [kiːn] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə]

and	the	spider	had	grown	so	keen	by	the	habit	of	constant	recurrence	to
和	这	蜘蛛	有	生长	所以	敏锐的	经过	这	习惯	的	持续的	复发	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [prə'lɔːŋd] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['despərət] .

him	that	any	prolonged	connection	between	them	began	to	look	desperate	.
他	那	任何	延长	联系	之间	他们	开始	到	看	绝望的	.

由于蜘蛛不断回到他身边，它变得如此敏锐，以至于它们之间任何长时间的联系都显得十分绝望。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	plain	English	,
在	清楚的	英语	,

简单来说，

[ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][soʊ] ['laɪtli] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]

the	eight	thousand	pounds	which	had	once	so	lightly	passed	from	the	hands
这	八	千	磅	哪个	有	一次	所以	轻轻	通过了	从	这	双手

[ʌv; əv]['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . - [hæd; həd] [naʊ] [pæst] ,

of	Mr	.	Brown	to	the	hands	of	Mr	.	Bommaney	had	now	passed	,
的	先生	.	棕色的	到	这	双手	的	先生	.	-	有	现在	通过了	,

那八千英镑曾经轻而易举地从布朗先生手中转到了博马尼先生手中，如今却已易手。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	just	as	little	profit	to	the	man	who	parted	with	them	,
和	只是	作为	小的	利润	到	这	男人	WHO	分手了	和	他们	,

对于出售它们的人来说，几乎没有任何收益。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['staɪnbɜːg] .

from	the	hands	of	young	Barter	to	the	hands	of	Steinberg	.
从	这	双手	的	年轻的	物物交换	到	这	双手	的	斯坦伯格	.

从年轻的巴特尔手中到斯坦伯格手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] ['lɪŋgərɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz]

It	was	just	about	the	time	when	this	lingering	but	inevitable	transaction	was
它	曾是	只是	关于	这	时间	什么时候	这	挥之不去的	但	不可避免的	交易	曾是

[kəm'pliːtɪd] [ðæt] [tʃæns] [led] [jʌŋ] ['bɑːrtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

completed	that	chance	led	young	Barter	to	his	encounter	with	the	son	of	the
完全的	那	机会	引领	年轻的	物物交换	到	他的	遇到	和	这	儿子	的	这

[mæn] [huːz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .

man	whose	belongings	he	had	appropriated	.
男人	谁	财物	他	有	挪用	.

就在这笔漫长但不可避免的交易即将完成之际，偶然的机会让年轻的巴特遇到了他侵占了其财物的那个人的儿子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] [æpt] ['nuːli] - [meɪd] [ə'kweɪntəns] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'nuː]

Everybody	knows	how	apt	newly	-	made	acquaintances	sometimes	are	to	renew
大家	知道	如何	易于	新	-	制成	熟人	有时	是	到	更新

[ðəm'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

themselves	again	and	again	.
他们自己	再次	和	再次	.

人人都知道，新结识的朋友有时会不断地重续旧谊。

[juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

You	meet	a	man	whom	you	have	never	seen	before	,
你	见面	一个	男人	谁	你	有	绝不	已见	前	,

你遇到一个素未谋面的男人，

[siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

see	him	just	long	enough	to	take	a	passing	interest	in	him	,
看	他	只是	长的	足够的	到	拿	一个	通过	兴趣	在	他	,

只是短暂地见了他一面，对他产生了一丝兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] ['dʒen(ə)rəli] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

and	to	know	generally	who	and	what	he	is	,	and	you	run	against	him
和	到	知道	一般来说	WHO	和	什么	他	是	,	和	你	跑步	反对	他

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

on	the	morrow	,
在	这	明天	,

并且要大致了解他是谁，是什么样的人，然后明天你就要和他交锋了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	again	on	the	morrow	,	and	so	on	,
和	再次	在	这	明天	,	和	所以	在	,

第二天再来一次，如此反复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的巴特先生的忏悔，(Young Mr.)
第5/5页

[ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][jʊr; jər] [θɔːts] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]
until **in** **a** **week** **he** **has** **grown** **as** **familiar** **to** **your** **thoughts** **as** **any** **other**
直到 在 一个 星期 他 有 生长 作为 熟悉的 到 你的 想法 作为 任何 其他
[mɪr] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [huːz] [aɪ'dentəti][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
mere **acquaintance** **of** **whose** **identity** **you** **may** **have** **been** **aware** **for** **years** **.**
仅仅 熟人 的 谁 身份 你 可能 有 到过 意识到的 为了 年 .

一周之内，他就像你认识多年的一个熟人一样，让你感到熟悉。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['filip] - [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] .
This **happened** **in** **the** **case** **of** **Philip** **Bommaney** **and** **younger** **Mr** **.** **Barter** **.**
这 发生 在 这 案件 的 菲利普 - 和 年轻 先生 . 物物交换 .

菲利普·博马尼和年轻的巴特先生就曾遇到过这种情况。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] [tə'geðər] , [ɔːr] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,
They **entered** **the** **Inn** **together** **,** **or** **left** **it** **together** **,**
他们 进入 这 客栈 一起 , 或者 左边 它 一起 ,

他们一起进了客栈，或者一起出了客栈。

[ɔːr] ['filip] [ræn] [ˌʌp'sterz] [ɔːr] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz]['bɑːrtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːr]
or **Philip** **ran** **upstairs** **or** **downstairs** **as** **Barter** **was** **in** **the** **very** **act** **of** **leaving** **or**
或者 菲利普 跑 楼上 或者 楼下 作为 物物交换 曾是 在 这 非常 行为 的 离开 或者
['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] .
entering **his** **chambers** **.**
进入 他的 房间 .

或者，当巴特尔正要离开或进入他的房间时，菲利普跑上了楼或跑下了楼。

['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fæməli] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ,
Putting **together** **a** **certain** **family** **resemblance** **which** **he** **thought** **he** **noticed** **,**
推杆 一起 一个 肯定 家庭 相似 哪个 他 想法 他 注意到 ,

他注意到他们之间某种家族相似之处，并据此推断，

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [ðiːz]
the **identity** **of** **a** **rather** **uncommon** **name** **,** **and** **the** **curious** **frequency** **of** **these**
这 身份 的 一个 相当 罕见 姓名 , 和 这 好奇的 频率 的 这些
[tʃæns] [in'kauntəz] ,
chance **encounters** **,**
机会 遭遇 ,

一个相当罕见的名字的身份，以及这些偶然相遇的奇特频率，

['bɑːrtər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]
Barter **found** **it** **hard** **to** **avoid** **the** **belief** **that** **his** **new** **-** **made** **acquaintance** **had**
物物交换 成立 它 难的 到 避免 这 信仰 那 他的 新的 - 制成 熟人 有
[ə; eɪ] ['ræðər] ['kerf(ə)l] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
a **rather** **careful** **eye** **upon** **him** **.**
一个 相当 小心 眼睛 之上 他 .

巴特尔很难不相信，他新结识的这位朋友一直在密切关注着他。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃeɪkən] ,
His **nerve** **was** **a** **good** **deal** **shaken** **,**
他的 神经 曾是 一个 好的 交易 摇晃 ,

他的神经受到了很大的震动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
and **he** **was** **by** **no** **means** **the** **man** **he** **had** **been** **.**
和 他 曾是 经过 不 方法 这 男人 他 有 到过 .

他早已不是以前的他了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌnəbˈzəːvənt] [ˈstreɪndʒər][ðə; ði][fræŋk] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][æz; əz]

To	the	unobservant	stranger	the	frank	gaiety	of	his	laugh	was	as
到	这	昧	陌生人	这	坦率	欢乐	的	他的	笑	曾是	作为

[spɑːnˈteɪniəs] [æz; əz][ˈevər] ,

spontaneous	as	ever	,
自发的	作为	曾经	,

在不知情的陌生人看来，他那爽朗的笑声一如既往地自然而然。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ˈɪnwərd] [senˈseiʃənz] .

but	then	that	had	never	had	much	to	do	with	Barter's	inward	sensations	.
但	然后	那	有	绝不	有	很多	到	做	和	-	向内	感觉	.

但这与巴特的内心感受从来都没有什么关系。

[pərˈhæps][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [læf] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈfæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈænsestər] [huː] [ˈriːəli]

Perhaps	he	got	the	laugh	in	some	remote	fashion	from	an	ancestor	who	really
也许	他	得到	这	笑	在	一些	偏僻的	时尚	从	一个	祖先	WHO	真的

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ,

ought	to	have	had	it	,
应该	到	有	有	它	,

或许他以某种遥远的方式从一位本应拥有这种幽默感的祖先那里得到了这种幽默感。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

and	who	may	have	been	as	dull	and	as	little	laughter	-	loving	to	look
和	WHO	可能	有	到过	作为	乏味的	和	作为	小的	笑声	-	爱	到	看

[æt; ət][æz; əz][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .

at	as	his	successor	was	within	.
在	作为	他的	接班人	曾是	之内	.

他的外表可能和他的继任者一样乏味、不爱笑，而他的内在却恰恰相反。

[ˈfilip] [ˈræðər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [səˈspekt]

Philip	rather	took	to	the	fellow	at	first	sight	,	and	was	slow	to	suspect
菲利普	相当	采取	到	这	同伴	在	第一的	视线	,	和	曾是	慢的	到	怀疑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

菲利普对这个人第一眼就颇有好感，并没有很快对他产生怀疑。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [dʒeɪmz] [hɔrnɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

even	when	James	Hornett	had	told	his	story	.
甚至	什么时候	詹姆斯	大黄蜂	有	讲述	他的	故事	.

即使詹姆斯·霍内特已经讲述了他的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɑːrtər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

But	the	young	Barter	was	not	satisfied	,	as	he	should	have	been	,
但	这	年轻的	物物交换	曾是	不是	使满意	,	作为	他	应该	有	到过	,

但年轻的巴特并不满足，这本该是理所当然的。

[wɪð; wɪθ] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [ˈɪnsekt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

with	playing	the	part	of	one	insect	at	a	time	.
和	玩耍	这	部分	的	一	昆虫	在	一个	时间	.

一次扮演一只昆虫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [ɪˈnʌf] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [flaɪ]

It	was	unwholesome	enough	,	one	might	have	thought	,	for	him	to	play	fly
它	曾是	不健康的	足够的	,	一	可能	有	想法	,	为了	他	到	玩	飞

[tuː; tə] [ˈstaɪnbɝgz] [ˈspaɪdər] ,

to	Steinberg's	spider	,
到	斯坦伯格的	蜘蛛	,

人们或许会认为，他扮演斯坦伯格的蜘蛛的苍蝇，这本身就够不道德的了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [mɔːθ] [tuː; tə] ['filip] - ['kænd(ə)l] ,

and	yet	he	must	needs	take	to	playing	moth	to	Philip	Bommaney's	candle	,
和	然而	他	必须	需求	拿	到	玩耍	蛾	到	菲利普	-	蜡烛	,

然而，他却不得不像飞蛾扑火般追逐菲利普·博马尼的蜡烛。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

a	light	of	danger	to	him	,
一个	光	的	危险	到	他	,

对他来说，那是一束危险之光。

[æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] [tuː; tə] [fɪl] ,

as	he	recognised	almost	from	the	first	He	was	always	polite	to	Phil	,
作为	他	已确认	几乎	从	这	第一的	他	曾是	总是	有礼貌的	到	菲尔	,

他几乎从一开始就认出菲尔，他一直对菲尔很有礼貌。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [tʃæns]

and	always	stopped	him	for	a	moment's	conversation	at	their	chance
和	总是	停止	他	为了	一个	瞬间	对话	在	他们的	机会

[in'kauntəz] .

encounters	.
遭遇	.

每次偶遇，他们都会停下来和他聊一会儿。

[fɪl] ,

Phil	,
菲尔	,

菲尔，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]

having	been	inspired	at	least	with	a	suspicion	that	this	engaging	young	man	was
拥有	到过	灵感	在	至少	和	一个	怀疑	那	这	引人入胜	年轻的	男人	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] - ['siːniər] ,

responsible	for	the	actual	disgrace	which	had	fallen	upon	Bommaney	senior	,
负责任的	为了	这	实际的	耻辱	哪个	有	倒下	之上	-	高级的	,

至少，他已经怀疑这位迷人的年轻人才是导致老博马尼蒙羞的真正罪魁祸首。

['ɔːlweɪz] [bent] [ə; eɪ] [greɪv] ['skruːtəni] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

always	bent	a	grave	scrutiny	upon	him	.
总是	弯曲	一个	严重	审查	之上	他	.

总是对他进行严格的审查。

['bɑːrtər] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [ə'kweɪntənsɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

Barter	sometimes	wondered	whether	his	new	-	found	acquaintance's	way	of	looking
物物交换	有时	想知道	无论	他的	新的	-	成立	熟人的	方式	的	寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hə'bɪtʃuəl][ɔːr] [pər'tɪkjələr] ,

at	him	were	habitual	or	particular	,
在	他	是	习惯性的	或者	特别的	,

巴特有时会想，他新认识的那位熟人看他的眼神是习惯性的还是特殊的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [sɑːlv] [ðæt] ['prɑːbləm] .

but	he	could	never	solve	that	problem	.
但	他	可以	绝不	解决	那	问题	.

但他始终无法解决这个问题。

[tuː; tə] - [nəːvs] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [dɪs'pæʃənət] [ə'næləsɪs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][æsk] —

To	Barter's	nerves	the	glance	of	dispassionate	analysis	always	seemed	to	ask	—
到	-	神经	这	瞥一眼	的	冷静	分析	总是	似乎	到	问	—

[dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðoʊz] [noʊts] ?

Did	you	steal	those	notes	?
做过	你	偷	那些	笔记	?

巴特尔总觉得，那种冷静分析的目光仿佛在问——你偷了那些笔记吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [nəːvs] [wɜːr; wər][æt; ət] [ə'kɔːrd] [ɔːr][noʊ] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	whether	his	mind	and	nerves	were	at	accord	or	no	made	but	little
和	无论	他的	头脑	和	神经	是	在	符合	或者	不	制成	但	小的

['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

difference	to	him	.
不同之处	到	他	.

他的心神是否平静，对他来说无关紧要。

[hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nəːvs] ['septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

His	mind	rejected	the	idea	of	suspicion	,	but	his	nerves	accepted	it	with
他的	头脑	拒绝	这	主意	的	怀疑	,	但	他的	神经	公认	它	和

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

他的理智拒绝了怀疑的想法，但他的神经却颤抖着接受了它。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [fɪl] -

He	knew	perfectly	well	that	he	could	not	endure	the	certainty	of	Phil	Bommaney's
他	知道	完美	出色地	那	他	可以	不是	忍受	这	肯定	的	菲尔	-

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他非常清楚自己无法忍受菲尔·博马尼那份笃定的知识。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['tæntəlaiziŋ][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

but	none	the	less	he	found	the	uncertainty	tantalising	and	painful	.
但	没有任何	这	较少的	他	成立	这	不确定	诱人的	和	痛苦	.

但即便如此，他仍然觉得这种不确定性既令人着迷又令人痛苦。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz]

This	is	perhaps	one	of	the	hardest	things	an	undetected	criminal	has
这	是	也许	一	的	这	最难	事物	一个	未被发现	刑事	有

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

to	endure	,
到	忍受	,

这或许是未被发现的罪犯所要承受的最艰难的事情之一。

[ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

that	he	lives	in	a	world	of	suspicion	of	his	own	making	,
那	他	生活	在	一个	世界	的	怀疑	的	他的	自己的	制作	,

他生活在一个自己一手造成的充满猜疑的世界里。

[wer] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['riːəl] [ænd; ənd][æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fækt] .

where	every	imagination	is	real	and	as	dreadful	as	the	fact	.
在哪里	每一个	想像力	是	真实的	和	作为	可怕	作为	这	事实	.

在那里，每一个想象都变成了现实，而且和事实一样可怕。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [jʌŋ] ['bɑːrtər] ['kredɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [meɪd]

In	his	own	mind	young	Barter	credited	himself	with	courage	when	he	made
在	他的	自己的	头脑	年轻的	物物交换	已认可	他自己	和	勇气	什么时候	他	制成

['oʊvɝˌtʃʊrz] [fɔːr; fər]['fɪləps, 'fɪlɪps] [kəm'pænjənʃɪp] .

overtures	for	Philip's	companionship	.
序曲	为了	菲利普的	友谊	.

年轻的巴特尔自认为鼓起勇气去追求菲利普。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

In	reality	he	made	the	overtures	because	he	was	a	coward	,
在	现实	他	制成	这	序曲	因为	他	曾是	一个	懦夫	,

实际上，他之所以主动示好，是因为他是个懦夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvər] ['skaʊndrəl] [wʊd] [hæv; həv] [dis'deind] [ðem; ðəm] .

and	a	braver	scoundrel	would	have	disdained	them	.
和	一个	更勇敢	恶棍	会	有	轻蔑	他们	.

而胆子更大的恶棍会鄙视他们。

['filip] [felt] [hɪm'self] [ɪm'peld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

Philip	felt	himself	impelled	to	watch	this	young	man	,
菲利普	毛毡	他自己	被迫	到	手表	这	年轻的	男人	,

菲利普不由自主地想要观察这个年轻人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [θrʌst] [ə'pɑːn]

and	was	not	altogether	displeased	that	he	found	the	opportunity	thrust	upon
和	曾是	不是	共	不高兴	那	他	成立	这	机会	推力	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他并不完全不高兴自己获得了这个机会。

['ɔːlmoʊst] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['restrɑːnt] ,

Almost	facing	the	gateway	of	the	old	Inn	there	is	an	old	-	fashioned	restaurant	,
几乎	面向	这	网关	的	这	老的	客栈	那里	是	一个	老的	-	造型	餐厅	,

在老客栈大门对面，有一家老式餐厅。

[dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['aʊər] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] ['kraʊdɪd]

deserted	from	its	hour	of	opening	until	noon	,	and	from	then	crowded
荒凉的	从	它是	小时	的	开幕	直到	中午	,	和	从	然后	挤

[ˌɪnkən'viːniəntli] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

inconveniently	till	two	o'clock	,
不方便地	直到	二	点钟	,

从开门营业到中午，店内空无一人；之后到下午两点，店内又变得拥挤不堪。

[dɪ'zɜːrtɪd] [ə'gen] [tɪl] [faɪv] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['kraʊdɪd] [tɪl] ['sev(ə)n] .

deserted	again	till	five	,	and	once	more	inconveniently	crowded	till	seven	.
荒凉的	再次	直到	五	,	和	一次	更多的	不方便地	挤	直到	七	.

直到五点又空无一人，之后又变得拥挤不堪，直到七点。

['filip] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [fɔːr; fər] [miːlz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntɪŋ]

Philip	,	having	the	power	to	choose	his	own	time	for	meals	,	and	frequenting
菲利普	,	拥有	这	力量	到	选择	他的	自己的	时间	为了	餐	,	和	经常

[ðɪs] [oʊld] [haʊs] ,

this	old	house	,
这	老的	房子	,

菲利普可以自由选择用餐时间，而且经常光顾这栋老房子，

['sʌmtaɪmz] [met] ['bɑːrtər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv]

sometimes	met	Barter	in	the	act	of	coming	away	from	it	with	the	dregs	of
有时	遇见	物物交换	在	这	行为	的	未来	离开	从	它	和	这	渣	的

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['lʌntʃərz] [ɔːr]['dainəz] .

the	stream	of	the	late	lunchers	or	diners	.
这	溪流	的	这	晚的	午餐者	或者	食客	.

有时，巴特尔会带着午餐或晚餐后剩下的残羹剩饭离开。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] ,

He	fell	into	the	habit	of	going	a	little	earlier	,
他	跌倒	进入	这	习惯	的	去	一个	小的	早些时候	,

他养成了早到一会儿的习惯。

[ænd; ənd]['bɑːrtər] [wʊd] ['sɪgnəl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

and	Barter	would	signal	him	to	the	table	at	which	he	sat	,
和	物物交换	会	信号	他	到	这	桌子	在	哪个	他	卫星	,

巴特尔会示意他到他坐的桌子旁去，

[ɪf] [baɪ] [rer] [tʃæns] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['veɪkənt] [si:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

if	by	rare	chance	there	happened	to	be	a	vacant	seat	at	it	.
如果	经过	稀有的	机会	那里	发生	到	是	一个	空缺	座位	在	它	.

如果碰巧那里正好有个空位的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] ['tendənsi] [leɪ] [tɔ:rdz] ['mɑ:nəlɔ:g] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kju:]

The	young	rascal's	tendency	lay	towards	monologue	,	and	since	it	was	his	cue
这	年轻的	无赖的	趋势	躺	向	独白	,	和	自从	它	曾是	他的	提示

[tu:; tə][bi:; bi]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ,

to	be	open	-	hearted	,
到	是	打开	-	心地	,

这个小家伙喜欢自言自语，而现在正是他敞开心扉的时候，

[ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

and	very	unsuspicious	of	being	suspected	,	he	talked	with	much	freedom	of
和	非常	不带怀疑的	的	存在	怀疑	,	他	谈话	和	很多	自由	的

[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] ,

himself	,	his	pursuits	,
他自己	,	他的	追求	,

他丝毫没有怀疑自己会被怀疑，畅所欲言地谈论自己、自己的追求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

and	his	affairs	.
和	他的	事务	.

以及他的私事。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] - [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [ɪn]['fɪləps, 'fɪlɪps] [aɪz] [wʌz; wəz] , [æz; əz]

The	question	which	Barter's	nerves	were	always	finding	in	Philip's	eyes	was	,	as
这	问题	哪个	-	神经	是	总是	寻找	在	菲利普的	眼睛	曾是	,	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

a	matter	of	fact	,
一个	事情	的	事实	,

事实上，巴特尔始终在菲利普的眼神中探寻的问题是：

[nɑ:t]['ɔ:f(ə)n]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

not	often	absent	from	his	mind	.
不是	经常	缺席的	从	他的	头脑	.

他时常想起这件事。

- [naʊ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [sti:l] [ðoʊz] [noʊts] ?

'	Now	,	how	did	you	steal	those	notes	?
-	现在	,	如何	做过	你	偷	那些	笔记	?

“那么，你是怎么偷到那些笔记的？”

- [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['æktɪv] ['kwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] -

'	was	the	one	active	query	of	his	intelligence	as	he	listened	to	Barter's
-	曾是	这	一	积极的	询问	的	他的	智力	作为	他	听着	到	-

['kændɪd]['præt(ə)l] .

candid	prattle	.
坦率	喋喋不休	.

当他听着巴特坦率的絮叨时，他唯一主动提出的问题是“这有什么问题吗？”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɔnfidənsiz] [ðæt] ['filip] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

It	was	in	the	course	of	these	confidences	that	Philip	learned	of	the	existence
它	曾是	在	这	课程	的	这些	秘密	那	菲利普	学习	的	这	存在

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪdʒɪn] [træp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɑ:rtər][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

of	that	Pigeon	Trap	of	which	Mr	.	Barter	was	so	proud	to	be	an
的	那	鸽子	陷阱	的	哪个	先生	.	物物交换	曾是	所以	自豪的	到	是	一个

[ɪn'hæbɪtənt] .

inhabitant	.
居民	.

正是在这些交谈中，菲利普才得知巴特先生引以为豪的那个鸽子陷阱的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] - [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

It	was	at	Barter's	solicitation	that	he	visited	the	place	,
它	曾是	在	-	征求意见	那	他	到访	这	地方	,

是巴特尔的请求，他才去到那里去的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɑːrtər] [huː] [prə'poʊzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] .

and	it	was	Barter	who	proposed	him	as	a	member	.
和	它	曾是	物物交换	WHO	建议的	他	作为	一个	成员	.

是巴特提议他成为成员的。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['staɪnbɝgz]

Being	a	member	it	was	not	long	before	he	discovered	the	fact	of	Steinberg's
存在	一个	成员	它	曾是	不是	长的	前	他	发现	这	事实	的	斯坦伯格的

['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [sə'lɪsɪtər] .

influence	over	the	young	solicitor	.
影响	超过	这	年轻的	律师	.

作为会员，他很快就发现了斯坦伯格对这位年轻律师的影响。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['defərəns] [ɪn] - ['mænər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	noticed	a	terrified	deference	in	Barter's	manner	towards	the	other	,
他	注意到	一个	恐惧	尊重	在	-	方式	向	这	其他	,

他注意到巴特对对方表现出一种恐惧的敬畏，

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'lækrəti][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .

a	frightened	alacrity	of	obedience	to	his	suggestions	.
一个	害怕	敏捷	的	服从	到	他的	建议	.

对他的建议表现出一种恐惧而又迅速的服从。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['staɪnbɝg] [ænd; ənd]['bɑːrtər] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

He	noticed	also	that	Steinberg	and	Barter	played	a	good	deal	by	themselves	,
他	注意到	还	那	斯坦伯格	和	物物交换	玩	一个	好的	交易	经过	他们自己	,

他还注意到，斯坦伯格和巴特尔经常单独演奏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːrtər] ['ɔːlweɪz] [lɔːst] .

and	that	Barter	always	lost	.
和	那	物物交换	总是	丢失的	.

而且易货贸易总是失败。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɔːks] - [buːst] [tɔːkt] ['prɪti] ['friːli] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

The	men	of	Hawks	'	Boost	talked	pretty	freely	about	each	other	in	the	absence	of
这	男人	的	老鹰队	-	促进	谈话	漂亮的	自由	关于	每个	其他	在	这	缺席	的

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['klʌbˌmɛn] [æz; əz][wɜːr; wər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

such	of	their	fellow	clubmen	as	were	under	discussion	.
这样的	的	他们的	同伴	俱乐部成员	作为	是	在下面	讨论	.

在被讨论的那些俱乐部成员不在场的情况下，老鹰队“Boost”的成员们互相谈论得相当随意。

['bɑːrtər][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['staɪnbɝgz] [mʌg] , ['bɝːgz] ['dʒʌginz] , ['staɪnz] - .

Barter	was	spoken	of	as	Steinberg's	Mug	,	Berg's	Juggins	,	Stein's	Spoofmarker	.
物物交换	曾是	说	的	作为	斯坦伯格的	马克杯	,	伯格的	贾金斯	,	斯坦的	-	.

易货交易被称为斯坦伯格的马克杯、伯格的杂耍、斯坦的恶搞标记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [staɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	was	generally	admitted	that	Stein	made	a	good	thing	out	of	him	,
它	曾是	一般来说	承认	那	斯坦因	制成	一个	好的	事物	出去	的	他	,

人们普遍认为，斯坦因把他培养成了一个好人选。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [wer] ['bɑːrtər][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	the	wonder	was	where	Barter	got	his	money	.
和	这	想知道	曾是	在哪里	物物交换	得到	他的	钱	.

令人惊奇的是，巴特的钱是从哪里来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æt; ət][noʊ] ['veri] [fɑːr]

There	was	a	pretty	general	apprehension	that	the	young	man	,	at	no	very	far
那里	曾是	一个	漂亮的	一般的	忧虑	那	这	年轻的	男人	,	在	不	非常	远的

['fjuːtʃər] [deɪt] ,

future	date	,
未来	日期	,

人们普遍担心，这个年轻人，在不久的将来，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

would	come	to	grief	.
会	来	到	悲伤	.

将会遭遇不幸。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['buːstəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][æn; ən]

The	contemplation	of	this	probability	affected	the	Boosters	but	little	in	an
这	沉思	的	这	可能性	做作的	这	助推器	但	小的	在	一个

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [wei] ,

emotional	way	,
情绪	方式	,

这种可能性虽然引起了支持者的注意，但并没有在情感上对他们产生太大影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] [peɪd] [ʌp] ['pʌŋktʃuəli] ,

but	it	made	them	keen	to	see	that	Mr	.	Barter	paid	up	punctually	,
但	它	制成	他们	敏锐的	到	看	那	先生	.	物物交换	有薪酬的	向上	准时	,

但这让他们更加希望巴特先生能按时付款。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['peɪpər] [ək'septəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]

and	though	they	were	very	shy	of	paper	acceptances	from	their	comrades
和	尽管	他们	是	非常	害羞的	的	纸	接受	从	他们的	同志们

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

as	a	general	thing	,
作为	一个	一般的	事物	,

尽管他们通常很在意同志们对论文的接受，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][ʌv; əv][moʊst][menz] .

they	were	shyer	of	his	than	of	most	men's	.
他们	是	害羞的	的	他的	比	的	最多	男士	.

她们对他的印象比对大多数男人的印象要差一些。

[ðiːz] [θɪŋz] ['filip] - ['dʒuːniər] [ə'tentɪvli] ['noʊtɪd] .

These	things	Philip	Bommaney	junior	attentively	noted	.
这些	事物	菲利普	-	初级	认真地	著名的	.

菲利普·博马尼二世认真地记下了这些事。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['klʌbˌmɛn] ['ræðər] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

At	first	the	clubmen	rather	wondered	at	him	.
在	第一的	这	俱乐部成员	相当	想知道	在	他	.

起初，俱乐部成员们对他感到有些疑惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]['ɔːf(ə)n] ,

He	was	in	their	precincts	often	,
他	曾是	在	他们的	辖区	经常	,

他经常出入他们的辖区，

[ænd; ənd] [wʊd] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wət'evər] [geɪm] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

and	would	smoke	his	pipe	and	watch	whatever	game	might	be	going	with
和	会	抽烟	他的	管道	和	手表	任何	游戏	可能	是	去	和

['træŋkwɪl] ['ɪntrəst] ,

tranquil	interest	,
宁静	兴趣	,

他会一边抽着烟斗，一边平静而饶有兴致地观看正在进行的任何比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [pleɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][bet] .

but	he	never	played	,	and	could	not	be	induced	to	bet	.
但	他	绝不	玩	,	和	可以	不是	是	诱导	到	赌注	.

但他从不参与赌博，也无法被诱使去下注。

[ˌkju ju 'i] ['diːəbl] ['feɪsənt] - [ɪl][dænz] [sɛt] - ?

Que	diable	faisant	-	il	dans	cette	gaière	?
奎	迪亚布尔	费桑特	-	il	丹斯	cette	-	?

Que faisant-il dans cette gaière?

[ðə; ði] ['klʌbˌmɛn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

the	clubmen	wanted	to	know	.
这	俱乐部成员	通缉	到	知道	.

俱乐部成员们想知道。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	never	told	them	,	and	in	a	while	they	grew	accustomed	to	him	and
他	绝不	讲述	他们	,	和	在	一个	尽管	他们	生长	习惯	到	他	和

[hɪz; ɪz] [weɪz] .

his	ways	.
他的	方式	.

他从未告诉过他们，过了一段时间，他们也习惯了他和他的行事方式。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['bɑːrtər] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] ['staɪnbɝg] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	continued	his	quiet	watch	upon	Mr	.	Barter	,	and	included	Steinberg	in	his
他	持续	他的	安静的	手表	之上	先生	.	物物交换	,	和	包括	斯坦伯格	在	他的

[fiːld] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

field	of	observation	.
场地	的	观察	.

他继续默默地观察巴特先生，并将斯坦伯格也纳入了他的观察范围。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['restrɑːnt] , [hiː; hi] [mɑːrkt] ['bɑːrtər] , ['melənkɑːli] [ænd; ənd]

One	evening	,	dining	at	the	old	restaurant	,	he	marked	Barter	,	melancholy	and
一	晚上	,	用餐	在	这	老的	餐厅	,	他	标记	物物交换	,	忧郁	和

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

一天晚上，他在老餐馆吃饭时，注意到巴特尔神情忧郁，孤身一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [dɪ'dʒekʃn] , ['tæpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

He	was	sitting	in	an	attitude	of	apparent	dejection	,	tapping	upon	the	table
他	曾是	坐着	在	一个	态度	的	明显	沮丧	,	窃听	之上	这	桌子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] ,

with	a	fork	,
和	一个	叉	,

他一脸沮丧地坐着，用叉子敲着桌子。

[ænd; ənd] [diːp] [sʌŋk] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

and	deep	sunk	in	what	seemed	to	be	an	uncomfortable	contemplation	.
和	深的	沉没	在	什么	似乎	到	是	一个	不舒服	沉思	.

他陷入了深深的沉思，似乎感到很不自在。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɔːθ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][hiː; hi] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] ['oʊvər][tuː; tə]

But	when	the	moth	saw	his	candle	he	brightened	,	and	fluttered	over	to
但	什么时候	这	蛾	锯	他的	蜡烛	他	明亮	,	和	飘动	超过	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但当飞蛾看到他的蜡烛时，它立刻精神一振，翩翩飞向蜡烛。

- [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər] , - [sed] ['bɑːrtər] ,
' You might come over , ' said Barter ,
- 你 可能 来 超过 , - 说 物物交换 ,

“你或许会过来，”巴特说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [gests] [hæd; həd] [gɔːn]
when they had sat together until the latest of the dining guests had gone
什么时候 他们 有 卫星 一起 直到 这 最新的 的 这 用餐 客人 有 已消失
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他们一直坐在一起，直到最后一位用餐的客人离开。

- [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['tʃembər] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ]
' You might come over to my chambers and smoke a cigar if you've nothing
- 你 可能 来 超过 到 我的 房间 和 抽烟 一个 雪茄 如果 你已经 没有什么
[els] [tuː; tə][duː] .
else to do .
别的 到 做 .

“如果你没什么事可做，可以到我的房间来抽根雪茄。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [tə'naɪt] .
I don't care about going down to the club tonight .
我 不 关心 关于 去 向下 到 这 俱乐部 今晚 .

我今晚不想去夜店。

- [ðə; ði] ['staɪnbɝg] ['spaɪdər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['koʊldli]['peɪʃ(ə)nt]
' The Steinberg spider was supposed to be waiting there , coldly patient
- 这 斯坦伯格 蜘蛛 曾是 据称 到 是 等待 那里 , 冷冷地 病人
[ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [ænd; ənd]['bɑːrtər] ['dredɪd] [hɪm; ɪm] .
and insatiable , and Barter dreaded him .
和 贪得无厌 , 和 物物交换 令人恐惧的 他 .

“斯坦伯格蜘蛛应该就在那里等着，冷酷耐心，贪得无厌，巴特很害怕它。”

['filip] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Philip had never entered the rooms , but they had an attraction for
菲利普 有 绝不 进入 这 房间 , 但 他们 有 一个 景点 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

菲利普从未进入过这些房间，但它们对他却有着莫名的吸引力。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃembər] [tə'geðər] .
He accepted his companion's invitation , and they entered the chambers together .
他 公认 他的 同伴的 邀请 , 和 他们 进入 这 房间 一起 .

他接受了同伴的邀请，两人一起进入了房间。

[ə; eɪ]['faɪər] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd]['bɑːrtər] [ri'pleniʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
A fire lingered in the grate , and Barter replenished it , and ,
一个 火 徘徊不去 在 这 格特 , 和 物物交换 补充 它 , 和 ,

炉膛里还残留着火苗，巴特尔给它添了柴，然后，

['hævɪŋ] [prə'duːst] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['koʊnjæk] , ['prɔfəd]
having produced a box of cigars and a bottle of cognac , proffered
拥有 生产 一个 盒子 的 雪茄 和 一个 瓶子 的 科涅克白兰地 , 提供的
[rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
refreshment to his guest .
清爽 到 他的 客人 .

他拿出一盒雪茄和一瓶白兰地，向客人敬酒。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn] [bɪ'gæn] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	honest	man	began	somewhat	to	recoil	from	himself	and	from	his
这	诚实的	男人	开始	有些	到	畏缩	从	他自己	和	从	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

这位诚实的人开始有些疏远自己和他的同伴。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ?

What	was	he	there	for	?
什么	曾是	他	那里	为了	?

他来这里做什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['evɪdənt] .

The	answer	was	pretty	evident	.
这	回答	曾是	漂亮的	明显	.

答案显而易见。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [laʊd] - ['bæblɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

There	was	nothing	between	this	loud	-	babbling	youth	and	himself	which	could
那里	曾是	没有什么	之间	这	大声	-	胡说	青年	和	他自己	哪个	可以

[hæv; həv] [drɔːn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['kɑːmrædʃɪp] ,

have	drawn	them	into	even	a	momentary	comradeship	,
有	绘制	他们	进入	甚至	一个	瞬间	同志情谊	,

他和这个大声喧哗的年轻人之间没有任何东西能够让他们建立哪怕是短暂的友谊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stɔːri] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] [ɪn]

if	it	had	not	been	for	the	suspicion	his	father's	story	had	inspired	in
如果	它	有	不是	到过	为了	这	怀疑	他的	父亲的	故事	有	灵感	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果不是父亲的故事在他心中激起了怀疑，他或许就不会这样了。

['fræŋkli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]

Frankly	,	he	was	there	because	he	suspected	the	man	,	because	he	desired
坦率地说	,	他	曾是	那里	因为	他	怀疑	这	男人	,	因为	他	想要的

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

to	watch	him	,
到	手表	他	,

坦白说，他去那里是因为他怀疑那个人，因为他想观察他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃæns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]

because	,	if	he	found	the	chance	,	he	was	willing	to	set	him	in	the	dock
因为	,	如果	他	成立	这	机会	,	他	曾是	愿意的	到	放	他	在	这	码头

.

:
.

因为如果他找到机会，他愿意把他送上被告席。

[tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [ɪn] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd]

To	smoke	his	tobacco	and	drink	his	liquor	in	those	circumstances	had
到	抽烟	他的	烟草	和	喝	他的	酒	在	那些	情况	有

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

undoubtedly	an	air	of	treachery	.
无疑	一个	空气	的	背信弃义	.

在那种情况下抽烟喝酒，无疑带有背叛的意味。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['hɑrdnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ɔːl] ['kædʒʊɪst] ['pliːdɪŋz] ,

In	a	while	he	hardened	himself	,	and	closed	his	ears	to	all	casuist	pleadings	,
在	一个	尽管	他	硬化	他自己	,	和	关闭	他的	耳朵	到	全部	诡辩家	诉状	,

过了一段时间，他变得冷酷无情，对所有诡辩的请求都充耳不闻。

['weðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] .

whether	for	or	against	the	course	he	had	adopted	.
无论	为了	或者	反对	这	课程	他	有	已采用	.

无论他是否赞同自己所采取的做法。

[hiː; hi] [wʊd] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	would	clear	his	father	if	he	could	,
他	会	清除	他的	父亲	如果	他	可以	,

如果可以，他会为父亲洗清罪名。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɪr] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	there	were	any	mere	hope	of	doing	it	,
和	如果	那里	是	任何	仅仅	希望	的	正在做	它	,

如果还有一丝希望能够做到，

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['feloʊ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

he	would	watch	this	fellow	as	a	cat	watches	a	mouse	,
他	会	手表	这	同伴	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	,

他会像猫盯着老鼠一样盯着这个人。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [greɪ] .

and	would	go	on	doing	it	until	both	of	them	were	gray	.
和	会	去	在	正在做	它	直到	两个都	的	他们	是	灰色的	.

他们会一直这样做，直到两人头发都白了为止。

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , - [sed] ['bɑːrtər] ['ɪnəsntli] , - [duː][juː; jʊ] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] — —

'	By	the	way	,	'	said	Barter	innocently	,	'	do	you	never	take	a	hand	at	—	—
-	经过	这	方式	,	-	说	物物交换	天真地	,	-	做	你	绝不	拿	一个	手	在	—	—

“对了，”巴特尔无辜地说，“你从来不碰——”

- [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgərz] [sə'plaɪd] [ðə; ði][haɪ'eɪtəs] ,

'	His	supple	fingers	supplied	the	hiatus	,
-	他的	柔软	手指	供应	这	间歇期	,

他灵活的手指填补了空隙，

['diːlɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [dek'sterəti] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

dealing	out	an	imaginary	pack	of	cards	with	the	flourishing	dexterity	native	to	them	.
处理	出去	一个	假想	盒	的	牌	和	这	茸茸	灵巧	本国的	到	他们	.

用他们天生的灵巧身手，在想象中分发一副扑克牌。

- [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [θɔːt] ['filip] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

'	That's	what	I'm	here	for	,	is	it	?	'	thought	Philip	in	his	own	mind	.
-	那就是	什么	我是	这里	为了	,	是	它	?	-	想法	菲利普	在	他的	自己的	头脑	.

“这就是我来这里的目的吗？”菲利普心想。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

'	We	shall	see	.
-	我们	将	看	.

我们拭目以待。

- [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , - ['sʌmtaɪmz] , - [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .

'	He	said	aloud	,	'	Sometimes	,	'	in	an	indifferent	tone	.
-	他	说	大声	,	-	有时	,	-	在	一个	冷漠	语气	.

他用漠不关心的语气大声说道：“有时候。”

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ['eniwer] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [jʌŋ] ['bɑːrtər] .

'	There's	nothing	worth	seeing	anywhere	to	-	night	,	'	said	young	Barter	.
-	有	没有什么	值得	看到	任何地方	到	-	夜晚	,	-	说	年轻的	物物交换	.

“今晚哪儿都没什么值得看的，”年轻的巴特尔说道。

- [sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ][hænd] .
' **Suppose we try a hand .**
- 认为 我们 尝试 一个 手 .

假设我们来试一试。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [nə'poʊliən] ?
What do you say to a game at Napoleon ?
什么 做 你 说 到 一个 游戏 在 拿破仑 ?

你觉得在拿破仑游戏中玩什么游戏好?

- ['filip] [kən'sentid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [prə'duːst] [tuː] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]
' **Philip consented , and his host produced two packs of cards from the**
- 菲利普 同意 , 和 他的 主持人 生产 二 包装 的 牌 从 这
['bɪznəs] [seɪf] .
business safe .
商业 安全的 .

菲利普同意了，他的主人从商店的保险箱里拿出了两副扑克牌。

[ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
They fixed upon the points and they began to play .
他们 固定的 之上 这 积分 和 他们 开始 到 玩 .

他们选定了比赛要点，然后开始比赛。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] ['riːəli] [kɛəd] [tuː; tə] [pleɪ] ;
The points were not those for which Mr . Barter really cared to play ;
这 积分 是 不是 那些 为了 哪个 先生 . 物物交换 真的 关心 到 玩 ;

这些分数并不是巴特先生真正想争取的;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [faɪnd][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][kɑːrdz] [ən'les] [ðeɪ] [rɪsk] [mɔːr]
for he was one of those people who find no joy in cards unless they risk more
为了 他 曾是 一 的 那些 人们 WHO 寻找 不 喜悦 在 牌 除非 他们 风险 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] .
than they can afford to lose .
比 他们 能 买得起 到 失去 .

因为他属于那种只有在赌上自己输不起的钱时才会感到快乐的人。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [swiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] .
But little fish are sweet , and he thought he had secured a greenhorn .
但 小的 鱼 是 甜的 , 和 他 想法 他 有 安全 一个 菜鸟 .

但小鱼小虾很可爱，他以为自己钓到了一条菜鸟。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['griːnhɔːrn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti]
As it happened , the greenhorn , though he was but eight - and - twenty
作为 它 发生 , 这 菜鸟 , 尽管 他 曾是 但 八 - 和 - 二十
, [hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði][wɜːrld][ɔːl]['oʊvər] ,
, had travelled the world all over ,
, 有 旅行 这 世界 全部 超过 ,

碰巧的是，这个菜鸟虽然只有二十八岁，却已经游历过世界各地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [tuː; tə][pə'ruː] .
and had found himself compelled to survey mankind from China to Peru .
和 有 成立 他自己 被迫 到 民意调查 人类 从 中国 到 秘鲁 .

他发现自己不得不从中国到秘鲁考察人类社会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] ,
He was , moreover , one of those men who like to know things ,
他 曾是 , 而且 , 一 的 那些 男人 WHO 喜欢 到 知道 事物 ,

此外，他还是那种喜欢了解各种事情的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kwaɪətli] - [əb'zɜːrvənt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

and	those	quietly	-	observant	eyes	of	his	had	taken	note	of	the	proceedings
和	那些	悄悄	-	观察者	眼睛	的	他的	有	已采取	笔记	的	这	诉讼程序

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['skaʊndrəlz] [ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['staɪnbɝg] [hɪm'self] [wʊd]

of	a	hundred	scoundrels	in	whose	hands	the	redoubtable	Steinberg	himself	would
的	一个	百	无赖	在	谁	双手	这	令人敬畏的	斯坦伯格	他自己	会

[hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] [pʊr] ['tʃænsɪz] .

have	had	but	poor	chances	.
有	有	但	贫穷的	机会	.

他那双静默而善于观察的眼睛，早已注意到一百个恶棍的所作所为，即使是令人敬畏的斯坦伯格本人，在这些人手中也几乎没有胜算。

[ðə; ði] [griːk] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['stændɪŋ] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [dɪʃ] [best] [spaɪst] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]

The	Greek	had	been	Philip's	standing	joy	,	the	dish	best	spiced	to	suit	his
这	希腊语	有	到过	菲利普的	常设	喜悦	,	这	盘子	最好的	加香料	到	套装	他的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['pælət] .

intellectual	palate	.
知识分子	味蕾	.

希腊菜一直是菲利普的最爱，这道菜的调味最符合他知识分子的口味。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['drɪri] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni]

He	had	delighted	over	him	aboard	ship	,	on	the	monstrous	dreary	railway	journey
他	有	高兴极了	超过	他	船上	船	,	在	这	滔天	凄凉	铁路	旅行

[bɪ'twiːn] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] ,

between	Atlantic	and	Pacific	,
之间	大西洋	和	太平洋	,

在船上，在大西洋和太平洋之间漫长而沉闷的铁路旅途中，他都曾为他感到高兴。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['teksən] [ræntʃ] ,

in	the	little	towns	which	form	the	centre	of	scores	of	Texan	ranches	,
在	这	小的	城镇	哪个	形式	这	中心	的	得分	的	德克萨斯人	牧场	,

在构成德克萨斯州众多牧场中心的小镇里，

[ɪn] ['hɛlz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪn][ðə; ði] [friː] [pɔːrts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

in	hells	at	the	Cape	and	in	California	,	in	the	free	ports	of	China	,
在	地狱	在	这	岬	和	在	加利福尼亚州	,	在	这	自由的	端口	的	中国	,

在科德角和加利福尼亚的地狱里，在中国的自由港里，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] .

and	on	the	borders	of	the	Bosphorus	.
和	在	这	边界	的	这	博斯普鲁斯海峡	.

以及博斯普鲁斯海峡的边缘。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ə'pɑːn][baɪ]

In	point	of	fact	he	was	by	experience	as	little	fitted	to	be	played	upon	by
在	观点	的	事实	他	曾是	经过	经验	作为	小的	适配	到	是	玩	之上	经过

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . - ['lɪmɪtɪd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['eni] [mæn]

a	gentleman	of	young	Mr	.	Barter's	limited	accomplishments	as	almost	any	man
一个	绅士	的	年轻的	先生	.	-	有限的	成就	作为	几乎	任何	男人

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

事实上，就他的经验而言，他与巴特先生这样一位才华有限的年轻绅士相比，几乎无人能及。

['fɪlz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [groʊn] ['grɪmli] [əb'zɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['mɪnɪts] .

Phil's	interest	in	the	game	had	grown	grimly	observant	in	the	first	ten	minutes	.
菲尔的	兴趣	在	这	游戏	有	生长	阴沉地	观察者	在	这	第一的	十	分钟	.

在比赛开始的前十分钟，菲尔对比赛的兴趣变得异常专注。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] , [wen] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz] ,

Young	Mr	.	Barter	had	a	knack	,	when	he	shuffled	the	cards	,
年轻的	先生	.	物物交换	有	一个	诀窍	,	什么时候	他	洗牌	这	牌	,

年轻的巴特先生洗牌时很有技巧，

[ʌv; əv]['slaili] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [saɪdz] ['ʌpwərdz] .

of	slily	inclining	the	painted	sides	upwards	.
的	狡猾地	倾斜	这	绘	侧面	向上	.

巧妙地将涂漆的侧面向上倾斜。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [næk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

He	had	another	knack	of	leaving	an	honour	at	the	bottom	.
他	有	其他	诀窍	的	离开	一个	荣誉	在	这	底部	.

他还有另一个绝招，那就是在最后留下荣誉。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [kʌt][wɪð; wɪθ] [fer] [dek'sterəti][fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] .

He	made	a	false	cut	with	fair	dexterity	for	an	amateur	.
他	制成	一个	错误的	切	和	公平的	灵巧	为了	一个	业余	.

他以业余选手应有的娴熟技巧完成了一次假动作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [wen] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [dɪ'skɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer]

He	could	,	when	occasion	seemed	to	make	it	profitable	,	discard	with	a	fair
他	可以	,	什么时候	场合	似乎	到	制作	它	有利可图	,	丢弃	和	一个	公平的

[er] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

air	of	unconsciousness	.
空气	的	无意识	.

当情况看起来有利可图时，他可以装作毫不在意地丢弃它。

[æn; ən] [eɪs] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ][hænd][ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] ,

An	ace	dropped	out	of	sight	a	hand	or	two	earlier	,
一个	高手	掉落	出去	的	视线	一个	手	或者	二	早些时候	,

一两手牌前，一张A就消失不见了。

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vælјuːləs] [kɑːrd] [drɑːpt] ['oʊpənli] .

was	followed	by	a	valueless	card	dropped	openly	.
曾是	随后	经过	一个	无价值	卡片	掉落	公然	.

随后，一张毫无价值的牌被公然丢弃。

[ðə; ði] [eɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['smaɪlɪŋ] [ɪ'frʌntəri] .

The	ace	was	taken	to	supply	its	place	with	a	perfect	smiling	effrontery	.
这	高手	曾是	已采取	到	供应	它是	地方	和	一个	完美的	微笑	厚颜无耻	.

王牌被带去填补空缺，脸上带着完美的微笑和厚颜无耻。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['feɪvərɪt] [trɪk] [keɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [hænd] .

But	Mr	.	Barter's	favourite	trick	came	out	when	he	had	a	weak	hand	.
但	先生	.	-	最喜欢的	诡计	来了	出去	什么时候	他	有	一个	虚弱的	手	.

但巴特先生最喜欢的伎俩，是在他手牌不好的时候使出来的。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [briːðd] ['sɔːftli] [ðə; ði][wɜːrdz] - [sɪks][kɑːrdz] ,

Then	he	smiled	across	at	his	opponent	,	breathed	softly	the	words	'	six	cards	,
然后	他	微笑	穿过	在	他的	对手	,	呼吸	轻轻	这	字	-	六	牌	,

然后他朝对手微微一笑，轻声说道："六张牌，

- [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [hænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

'	and	dropped	the	worthless	hand	on	the	top	of	the	pack	,
-	和	掉落	这	毫无价值	手	在	这	顶部	的	这	盒	,

然后，他把那只没用的手扔到了背包顶上。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [di:l] [ɔ:l] [ðɪs] ['filip] - [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['si:mɪŋ]

calling	for	a	new	deal	All	this	Philip	Bommaney	watched	with	a	complete	seeming
呼叫	为了	一个	新的	交易	全部	这	菲利普	-	观看	和	一个	完全的	似乎

['ɪnəsns] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] .

innocence	and	good	temper	.
无辜	和	好的	脾气	.

呼吁达成新协议。菲利普·博马尼全然不顾这一切，表现得天真无邪，性情温和。

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] ['hænsəmli] , [meɪd] [noʊ]['proʊtest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'rʌfld] .

He	lost	his	sixpences	handsomely	,	made	no	protest	,	and	looked	unruffled	.
他	丢失的	他的	六便士	英俊地	,	制成	不	反对	,	和	看起来	镇定自若	.

他损失了六便士，却没有抗议，显得十分镇定。

- [ju:; jʊ] [pleɪ] [fɔ:ls] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] , [du:][ju:; jʊ] ?

'	You	play	false	for	sixpences	,	do	you	?
-	你	玩	错误的	为了	六便士	,	做	你	?

你为了区区六便士就装模作样，是吗?

- [hi:; hi] [sed] ['ɪnwərdli] .

'	he	said	inwardly	.
-	他	说	内心	.

他内心说道。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɔ:l] [θru:] ,

'	I	suppose	a	scoundrel	is	a	scoundrel	all	through	,
-	我	认为	一个	恶棍	是	一个	恶棍	全部	通过	,

我想，恶棍无论从哪个角度看都是恶棍吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:l] [sel] [jʊr; jər] [soʊl] [fɔ:r; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

and	that	if	you'll	sell	your	soul	for	so	little	,
和	那	如果	你会	卖	你的	灵魂	为了	所以	小的	,

如果你为了这点蝇头小利就出卖灵魂，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][sʌm; səm] .

you	could	hardly	object	to	driving	a	bargain	for	a	larger	sum	.
你	可以	几乎	目的	到	驾驶	一个	便宜货	为了	一个	更大的	和	.

你很难拒绝以更低的价格买到更大的东西。

- [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][traɪ]

'	He	was	often	tempted	in	the	course	of	a	quarter	of	an	hour	to	try
-	他	曾是	经常	受诱惑	在	这	课程	的	一个	四分之一	的	一个	小时	到	尝试

['mɪstər] . ['bɑ:rtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃælɪndʒ] ,

Mr	.	Barter	with	a	sudden	challenge	,
先生	.	物物交换	和	一个	突然	挑战	,

“在短短十五分钟内，他常常忍不住想向巴特先生发起突然挑战。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	see	what	would	come	of	it	.
和	看	什么	会	来	的	它	.

看看会发生什么。

[sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plæsɪd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] ['bɑ:rtər] [felt] [tu:; tə][bi:; bi]

Surveying	his	companion	with	that	placid	inquiry	which	Barter	felt	to	be
测量	他的	伴侣	和	那	平静	询问	哪个	物物交换	毛毡	到	是

[soʊ] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

so	excessively	uncomfortable	,
所以	过度	不舒服	,

他用那种平静的探询目光打量着同伴，巴特尔觉得这种探询令人十分不自在。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .

he	came	to	have	but	a	poor	opinion	of	his	courage	.
他	来了	到	有	但	一个	贫穷的	观点	的	他的	勇气	.

他开始对自己的勇气评价很低。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [prə'faʊnd]

He	was	one	of	those	men	who	,	even	without	knowing	it	,	take	profound
他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	,	甚至	没有	会心	它	,	拿	深刻的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

observations	of	their	fellow	-	creatures	.
观察	的	他们的	同伴	-	生物	.

他属于那种即使自己没有意识到，也会对身边的人进行深刻观察的人。

[ðə; ði] [truː] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn]

The	true	observer	of	human	nature	is	by	no	means	a	personage	who	is	always	on
这	真的	观察员	的	人类	自然	是	经过	不	方法	一个	人士	WHO	是	总是	在

[ðə; ði] [streɪn] ['æftər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər] .

the	strain	after	insight	into	character	.
这	拉紧	后	洞察力	进入	特点	.

真正了解人性的人，绝不是那种总是竭力探寻人性本质的人。

[hiː; hi][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli][æn; ən] ['ɪnwərd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [siːmz] [tuː; tə]

He	is	,	on	the	contrary	,	pretty	generally	an	inward	-	looking	man	,	who	seems	to
他	是	,	在	这	相反	,	漂亮的	一般来说	一个	向内	-	寻找	男人	,	WHO	似乎	到

['noʊtɪs] ['lɪt(ə)l] ,

notice	little	,
注意	小的	,

相反，他通常是个相当内向的人，似乎很少注意到外界的事物。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['dʒoʊi] ['leɪdl] [dɪd][hɪz; ɪz] [waɪn] .

and	takes	in	his	surroundings	as	the	immortal	Joey	Ladle	did	his	wine	.
和	需要	在	他的	周围环境	作为	这	不朽	乔伊	勺子	做过	他的	葡萄酒	.

他像不朽的乔伊·莱德尔品酒一样，欣赏着周围的一切。

['filip] [dʒʌdʒd] ['bɑːrtər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [mæn] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n]

Philip	judged	Barter	to	be	a	nervous	man	,	and	supposed	him	,	even
菲利普	评判	物物交换	到	是	一个	紧张的	男人	,	和	据称	他	,	甚至

[wen] [strʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bent] ,

when	strung	to	his	bent	,
什么时候	串	到	他的	弯曲	,

菲利普认为巴特是个神经质的人，并认为即使巴特顺从他的意愿，他也不会.....

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [tə'næsəti][ɔːr] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

to	have	no	great	tenacity	or	continuance	of	courage	.
到	有	不	伟大的	韧性	或者	继续	的	勇气	.

缺乏坚韧不拔的毅力和持久的勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['stɔːri] ,

He	had	learned	more	and	more	to	believe	his	father's	story	,
他	有	学习	更多的	和	更多的	到	相信	他的	父亲的	故事	,

他越来越相信父亲的故事。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [tuː] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːgər] [dɪ'zaɪər]

though	he	had	perhaps	too	carefully	guarded	himself	from	his	own	eager	desire
尽管	他	有	也许	也	小心	守卫	他自己	从	他的	自己的	渴望的	欲望

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] - ['evri] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] ['ɔːfərd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

to	accept	it	Barter's	every	action	with	the	cards	offered	confirmation	of	the
到	接受	它	-	每一个	行动	和	这	牌	提供	确认	的	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [noʊts] .

belief	that	he	had	taken	possession	of	the	lost	notes	.
信仰	那	他	有	已采取	拥有	的	这	丢失的	笔记	.

虽然他可能过于谨慎地克制自己，不去急切地接受它，但巴特尔与纸牌的每一次互动都证实了他已经得到了丢失的纸条。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['peti] ['ræskl] ,

He	was	certainly	a	petty	rascal	,
他	曾是	当然	一个	小气	恶棍	,

他确实是个卑鄙无耻的小人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	there	was	obviously	nothing	but	opportunity	needed	to	make	him
和	那里	曾是	明显地	没有什么	但	机会	需要	到	制作	他

[bluːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræskl] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

bloom	into	a	rascal	on	a	larger	scale	.
盛开	进入	一个	恶棍	在	一个	更大的	规模	.

显然，只要给他机会，他就能成长为一个更大范围的恶棍。

[soʊ][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ðɪ][kɑːrdz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]

So	the	temptation	to	drop	the	cards	upon	the	table	,	to	look	his	companion	in
所以	这	诱惑	到	降低	这	牌	之上	这	桌子	,	到	看	他的	伴侣	在

[ðə; ðɪ] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

于是，他很想把牌扔到桌子上，然后直视同伴的眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] ['sɪmpli] , - [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? - [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

and	to	ask	simply	,	'	How	about	that	eight	thousand	pounds	?	'	grew	more	and
和	到	问	简单地	,	-	如何	关于	那	八	千	磅	?	-	生长	更多的	和

[mɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

more	upon	him	,
更多的	之上	他	,

他越来越喜欢简单地问一句："那八千英镑怎么样？"

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strenjuəsli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

and	had	to	be	more	and	more	strenuously	resisted	.
和	有	到	是	更多的	和	更多的	竭尽全力	抵抗	.

必须进行越来越强烈的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [jʌŋ] ['bɑːrtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	seemed	worth	while	to	resist	it	To	begin	with	,	if	young	Barter	should	be
它	似乎	值得	尽管	到	抵抗	它	到	开始	和	,	如果	年轻的	物物交换	应该	是

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

似乎值得抵制。首先，如果年轻的巴特是无辜的，

[ðə; ðɪ] [kwɪrɪst] [kʊd; kəd] ['evɪdəntli] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	querist	could	evidently	expect	nothing	else	than	to	be	taken	for	a
这	提问者	可以	显然	预计	没有什么	别的	比	到	是	已采取	为了	一个

['mædmən] .

madman	.
狂人	.

提问者显然预料到自己会被视为疯子。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

To	continue	,
到	继续	,

继续，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][ðə; ðɪ] [θiːf] [ə'pɑːn]

if	his	name	and	the	likeness	to	his	father	had	already	set	the	thief	upon
如果	他的	姓名	和	这	相似	到	他的	父亲	有	已经	放	这	贼	之上

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

his	guard	,
他的	警卫	,

如果他的名字和与他父亲的相貌已经引起了窃贼的警惕，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]

and	had	prepared	him	for	accusation	,	the	question	would	only	reveal	his
和	有	准备	他	为了	指控	,	这	问题	会	仅有的	揭示	他的

[oʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

own	suspicion	,
自己的	怀疑	,

并且已经让他做好了被指控的准备，这个问题只会暴露他自己的怀疑。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['wiːkən] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	thereby	weaken	the	chances	of	discovery	.
和	从而	削弱	这	机会	的	发现	.

从而降低被发现的几率。

['filip] ['kɑːmbæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kwel] [ˌaɪ 'tiː] .

Philip	combated	his	inward	desire	,	but	could	not	quell	it	.
菲利普	对抗	他的	向内	欲望	,	但	可以	不是	荡平	它	.

菲利普努力克制内心的欲望，但始终无法将其压制下去。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	seemed	a	kind	of	intuition	in	it	,
那里	似乎	一个	种类	的	直觉	在	它	,

这其中似乎蕴含着某种直觉。

[ə; eɪ] ['lə:kiŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] [dauts] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

a	lurking	certainty	lay	hidden	behind	all	the	doubts	he	saw	,	and	pushed	him
一个	潜伏	肯定	躺	隐	在后面	全部	这	疑虑	他	锯	,	和	推动	他

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

在他所看到的所有疑虑背后，隐藏着一种坚定的信念，这信念推动着他前进。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] [kʌt] ,

By	and	by	young	Mr	.	Barter	tripped	on	the	false	cut	,
经过	和	经过	年轻的	先生	.	物物交换	绊倒了	在	这	错误的	切	,

不久，年轻的巴特先生被假切口绊倒了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['æmətər] [dek'sterəti] .

which	he	had	hitherto	executed	with	a	fair	amateur	dexterity	.
哪个	他	有	迄今为止	执行	和	一个	公平的	业余	灵巧	.

此前，他一直以相当业余的熟练程度完成这些动作。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [sed] [fɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [spɪlt] [kɑːrdz] [tə'geðər] .

'	Excuse	me	,	'	said	Phil	,	as	he	gathered	the	spilt	cards	together	.
-	原谅	我	,	-	说	菲尔	,	作为	他	聚集	这	洒了	牌	一起	.

“对不起，”菲尔一边说着，一边把散落的牌捡了起来。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [θriː] ['seprət] ['məuʃənz] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .

'	You	should	make	the	three	separate	motions	look	like	one	.
-	你	应该	制作	这	三	分离	运动	看	喜欢	一	.

你应该让这三个独立的动作看起来像一个动作。

[duː][ðə; ði] [trɪk] [soʊ] .

Do	the	trick	so	.
做	这	诡计	所以	.

这样就能奏效了。

- [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [trɪk] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] ['bɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

'	He	performed	the	trick	slowly	,	looking	Barter	in	the	face	,	and	then	went
-	他	执行	这	诡计	缓慢地	,	寻找	物物交换	在	这	脸	,	和	然后	去

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] .

through	it	swiftly	.
通过	它	迅速地	.

他慢慢地表演了这个魔术，看着巴特尔的脸，然后迅速地完成了表演。

- [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['mɪstər] . ['bɑ:rtər] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	That	is	how	the	thing	ought	to	be	done	,	Mr	.	Barter	,	'	he	said	,
-	那	是	如何	这	事物	应该	到	是	完毕	,	先生	.	物物交换	,	-	他	说	,

“巴特先生，事情就应该这么做，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plə'sɪdəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [faʊnd] ['sɪŋgjələrli] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

with	a	placidity	which	his	companion	found	singularly	disquieting	.
和	一个	平静	哪个	他的	伴侣	成立	单独地	令人不安的	.

他的平静让他的同伴感到十分不安。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[ðæt] [seɪm] [ʌn'hæpi] [wɑ:nt][ʌv; əv][self] - [kə'mænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['staɪnbɝg] [soʊ] [klɪr]

that	same	unhappy	want	of	self	-	command	which	had	given	Steinberg	so	clear
那	相同的	不开心	想	的	自己	-	命令	哪个	有	给定	斯坦伯格	所以	清除

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] [maɪnd] ,

an	insight	into	his	young	friend's	mind	,
一个	洞察力	进入	他的	年轻的	朋友们	头脑	,

正是这种令人遗憾的缺乏自制力，让斯坦伯格对他的年轻朋友的内心世界有了如此清晰的洞察。

[fel] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n]['bɑ:rtər] .

fell	once	more	upon	Barter	.
跌倒	一次	更多的	之上	物物交换	.

易货贸易再次成为焦点。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['wʌndərɪŋ] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] .

He	tried	to	look	wondering	,	he	tried	to	laugh	.
他	尝试	到	看	好奇	,	他	尝试	到	笑	.

他努力装出疑惑的样子，也努力想笑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [kən'tɔ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

The	result	of	that	frightened	contortion	of	the	features	was	nothing	less	than
这	结果	的	那	害怕	扭曲	的	这	特征	曾是	没有什么	较少的	比

['gæstli] .

ghastly	.
阴森	.

那惊恐扭曲的面部表情，其结果简直令人毛骨悚然。

[ʌn'hæpɪli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [gru:] ['gɑ:s(t)li] [jet] ,

Unhappily	for	himself	he	knew	it	,	and	so	he	grew	ghastlier	yet	,
不幸地	为了	他自己	他	知道	它	,	和	所以	他	生长	更可怕的	然而	,

不幸的是，他自己也明白这一点，于是他变得更加可怕了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	for	the	life	of	him	could	not	tell	where	to	set	his	eyes	.
和	为了	这	生活	的	他	可以	不是	告诉	在哪里	到	放	他的	眼睛	.

他怎么也不知道该把目光投向哪里。

- [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑ:rtər] ?

'	So	you're	a	sharper	in	a	small	way	,	are	you	,	Mr	.	Barter	?
-	所以	你是	一个	更锐利	在	一个	小的	方式	,	是	你	,	先生	.	物物交换	?

“所以，巴特先生，你在某种程度上是个精明的人，是吗？”

- ['filip] [in'kwaiəd] ['swɑ:vli] .

'	Philip	inquired	suavely	.
-	菲利普	询问	温文尔雅	.

“菲利普温文尔雅地问道。”

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] ?
' How dare you talk to me like that ?
- 如何 敢 你 讲话 到 我 喜欢 那 ?

你竟敢这样跟我说话?

- [ðə; ði] [dɪˈtektɪd] [ˈræskl] [ˈstæməd] .
' the detected rascal stammered .
- 这 检测到 恶棍 结结巴巴 .

“那个被发现的恶棍结结巴巴地说。”

- [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [luːz] [æn; ən] [ɑːd] [hæf] -
' You come into a gentleman's rooms , and lose an odd half -
- 你 来 进入 一个 绅士的 房间 , 和 失去 一个 奇怪的 一半 -
[kraʊn] [ɔːr] [tuː] — —
crown or two — —
王冠 或者 二 — —

“你走进一位绅士的房间，丢了一两个半克朗——”

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn]
' When he had got as far as this he ventured to look his companion in
- 什么时候 他 有 得到 作为 远的 作为 这 他 冒险 到 看 他的 伴侣 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

“当他走到这一步时，他鼓起勇气看向同伴的眼睛，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈveri] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ˈriːdəb(ə)l] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ,
and seeing there a very marked and readable prophecy of unpleasant things ,
和 看到 那里 一个 非常 标记 和 可读 预言 的 令人不快的 事物 ,
[hiː; hi] [bækt] ,
he backed ,
他 支持的 ,

他看到上面有一段非常清晰易懂的关于不愉快事情的预言，于是便支持了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [trɪpt] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
and in the act of doing so , tripped , and fell into a chair .
和 在 这 行为 的 正在做 所以 , 绊倒了 , 和 跌倒 进入 一个 椅子 .

结果，他绊了一跤，摔倒在椅子上。

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfɪlz] [maɪnd] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪmpli] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] .
The intention in Phil's mind became simply unconquerable .
这 意图 在 菲尔的 头脑 成为 简单地 不可征服的 .

菲尔心中的念头已经变得不可动摇。

[hiː; hi][kæst] [ˈræpɪdli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
He cast rapidly about him for an instant ,
他 投掷 快速 关于 他 为了 一个 立即的 ,

他迅速环顾四周，一瞬间，

[sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈfɑːloʊ] [ɪf] [hiː; hi] [diˈnaunst] [ðə; ði]
saw all the consequences of failure which might follow if he denounced the
锯 全部 这 结果 的 失败 哪个 可能 跟随 如果 他 谴责 这
[ˈtremblɪŋ] [retʃ] [æt; ət] [wʌns] ,
trembling wretch at once ,
发抖 可怜虫 在 一次 ,

他看到了如果立刻谴责那个瑟瑟发抖的可怜虫可能会带来的所有后果。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
and set him on his guard .
和 放 他 在 他的 警卫 .

并让他提高警惕。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

And	**yet**	**he**	**could**	**not**	**help**	**doing**	**what**	**he**	**did**	**,**
和	然而	他	可以	不是	帮助	正在做	什么	他	做过	,

然而，他却无法控制自己做出那样的事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	**could**	**not**	**restrain**	**the**	**words**	**which**	**rose**	**to**	**his**	**lips**	**.**
和	可以	不是	抑制	这	字	哪个	玫瑰	到	他的	嘴唇	.

他无法抑制脱口而出的话语。

[hiː; hi] [tʊk] ['bɑːrtər][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	**took**	**Barter**	**by**	**the**	**collar**	**,**	**and**	**lifted**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**an**
他	采取	物物交换	经过	这	衣领	,	和	抬起	他	到	他的	脚	和	一个

[ˌʌnsə'spektɪd] [streŋθ] ,

unsuspected	**strength**	**,**
意想不到的	力量	,

他揪住巴特的衣领，用出乎意料的力气把他提了起来。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .

and	**put**	**the**	**question**	**to**	**him**	**quietly**	**.**
和	放	这	问题	到	他	悄悄	.

然后悄悄地把问题问他。

- [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stoʊlən] [noʊts] [hæz; həz] ['staɪnbɜːg] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

'	**How**	**many**	**of**	**those**	**stolen**	**notes**	**has**	**Steinberg**	**changed**	**for**	**you**	**?**
-	如何	许多	的	那些	被盗	笔记	有	斯坦伯格	已更改	为了	你	?

斯坦伯格为你修改了多少张被盗的乐谱?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

'	**It**	**was**	**a**	**bold**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**it**	**was**	**perhaps**	**a**	**foolish**	**thing**	**to**	**do**	**,**
-	它	曾是	一个	大胆的	事物	到	做	,	它	曾是	也许	一个	愚蠢	事物	到	做	,

“这或许是件大胆的事，也可能是件愚蠢的事。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] .

and	**yet**	**it**	**was**	**the**	**game**	**.**
和	然而	它	曾是	这	游戏	.

然而，这就是比赛。

['bɑːrtər][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['spiːtʃləsli] .

Barter	**stared**	**at**	**him**	**speechlessly**	**.**
物物交换	凝视	在	他	无言	.

巴特尔呆呆地望着他，说不出话来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

His	**lips**	**moved**	**,**	**but**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
他的	嘴唇	已搬	,	但	他	说	没有什么	.

他的嘴唇动了动，但什么也没说。

[ðen] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['mænz][dʒɔː] [fɔːlz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [æt; ət] [ðæt]

Then	**his**	**jaw**	**fell**	**as**	**a**	**dead**	**man's**	**jaw**	**falls**	**,**	**and**	**being**	**released**	**at**	**that**
然后	他的	颚	跌倒	作为	一个	死的	男人的	颚	瀑布	,	和	存在	发布	在	那

['ɪnstənt] ,

instant	**,**
立即的	,

然后他的下巴像死人一样耷拉下来，就在那一刻，他被释放了。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] .

he	**dropped**	**into**	**the**	**chair**	**like**	**a**	**sack**	**.**
他	掉落	进入	这	椅子	喜欢	一个	解雇	.

他像麻袋一样瘫倒在椅子上。

- [naʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , - [sed] [fɪl] , ['stɜːrnli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

'	Now	the	best	thing	for	you	to	do	,	'	said	Phil	,	sternly	regarding	him	,
-	现在	这	最好的	事物	为了	你	到	做	,	-	说	菲尔	,	严厉地	关于	他	,

“现在你最好这么做，”菲尔严厉地看着他说道。

- [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	will	be	to	make	a	clean	breast	of	it	.
-	将要	是	到	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.

将会把它彻底掩盖起来。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['trækɪŋ] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .

I	have	been	tracking	you	since	the	second	day	of	our	acquaintance	.
我	有	到过	追踪	你	自从	这	第二	天	的	我们的	熟人	.

从我们相识的第二天起，我就一直在关注你。

- ['bɑːrtər] [groʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər]

'	Barter	groaned	,	with	a	tremulous	and	hollow	sound	,	but	made	no	other
-	物物交换	呻吟	,	和	一个	颤抖的	和	空洞的	声音	,	但	制成	不	其他

['ænsər] .

answer	.
回答	.

巴特发出颤抖而空洞的呻吟，但没有做出其他回答。

- [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] [ɑːr; ər] [ɪn] ['staɪnbɝgz] [hændz] ?

'	How	many	of	those	notes	are	in	Steinberg's	hands	?
-	如何	许多	的	那些	笔记	是	在	斯坦伯格的	双手	?

“斯坦伯格手里有多少张这样的笔记？”

- [fɪl] [æskt] .

'	Phil	asked	.
-	菲尔	问	.

菲尔问道。

[ðə; ði] ['ræskəlz] [wɪts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] , [ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	rascal's	wits	had	begun	to	work	again	,	if	only	a	little	,
这	无赖的	智慧	有	开始	到	工作	再次	,	如果	仅有的	一个	小的	,

那家伙的脑子又开始运转起来了，虽然只是稍微运转了一下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] ['ænsər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

and	he	could	by	this	time	have	answered	if	he	would	.
和	他	可以	经过	这	时间	有	回答	如果	他	会	.

如果他愿意，他现在本可以回答了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊərdɪs] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði]

But	he	knew	that	his	own	cowardice	,	if	nothing	else	,	had	given	away	the
但	他	知道	那	他的	自己的	怯懦	,	如果	没有什么	别的	,	有	给定	离开	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

但他知道，即便没有其他原因，他自己的怯懦也已经让比赛失利了。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['terər] [hæd; həd] [meɪd] ,

After	such	a	confession	as	his	own	terror	had	made	,
后	这样的	一个	忏悔	作为	他的	自己的	恐怖	有	制成	,

在经历了如此恐惧之后，他终于坦白了一切。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['blʌstər] [ɔːr] ['priːtens] ?

what	was	the	use	of	bluster	or	pretence	?
什么	曾是	这	使用	的	虚张声势	或者	虚伪	?

虚张声势或装腔作势有什么用?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] .

He	could	not	guess	how	much	was	known	.
他	可以	不是	猜测	如何	很多	曾是	已知	.

他无法猜测究竟有多少人知道这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kɔːrnərd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [faɪt] [ɔːr] [jiːld] .

He	was	completely	cornered	,	and	must	fight	or	yield	.
他	曾是	完全地	被逼到绝境	,	和	必须	斗争	或者	屈服	.

他已被彻底逼入绝境，要么战斗，要么投降。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ]

His	native	instinct	at	any	moment	was	ready	to	teach	him	how	much
他的	本国的	本能	在	任何	片刻	曾是	准备好	到	教	他	如何	很多

[dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] ,

discretion	was	the	better	part	of	valour	,
审慎	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	,

他与生俱来的本能随时会告诉他，谨慎才是上策。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [siːmd] [mɪr] ['mædnəs] .

and	now	to	fight	seemed	mere	madness	.
和	现在	到	斗争	似乎	仅仅	疯狂	.

现在看来，战斗简直就是疯狂之举。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [wʌn]

In	the	very	terror	of	the	night	which	thus	suddenly	enveloped	him	he	saw	one
在	这	非常	恐怖	的	这	夜晚	哪个	因此	突然	被包裹	他	他	锯	一

[gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] .

gleam	of	hope	.
闪耀	的	希望	.

在突然笼罩他的恐怖黑夜中，他看到了一丝希望的曙光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [stroʊk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] ,

There	was	one	stroke	to	be	made	which	might	save	him	,	in	part	at	least	,
那里	曾是	一	中风	到	是	制成	哪个	可能	节省	他	,	在	部分	在	至少	,

还有一次机会可以救他一命，至少可以部分救他一命。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪs'diːd] .

from	the	consequences	of	his	own	misdeed	.
从	这	结果	的	他的	自己的	不当行为	.

免于承担自己罪行的后果。

['filip] [geɪv] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] - [maɪnd] .

Philip	gave	these	reflections	but	little	time	to	grow	distinct	to	Barter's	mind	.
菲利普	给予	这些	反思	但	小的	时间	到	生长	清楚的	到	-	头脑	.

菲利普的这些想法并没有给巴特留下深刻的印象，也没有给巴特留下清晰的印象。

- [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] ?

'	How	many	of	those	notes	?
-	如何	许多	的	那些	笔记	?

“这些纸条有多少张？”

- [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] , ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][baɪ][ə; eɪ][tæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ə'pɑːn]

'	he	asked	slowly	,	emphasising	almost	every	word	by	a	tap	of	his	knuckles	upon
-	他	问	缓慢地	,	强调	几乎	每一个	单词	经过	一个	轻敲	的	他的	指关节	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

他缓缓问道，几乎每个字都用指关节敲击桌面以示强调。

- [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː] ['staɪnbɜ-gz] [hændz] ? -

'	have	passed	into	Steinberg's	hands	?	'
-	有	通过了	进入	斯坦伯格的	双手	?	-

“已经落入斯坦伯格手中了吗？”

- [ɔ:l] , - [gɑ:spt] ['bɑ:rtər] ; - ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! -

'	All	,	'	gasped	Barter	;	'	every	one	of	them	!	'
-	全部	,	-	倒吸一口气	物物交换	;	-	每一个	一	的	他们	!	-

“全部，”巴特尔喘着气说，“他们每一个人！”

- [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , - [sed] ['filip] ,

'	That	will	do	for	the	present	,	'	said	Philip	,
-	那	将要	做	为了	这	展示	,	-	说	菲利普	,

“目前这样就可以了，”菲利普说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['sʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hwer'æt] [ðə; ði]

and	at	that	instant	there	came	a	loud	summons	at	the	door	,	whereat	the
和	在	那	立即的	那里	来了	一个	大声	传票	在	这	门	,	哪里	这

['mɪzrəb(ə)l] ['bɑ:rtər] ['stɑ:rtɪd] ,

miserable	Barter	started	,
悲惨的	物物交换	开始	,

就在这时，门口传来一声响亮的呼唤，可怜的巴特尔吓了一跳。

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [rɪ'nu:d] ['terər] .

and	clasped	his	hands	in	renewed	terror	.
和	紧握	他的	双手	在	更新	恐怖	.

他再次惊恐地抱紧了双手。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['ækjərətli] [taɪmd] .

He	fancied	an	officer	of	justice	there	,	his	arrival	accurately	timed	.
他	幻想	一个	官	的	正义	那里	,	他的	到达	准确	定时	.

他觉得那里应该有一位执法人员，而且他的到来时间也恰到好处。

['filip] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

Philip	,	throwing	a	glance	about	the	room	,
菲利普	,	投掷	一个	瞥一眼	关于	这	房间	,

菲利普环顾了一下房间，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ['eksɪt] , ['ænsər]

and	assuring	himself	that	there	was	no	means	of	unobserved	exit	,	answered
和	保证	他自己	那	那里	曾是	不	方法	的	未被观察到的	出口	,	回答

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

the	summons	in	person	.
这	传票	在	人	.

他确信没有不被人发现的离开途径，然后亲自应召前往。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [kept] ['pɜ:rfɪkt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	had	until	that	moment	kept	perfect	possession	of	himself	except	for	his
他	有	直到	那	片刻	保留	完美的	拥有	的	他自己	除了	为了	他的

[ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðæt] [ˌəuvə'mɑ:stərɪŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

obedience	to	that	overmastering	intuition	,
服从	到	那	过度掌握	直觉	,

在那之前，他一直完美地控制着自己，除了服从那股强大的直觉之外。

[bʌt; bət] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['mɪstər] . ['staɪnbɝg] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] [æt; ət][hɪz; ɪz]

but	beholding	Mr	.	Steinberg	at	the	doorway	he	felt	a	great	leap	at	his
但	凝视	先生	.	斯坦伯格	在	这	门口	他	毛毡	一个	伟大的	飞跃	在	他的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

但当他看到斯坦伯格先生站在门口时，他感到心中一阵悸动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['draɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	a	sudden	dryness	in	his	throat	.
和	一个	突然	干燥	在	他的	喉	.

他突然感到喉咙发干。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðiːz] [fəˈnɑːmɪnə] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

He	examined	these	phenomena	afterwards	,	and	decided	in	his	own	mind	that	they
他	检查	这些	现象	然后	,	和	决定	在	他的	自己的	头脑	那	他们

[wɜːr; wər] [əˈsaɪnəbl] [tuː; tə] [fɪr] .

were	assignable	to	fear	.
是	可分配	到	害怕	.

事后他研究了这些现象，并在心中认定它们都源于恐惧。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,

He	came	to	the	belief	which	he	cherishes	until	now	,
他	来了	到	这	信仰	哪个	他	珍惜	直到	现在	,

他逐渐形成了自己至今仍然珍视的信念。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [skruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈprɪti] [ˈtaɪtli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði]

that	he	had	to	screw	up	his	courage	pretty	tightly	before	he	could	face	the
那	他	有	到	拧紧	向上	他的	勇气	漂亮的	紧紧	前	他	可以	脸	这

[aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtnərz] [ɪn] [ræsˈkæləti] [təˈgeðər] .

idea	of	confronting	the	partners	in	rascality	together	.
主意	的	面对	这	合作伙伴	在	坏事	一起	.

他必须鼓起很大的勇气，才能面对与同伙一起作恶的想法。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [self] - [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ]

But	here	it	may	be	observed	in	passing	that	this	kind	of	self	-	depreciation	is	a
但	这里	它	可能	是	观察到	在	通过	那	这	种类	的	自己	-	折旧	是	一个

[ˈfeɪvərɪt] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [nɜːrv] ,

favourite	trick	with	men	of	unusual	nerve	,
最喜欢的	诡计	和	男人	的	异常	神经	,

但这里需要顺便指出的是，这种自贬是那些胆识过人的人常用的伎俩。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈrerli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [kəˈreɪdʒəs] .

and	is	rarely	resorted	to	by	any	but	the	most	courageous	.
和	是	很少	复原	到	经过	任何	但	这	最多	勇敢	.

只有最勇敢的人才会诉诸武力。

[ˈstaɪnbɝg] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] - [læmp] .

Steinberg	recognised	him	by	the	light	of	the	gas	-	lamp	.
斯坦伯格	已确认	他	经过	这	光	的	这	气体	-	灯	.

斯坦伯格借着煤气灯的光线认出了他。

- [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] .

'	Good	-	evening	,	'	he	said	,	nodding	.
-	好的	-	晚上	,	-	他	说	,	点头	.

“晚上好，”他点点头说道。

- - [hɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] . -

'	Barter's	here	,	I	suppose	.	'
-	-	这里	,	我	认为	.	-

“我想，易货交易者也在这里。”

- [sɜːr] , - [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈkʌvərd] [ˈkuːlnəs] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn]

'	Sir	,	'	said	Phil	,	with	recovered	coolness	,	a	certain	light	of	humour	dawning	in
-	先生	,	-	说	菲尔	,	和	恢复	凉爽	,	一个	肯定	光	的	幽默	黎明	在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

“先生，”菲尔恢复了冷静，语气中闪过一丝幽默，说道。

- ['mɪstər] . ['bɑːrtər][ɪz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

'	Mr	.	Barter	is	within	,	and	I	have	no	doubt	will	be	very	happy	to	see	you
-	先生	.	物物交换	是	之内	,	和	我	有	不	怀疑	将要	是	非常	快乐的	到	看	你

.

:

.

“巴特先生就在里面，我毫不怀疑他会非常高兴见到你。”

- ['staɪnbɝg] [kæst][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['entərd] .

'	Steinberg	cast	a	sidelong	glance	at	him	,	and	entered	.
-	斯坦伯格	投掷	一个	横	瞥一眼	在	他	,	和	进入	.

斯坦伯格斜眼看了他一眼，然后走了进去。

[fɪl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Phil	closed	the	door	,	and	followed	close	upon	his	heels	.
菲尔	关闭	这	门	,	和	随后	关闭	之上	他的	高跟鞋	.

菲尔关上门，紧随其后。

['bɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] [ded] ['æʃɪz] , [sæt] ['hʌdld]

Barter	,	with	his	pale	complexion	fallen	to	the	tint	of	dead	ashes	,	sat	huddled
物物交换	,	和	他的	苍白	肤色	倒下	到	这	着色	的	死的	灰烬	,	卫星	蜷缩着

[ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,

in	the	arm	-	chair	,
在	这	手臂	-	椅子	,

巴特尔面色苍白，如同死灰一般，蜷缩在扶手椅里。

['sterɪŋ] [waɪt] - [aɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mædmən] .

staring	white	-	eyed	like	a	frightened	madman	.
凝视	白色的	-	眼睛	喜欢	一个	害怕	狂人	.

像个受惊的疯子一样，双眼通红地盯着前方。

['staɪnbɝg] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd] [fɪl] ,

Steinberg	stared	back	at	him	in	sheer	amazement	at	his	looks	,	and	Phil	,
斯坦伯格	凝视	后退	在	他	在	透明	惊愕	在	他的	看起来	,	和	菲尔	,

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

closing	the	door	,
结束	这	门	,

斯坦伯格目瞪口呆地看着他，菲尔关上了门。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	the	key	in	the	lock	and	pocketed	it	.
转向	这	钥匙	在	这	锁	和	口袋	它	.

他转动钥匙打开锁，然后把钥匙放进口袋。

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] ! - [kraɪd] ['staɪnbɝg] , ['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [klɪk] , - [wɒts] [ðɪs] [miːn] ?

'	Hillo	!	'	cried	Steinberg	,	turning	swiftly	round	at	the	click	,	'	what's	this	mean	?
-	希洛	!	-	哭	斯坦伯格	,	转弯	迅速地	圆形的	在	这	点击	,	-	是什么	这	意思是	?

“你好！”斯坦伯格听到咔哒一声，迅速转过身来，喊道，“这是什么意思？”

- [hiː; hi] ['meʒərd] ['filip] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] — [ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

'	He	measured	Philip	with	his	eye	—	a	very	evil	and	wicked	eye	it	was
-	他	测量	菲利普	和	他的	眼睛	—	一个	非常	邪恶的	和	邪恶	眼睛	它	曾是

— [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] .

—	and	dropped	back	a	step	or	two	.
—	和	掉落	后退	一个	步	或者	二	.

他用那双邪恶的眼睛打量着菲利普，然后后退了一两步。

- [wɒts] [ðɪs] [miːn] ?

'	What's	this	mean	?
-	是什么	这	意思是	?

“这是什么意思？”

- ['staɪnbɜːg] [æskt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Steinberg	asked	again	,	his	quick	glance	darting	from	one	to	the	other	.
-	斯坦伯格	问	再次	,	他的	快的	瞥一眼	飞镖	从	一	到	这	其他	.

斯坦伯格又问了一遍，目光迅速地在两人之间来回扫视。

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [sɜːr] , - [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [træŋ'kwɪləti] , - [ðæt] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['skaʊndrəl]

'	It	means	,	sir	,	'	said	Phil	,	with	a	glad	tranquillity	,	'	that	your	fellow	-	scoundrel
-	它	方法	,	先生	,	-	说	菲尔	,	和	一个	高兴的	宁静	,	-	那	你的	同伴	-	恶棍

,

,

,

“这意味着，先生，”菲尔欣喜而平静地说，“您的同伙，

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ðer; ðər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	courageous	gentleman	in	the	arm	-	chair	there	,	is	in	the	act	of	making	his
这	勇敢	绅士	在	这	手臂	-	椅子	那里	,	是	在	这	行为	的	制作	他的

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

那位坐在扶手椅上的勇敢先生正在忏悔。

- ['staɪnbɜːg] [sent] [wʌn] ['sævɪdʒ] [glæns] [æt; ət]['bɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

'	Steinberg	sent	one	savage	glance	at	Barter	,	and	then	dashed	at	him	,
-	斯坦伯格	发送	一	野蛮的	瞥一眼	在	物物交换	,	和	然后	虚线	在	他	,

斯坦伯格狠狠地瞪了巴特一眼，然后就朝他冲了过去。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [bəuθ][hændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

and	planting	both	hands	within	the	collar	of	his	shirt	,
和	种植	两个都	双手	之内	这	衣领	的	他的	衬衫	,

他将双手插进衬衫领口，

[soʊ] ['bæŋd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

so	banged	him	to	and	fro	that	he	would	inevitably	have	done	him	a
所以	砰的一声	他	到	和	弗	那	他	会	不可避免地	有	完毕	他	一个

['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [sɔːrt][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɪlz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

mischief	of	a	serious	sort	but	for	Phil's	intervention	.
恶作剧	的	一个	严肃的	种类	但	为了	菲尔的	干涉	.

他把他撞来撞去，要不是菲尔出手相救，他肯定会对他造成严重的伤害。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] ['træŋkwɪl][ðæn; ðən]['fɪləps, 'fɪlɪps]['moʊʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

The	method	of	intervention	was	less	tranquil	than	Philip's	motion	up	to	this
这	方法	的	干涉	曾是	较少的	宁静	比	菲利普的	运动	向上	到	这

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] .

time	had	been	.
时间	有	到过	.

这次干预的方式与菲利普此前的举动相比，显得不那么平静。

[hiː; hi] [tɔːr] ['staɪnbɜːg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]

He	tore	Steinberg	from	his	grip	of	the	betrayer	with	a	force	he	had
他	撕裂	斯坦伯格	从	他的	紧握	的	这	背叛者	和	一个	力量	他	有

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['meʒər] ,

no	time	to	measure	,
不	时间	到	措施	,

他用尽全力将斯坦伯格从叛徒手中挣脱出来，他来不及衡量这股力量。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

and	hurled	him	across	the	room	.
和	投掷	他	穿过	这	房间	.

然后把他扔到了房间的另一边。

[hiː; hi] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	staggered	at	the	door	,	and	his	head	coming	noisily	in	contact	with	it	,
他	交错	在	这	门	,	和	他的	头	未来	喧闹地	在	接触	和	它	,

他踉跄着走到门口，头重重地撞在了门上。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]

he	slipped	down	into	a	sitting	posture	with	an	expression	suddenly	changed
他	滑倒了	向下	进入	一个	坐着	姿势	和	一个	表达	突然	已更改

[frʌm; frəm][fə'rɑːsəti][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [və'kjuːəti][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

from	ferocity	to	a	complete	vacuity	and	indifference	.
从	恶	到	一个	完全的	真空	和	漠不关心	.

他缓缓坐了下来，表情突然从凶狠变为彻底的空洞和冷漠。

[naʊ] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] , [skerd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentər] ,

Now	Mr	.	Barter	,	scared	as	he	had	been	,	and	shaken	to	his	centre	,
现在	先生	.	物物交换	,	害怕的	作为	他	有	到过	,	和	摇晃	到	他的	中心	,

巴特先生现在虽然吓坏了，精神也受到了极大的震撼，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] ,

had	begun	to	think	again	,
有	开始	到	思考	再次	,

又开始思考了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['staɪnbɜːgz] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]

and	when	he	saw	that	Steinberg's	chance	in	the	enemy's	hands	was	less	than
和	什么时候	他	锯	那	斯坦伯格的	机会	在	这	敌人的	双手	曾是	较少的	比

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

当他看到斯坦伯格在敌人手中的胜算微乎其微时，

[ðæt] [fækt] [fɔːrmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] ['nesəseri] [plæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][ræft][ʌv; əv] ['seɪfti]

that	fact	formed	as	it	were	the	last	necessary	plank	for	the	raft	of	safety
那	事实	形成	作为	它	是	这	最后的	必要的	板	为了	这	筏	的	安全

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] .

he	desired	to	construct	.
他	想要的	到	构造	.

这一事实，就像是为他想要建造的安全木筏添上了最后一块必要的木板。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [greɪt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tuː; tə]

He	got	up	from	his	place	,	animated	by	this	great	idea	,	and	staggering	to
他	得到	向上	从	他的	地方	,	动画	经过	这	伟大的	主意	,	和	令人震惊	到

[ðə; ði] ['helpləs] ['staɪnbɜːg] ,

the	helpless	Steinberg	,
这	无助	斯坦伯格	,

他从座位上站起来，受到这个绝妙想法的鼓舞，踉跄着走向无助的斯坦伯格。

[fel] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

fell	down	beside	him	and	gripped	his	hands	.
跌倒	向下	旁	他	和	紧握	他的	双手	.

跌倒在他身边，紧紧抓住他的双手。

- [taɪ][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . - , [taɪ][hɪm; ɪm] ! - ['gɜːgəld] ['bɑːrtər] .

'	Tie	him	,	Mr	.	Bommaney	,	tie	him	!	'	gurgled	Barter	.
-	领带	他	,	先生	.	-	,	领带	他	!	-	咕噜咕噜	物物交换	.

“把他绑起来，博马尼先生，把他绑起来！”巴特咕哝道。

- ['hiːz] [bɪn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] .

'	He's	been	the	ruin	of	me	,	curse	him	.
-	他是	到过	这	废墟	的	我	,	诅咒	他	.

“他毁了我，诅咒他。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	should	have	been	an	honest	man	if	it	hadn't	been	for	him	.
我	应该	有	到过	一个	诚实的	男人	如果	它	之前没有	到过	为了	他	.

如果不是因为他，我本该做一个诚实的人。

[its] [hɪm; ɪm] [ðæt] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːz] [hæd; həd] ['evri] ['sɪkspəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

It's	him	that	led	me	into	it	,	and	he's	had	every	sixpence	of	the	money	.
它是	他	那	引领	我	进入	它	,	和	他是	有	每一个	六便士	的	这	钱	.

是他把我拉进这个坑的，而且他拿走了我所有的钱。

[aɪv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tuːl] , [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [tuːl] .

I've	been	his	tool	,	his	miserable	tool	.
我已经	到过	他的	工具	,	他的	悲惨的	工具	.

我一直是他的工具，他可怜的工具。

[taɪ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . - , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] .

Tie	him	,	Mr	.	Bommaney	,	before	he	comes	round	again	.
领带	他	,	先生	.	-	,	前	他	来	圆形的	再次	.

博马尼先生，趁他还没醒过来，把他绑起来。

[aɪl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	hold	him	for	you	.
患病的	抓住	他	为了	你	.

我帮你留着他。

- [wʌn] [meɪ] [get] [gʊd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] ,

'	One	may	get	good	advice	from	the	most	unexpected	quarter	,
-	一	可能	得到	好的	建议	从	这	最多	意外	四分之一	,

“你可能会从最意想不到的地方获得好的建议。”

[ænd; ənd] [ˌhwenssoʊ'evər; ˌwenssoʊ'evər] [gʊd] [əd'vaɪs] [meɪ] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	whencesoever	good	advice	may	come	it	is	worth	while	to	follow
和	无论何时	好的	建议	可能	来	它	是	值得	尽管	到	跟随

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

无论何时，只要得到好的建议，都值得听从。

[fɪl] [tʊk] [ə; eɪ] ['dændi] [skɑːrf] [frʌm; frəm] ['staɪnbɝgz] [oʊn] [nek] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] , [rɪst] [tuː; tə] [rɪst]

Phil	took	a	dandy	scarf	from	Steinberg's	own	neck	,	and	tied	him	tightly	,	wrist	to	wrist
菲尔	采取	一个	花花公子	围巾	从	斯坦伯格的	自己的	脖子	,	和	系	他	紧紧	,	手腕	到	手腕

菲尔从斯坦伯格脖子上扯下一条漂亮的围巾，把他的手腕紧紧地绑在一起。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .

Then	he	helped	him	to	his	feet	,	and	set	him	in	a	chair	.
然后	他	帮助	他	到	他的	脚	,	和	放	他	在	一个	椅子	.

然后他扶他站起来，让他坐在椅子上。

- [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , - ['bɑːrtər] ['gɜːgəld] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪrɪst] ['penɪtəns] , - [tuː; tə] [bliːd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

'	He	came	here	to	-	night	,	'	Barter	gurgled	on	,	with	tears	of	sincerest	penitence	,	'	to	bleed	me	again	.
-	他	来了	这里	到	-	夜晚	,	-	物物交换	咕噜咕噜	在	,	和	眼泪	的	最真诚的	忏悔	,	-	到	流血	我	再次	.

“他今晚来到这里，”巴特尔含着最真诚的忏悔之泪，咕哝道，“又要让我流血了。”

['hiːz] [gɑːt] [maɪ] [aɪ] . [oʊ] . [juː] . [fɔːr; fər] £82 [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [læst] [wiːk] .

He's	got	my	I	.	O	.	U	.	for	£82	he	cheated	me	of	last	week	.
他是	得到	我的	我	.	哦	.	U	.	为了	£82	他	作弊	我	的	最后的	星期	.

他还有我欠他的82英镑的欠条，那是他上周骗走的。

['hiːz] [hæd; həd] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

He's	had	every	penny	of	the	money	.
他是	有	每一个	一分钱	的	这	钱	.

他已经把钱全部花光了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	haven't	had	so	much	as	a	single	farthing	of	it	myself	.
我	还没有	有	所以	很多	作为	一个	单身的	法辛	的	它	我	.

我本人一分钱都没碰过。

[aɪl] [swer] [aɪ] ['hævnt] . -

I'll	swear	I	haven't	.	'
患病的	发誓	我	还没有	.	-

我发誓我没有。

- [ðæts] [jʊr; jər] [leɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['staɪnbɜːg] , [huːz] ['skætərd] [wɪts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk]

'	That's	your	lay	,	is	it	?	'	said	Steinberg	,	whose	scattered	wits	were	coming	back
-	那就是	你的	躺	,	是	它	?	-	说	斯坦伯格	,	谁	疏散	智慧	是	未来	后退

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“这就是你的谎言，是吗？”斯坦伯格说道，他混乱的思绪渐渐恢复了。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] , - . -

'	You	shall	answer	for	this	violence	in	the	proper	quarter	,	Bommaney	.	'
-	你	将	回答	为了	这	暴力	在	这	恰当的	四分之一	,	-	.	-

“博马尼，你将在适当的地方为你的暴力行为承担责任。”

- [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] , - [fɪl] [rɪ'plaɪd] .

'	I	will	answer	for	it	in	the	proper	quarter	,	'	Phil	replied	.
-	我	将要	回答	为了	它	在	这	恰当的	四分之一	,	-	菲尔	回复	.

“我会向有关部门解释的，”菲尔回答道。

- [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['staɪnbɜːg] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] [naʊ] . -

'	I	will	trouble	you	,	Mr	.	Steinberg	,	to	come	to	the	proper	quarter	now	.	'
-	我	将要	麻烦	你	,	先生	.	斯坦伯格	,	到	来	到	这	恰当的	四分之一	现在	.	-

“斯坦伯格先生，我恐怕要麻烦您现在到合适的地方来。”

- [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] , - [sed] ['bɑːrtər] , - [ðæt] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

'	You	won't	forget	,	'	said	Barter	,	'	that	I	helped	to	capture	him	.
-	你	惯于	忘记	,	-	说	物物交换	,	-	那	我	帮助	到	捕获	他	.

“你不会忘记的，”巴特尔说，“是我帮助抓住了他。”

[juːl] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - ?

You'll	speak	a	word	for	me	,	Mr	.	Bommaney	?
你会	说话	一个	单词	为了	我	,	先生	.	-	?

博马尼先生，您愿意替我说句话吗?

- [aɪv] [bɪn] [ðæt] ['vɪlənz] ['vɪktɪm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

'	I've	been	that	villain's	victim	all	along	.
-	我已经	到过	那	反派的	受害者	全部	沿着	.

“我一直都是那个恶人的受害者。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	should	never	have	gone	wrong	if	it	hadn't	been	for	him	,
我	应该	绝不	有	已消失	错误的	如果	它	之前没有	到过	为了	他	,

如果不是因为他，我就不会犯错。

[ænd; ənd] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	I've	wanted	to	send	the	money	back	over	and	over	again	,
和	我已经	通缉	到	发送	这	钱	后退	超过	和	超过	再次	,

我一直都想把钱寄回去，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	got	it	into	his	own	hands	and	wouldn't	listen	to	it	,
但	他	得到	它	进入	他的	自己的	双手	和	不会	听	到	它	,

但他把事情掌握在自己手中，根本不听劝告。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][aɪ]['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstər] . - — [aɪ]['oʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	after	all	I	never	took	the	money	,	Mr	.	Bommaney	—	I	only	found	it	.
和	后	全部	我	绝不	采取	这	钱	,	先生	.	-	—	我	仅有的	成立	它	.

毕竟，我从来没有拿过那笔钱，博马尼先生——我只是捡到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staɪnbɜːg] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Steinberg	kept	it	.
它	曾是	斯坦伯格	保留	它	.

是斯坦伯格保存了它。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

He	said	I	should	be	a	fool	to	let	it	go	.
他	说	我	应该	是	一个	傻子	到	让	它	去	.

他说如果我放手，那就太傻了。

- [wʌt] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɪn'spaɪərd]['mɪstər] . ['staɪnbɜːgz] ['bʊzəm] [æt; ət] [ðɪs]

'	What	sentiments	of	contempt	and	rage	inspired	Mr	.	Steinberg's	bosom	at	this
-	什么	情感	的	鄙视	和	愤怒	灵感	先生	.	斯坦伯格的	怀	在	这

['dʒʌŋktʃər][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

juncture	must	be	imagined	.
契机	必须	是	想象	.

“此时此刻，斯坦伯格先生心中涌起怎样的蔑视和愤怒，我们只能靠想象来想象了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] ['vɜːrbəli] [ɪk'sprest] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	looked	them	all	,	but	verbally	expressed	none	of	them	.
他	看起来	他们	全部	,	但	口头	表达	没有任何	的	他们	.

他看了看他们所有人，但没有对他们中的任何一个做出言语上的表达。

- [get] [ʌp] , - [sed] [fɪl] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

'	Get	up	,	'	said	Phil	,	addressing	him	.
-	得到	向上	,	-	说	菲尔	,	解决	他	.

“起来，”菲尔对他说。

['staɪnbɜːg] [əu'beid] .

Steinberg	obeyed	.
斯坦伯格	服从	.

斯坦伯格服从了。

- [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] .

'	Take	a	seat	in	that	corner	.
-	拿	一个	座位	在	那	角落	.

请在角落里坐下。

- ['staɪnbɜːg] [əu'beid] [ə'gen] .

'	Steinberg	obeyed	again	.
-	斯坦伯格	服从	再次	.

斯坦伯格再次服从了命令。

- [naʊ] [juː; jʊ] — - [tuː; tə]['bɑːrtər] , - [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] . -

'	Now	you	—	'	to	Barter	,	'	take	a	place	in	that	corner	,	behind	the	desk	.	'
-	现在	你	—	-	到	物物交换	,	-	拿	一个	地方	在	那	角落	,	在后面	这	桌子	.	-

“现在你——”对巴特说，“到角落里，桌子后面去。”

- [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['mɪstər] . - , - [sed] ['bɑːrtər] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst]
' With pleasure , Mr . Bommaney , ' said Barter , ' with the very greatest
- 和 乐趣 , 先生 . - , - 说 物物交换 , - 和 这 非常 最
['wɪlɪŋnəs] .
willingness .
意愿 .

“乐意之至，博马尼先生，”巴特尔说，“我非常乐意。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
I desire to make no resistance to the law .
我 欲望 到 制作 不 反抗 到 这 法律 .

我不想与法律对抗。

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] ,
I helped to capture the criminal Please remember that ,
我 帮助 到 捕获 这 刑事 请 记住 那 ,

我协助抓获了罪犯。请记住这一点。

['mɪstər] . - .
Mr . Bommaney .
先生 . - .

博马尼先生。

[preɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .
Pray remember that .
祈祷 记住 那 .

请记住这一点。

- [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['ruːlər] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ,
' He took hold of a heavy ruler which happened to be lying on the desk ,
- 他 采取 抓住 的 一个 重的 统治者 哪个 发生 到 是 说谎 在 这 桌子 ,

他拿起一把正好放在桌子上的厚重尺子，

[ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræskl] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn]
and deeming that he and the other rascal were about to be left alone
和 认为 那 他 和 这 其他 恶棍 是 关于 到 是 左边 独自的
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他认为自己和另一个恶棍即将单独待在一起，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə] ['staɪnbɝg] ,
he showed it shakily to Steinberg ,
他 显示 它 摇摇晃晃地 到 斯坦伯格 ,

他颤抖着把照片拿给斯坦伯格看。

[æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn]
as a hint that he was not without means of protection against a man
作为 一个 暗示 那 他 曾是 不是 没有 方法 的 保护 反对 一个 男人
[ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
unarmed and bound .
徒手 和 边界 .

这暗示他并非没有办法保护自己，以对抗一个手无寸铁且被捆绑的人。

[fɪl] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [in'səːtid] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]
Phil unlocked the door , inserted the key on the other side , disappeared , and
菲尔 已解锁 这 门 , 插入 这 钥匙 在 这 其他 边 , 消失 , 和
[tɜːrnd] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'nuː] .
turned the lock anew .
转向 这 锁 重新 .

菲尔打开门，把钥匙插到另一边，消失了一会儿，然后又转动了一下锁。

[ðə; ði] [tuː] ['krɪmənəlz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] ['saʊndɪŋ] [ɪ'leɪt] , [traɪ'ʌmfənt] ,

The	two	criminals	heard	his	footstep	sounding	elate	,	triumphant	,
这	二	罪犯	听到	他的	脚步	听起来	欣喜	,	凯	,

两个罪犯听见他的脚步声听起来欢快、胜利，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] [flɔːr] .

and	threatening	to	their	ears	as	he	went	along	the	boarded	floor	.
和	威胁	到	他们的	耳朵	作为	他	去	沿着	这	登机	地面	.

他沿着铺着木板的地板走去，声音在他们耳边发出威胁。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtstep] [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] ['boʊldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

They	listened	as	the	footstep	crossed	the	square	boulders	of	the	courtyard	,
他们	听着	作为	这	脚步	交叉	这	正方形	巨石	的	这	庭院	,

他们侧耳倾听着脚步声穿过庭院里的方形巨石。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [saʊnd] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blendɪd] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər]

and	listened	still	until	their	sound	melted	into	the	blended	noises	of	the	outer
和	听着	仍然	直到	他们的	声音	融化	进入	这	混合	噪音	的	这	外

[striːt] .

street	.
街道	.

他们继续倾听，直到他们的声音融入到外面街道的各种嘈杂声中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] , ['sɑːlɪd]

A	minute	later	the	step	was	heard	returning	,	accompanied	by	another	,	solid
一个	分钟	之后	这	步	曾是	听到	返回	,	伴随	经过	其他	,	坚硬的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

and	terrible	.
和	糟糕的	.

一分钟后，脚步声再次响起，同时伴随着另一个沉闷而可怕的脚步声。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] , [sæŋk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

They	knew	it	,	and	their	hearts	,	low	as	they	were	already	,	sank	at	it	.
他们	知道	它	,	和	他们的	心	,	低的	作为	他们	是	已经	,	沉没	在	它	.

他们知道这一点，他们的心情原本就十分低落，听到这个消息后更是跌入谷底。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌriːə'piəd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

The	door	opened	and	Phil	reappeared	,	followed	by	a	policeman	.
这	门	打开	和	菲尔	再次出现	,	随后	经过	一个	警察	.

门开了，菲尔重新出现，后面跟着一名警察。

- [aɪ] [gɪv] [ðiːz] [tuː] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , - [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [θiːf] ,

'	I	give	these	two	in	charge	,	'	the	young	man	said	,	'	the	one	as	the	thief	,
-	我	给	这些	二	在	收费	,	-	这	年轻的	男人	说	,	-	这	一	作为	这	贼	,

“我把这两个人交给他们管，”年轻人说，“一个是小偷，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

the	other	as	the	receiver	of	a	bundle	of	bank	-	notes	of	the	value	of
这	其他	作为	这	接收者	的	一个	捆	的	银行	-	笔记	的	这	价值	的

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

eight	thousand	pounds	,
八	千	磅	,

另一名收款人是一捆价值八千英镑的钞票。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['filip] - [ʌv; əv] - ['æli] . -

the	property	of	my	father	,	Mr	.	Philip	Bommaney	of	Coalporter's	Alley	.	'
这	财产	的	我的	父亲	,	先生	.	菲利普	-	的	-	胡同	.	-

这是我父亲菲利普·博马尼先生（住在科尔波特巷）的财产。

- [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] , - [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrtər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
' I'm quite willing to go without resistance , ' said Mr . Barter from behind the
- 我是 相当 愿意的 到 去 没有 反抗 , - 说 先生 . 物物交换 从 在后面 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“我完全愿意毫无抵抗地离开，”巴特先生从桌子后面说道。

- [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . -
' I assisted in the capture , and I am ready to say anything . '
- 我 协助 在 这 捕获 , 和 我 是 准备好 到 说 任何事物 . -

“我参与了抓捕行动，我愿意说出任何事。”

- [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [truː] [wɜːrd] [juːv] ['spoʊkən] , - ['staɪnbɝg] [snaːrld] .
' That's the first true word you've spoken , ' Steinberg snarled .
- 那就是 这 第一的 真的 单词 你已经 说 , - 斯坦伯格 纠缠 .

“这是你说的第一句真话，”斯坦伯格咆哮道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːf] , - ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
' You can take this thing off , ' holding out his hands .
- 你 能 拿 这 事物 离开 , - 保持 出去 他的 双手 .

“你可以把这个东西脱下来，”他伸出手说道。

- [aɪl] [goʊ]['kwaɪətli] .
' I'll go quietly .
- 患病的 去 悄悄 .

我会悄悄离开。

[aɪ][kæn; kən][get] [beɪl][ɪn][æn; ən]['aʊər] . -
I can get bail in an hour . '
我 能 得到 保释 在 一个 小时 . -

我一个小时就能获得保释。

- [dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][ɔːf] , ['mɪstər] . - , [nɑːt] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
' Don't have it taken off , Mr . Bommaney , not if we're to travel in the same
- 不 有 它 已采取 离开 , 先生 . - , 不是 如果 是 到 旅行 在 这 相同的
['viːəkl; 'viːhɪkl] .
vehicle .
车辆 .

“博马尼先生，别把它卸下来，如果我们要乘坐同一辆车的话。”

[hiː; hi] ['θretnd] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
He threatened me while you were away .
他 威胁 我 尽管 你 是 离开 .

你不在的时候，他威胁了我。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['jɪrz] ['hiːd] [kɪl] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
He said if they gave him fifty years he'd kill me when he came out again .
他 说 如果 他们 给予 他 五十 年 他会 杀 我 什么时候 他 来了 出去 再次 .

他说，如果判他五十年，他出狱后会杀了我。

['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['mɪstər] .
He'll do it , because I made a clean breast of it , didn't I , Mr .
地狱 做 它 , 因为 我 制成 一个 干净的 胸部 的 它 , 没有 我 , 先生 .
- ?
Bommaney ?
- ?

他会这么做的，因为我把事情说得清清楚楚，不是吗，博马尼先生?

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːfɪsər] .
I made a clean breast of it , officer .
我 制成 一个 干净的 胸部 的 它 , 官 .

警官，我坦白承认了。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] — [tel] ['evriθɪŋ] .

I'm	ready	to	—	tell	everything	.
我是	准备好	到	—	告诉	一切	.

我准备好了——把一切都说出来。

['hiːz] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ,

He's	ruined	me	,
他是	毁坏	我	,

他毁了我。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest]

and	now	he	says	he'll	kill	me	because	I'm	ready	to	make	a	clean	breast
和	现在	他	说道	地狱	杀	我	因为	我是	准备好	到	制作	一个	干净的	胸部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

of	it	.	'
的	它	.	-

现在他说他要杀了我，因为我准备坦白一切。

- [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['seprətli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

'	I	choose	to	be	taken	separately	,	if	you	please	.
-	我	选择	到	是	已采取	分别地	, 如果		你	请	.

如果可以的话，我选择单独带走。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [fer] .

I	myself	will	pay	the	fare	.
我	我	将要	支付	这	票价	.

我自己会支付车费。

[aɪ][wəʊnt]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kækəlɪŋ] ['ɪdiət] . -

I	won't	travel	with	that	cackling	idiot	.	'
我	惯于	旅行	和	那	咯咯笑	笨蛋	.	-

我不会和那个傻笑的白痴一起旅行。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , - [sed] [ðə; ði] ['penɪtənt] .

'	I	will	go	with	Mr	.	Bommaney	with	pleasure	,	'	said	the	penitent	.
-	我	将要	去	和	先生	.	-	和	乐趣	,	-	说	这	忏悔者	.

“我很乐意和博马尼先生一起去，”忏悔者说道。

- [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['eniwer] .

'	I'll	go	with	you	with	pleasure	anywhere	.
-	患病的	去	和	你	和	乐趣	任何地方	.

“我很乐意和你一起去任何地方。”

[aɪd] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I'd	rather	go	with	you	a	great	deal	.
ID	相当	去	和	你	一个	伟大的	交易	.

我非常愿意和你一起去。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['filip] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['wɔːrmli] [tɔːrdz] ['iːðər]

'	It	was	hardly	to	be	expected	that	Philip	should	feel	very	warmly	towards	either
-	它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	菲利普	应该	感觉	非常	热情地	向	任何一个

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

of	his	two	companions	,
的	他的	二	同伴	,

“人们很难指望菲利普对他的两位同伴中的任何一位产生非常亲近的感情。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [ˌmɪs'laɪkt] ['staɪnbɜːg] [ðə; ði] [les] .

but	of	the	two	he	misliked	Steinberg	the	less	.
但	的	这	二	他	不喜欢	斯坦伯格	这	较少的	.

但在这两人之中，他最不讨厌斯坦伯格。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hjuː'meɪn][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] , [hiː; hi] [tʃoʊz]

And	,	since	it	seemed	humane	and	reasonable	to	choose	,	he	chose
和	,	自从	它	似乎	人道	和	合理的	到	选择	,	他	选择

['staɪnbɝg] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

Steinberg	as	his	travelling	companion	.
斯坦伯格	作为	他的	旅行	伴侣	.

而且，由于做出选择似乎合情合理，他选择了斯坦伯格作为他的旅行伙伴。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [set] ['staɪnbɝgz] [hæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][kwɔːr'tet] [set] [aʊt] .

The	officer	set	Steinberg's	hat	upon	his	head	,	and	the	quartet	set	out	.
这	官	放	斯坦伯格的	帽子	之上	他的	头	,	和	这	四重奏	放	出去	.

军官把斯坦伯格的帽子戴在自己头上，四人便出发了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['mʌflər]

The	sight	of	a	man	with	his	hands	tightly	bound	with	a	scarlet	muffler
这	视线	的	一个	男人	和	他的	双手	紧紧	边界	和	一个	猩红	围巾

['gæðərd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [geɪt] ;

gathered	a	momentary	little	crowd	at	the	Inn	gate	;
聚集	一个	瞬间	小的	人群	在	这	客栈	门	;

一个男人双手被一条鲜红色的围巾紧紧绑住，他的身影吸引了一小群人聚集在客栈门口；

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , ['kæptivz] [ænd; ənd]['kæptərz][wɜːr; wər] ['spiːdəli]

but	,	a	pair	of	hansoms	being	summoned	,	captives	and	captors	were	speedily
但	,	一个	一对	的	汉森	存在	被召唤	,	俘虏	和	俘虏者	是	迅速地

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

relieved	from	vulgar	observation	.
松了口气	从	庸俗	观察	.

但是，随着两辆马车被召唤而来，俘虏和俘虏者很快就摆脱了粗俗的监视。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [riːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['mɪstər] . ['bɑːrtər] , [ɪn][ðə; ði]

The	station	reached	,	it	turned	out	that	the	communicative	Mr	.	Barter	,	in	the
这	车站	达到	,	它	转向	出去	那	这	沟通	先生	.	物物交换	,	在	这

[ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

exuberance	of	his	heart	,
热情洋溢	的	他的	心	,

到达车站后，原来健谈的巴特先生，出于内心的激动，

[hæd; həd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn] [ruːt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [noʊts] .

had	exposed	to	the	officer	en	route	the	whereabouts	of	the	lost	notes	.
有	裸露	到	这	官	英文	路线	这	下落	的	这	丢失的	笔记	.

已向途中警官透露了丢失纸条的下落。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

He	declared	that	to	his	knowledge	they	rested	in	a	safe	,	the	position	of	which
他	声明	那	到	他的	知识	他们	休息	在	一个	安全的	,	这	位置	的	哪个

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

he	indicated	,
他	表明的	,

他宣称，据他所知，它们被放置在一个保险箱里，并指出了保险箱的位置。

[ɪn] ['staɪnbɝgz] ['hætən] ['gɑːrdn] ['ɑːfɪs] .

in	Steinberg's	Hatton	Garden	office	.
在	斯坦伯格的	哈顿	花园	办公室	.

在斯坦伯格位于哈顿花园的办公室。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [diːmd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

The	Inspector	before	whom	the	charge	was	made	deemed	this	intelligence	worthy	of
这	检查员	前	谁	这	收费	曾是	制成	被认为	这	智力	值得	的

['biːɪŋ] ['æktɪd][ɑːn][æt; ət][wʌns] .

being	acted	on	at	once	.
存在	行动	在	在	一次	.

受理此案的督察认为，这一情报值得立即采取行动。

[ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [səːʧt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːrtər][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]

The	two	prisoners	were	searched	,	and	Mr	.	Barter	was	so	good	as	to
这	二	囚犯	是	搜索	,	和	先生	.	物物交换	曾是	所以	好的	作为	到

[pɔɪnt] [aʊt] ,

point	out	,
观点	出去	,

两名囚犯被搜身，巴特先生还特意指出：

[ə'mʌŋ] ['staɪnbɝgz] [kiːz] , [ðoʊz] [wɪʧ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

among	Steinberg's	keys	,	those	which	were	necessary	for	the	purposes	of
之中	斯坦伯格的	钥匙	,	那些	哪个	是	必要的	为了	这	目的	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

在斯坦伯格的钥匙中，有一些是调查所必需的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [gaɪd] ;

He	even	went	so	far	as	to	offer	his	assistance	as	guide	;
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	提供	他的	协助	作为	指导	;

他甚至主动提出担任向导；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʧɪlɪnəs] ['sɪŋgjələrli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	this	was	declined	with	a	chilliness	singularly	at	variance	with	the
但	这	曾是	拒绝	和	一个	寒冷	单独地	在	方差	和	这

[sə'lɪsɪtəs] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

solicitous	warmth	of	the	proposal	.
殷勤	温暖	的	这	提议	.

但对方却冷淡地拒绝了，这与提议时的殷切热情形成了鲜明的对比。

- [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

'	I	think	,	sir	,	'	said	the	Inspector	,
-	我	思考	,	先生	,	-	说	这	检查员	,

“我想，先生，”督察说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrktɪk] [ˌdɪsrɪ'spekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['froʊz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'spektfl]

with	an	arctic	disrespect	which	was	so	frozen	as	to	be	almost	respectful
和	一个	北极	不尊重	哪个	曾是	所以	冷冻	作为	到	是	几乎	尊重

,

,

,

带着一种极度的不敬，这种不敬如此冰冷，以至于几乎带有一种敬意。

- [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

'	that	we	can	manage	this	without	your	assistance	.
-	那	我们	能	管理	这	没有	你的	协助	.

“我们无需你的帮助也能处理这件事。”

- [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['biːɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['telɪfoʊn] , [ə'raɪvd] [ə'pɑːn]

'	The	Divisional	Superintendent	,	being	communicated	with	by	telephone	,	arrived	upon
-	这	部门	校长	,	存在	沟通	和	经过	电话	,	到达的	之上

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

“接到电话通知后，分区主管赶到了现场。”

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ['hævɪŋ] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɜːrt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['brevəti] ,

The	matter	in	hand	having	been	laid	before	him	with	curt	official	brevity	,
这	事情	在	手	拥有	到过	铺设	前	他	和	简短	官方的	简洁	,

此事已以简短的官方措辞呈递给他，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

he	asked	for	the	keys	,	called	to	himself	a	constable	,	and	was	preparing
他	问	为了	这	钥匙	,	称为	到	他自己	一个	警官	,	和	曾是	准备

[tuː; tə] [set] [aʊt] ,

to	set	out	,
到	放	出去	,

他要了钥匙，叫来一名警员，准备出发。

[wen] ['filip] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

when	Philip	begged	permission	to	accompany	him	.
什么时候	菲利普	乞求	允许	到	陪伴	他	.

菲利普恳求允许他陪同他。

- [ðə; ði] [noʊts] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	The	notes	,	sir	,	'	he	said	,
-	这	笔记	,	先生	,	-	他	说	,

“先生，是笔记，”他说。

- [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [trʌst] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

'	were	left	in	my	father's	trust	by	a	dear	old	friend	of	his	.
-	是	左边	在	我的	父亲的	相信	经过	一个	亲爱的	老的	朋友	的	他的	.

“这些财产是我父亲的一位老朋友托付给他的。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]

My	father	himself	was	supposed	to	have	made	use	of	them	—	a
我的	父亲	他自己	曾是	据称	到	有	制成	使用	的	他们	—	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] .

thing	of	which	he	was	incapable	.
事物	的	哪个	他	曾是	无法	.

我父亲本应使用它们——但他却做不到。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

If	I	can	take	to	him	the	news	that	they	are	found	,
如果	我	能	拿	到	他	这	消息	那	他们	是	成立	,

如果我能把他们被找到的消息带给他，

[aɪ] [kæn; kən] [lɪft] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [dɪs'greɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən]

I	can	lift	a	load	of	undeserved	disgrace	from	the	mind	of	an
我	能	举起	一个	加载	的	不应得的	耻辱	从	这	头脑	的	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] . -

honourable	man	.	'
光荣的	男人	.	-

我能让一位正直的人摆脱不应有的耻辱。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . - , - [ðə; ði]

'	I	shall	be	pleased	to	have	your	company	,	Mr	.	Bommaney	,	'	the
-	我	将	是	高兴	到	有	你的	公司	,	先生	.	-	,	-	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ænsər] ,

Superintendent	answered	,
校长	回答	,

“我很高兴您能来，博马尼先生，”主管回答道。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɜːrnɪstnəs] .

touched	a	little	by	the	young	man's	earnestness	.
感动	一个	小的	经过	这	年轻的	男人的	认真	.

被这位年轻人的真诚所感动。

[soʊ] [ðə; ði] [θriː] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] , [ænd; ənd] ['boʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hætən] ['gɑːrdn] ,

So	the	three	got	into	a	four	-	wheeler	,	and	bowled	away	to	Hatton	Garden	,
所以	这	三	得到	进入	一个	四	-	惠勒	,	和	保龄球	离开	到	哈顿	花园	,

于是三人坐上一辆四轮车，直奔哈顿花园而去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃembər] ['leɪtli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['staɪnbɝg] .

and	there	made	entry	into	the	chambers	lately	occupied	by	Mr	.	Steinberg	.
和	那里	制成	入口	进入	这	房间	最近	占领	经过	先生	.	斯坦伯格	.

于是，他进入了斯坦伯格先生最近居住的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gæs] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [dɑːrk]['læntərn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] .

There	was	no	gas	here	,	but	the	constable's	dark	lantern	showed	the	way	.
那里	曾是	不	气体	这里	,	但	这	警员的	黑暗的	灯笼	显示	这	方式	.

这里没有煤气，但警员的黑色油灯照亮了道路。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

It	revealed	the	safe	in	the	position	the	communicative	criminal	had	assigned	to
它	揭晓	这	安全的	在	这	位置	这	沟通	刑事	有	分配	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它显示保险箱的位置与那个善于沟通的罪犯指定的位置一致。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [noʊts] , ['snʌgli] [spred] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [krɪsp] ['lɪt(ə)l] [hiːp] ,

It	revealed	the	notes	,	snugly	spread	out	in	one	crisp	little	heap	,
它	揭晓	这	笔记	,	舒适地	传播	出去	在	一	脆	小的	堆	,

它露出了那些纸条，整齐地摊成一小堆，干净利落。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

and	arranged	with	business	-	like	precision	in	the	order	of	their	numbers	.
和	安排	和	商业	-	喜欢	精确	在	这	命令	的	他们的	数字	.

并按编号顺序一丝不苟地排列好。

[ðɪs] ['goʊldən]['spektək(ə)l][wʌns] [siːn] , [fɪl] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [heild] [ə; eɪ]['hænsəm] ,

This	golden	spectacle	once	seen	,	Phil	dashed	into	the	street	,	hailed	a	hansom	,
这	金的	奇观	一次	已见	,	菲尔	虚线	进入	这	街道	,	赞誉	一个	汉森	,

[ænd; ənd] [droʊv] [pel] - [mel] ,

and	drove	pell	-	mell	,
和	驾驶	佩尔	-	梅尔	,

看到这金色的景象，菲尔立刻冲到街上，拦了一辆双轮马车，飞驰而去。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] [huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fer] ,

exciting	the	cabman	who	conducted	him	by	the	promise	of	a	double	fare	,
激动人心	这	出租车司机	WHO	实施	他	经过	这	承诺	的	一个	双倍的	票价	,

他向载他的出租车司机承诺支付双倍车费，以此激怒了他。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][oʊld] [braʊn] [ænd; ənd][oʊld] ['braʊnz] ['dɔːtər] .

to	the	residence	of	old	Brown	and	old	Brown's	daughter	.
到	这	住宅	的	老的	棕色的	和	老的	布朗的	女儿	.

前往老布朗和老布朗女儿的住所。

[ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən][ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

There	he	told	the	glorious	news	,	a	little	broken	and	halting	in	his	speech	.
那里	他	讲述	这	辉煌	消息	,	一个	小的	破碎的	和	停止	在	他的	演讲	.

在那里，他宣布了这个振奋人心的消息，但他的讲话有些断断续续，不太流畅。

['pæti] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [ɔːr] [rɪ'streɪnt] .

Patty	threw	her	arms	about	him	,	and	cried	without	concealment	or	restraint	.
帕蒂	扔	她	武器	关于	他	,	和	哭	没有	隐蔽	或者	克制	.

帕蒂一把抱住他，放声大哭，毫无掩饰。

[oʊld] [braʊn] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['friːkwənsi] ,

Old	Brown	blew	his	nose	with	a	suspicious	frequency	,
老的	棕色的	吹	他的	鼻子	和	一个	可疑的	频率	,

老布朗擤鼻子的频率令人怀疑，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [baɪ][ðə; ði][hænd][æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] .

and	shook	his	adopted	son	-	in	-	law	by	the	hand	at	frequent	intervals	.
和	摇晃	他的	已采用	儿子	-	在	-	法律	经过	这	手	在	频繁	间隔	.

他时不时地与养女婿握手。

- [fɪl] , - [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , - ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?

'	Phil	,	'	he	cried	at	last	,	'	where's	your	father	?
-	菲尔	,	-	他	哭	在	最后的	,	-	在哪里?	你的	父亲	?

“菲尔，”他最后喊道，“你父亲在哪里？”

[baɪ][gɑ:d] , [sɜ:r] , [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

By	God	,	sir	,	he	never	had	any	need	to	run	away	from	me	,
经过	上帝	,	先生	,	他	绝不	有	任何	需要	到	跑步	离开	从	我	,

上帝作证，先生，他根本没必要逃离我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['pɔ:ltri] ['mʌni] .

because	he	happened	to	lose	a	handful	of	paltry	money	.
因为	他	发生	到	失去	一个	少数	的	微不足道	钱	.

因为他碰巧丢了一点点钱。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [braʊn] , [ɪts] [gɔ:n] !

What	had	he	got	to	do	but	come	and	say	,	“	Brown	,	it's	gone	!
什么	有	他	得到	到	做	但	来	和	说	,	“	棕色的	,	它是	已消失	!

他还能做什么呢？只能跑来说：“布朗，它不见了！”

” [hi:; hi] ['hædnt] [trʌst] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .

”	He	hadn't	trust	enough	in	me	to	think	I'd	believe	him	.
”	他	之前没有	相信	足够的	在	我	到	思考	ID	相信	他	.

“他不够信任我，认为我不会相信他。”

[lets] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Let's	get	at	him	.
我们来吧	得到	在	他	.

我们去抓他。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

- [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [tʌgd] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - [pʊl] .

'	The	old	boy	tugged	furiously	at	the	bell	-	pull	.
-	这	老的	男生	拉扯	愤怒地	在	这	钟	-	拉	.

“老头拼命地拉着门铃拉绳。”

- [send] ['brenə(r)] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

'	Send	Brenner	round	to	the	stable	,	'	he	said	to	the	servant	.
-	发送	布伦纳	圆形的	到	这	稳定的	,	-	他	说	到	这	仆人	.

“派布伦纳去马厩一趟，”他对仆人说。

- [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] .

'	Tell	him	to	get	the	horses	to	,	and	bring	the	carriage	round	at	once	.
-	告诉	他	到	得到	这	马匹	到	,	和	带来	这	运输	圆形的	在	一次	.

“告诉他去牵马过来，立刻把马车赶过来。”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [fɪl] ? -

Where's	your	father	,	Phil	?	'
在哪里?	你的	父亲	,	菲尔	?	-

菲尔，你父亲在哪儿?

- ['hi:z] [daʊn] ['pɑ:plər] [wei] , - [sed] [fɪl] .

'	He's	down	Poplar	way	,	'	said	Phil	.
-	他是	向下	白杨	方式	,	-	说	菲尔	.

“他在波普勒那边，”菲尔说。

- [hɔrnɪt] , [hɪz; ɪz][oʊld][klɜːrk] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
' **Hornett** , **his** **old** **clerk** , **is** **living** **in** **the** **same** **house** **with** **him** . '
- 大黄蜂 , 他的 老的 职员 , 是 活的 在 这 相同的 房子 和 他 . -

“他的老职员霍内特和他住在同一栋房子里。”

- [wiːl] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [raʊz] [hɪm; ɪm] [ʌp] , - [ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪ] [sed] ,
' **We'll** **go** **down** , **and** **rouse** **him** **up** , ' **the** **old** **boy** **said** ,
- 出色地 去 向下 , 和 唤醒 他 向上 , - 这 老的 男生 说 ,

“我们下去把他叫醒，”老头说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔɪst] [aɪ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hænd] .
with **a** **moist** **eye** **and** **trembling** **hand** .
和 一个 潮湿 眼睛 和 发抖 手 .

眼眶湿润，手微微颤抖。

- [fɪl] , [maɪ] [læd] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['græspɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
' **Phil** , **my** **lad** , ' **he** **went** **on** , **grasping** **the** **young** **fellow's** **hand** **in** **his** **own** ,
- 菲尔 , 我的 小伙子 , - 他 去 在 , 抓握 这 年轻的 同伴们 手 在 他的 自己的 ,

“菲尔，我的孩子，”他继续说道，同时握住了年轻人的手。

- [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] - [ən] .
' **I'm** **getting** **to** **be** **an** **old** ' **un** .
- 我是 获得 到 是 一个 老的 - 联合国 .

我年纪越来越大了。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [θæŋk] [gɑːd] ,
You **wouldn't** **think** **it** **to** **look** **at** **me** , **because** , **thank** **God** ,
你 不会 思考 它 到 看 在 我 , 因为 , 感谢 上帝 ,

你从我的外表上看不出来，因为，谢天谢地，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ['laɪtli] ,
I've **always** **known** **how** **to** **take** **my** **trouble** **lightly** ,
我已经 总是 已知 如何 到 拿 我的 麻烦 轻轻 ,

我一直都知道如何轻松地看待自己的烦恼。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
but **I've** **seen** **a** **lot** **of** **it** **in** **my** **time** ,
但 我已经 已见 一个 很多 的 它 在 我的 时间 ,

但我这些年见过很多这样的例子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]
and **you** **can** **take** **my** **word** **for** **this** **—** **there** **isn't** **any** **trouble** **in** **the** **world**
和 你 能 拿 我的 单词 为了 这 — 那里 不是 任何 麻烦 在 这 世界
[ðæts] ['hɑːrdli][soʊ] ['bɪtər] [æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər]
that's **hardly** **so** **bitter** **as** **for** **an** **honest** **man** **to** **have** **to** **take** **another**
那就是 几乎 所以 苦的 作为 为了 一个 诚实的 男人 到 有 到 拿 其他
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊg] .
for **a** **rogue** .
为了 一个 流氓 .

你可以相信我——世界上没有什么苦难比一个诚实的人不得不把另一个诚实的人当作骗子更痛苦的了。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] - ['siːniər] , [huː] ['æftər][ɔːl] , [pər'hæps] ,
' **So** **it** **came** **to** **pass** **that** **Bommaney** **senior** , **who** **after** **all** , **perhaps** ,
- 所以 它 来了 到 经过 那 - 高级的 , WHO 后 全部 , 也许 ,

于是，事情就这么发生了，老博马尼，毕竟，或许，

['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] ,
hardly **deserved** **to** **be** **made** **a** **hero** **of** ,
几乎 应得的 到 是 制成 一个 英雄 的 ,

他根本不配被奉为英雄。

[wʌz; wəz] ['plɛntiəsli] [bɪ'dju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [θri:] [moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] -

was	plenteously	bedewed	with	the	tears	of	three	most	honourable	and	high	-
曾是	大量	露水	和	这	眼泪	的	三	最多	光荣的	和	高的	-

['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

minded	people	,	and	was	,
有思想	人们	,	和	曾是	,

被三位最正直、最有胸怀的人的泪水浸透，而且，

[set] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][lɪv; laɪv]['stætʃu:][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] ['mɑ:rtərdəm] .

set	up	in	their	minds	as	a	sort	of	live	statue	of	undeserved	martyrdom	.
放	向上	在	他们的	思想	作为	一个	种类	的	居住	雕像	的	不应得的	殉道	.

在他们心中，他被塑造成一座活生生的、不应受惩罚的殉道者雕像。

[ðeɪ] [hu:] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [teɪl] ['æftərwərdz] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,

They	who	learned	the	tale	afterwards	mourned	his	weakness	,
他们	WHO	学习	这	故事	然后	哀悼	他的	弱点	,

后来得知此事的人都为他的软弱而哀悼。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][tu:] ['sensətɪv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

and	supposed	him	to	be	the	victim	of	a	too	sensitive	organisation	.
和	据称	他	到	是	这	受害者	的	一个	也	敏感的	组织	.

并认为他是过于敏感的组织的受害者。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['heɪloʊ][ʌv; əv]['sæŋktəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	lives	now	with	a	genuine	halo	of	sanctity	about	him	,
他	生活	现在	和	一个	真的	光环	的	圣洁	关于	他	,

他现在生活在一种名副其实的圣洁光环之下。

[ænd; ənd] [si:mz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	seems	in	the	minds	of	some	to	have	suffered	for	the	sake	of
和	似乎	在	这	思想	的	一些	到	有	遭受	为了	这	清酒	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

a	great	principle	,
一个	伟大的	原则	,

在一些人看来，他似乎为了伟大的原则而遭受苦难。

[kwaɪt] ['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] ['defɪnətli] [dɪ'faɪnd] .

quite	noble	,	but	not	quite	definitely	defined	.
相当	高贵	,	但	不是	相当	确实	定义	.

相当高尚，但定义并不十分明确。

[ɑ:d] [θɪŋz] ['hæpən] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [pæs] [baɪ] [ˌʌnri'gɑ:did] .

Odd	things	happen	every	day	in	the	world	,	and	pass	by	unregarded	.
奇怪的	事物	发生	每一个	天	在	这	世界	,	和	经过	经过	不被重视	.

世界上每天都会发生一些奇怪的事情，但往往不会引起人们的注意。

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] - ['si:niərz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [si:mz] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l] [dʌl] [wen] [ɔ:l] [θɪŋz]

The	worship	of	Bommaney	senior's	sensibilities	seems	a	trifle	dull	when	all	things
这	崇拜	的	-	老年人	感性	似乎	一个	琐事	乏味的	什么时候	全部	事物

[ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] ,

are	considered	,
是	经过考虑的	,

仔细想想，对老博马尼的喜好进行崇拜似乎有点乏味。

[ðoʊ] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [sʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

though	one	has	to	be	glad	that	an	honest	son	can	think	of	him	with
尽管	一	有	到	是	高兴的	那	一个	诚实的	儿子	能	思考	的	他	和

['pɪti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

pity	mixed	with	admiration	.
遗憾	混合	和	钦佩	.

不过，令人欣慰的是，一个诚实的儿子能够对他既怜悯又钦佩。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt]

But	perhaps	the	oddest	thing	of	all	in	connection	with	this	story	may	be	looked
但	也许	这	最奇怪的	事物	的	全部	在	联系	和	这	故事	可能	是	看起来

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrthænd] [rɪ'pɔrtɚz] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli]

for	in	the	shorthand	reporter's	notes	of	the	Recorder's	speech	at	the	Old	Bailey
为了	在	这	速记	记者	笔记	的	这	录音机的	演讲	在	这	老的	贝利

,

,

,

但或许与这个故事最奇怪的事情，可以从速记员对法官在老贝利法庭演讲的笔记中寻找线索。

[wen] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['mesərz] . ['bɑːrtər][ænd; ənd] ['staɪnbɝg] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

when	the	accusation	against	Messrs	.	Barter	and	Steinberg	came	to	be	heard	.
什么时候	这	指控	反对	先生们	.	物物交换	和	斯坦伯格	来了	到	是	听到	.

当对巴特先生和斯坦伯格先生的指控被提交审理时。

- [juː; jʊ] , ['bɑːrtər] , - [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [rɪ'kɔːrdər] ,

'	You	,	Barter	,	'	said	the	learned	Recorder	,
-	你	,	物物交换	,	-	说	这	学习	录音机	,

“你，巴特，”博学的记录员说道。

- [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns]

'	appear	to	have	been	drawn	into	this	by	the	influence	of	an	intelligence
-	出现	到	有	到过	绘制	进入	这	经过	这	影响	的	一个	智力

[strɔːŋgər] [ænd; ənd]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .

stronger	and	abler	than	your	own	.
更强	和	赋能者	比	你的	自己的	.

“似乎是被比你自身更强大、更有能力的智慧所影响，才卷入了这件事。”

[juː; jʊ] [əˈpɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

You	appear	,	in	a	moment	of	weakness	,
你	出现	,	在	一个	片刻	的	弱点	,

你趁着自己软弱的时候出现，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [led] [əˈweɪ] [baɪ] [ðæt] [strɔːŋgər] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

to	have	been	led	away	by	that	stronger	intelligence	from	the	paths	of
到	有	到过	引领	离开	经过	那	更强	智力	从	这	路径	的

['rektɪtuːd] .

rectitude	.
正直	.

被更强大的智慧引诱而偏离了正道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

But	you	have	displayed	so	clear	a	sense	of	the	enormity	of	your	conduct	,
但	你	有	显示	所以	清除	一个	感觉	的	这	巨大	的	你的	执行	,

[ænd; ənd][hæv; həv] ,

and	have	,
和	有	,

但是你已经非常清楚地认识到自己行为的严重性，并且，

[baɪ][jʊr; jər] [kəm'pliːt] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

by	your	complete	disclosures	of	the	crime	committed	by	you	and	your
经过	你的	完全的	披露	的	这	犯罪	坚定的	经过	你	和	你的

[kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ,

companion	,	and	,
伴侣	,	和	,

你须彻底坦白你和你的同伙所犯的罪行，并且，

[baɪ][jʊr; jər] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃoʊn] [soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

by	your	evidence	in	Court	to	-	day	,	shown	so	complete	a	repentance	for	it	,
经过	你的	证据	在	法庭	到	-	天	,	所示	所以	完全的	一个	悔改	为了	它	,

根据你今天在法庭上提供的证据，你已经对此表现出了彻底的悔意。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːlətɪk][ɔːr][dʒʌst][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tɜːrm][ʌv; əv]
that I do not think that it would be politic or just to lay a severe term of
那 我 做 不是 思考 那 它 会 是 政治 或者 只是 到 躺 一个 严重 学期 的
[ɪm'prɪznmənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
imprisonment upon you .
监禁 之上 你 .

我认为对你判处重刑既不合时宜也不公正。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
Nevertheless , the law of the land must be justified ,
尽管如此 , 这 法律 的 这 土地 必须 是 合理的 ,

然而，国家的法律必须有正当性。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [lɔː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fɔːd] [juː; jʊ]
and I feel a pleasure in believing that in justifying the law I am affording you
和 我 感觉 一个 乐趣 在 相信 那 在 证明其合理性 这 法律 我 是 负担得起 你
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
an opportunity for reflection ,
一个 机会 为了 反射 ,

我很高兴地相信，在为法律辩护的过程中，我能给你们提供一个反思的机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
for the formation of good resolutions for the future ,
为了 这 形成 的 好的 决议 为了 这 未来 ,

为了形成对未来有利的决议，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['betər] [dɪ'zaɪɚz] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
and for a confirmation of those better desires which I believe — in spite of
和 为了 一个 确认 的 那些 更好的 欲望 哪个 我 相信 — 在 尽管如此 的
[jʊr; jər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ['entərpraɪz] — [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [jʊr; jər][maɪnd] .
your association with this criminal enterprise — to animate your mind .
你的 协会 和 这 刑事 企业 — 到 动画 你的 头脑 .

而且，我相信，尽管你参与了这起犯罪活动，但你心中仍然怀有美好的愿望，而这足以证明这一点。

- [naʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['fænsi] , [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
' Now , to my fancy , this has a distinct element of comedy in it ;
- 现在 , 到 我的 想要 , 这 有 一个 清楚的 元素 的 喜剧 在 它 ;

“依我看来，这其中蕴含着明显的喜剧元素；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [rɪ'kɔːrdər] [ri'zembld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'lɜːrnd] ['breðrən] ,
but the learned Recorder resembled some of his unlearned brethren ,
但 这 学习 录音机 类似 一些 的 他的 未受过教育的 弟兄们 ,

但是，这位博学的记录员却和一些不学无术的同僚很像。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
in respect to the fact that he could not be expected to know everything .
在 尊重 到 这 事实 那 他 可以 不是 是 预期的 到 知道 一切 .

考虑到他不可能无所不知。

['mɪstər] . ['bɑːrtər] [θraivz] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'iːziɪst]
Mr . Barter thrives again , but he is even now awaiting , with the uneasiest
先生 . 物物交换 蓬勃发展 再次 , 但 他 是 甚至 现在 等待中 , 和 这 最不安
[sen'seiʃənz] ,
sensations ,
感觉 ,

巴特先生的情况再次好转，但他现在仍然怀着忐忑不安的心情等待着。

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kraɪm] .
the liberation of the man who betrayed him into crime .
这 解放 的 这 男人 WHO 背叛 他 进入 犯罪 .

释放那个出卖他、让他走上犯罪道路的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神